

# 老子

## 道德經

Лао Цзы

Дао Дэ Цзин

Перевод В.Странника

Автором перевода взяты к рассмотрению четыре наиболее известных версии текста Дао Дэ Цзина: А – версия Хэшан Гуна, В – версия Ван Би, С – Мавандуйская версия "Цзя Бэнь" и D – Мавандуйская версия "И Бэнь".

Наиболее существенным различием версии А от версии В является наличие в ней заголовков параграфов, состоящих из двух иероглифов, которые автор приводит в сводном тексте. Конечно, в редакциях разных лет одной и той же версии встречаются мелкие несущественные отличия, но все их учесть невозможно, да и незачем. Поэтому при работе автор руководствовался принципом разумной достаточности, и составляя сводный текст, приведённый в главном разделе книги, учитывал наиболее распространённые варианты.

Обозначения различий в версиях довольно просты. Иероглифы, не имеющие разночтений, разделены пробелами, а инвариантные, вместе с индексами напечатаны слитно – например, ○也<sup>cd</sup> обозначает, что иероглиф 也 присутствует только в версиях С и D, а в версиях А и В он отсутствует; 形<sup>a</sup>較<sup>b</sup>刑 такая группа обозначает, что в версии А стоит иероглиф 形, в версии В – иероглиф 較 а в версиях С и D – иероглиф 刑.

В приложении автор приводит все четыре рассматриваемых версии трактата. Разбивка на строки в различных версиях не совпадает и поэтому автор в сводном тексте производил разбивку на строки, исходя из собственного понимания текста

Для удобства читателя, желающего самостоятельно перевести то или иное место из первоисточника, в конце книги помещён краткий китайско-русский словарь, в котором приведены иероглифы, используемые в рассматриваемых версиях Дао Дэ Цзина. Некоторые иероглифы даются в разных начертаниях. В словаре нет наиболее старых иероглифов, заменённых на стандартные.

## 上篇

### 一章

#### 體道

- 01 道可道○也<sup>cd</sup> 非常恆<sup>cd</sup> 道○也<sup>cd</sup>
- 02 名可名○也<sup>cd</sup> 非常恆<sup>cd</sup> 名○也<sup>cd</sup>
- 03 無名天萬<sup>cd</sup> 地物<sup>cd</sup> 之始○也<sup>cd</sup>
- 04 有名萬物之母○也<sup>cd</sup>
- 05 故常恆<sup>cd</sup> 無欲○也<sup>cd</sup> 以觀其妙眇<sup>c</sup>
- 06 常恆<sup>cd</sup> 有又<sup>d</sup> 欲○也<sup>cd</sup> 以觀其○所<sup>cd</sup> 微噉<sup>cd</sup>
- 07 此○<sup>cd</sup> 兩者同出而○<sup>cd</sup> 異名
- 08 同謂胃<sup>cd</sup> 之○<sup>cd</sup> 玄○<sup>cd</sup>
- 09 玄之又有<sup>c</sup> 玄
- 10 衆妙眇<sup>cd</sup> 之門

## Верхний раздел

### 1 чжан.

#### Сущность Дао.

Истину можно выразить необычным методом.  
Известное можно назвать необычным именем.

Небытием называют начало Небес и Земли.  
Бытием мать-основу ста тысяч вещей нарекли.

Поэтому:

Постоянство небытия – стремление к идее непостижимого.  
Постоянство бытия – стремление к облику граничного.

Вот два родственных в происхождении,  
Но различных в определении,  
Однородных значений мистических,  
Сокровенных, и даже таинственных.  
Они вроде двух створок ворот –  
Ко всему непостижимому вход.

## 二章

### 養身

- 01 天下皆知美之○<sup>c</sup>為美  
02 斯○<sup>cd</sup>惡亞<sup>d</sup>已  
03 皆知善之○<sup>cd</sup>為○<sup>cd</sup>善○<sup>cd</sup>  
04 斯訾<sup>c</sup>不善已矣<sup>cd</sup>  
05 ○故<sup>b</sup>有無○之<sup>cd</sup>相生○也<sup>cd</sup>  
06 難易○之<sup>cd</sup>相成○也<sup>cd</sup>  
07 長短○之<sup>cd</sup>相形<sup>a</sup>較<sup>b</sup>刑○也<sup>cd</sup>  
08 高下○之<sup>cd</sup>相傾<sup>b</sup>盈○也<sup>cd</sup>  
09 音意<sup>c</sup>聲○之<sup>cd</sup>相和○也<sup>cd</sup>  
10 前先<sup>cd</sup>後○之<sup>cd</sup>相隨<sup>cd</sup>○<sup>b</sup>恆○<sup>b</sup>也  
11 是以聖聲<sup>c</sup>人居無為之事  
12 行不言之教  
13 萬物作昔<sup>d</sup>○焉<sup>b</sup>而弗不<sup>b</sup>始辭<sup>b</sup>也<sup>c</sup>  
14 生○<sup>cd</sup>而○<sup>cd</sup>弗不<sup>a</sup>○有○<sup>cd</sup>  
15 為而弗不<sup>b</sup>恃志<sup>c</sup>侍<sup>d</sup>○也<sup>cd</sup>  
16 功成<sup>cd</sup>成功<sup>cd</sup>而不<sup>a</sup>弗居○也<sup>cd</sup>  
17 夫唯弗○<sup>c</sup>居  
18 是以不弗<sup>cd</sup>去

## 2 чжан.

### Основа возникновения.

Когда в Поднебесной, узнав что такое «прекрасное»,  
Прекрасное стали творить, – родилось «безобразное».  
Когда все узнали о том, что такое «добро»,  
И начали делать добро, – появилось и «зло».

Ведь небытие с бытием лишь взаимно рождаются,  
Тяжёлое с лёгким взаимно всегда получают,  
Короткое с длинным сравнением их выявляются,  
Высокое с низким уклоном меж ними счисляются,  
Где голос, а где подголосок, – укажет звучание,  
Порядок движенья покажет, что – позже, что – ранее.  
Так перечень этот возможно продолжить и далее.

Мудрец потому соблюдает во всём недеяние.  
Учение передаёт, не нарушив молчания.  
Сто тысяч вещей создаёт, но про то не болтает.  
И он не присвоит плоды, кои сам порождает,  
Ведь он, сотворяя, при этом отнюдь не стяжает.  
И заслугой полученной он не живёт.  
А поскольку, заслугою он не живёт,  
То она от него никуда не уйдёт!

### 三章

#### 安民

- 01 不尚<sup>cd</sup>上賢  
02 使民不爭  
03 不貴難得之貨  
04 使民不爲盜  
05 不見可欲  
06 使民心○<sup>cd</sup>不亂  
07 是以聖聲<sup>c</sup>人之治○也<sup>cd</sup>  
08 虛其心  
09 實其腹  
10 弱其志  
11 強其骨  
12 常恆<sup>cd</sup>使民  
13 無知無欲○也<sup>cd</sup>  
14 使夫智知<sup>cd</sup>者○<sup>cd</sup>不敢  
15 ○弗<sup>cd</sup>爲也○<sup>cd</sup>○而<sup>cd</sup>○已<sup>cd</sup>  
16 爲○<sup>cd</sup>無○<sup>cd</sup>爲○<sup>cd</sup>  
17 則無不治○矣<sup>cd</sup>

### 3. чжан.

#### Умиротворение народа.

Способности не восхваляй,  
Народ побуждая не ревновать.  
Товар дефицитный не уважай,  
Народ побуждая не воровать.  
Вождя не замечай,  
Чтобы людям сердца не смущать.

Поэтому мудрый людьми управляет  
Сердца их опустошая,  
Желудки их наполняя,  
Стремления их ослабляя,  
Кости их укрепляя.

Постоянно людей побуждает  
К отсутствию знаний, к неимению желаний, –  
Чтобы тот, который и знал,  
Действовать не рисковал.

Осуществляй недеяние,  
И не будет неуправляемых.

## 四章

### 無源

- 01 道 衝<sup>c</sup>盅<sup>d</sup> 而 用 之 或 又<sup>c</sup> 有<sup>d</sup> 不 弗<sup>cd</sup> 盈 ○ 也<sup>cd</sup>  
02 淵 瀟<sup>c</sup> 深<sup>d</sup> 兮 呵<sup>cd</sup> 似 始<sup>c</sup> 佖<sup>d</sup> 萬 物 之 宗  
03 ○<sup>a</sup> 挫<sup>b</sup> 銑 ○<sup>a</sup> 其 ○ 銳<sup>b</sup> 兌<sup>d</sup>  
04 ○<sup>a</sup> 解 ○<sup>a</sup> 其 ○<sup>a</sup> 紛 芬<sup>d</sup>  
05 ○<sup>a</sup> 和 ○<sup>a</sup> 其 ○<sup>a</sup> 光  
06 ○<sup>a</sup> 同 ○<sup>a</sup> 其 ○<sup>a</sup> 塵  
07 湛 兮 呵<sup>cd</sup> 似 佖<sup>d</sup> 或 存  
08 吾 不 知 ○ 其<sup>d</sup> 誰 之 ○<sup>c</sup> 子 ○ 也<sup>cd</sup>  
09 象 帝 之 先

## 4. чжан

### Не имеющий истока

ДАО полон, однако посредством его,  
В бытие с давних пор нет излишнего.  
Глубочайший! Подобен бессчётным вещам  
Их отец, прародитель всего.

Притупи его – обостряется,  
Расчлени его – вновь смешается,  
Затемни его – осветляется,  
Собери его – распыляется.

О, чистейший прообраз существования!  
Я не ведаю, чьё он создание.  
Формы царь, он возник всего ранее.

## 五章

### 虛用

- 01 天 地 不 仁  
02 以 萬 物 爲 芻 狗  
03 聖聲<sup>c</sup> 人 不 仁  
04 以 百 姓省<sup>c</sup> 爲 芻 狗  
05 天 地 之 間  
06 其 猶猷<sup>d</sup> 橐 龠籥<sup>cd</sup> 乎輿<sup>cd</sup> (與<sup>cd</sup>)  
07 虛 而 不 屈漚<sup>cd</sup>  
08 動踵<sup>c</sup> 而 愈俞<sup>cd</sup> 出  
09 多 言聞<sup>cd</sup> 數 窮  
10 不 如若<sup>cd</sup> 守 ○於<sup>cd</sup> 中

## 5. чжан

### Полезная пустота

Небо и Земля по сути – не доброжелательны.  
Совокупность сущего им, – что фураж собаке.  
Так же и мудрец не милосерд, не сострадательн.  
Все народы для него – как сено для собаки.

Что меж Небом и Землёй вмещается  
На мешок волынки разве не походит?  
Ведь пустое, а не прогибается,  
Движет, и тем боле – производит.

Много говорить и слушать крайне порицается, –  
Не похоже, что середина этим соблюдается.

## 六章

### 成象

- 01 穀浴<sup>cd</sup> 神 不 死
- 02 是 謂胃<sup>cd</sup> 玄 牝
- 03 玄 牝 之 門
- 04 是 謂胃<sup>cd</sup> 天 地 ○之<sup>cd</sup> 根
- 05 綿 綿 ○呵<sup>cd</sup> ○其<sup>d</sup> 若 存
- 06 用 之 不 勤堇<sup>cd</sup>

## 6. чжан

### Законченная форма

Поток жизненной силы нескончаемый  
Называется „Тёмная женственность“.  
Ворота этой Тёмной женственности  
Корнем Неба – Земли называются.  
Слабо-слабо дыша, будто бы сберегая,  
Применяют его не усердствуя.

## 七章

### 韜光

- 01 天長地久  
02 天地○之<sup>cd</sup>所以能長且久者  
03 以其不自生○也<sup>cd</sup>  
04 故能長久<sup>a</sup>生  
05 是以聖聲<sup>c</sup>人後芮<sup>c</sup>退<sup>d</sup>其身而身先  
06 外其身而身存  
07 非不<sup>cd</sup>以其無私邪輿(與)<sup>cd</sup>  
08 故能成其私

В версии D между пятой и шестой строкой вставлена ещё одна, являющаяся механическим соединением последующей и предыдущей строк. Вероятно, ошибка переписчика.

## 7. чжан

### Скрывай свой талант.

Небо пространно, Земля долговечна.  
Небо с Землей беспредельны и вечны,  
Ибо не самости ради живут.  
Вот потому-то и долго живут.

Поэтому мудрый встаёт позади,  
Но окажется сам впереди.  
Он с собою самим не считается,  
Но сам собой сохраняется.  
Причина не в ложном его бескорыстии,  
А в уменье добиться успеха корыстного.

## 八章

### 易性

- 01 上善若治<sup>c</sup>(似<sup>c</sup>)如<sup>d</sup>水
- 02 水善利萬物而又<sup>d</sup>不有<sup>cd</sup>爭靜<sup>d</sup>
- 03 處居<sup>cd</sup>衆人○<sup>c</sup>之所惡亞<sup>d</sup>
- 04 故畿<sup>a</sup>幾於道○矣<sup>cd</sup>
- 05 居善地
- 06 心善淵瀟<sup>c</sup>
- 07 與予<sup>cd</sup>善仁天<sup>d</sup>
- 08 言善信
- 09 政<sup>a</sup>正善治
- 10 事善能
- 11 動踵<sup>c</sup>善時
- 12 夫唯不爭靜<sup>c</sup>
- 13 故無尤

## 8. чжан

### Простые качества

К совершенству взошедший подобен воде –  
Совершенна вода в пользе многим вещам,  
К тому же в покое, а не в борьбе.  
Скверна близость ему к многолюдным местам,  
Потому, что приблизился к ДАО.

Поближе к земле совершенный живёт,  
Совершенного сердце бездонно;  
Человечность, добро совершенный даёт,  
Совершенного слово бесспорно.  
Справедлив совершенный в правлении,  
Умел совершенный в служении,  
Совершенный ко времени действует.  
Он, единственно, против борений,  
Потому-то и нет упущений.

## 九章

### 運夷

- 01 持植<sup>cd</sup> 而 盈 之
- 02 不 如 若<sup>cd</sup> 其 以<sup>a</sup>已
- 03 揣 而 銳兌<sup>cd</sup> 之
- 04 不 可 長 保葆<sup>cd</sup> ○之<sup>c</sup>也<sup>d</sup>
- 05 金 玉 滿盈<sup>cd</sup> 堂室<sup>cd</sup>
- 06 莫 之 能○<sup>c</sup> 守 ○也<sup>cd</sup>
- 07 富貴<sup>cd</sup> 貴富<sup>cd</sup> 而 驕
- 08 自 遺 其○<sup>cd</sup> 咎 ○也<sup>cd</sup>
- 09 功 成<sup>a</sup>○ 名<sup>a</sup>○ 遂述<sup>c</sup> 身 退芮<sup>c</sup>
- 10 天 之 道 也

## 9. чжан

### Движение к уничтожению

Удерживать в руках своих излишнее  
Не сходно ль со значением – «погубить»?  
За пазухою скрытое, но острое  
Никто не сможет долго сохранить.  
Никак не убережь нефритом, златом  
Наполненные доверху палаты.  
Кто чтит, богат, но и самодоволен,  
Такой в своих утратах сам виновен.  
Успешно труд свершить, избегнув славы, –  
Таков Небесный ДАО.

## 十章

### 能爲

- 01 載<sup>c</sup>戴<sup>d</sup> 管<sup>c</sup> 魄<sup>c</sup> 抱<sup>c</sup> 一<sup>c</sup>  
02 能<sup>c</sup> 無<sup>c</sup>毋<sup>d</sup> 離<sup>b</sup>離<sup>c</sup> 乎<sup>c</sup>  
03 專<sup>c</sup> 搏<sup>d</sup> 氣<sup>c</sup> 致<sup>c</sup>至<sup>d</sup> 柔<sup>c</sup>  
04 能<sup>a</sup>如<sup>c</sup> 嬰<sup>a</sup>兒<sup>c</sup>乎  
05 滌<sup>cd</sup>脩<sup>cd</sup> 除<sup>a</sup> 玄<sup>a</sup> 鑒<sup>a</sup>覽<sup>b</sup>監<sup>b</sup>  
06 能<sup>a</sup>無<sup>b</sup>毋<sup>a</sup> 如<sup>a</sup>有<sup>d</sup> 疵<sup>a</sup>乎  
07 愛<sup>a</sup>人<sup>a</sup>民<sup>a</sup> 治<sup>d</sup>活<sup>d</sup> 民<sup>a</sup>國<sup>a</sup>  
08 能<sup>a</sup>無<sup>cd</sup>毋<sup>cd</sup> 以<sup>cd</sup>爲<sup>a</sup>知<sup>d</sup>(智<sup>d</sup>) 乎  
09 天<sup>c</sup> 門<sup>c</sup> 開<sup>c</sup> 啓<sup>d</sup> 闔<sup>c</sup>  
10 能<sup>c</sup> 爲<sup>b</sup>無<sup>b</sup>毋<sup>c</sup> 雌<sup>c</sup> 乎<sup>c</sup>  
11 明<sup>c</sup> 白<sup>c</sup> 四<sup>c</sup> 達<sup>c</sup>  
12 能<sup>c</sup> 無<sup>c</sup>毋<sup>c</sup> 以<sup>d</sup>知<sup>b</sup>爲<sup>b</sup>毋<sup>c</sup> 乎<sup>c</sup>  
13 生<sup>a</sup> 之<sup>a</sup> 畜<sup>a</sup> 之<sup>a</sup>  
14 生<sup>a</sup> 而<sup>a</sup> 不<sup>b</sup>弗<sup>a</sup> 有<sup>a</sup>  
15 爲<sup>b</sup> 而<sup>b</sup> 不<sup>b</sup> 恃<sup>b</sup>  
16 長<sup>a</sup> 而<sup>a</sup> 不<sup>b</sup>弗<sup>a</sup> 宰<sup>a</sup> 也<sup>d</sup>  
17 是<sup>a</sup> 謂<sup>d</sup>胃<sup>d</sup> 玄<sup>a</sup> 德<sup>a</sup>

Строки 1, 2, 3, 9, 10, 11, 12 в версии С отсутствуют. Строки 13 – 17 отсутствуют в версии А. Строка 15 так же отсутствует в версиях С и D.

## 10 чжан

### Способность свершения

Под контролем будучи полностью, обнимая душою единое,  
Не отвлечься способен ли?  
Отдаваясь всецело дыханию, и достигнув расслабления,  
Стать младенцем способен ли?  
Очищая и совершенствуя тайновидения ступени,  
Без изъяна остаться способен ли?  
Человеколюбиво творя государственное управление,  
В недеянии быть способен ли?  
Створки ворот Небесных открывая и закрывая,  
Женственность являть способен ли?  
Проницая чистоту четырёх достижений,  
Быть в незнании способен ли?

Рождать и взращивать,  
Рождать, но не иметь,  
Творить, но не стяжать,  
Главенствовать, но не распоряжаться,  
Вот это – сокровенным ДЭ  
Достойно называться.

## 十一章

### 無用

- 01 三○<sup>cd</sup> 十卅<sup>cd</sup> 輻楅<sup>d</sup> 共同<sup>cd</sup> 一 轂  
02 當 其 無 有 車 之 用 ○也<sup>cd</sup>  
03 埏然 埴 以○<sup>c</sup>而<sup>d</sup> 爲 器  
04 當 其 無 有 ○埴<sup>cd</sup> 器 之 用 ○也<sup>cd</sup>  
05 凿<sup>a</sup>鑿 戶 牖 以○<sup>cd</sup> 爲○<sup>cd</sup> 室○<sup>cd</sup>  
06 當 其 無 有 室 之 用 ○也<sup>cd</sup>  
07 故 有 之 以 爲 利  
08 無 之 以 爲 用

## 11 чжан

### Применение пустоты

Колёсной втулкой тридцать спиц объединяются.  
Благодаря же пустоте, она в повозке применяется.  
Формуют глину, – утварь так изготавливается,  
Благодаря же пустоте, посуда эта применяется.  
Построив дом, в нём двери, окна прорубаются,  
Благодаря же пустоте, они людьми и применяются.  
Поэтому в вещественном – полезность проявляется.  
Благодаря же пустоте, полезность эта применяется.

## 十二章

### 檢欲

- 01 五色令使<sup>cd</sup>人目盲明<sup>c</sup>  
02 五音令使<sup>cd</sup>人○之<sup>d</sup>耳聾  
03 五味令使<sup>cd</sup>人○之<sup>cd</sup>口爽  
04 馳騁畋田<sup>cd</sup>獵臘<sup>cd</sup>令使<sup>cd</sup>人心發狂  
05 難得之貨令使<sup>cd</sup>人行妨方<sup>c</sup>仿<sup>d</sup>  
06 是以聖聲<sup>c</sup>人○之<sup>cd</sup>○治<sup>cd</sup>○也<sup>cd</sup>  
07 爲腹○而<sup>d</sup>不爲目  
08 故去彼罷<sup>c</sup>○而<sup>d</sup>取耳<sup>c</sup>此

В версиях С и D строки 2 – 5 идут в другом порядке: 5, 4, 2, 3

## 12 чжан

### Ограничивай желания

Пять цветов человеку глаза ослепляют,  
Пять звуков уши ему оглушают,  
Пять вкусов его различения вкуса лишают,  
Охота и скачки безумие в сердце вселяют,  
Погоня за редким товаром поступки его оскверняет.  
Потому мудрецом скрытый смысл, а не глаз управляет.  
Поскольку, отбросивши «то», «это» он выбирает.

## 十三章

### 獻恥

- 01 寵龍<sup>c</sup>弄<sup>d</sup>辱若驚  
02 貴大患橐<sup>c</sup>若身  
03 何苛<sup>c</sup>謂胃<sup>cd</sup>寵龍<sup>c</sup>弄<sup>d</sup>辱若驚  
04 辱<sup>a</sup>寵<sup>b</sup>龍<sup>c</sup>弄<sup>d</sup>○之<sup>cd</sup>爲下○也<sup>d</sup>  
05 得之若驚  
06 失之若驚  
07 是謂胃<sup>cd</sup>寵龍<sup>c</sup>弄<sup>d</sup>辱若驚  
08 何謂胃<sup>cd</sup>貴大患橐<sup>c</sup>若身  
09 吾所以有大患橐<sup>c</sup>者  
10 爲吾有身○也<sup>cd</sup>  
11 及吾無身  
12 吾○<sup>cd</sup>有何患橐<sup>c</sup>  
13 故貴以爲<sup>cd</sup>身○於<sup>cd</sup>爲天下  
14 若可○以<sup>cd</sup>託<sup>ac</sup>寄<sup>b</sup>橐<sup>d</sup>天下○矣<sup>cd</sup>  
15 愛以身爲天下  
16 若女<sup>cd</sup>可何<sup>c</sup>○以<sup>cd</sup>託<sup>ab</sup>寄天下○矣<sup>d</sup>

## 13 чжан

### Стыдись показухи.

- Получить незаслуженных милостей бойся.  
Уваженье – весьма беспокойно для личности.  
Почему говорю: незаслуженных милостей бойся?  
Получать незаслуженное, – унижение.  
Получая его, ты боишься,  
Упуская его, ты боишься.  
Потому говорю: незаслуженных милостей бойся.  
Почему говорю: уваженье – весьма беспокойно для личности?  
Я ведь склонен весьма беспокоиться  
Лишь когда обладаю я личностью.  
А, достигши отсутствия личности,  
Разве стал бы о чём беспокоиться?  
Потому:  
Уваженья добился к себе в Поднебесной, –  
Тебе могут доверить тогда Поднебесную.  
А любимую личностью стал в Поднебесной, –  
Тебе может довериться вся Поднебесная.

## 十四章

### 贊玄

- 01 視之○而<sup>cd</sup>不弗<sup>cd</sup>見名○之<sup>cd</sup>曰夷微<sup>cd</sup>  
02 聽之○而<sup>cd</sup>不弗<sup>cd</sup>聞名命<sup>d</sup>○之<sup>cd</sup>曰希  
03 搏<sup>a</sup>搏<sup>b</sup>搏<sup>c</sup>之○而<sup>cd</sup>不弗<sup>cd</sup>得名命<sup>d</sup>○之<sup>cd</sup>曰  
微夷<sup>cd</sup>  
04 此○<sup>cd</sup>三者不可致至<sup>cd</sup>詰計<sup>cd</sup>  
05 故混<sup>d</sup>而爲一  
06 ○一<sup>cd</sup>○者<sup>cd</sup>  
07 其上不<sup>d</sup>皦<sup>d</sup>  
08 其下不<sup>cd</sup>昧忽<sup>cd</sup>  
09 繩尋<sup>cd</sup>繩尋<sup>cd</sup>兮<sup>a</sup>○<sup>b</sup>呵不可名命<sup>d</sup>○也<sup>cd</sup>  
10 復歸於○<sup>a</sup>無物  
11 是謂胃<sup>cd</sup>無狀之狀  
12 無物之象  
13 是謂胃<sup>cd</sup>惚忽<sup>c</sup>沕<sup>d</sup>恍<sup>d</sup>  
14 迎之而<sup>cd</sup>不見其首  
15 隨<sup>d</sup>之而<sup>cd</sup>不見其後  
16 執古今<sup>cd</sup>之道  
17 以語<sup>a</sup>御今之有  
18 能以<sup>cd</sup>知古始  
19 是謂胃<sup>cd</sup>道紀

## 14 чжан

### Хвала непостижимому

Гляжу на него, но не вижу, – называю его Невидимым.  
Слушаю его но не слышу, – называю его Неслышимым.  
Хватаю его но не схватываю, – называю Неосязаемым.  
Три этих чувства не могут привести меня к пониманию  
Первопричинного хаоса, но единого в существовании.

Он, который во всём – единый!  
Не сверкают его вершины,  
Не темнеют его низины.  
Непрерывный и нескончаемый,  
Безымянный, неназываемый.  
По кругу идя, повторяется,  
В небытие возвращается.

Назову его формой бесформенной,  
Содержанием без содержания,  
Для него нет яснее названия.  
Навстречу ему шагаешь,  
начала его не встречая...  
Вослед его догоняешь –  
не видно конца и края.

Лишь применяя древнее  
к сегодняшнему пути,  
Можно ключи управления  
нынешним миром найти.

Начало седой старины познать и понять умение –  
Это и называется Дао переплетением.

顯德

- 01 古之善爲道士<sup>b</sup>者  
 02 微妙眇<sup>d</sup>玄通達<sup>cd</sup>  
 03 深不可識志<sup>cd</sup>  
 04 夫唯不可識志<sup>cd</sup>  
 05 故強爲之容 ○曰<sup>cd</sup>  
 06 豫與<sup>cd</sup>兮<sup>a</sup>焉<sup>b</sup>呵 ○其<sup>cd</sup>若冬涉川水<sup>d</sup>  
 07 猶猷<sup>d</sup>兮呵<sup>d</sup> ○其<sup>d</sup>若畏四鄰  
 08 儼嚴<sup>d</sup>兮呵<sup>cd</sup>其若容<sup>b</sup>客  
 09 渙兮呵<sup>cd</sup>其○<sup>b</sup>若凌冰<sup>b</sup> ○之<sup>b</sup> ○將<sup>b</sup>釋澤<sup>cd</sup>  
 10 敦沌<sup>d</sup>兮呵<sup>cd</sup>其若樸樗<sup>c</sup>  
 11 混濇<sup>cd</sup>兮呵<sup>d</sup>其若濁  
 12 曠兮呵<sup>d</sup>其若穀浴<sup>cd</sup>  
 13 孰○<sup>cd</sup>能○<sup>cd</sup>濁以而<sup>cd</sup>靜情<sup>c</sup>之徐余<sup>c</sup>清  
 14 孰○<sup>cd</sup>能○<sup>cd</sup>安女<sup>cd</sup>以○久<sup>b</sup>動重<sup>cd</sup>之徐余<sup>c</sup>生  
 15 葆葆<sup>cd</sup>此道者○<sup>cd</sup>不欲盈  
 16 夫○<sup>d</sup>唯○<sup>d</sup>不○<sup>d</sup>○欲<sup>c</sup>盈○<sup>d</sup>  
 17 是故 ○以<sup>cd</sup>能蔽敝<sup>cd</sup>而○<sup>b</sup>  
 ○<sup>a</sup>不復<sup>a</sup>新<sup>b</sup>○成

Две строки версии А, находящиеся между 12 и 13 строками сводного текста 15-го чжана мной перенесены в 20-й чжан – в строки 21 и 22, так как в остальных версиях они находятся именно там, а в 15-ом чжане отсутствуют. В версии В отсутствует строка 12, а в версии D – строка 18.

Проявление добродетели.

Те древние качества, средствами бывшие мудрых ученых людей,  
 Достигли которые проникновенья в мельчайшие тайны вещей,  
 Так глубоки! Их познать невозможно.  
 Поскольку умом их понять слишком сложно,  
 С трудом, но попробую их описать,  
 Понятье о них через образы дать:  
 Бесстрашие –  
 будто зимой переходишь реку бурлящую вброд;  
 Робость –  
 как будто боишься, что вскоре весь мир на тебя нападёт;  
 Бдительность –  
 словно живешь на чужбине гостем непрошеным ты;  
 Вне расширяемость –  
 будто бы тая водой растекаются льды;  
 Естественность –  
 будто бы необработанный дерева цельный кусок;  
 Непроницаемость –  
 будто несущийся мутный и грязный поток;  
 Неограниченность –  
 горной долине её уподобить я б мог.  
 Кто будучи мутным умеет в покое неспешно себя очищать,  
 Кто может в смирении долгое время без спешки дела совершать,  
 Тот верность Пути сохраняет,  
 И лишнего он не желает.  
 Поскольку не хочет он лишних забот,  
 Со старым и ветхим в ладу он живет,  
 Он новшеств не изобретает  
 И нового в жизнь не внедряет.

## 十六章

### 歸根

- 01 致至<sup>cd</sup> 虛極 ○也<sup>cd</sup>  
02 守靜情<sup>c</sup> 篤表<sup>c</sup>督<sup>d</sup> ○也<sup>cd</sup>  
03 萬物並旁<sup>cd</sup> 作  
04 吾以觀 ○其<sup>cd</sup> 復 ○也<sup>cd</sup>  
05 夫天<sup>cd</sup> 物芸雲<sup>c</sup>魂<sup>d</sup> 芸雲<sup>c</sup>魂<sup>d</sup>  
06 各復歸 ○於<sup>cd</sup> 其根  
07 歸○<sup>cd</sup> 根○<sup>cd</sup> 曰靜  
08 靜○<sup>b</sup>情<sup>c</sup> ○<sup>a</sup>是 曰<sup>a</sup>謂<sup>b</sup>胃 復命  
09 復命曰○<sup>cd</sup> 長<sup>a</sup>常 ○也<sup>cd</sup>  
10 知常曰○<sup>cd</sup> 明 ○也<sup>cd</sup>  
11 不知常妄○<sup>b</sup>芒<sup>d</sup>  
12 妄芒<sup>d</sup> 作凶  
13 知常容  
14 容能<sup>a</sup>乃公  
15 公能<sup>a</sup>乃全<sup>a</sup>王  
16 全<sup>a</sup>王能<sup>a</sup>乃天  
17 天能<sup>a</sup>乃道  
18 道能<sup>a</sup>乃久○<sup>d</sup>  
19 沒沕<sup>c</sup> 身不殆息<sup>c</sup>

## 16 чжан

### Возвращение к основе

Пустотного предела достигая,  
В сознание неподвижность сохраняя,  
Я внешнюю реальность созерцаю.  
И трансформируются тысячи вещей,  
Я наблюдаю их круговращенье.  
Хотя и видимо-невидимо вещей,  
Но всех их ждёт к основе возвращенье.  
К основе-корню возвращенье даст покой,  
Покой вернёт то, что предписано судьбой,  
К судьбе вернувшись обретаем постоянность,  
А знание постоянства дарит ясность.  
Незнание постоянства – безрассудство,  
Что создает и беды и злодейство.  
Кто знает постоянство, – терпелив;  
Кто терпелив, стать может справедливым;  
Царём стать может тот, кто справедлив;  
Царь может Небу сделаться подобным;  
Подобный Небу ДАО обретает,  
Обретший ДАО вечным обладает  
И, тело потеряв, не погибает.

## 十七章

### 淳風

- 01 太大<sup>cd</sup> 上  
02 下 知 有又<sup>d</sup> 之  
03 其 次  
04 親 而○<sup>cd</sup> 譽 之  
05 其 次  
06 畏 之  
07 其 次下<sup>cd</sup>  
08 侮母<sup>cd</sup> 之  
09 信 不 足 焉安<sup>c</sup>案<sup>d</sup>  
10 有 不 信 焉○<sup>cd</sup>  
11 悠猶<sup>c</sup>猷<sup>d</sup> 兮呵<sup>cd</sup> 其 貴 言 ○也<sup>cd</sup>  
12 成 功 遂 事  
13 ○而<sup>cd</sup> 百 姓省<sup>c</sup> 皆○<sup>cd</sup> 謂胃<sup>cd</sup>  
14 我 自 然

## 17 чжан

### Скромные манеры.

О величайшем правителе знают низы только то, что он есть.  
После него,— кого любят, поют ему славу и честь.  
Следом за ним тот, что страх нагоняет.  
Последний и худший — его презирают.

К правдивому, что не правдив в полной мере,  
Простой обыватель теряет доверье.  
И, в сущности, ценны ли наши слова?  
Ведь доблестным станешь ты только тогда,  
Когда завершаешь успешно дела.  
Все сотни народов, родов и фамилий  
Нас сами тогда назовут таковыми!

## 十八章

### 俗薄

- 01 ○故<sup>cd</sup> 大 道 廢
- 02 ○安<sup>c</sup>案<sup>d</sup> 有 仁 義
- 03 智知<sup>cd</sup> 慧快<sup>c</sup> 出
- 04 ○安<sup>c</sup>案<sup>d</sup> 有 大 僞
- 05 六 親 不 合<sup>a</sup>和
- 06 ○安<sup>c</sup>案<sup>d</sup> 有 又<sup>d</sup> 孝 畜<sup>c</sup> 慈 茲<sup>cd</sup>
- 07 國 邦<sup>c</sup> 家 昏 亂
- 08 ○安<sup>c</sup>案<sup>d</sup> 有 忠 貞<sup>cd</sup> 臣

## 18 чжан

### Нравы мельчают

Если брошена, забыта Величайшая Дорога,  
То довольствуются чувством милосердия и долга.  
Если знание и мудрость за пределы выдворяют,  
То довольствуются люди тем, что старшим подражают.  
Если правнуки не ладят с прадедами отчего-то,  
То довольствуются только почитаньем и заботой.  
Ну а если в государстве глупость, хаос и нечисто,  
То довольствуются просто тем, что преданны министры.

## 十九章

### 還淳

- 01 絕聖聲<sup>cd</sup> 棄智知<sup>cd</sup>  
02 ○而<sup>d</sup>民利百倍負<sup>c</sup>  
03 絕仁棄義  
04 ○而<sup>d</sup>民復孝畜<sup>c</sup> 慈茲<sup>cd</sup>  
05 絕巧棄利  
06 盜賊無有  
07 此三者言<sup>cd</sup> ○也<sup>cd</sup>  
08 以爲文不夫<sup>cd</sup> 足  
09 故令 ○之<sup>cd</sup> 有所屬  
10 見素抱樸  
11 少思<sup>a</sup>私 ○而<sup>cd</sup> 寡欲  
12 絕學無憂

В 12-ю строку версий В, С и D перенесены четыре первых иероглифа из 20-го чжана, так как здесь они больше подходят по смыслу.

## 19 чжан

### Стань ещё проще

Избавьтесь от мудрых, забудьте учёность –  
Стократную пользу народ обретёт.

Отбросьте сочувствие, принципиальность –  
К заботе, к почтению вернётся народ.

Забудьте ссорку и мысль о доходе –  
Разбойники, воры исчезнут в народе.

Трёх этих стихов недостаточно явно,  
Чтоб мужу поведать о принципе главном.  
Поэтому я призываю людей  
Принять за правило жизни своей:

Чистым стань как некрашенный холст,  
Будь в душе и снаружи прост,  
Эгоизма в тебе пусть не будет,  
Пусть желаний твоих поубудет,  
Отстранись от учений, наук –  
И не будет печалей и мук.

二十章

異俗

- 01 唯之<sup>cd</sup>與阿訶<sup>c</sup>呵<sup>d</sup> 02 〇其<sup>cd</sup>粗去幾何  
03 美善<sup>b</sup>之<sup>ab</sup>〇與惡亞<sup>d</sup>  
04 〇其<sup>cd</sup>粗去〇幾<sup>b</sup>何若 05 人之所畏  
06 〇亦<sup>cd</sup>不可〇以<sup>cd</sup>不畏〇人<sup>cd</sup>  
07 恍<sup>a</sup>荒<sup>b</sup>望<sup>b</sup>兮呵<sup>cd</sup>其未<sup>c</sup>央<sup>c</sup>哉才<sup>c</sup>  
08 衆人熙<sup>ab</sup>熙<sup>ab</sup>熙<sup>ab</sup>熙<sup>ab</sup>  
如<sup>ab</sup>若享饗<sup>c</sup>鄉<sup>d</sup>〇於<sup>cd</sup>太大<sup>cd</sup>牢  
09 如而<sup>cd</sup>春登台<sup>a</sup>臺  
10 我獨<sup>cd</sup>怕<sup>a</sup>泊博<sup>d</sup>兮焉<sup>cd</sup>其<sup>cd</sup>未兆兆<sup>d</sup>  
11 如若<sup>cd</sup>嬰兒之<sup>cd</sup>未孩咳<sup>cd</sup>  
12 累儻<sup>b</sup>纍<sup>d</sup>累<sup>a</sup>儻<sup>b</sup>〇兮呵<sup>cd</sup>似<sup>a</sup>若<sup>b</sup>如<sup>c</sup>佻<sup>d</sup>無所歸  
13 衆人皆有又<sup>d</sup>餘余<sup>d</sup>  
14 而<sup>cd</sup>我<sup>d</sup>獨<sup>d</sup>若<sup>cd</sup>遺匱<sup>c</sup>〇<sup>d</sup>  
15 我愚禺<sup>c</sup>人之心也哉<sup>cd</sup>  
16 沌蠢<sup>c</sup>渚<sup>d</sup>沌蠢<sup>c</sup>渚<sup>d</sup>兮呵<sup>cd</sup>  
17 俗鬻<sup>cd</sup>人昭昭  
18 我獨昏若<sup>cd</sup>昏〇呵<sup>cd</sup>  
19 俗鬻<sup>cd</sup>人察蔡<sup>c</sup>察蔡<sup>c</sup>  
20 我獨悶閩<sup>d</sup>悶閩<sup>d</sup>〇呵<sup>cd</sup>  
21 澹忽<sup>c</sup>沕<sup>d</sup>兮呵<sup>cd</sup>其若海  
22 飄<sup>a</sup>颺<sup>b</sup>望<sup>cd</sup>(恍<sup>cd</sup>)兮呵<sup>cd</sup>若無〇所<sup>cd</sup>止  
23 衆人皆有以  
24 而<sup>cd</sup>我獨〇門<sup>d</sup>頑元<sup>d</sup>且<sup>a</sup>似<sup>b</sup>以鄙慳<sup>c</sup>(慳<sup>c</sup>)  
25 吾<sup>a</sup>我〇欲<sup>cd</sup>獨異於人  
26 而貴食母

Четыре первых иероглифа из версий В, С, и D перенесены в 12-ю строку 19-го чжана, где они подходят по смыслу и совпадают с вариантом А.

20 чжан

Чуждый банальному

Почему поддельность и подлинность  
Хоть подобны, но столь несходны,  
Преступление и добродетельность  
Хоть различны, но все же подобны?  
Тот, которого люди боятся,  
Сам не может людей не пугаться.  
Бесконечным такое считается,  
Что ещё до сих пор не кончается.  
Тьма людей в ликованье, в веселии,  
Словно пользуются угощением  
Через меру обильным и крепким,  
Словно всходов верхушки весенние.  
Я один лишь причалить боюсь.  
Где он, берег? Примет не дожусь!  
Как младенец недавно рождённый,  
Что ещё не умеет смеяться,  
Но усталый уже, утомлённый,  
Словно некуда мне возвращаться.  
У людей все с избытком, в достатке,  
Я – как будто утратил остатки.  
Человеческий разум мой туп,  
Первозданно и девственно глуп.  
Люд обычный и ясен и светел,  
Я один словно тьма неприметен.  
Простолюдины ищут пытливо,  
Я один безучастен тоскливо.  
Безмятежность, бесформенность – это  
Широта и морская бескрайность.  
Суетливая ветреность – это  
Неприкаянность и безвозвратность.  
Обо всём у людей есть суждение,  
Я ж – упрямец без соображения.  
Ищет личность моя одиночества,  
Отчуждаясь от мира людей,  
И лишь пищи бесценной ей хочется  
Материнской основы своей.

## 二十一章

### 虛心

01 孔德之容  
02 惟<sup>a</sup>唯道是從  
03 道之爲<sup>○<sup>cd</sup></sup>物  
04 惟<sup>a</sup>唯恍<sup>望<sup>cd</sup></sup>惟<sup>a</sup>唯惚<sup>忽<sup>d</sup></sup>沕<sup>d</sup>  
05 惚<sup>a</sup>忽<sup>d</sup>沕<sup>d</sup>兮呵恍<sup>望<sup>d</sup></sup>兮呵  
06 其<sup>○<sup>cd</sup></sup>中有又<sup>d</sup>象<sup>○<sup>cd</sup></sup>呵<sup>cd</sup>  
07 恍<sup>望<sup>cd</sup></sup>兮呵惚<sup>a</sup>忽<sup>d</sup>沕<sup>d</sup>兮呵<sup>cd</sup>  
08 其<sup>○</sup>中有物<sup>○<sup>cd</sup></sup>呵<sup>cd</sup>  
09 窈<sup>幽<sup>c</sup></sup>幼<sup>d</sup>兮呵<sup>cd</sup>冥<sup>鳴<sup>c</sup></sup>兮呵<sup>cd</sup>  
10 其<sup>○<sup>c</sup></sup>中有精<sup>請<sup>cd</sup></sup>○<sup>cd</sup>呵<sup>cd</sup>  
11 其精<sup>請<sup>cd</sup></sup>甚真  
12 其中有信  
13 自今古<sup>b</sup>及古今<sup>b</sup>  
14 其名不去  
15 以閱<sup>順<sup>cd</sup></sup>衆甫<sup>父<sup>cd</sup></sup>  
16 吾何以知  
17 衆甫<sup>父<sup>cd</sup></sup>之壯<sup>然<sup>cd</sup></sup>哉<sup>○<sup>c</sup></sup>也<sup>d</sup>  
18 以此

## 21 чжан

### Невидимый разум

Ограничено ДЭ по сравнению с подлинным ДАО,  
И является следствием вечного ДАО.  
Но неясно и смутно в вещах проявление ДАО.  
О, туманность, расплывчатость!  
В центре же образ таится.  
О, расплывчатость, смутность!  
Но вещь в сердцевине хранится.  
Непроглядность и темень!  
А в центре духовное семя.  
Его семя духовное больше, чем истинность,  
Сердцевина его зачинает действительность.

С древних пор и поныне  
Его славе не будет конца,  
И по этой причине  
Всех вещей наблюдаем Отца.  
Ведь откуда мы знаем Отца,  
Прародителя всех и всего?  
Исходя из творений Его!

## 二十二章

### 益謙

- 01 曲則全金<sup>c</sup>  
02 枉汪<sup>d</sup>則直正<sup>c</sup>定<sup>d</sup>  
03 窪則盈  
04 敝弊<sup>d</sup>則新  
05 少則多<sup>a</sup>得  
06 多則或<sup>a</sup>惑  
07 是以聖聲<sup>c</sup>人抱執<sup>cd</sup>一  
08 ○以<sup>cd</sup>爲天下式牧<sup>cd</sup>  
09 不自見○也<sup>d</sup>故明章<sup>c</sup>  
10 不自是<sup>ab</sup>視故彰明<sup>c</sup>章<sup>d</sup>  
11 不自伐故有功  
12 不弗<sup>cd</sup>自○<sup>cd</sup>矜故○能<sup>cd</sup>長  
13 夫唯不爭  
14 故天○<sup>cd</sup>下○<sup>cd</sup>莫能與之爭  
15 古之所謂胃<sup>d</sup>曲則○<sup>cd</sup>全者  
16 豈幾<sup>d</sup>虛○<sup>cd</sup>言語<sup>cd</sup>哉才<sup>cd</sup>  
17 成<sup>a</sup>誠全金<sup>c</sup>  
18 而○<sup>cd</sup>歸之  
19 希言自然

В 19-ю строку перенесена первая строка 23-го чжана всех четырёх рассматриваемых версий.

## 22 чжан

### Польза скромности

Ущербное стремится целым стать,  
Кривое – прямоюю обладать,  
Пустому – полное пример для подражания,  
И новое – пример для обветшания.  
Убыточное к прибыли приходит,  
Чрезмерность же в запутанность приводит.

Единство целого хранит в себе мудрец,  
Он потому для Поднебесной – образец.  
Не выставляется и потому он ясен,  
Не утверждает, затем и чётко, строен,  
Собой не хвалится, но доблестью прекрасен,  
Не превозносится, и потому достоин.  
А так как в споры и в борьбу он не вступает,  
То в Поднебесной конкурентов не встречает.  
Ведь утверждение ещё глубокой древности,  
Что к целому приходят от ущербности,  
Пустые разве, ложные слова?  
Действительно, становящийся цельным,  
Сам цельности принадлежит тогда.  
Но редко столь бывают очевидны  
Высказыванья, речи и слова.

虛無

- 01 故<sup>cd</sup> 飄風不終冬<sup>cd</sup> 朝  
 02 驟暴<sup>cd</sup> 雨不終冬<sup>cd</sup> 日  
 03 孰爲此者<sup>cd</sup>  
 04 天<sup>cd</sup> 地<sup>cd</sup>  
 05 天地尚而<sup>cd</sup> 不弗<sup>cd</sup> 能久  
 06 而又<sup>c</sup>有<sup>d</sup> 況兄<sup>d</sup> 於人乎  
 07 故從事於而<sup>cd</sup> 道者  
 07.1 ○道<sup>b</sup> ○者<sup>b</sup> 同於道  
 08 德得<sup>cd</sup> 者同於德得<sup>cd</sup>  
 09 失者<sup>c</sup> 者同於失  
 10 同於○<sup>c</sup> 道德<sup>cd</sup> (得<sup>cd</sup>) 者  
 11 道亦樂○<sup>cd</sup> 得德<sup>cd</sup> 之  
 12 同○<sup>cd</sup> 於○<sup>cd</sup> 德○<sup>cd</sup> 者○<sup>cd</sup>  
 13 德○<sup>cd</sup> 亦○<sup>cd</sup> 樂○<sup>cd</sup> 得○<sup>cd</sup> 之○<sup>cd</sup>  
 14 同於失者  
 15 失道<sup>cd</sup> 亦樂○<sup>cd</sup> 得失<sup>cd</sup> 之  
 16 信○<sup>cd</sup> 不○<sup>cd</sup> 足○<sup>cd</sup> 焉○<sup>cd</sup>  
 17 有○<sup>cd</sup> 不○<sup>cd</sup> 信○<sup>cd</sup> 焉○<sup>cd</sup>

В версиях С и D строки 4, 12, 13, 16, 17 отсутствуют.

Отказаться от ложного

Шквальный ветер долгим не бывает,  
 Гроза с дождём весь день не гроыхает.  
 Кто создаёт всё это? Небо и Земля.  
 Но даже Небу и Земле никак нельзя  
 Их сделать дольше или как-нибудь иначе,  
 А человеку не по силам и тем паче!  
 Поэтому ты вынужден идти,  
 Служа тому, что выбрал на пути.  
 Кто ДАО следует, тот ДАО и подобен,  
 Кто ДЭ последует, тот с ДЭ и будет сходен,  
 Кто следует ошибочности, тот  
 С ошибочностью общность обретёт.  
 Кто с ДАО стал тождественным, того  
 И ДАО радостью одарит самого.  
 Кто с ДЭ тождественен, того и ДЭ любовно  
 Облагодетельствует милостью беспорно.  
 А кто тождественен ошибочности, он  
 Путем ошибочным охотно награждён  
 Хотя бы тем, что в заблуждение введён.

Одной лишь верой недостаточно пылать,  
 Как впрочем и неверием страдать!

## 二十四章

### 苦 恩

- 01 企炊<sup>cd</sup> 者 不 立  
02 跨<sup>cd</sup> 者<sup>cd</sup> 不<sup>cd</sup> 行<sup>cd</sup>  
03 自 見 者 不 明  
04 自 是 視<sup>cd</sup> 者 不 彰<sup>cd</sup>  
05 自 伐 者 無 功  
06 自 矜 者 不 長  
07 其 在 道 也<sup>c</sup>  
08 曰 餘 食 贅 形<sup>a</sup>行  
09 物 或 惡<sup>d</sup> 之  
10 故 有 道 欲<sup>cd</sup> (裕)<sup>cd</sup> 者 不 弗<sup>cd</sup> 處居<sup>cd</sup>

В версиях С и D вторая строка отсутствует. На её месте находится четвёртая. Так что после третьей, все строки сдвинуты на одну.

## 24 чжан

### Излишества

Неустойчивый тот, кто на цыпочки приподымается,  
Кто шаги совершает ногами, тот не продвигается.  
Кто себя напоказ выставляет, тот не просветлён,  
Тот, кто сам утверждает себя, – не порядочен он,  
Если кто восхваляет себя, то нет доблести в нём,  
Кто себя превозносит, достоинством не наделён.  
Это значит, – идти по пути  
Ненасытности и суеты.  
Телу это лишь вред нанесёт.  
Потому тот, кто к ДАО стремится,  
Так не действует и не живёт.

## 二十五章

### 象元

01 有物混昆<sup>cd</sup>成  
02 先天地生  
03 寂繡<sup>cd</sup>兮呵<sup>cd</sup>寥繆<sup>cd</sup>漠<sup>a</sup>○兮呵<sup>cd</sup>  
04 獨立而○<sup>b</sup>不改垓<sup>d</sup>  
05 周○<sup>cd</sup>行○<sup>cd</sup>而○<sup>cd</sup>不○<sup>cd</sup>殆○<sup>cd</sup>  
06 可以為天地下<sup>b</sup>母  
07 吾不未<sup>cd</sup>知其名  
08 強<sup>a</sup>○字之曰道  
09 ○吾<sup>cd</sup>強為之名曰大  
10 大曰逝筮<sup>cd</sup>  
11 逝筮<sup>cd</sup>曰遠  
12 遠曰反返<sup>cd</sup>  
13 故○<sup>cd</sup>道大  
14 天大  
15 地大  
16 人<sup>a</sup>王亦大  
17 域國<sup>cd</sup>中有四大  
18 而人<sup>a</sup>王居其○<sup>cd</sup>一焉  
19 人法地  
20 地法天  
21 天法道  
22 道法自然

## 25 чжан

### Изначальный образ

Есть нечто, что из хаоса явилось,  
Что прежде Неба и Земли родилось.  
Беззвучное! Пустое, безмятежное!  
Независимое, но и неизменное,  
В круговращении своем не умирающее,  
Но Поднебесную и Землю порождающее.  
Я имени его ещё не знаю,  
И знаком «ДАО» я его обозначаю.  
Назвать его – задача мне тягчайшая,  
И все же назову как «Величайшее».  
Но Величайшее в движенье непрерывно,  
А непрерывное движенье беспредельно,  
А беспредельное к началу возвращается,  
В противодействие при этом превращается.  
Поэтому-то ДАО и великое,  
Велики Небеса, Земля великая,  
И Человек – Его Величество – велик.  
Есть во Вселенной четверо великих,  
Царь – Человек, причем, один из них!  
Ведь Человек живёт в согласии с Землей,  
Земля же следует Небесному закону,  
Для Неба – ДАО служит образцом,  
А ДАО действует всегда само собой.

## 二十六章

### 聖德

- 01 重 爲 輕 筮<sup>c</sup> 根  
02 靜 清<sup>c</sup> 爲 躁 趨<sup>cd</sup> 君  
03 是 以 君 聖<sup>b</sup> 子 人 終 衆<sup>c</sup> 冬<sup>d</sup> 日 行  
04 不 離 離<sup>c</sup> 遠<sup>d</sup> ○ 其<sup>cd</sup> 輜 咄<sup>cd</sup> 重  
05 雖 唯<sup>c</sup> 有 榮 環<sup>cd</sup> (營<sup>cd</sup>) 觀 官<sup>cd</sup>  
06 燕 處 ○ 則<sup>cd</sup> 超 昭<sup>d</sup> 然 若<sup>cd</sup>  
07 奈 若<sup>cd</sup> 何 萬 乘 之 主<sup>a</sup> 王  
08 而 以 身 輕 筮<sup>c</sup> ○ 於<sup>cd</sup> 天 下  
09 輕 筮<sup>c</sup> 則 失 根<sup>a</sup> 本  
10 躁 趨<sup>cd</sup> 則 失 君

## 26 чжан

### Добротетель мудреца

Глубокий смысл сокрыт под внешней простотой,  
И безмятежность властвует над суетой.  
Поэтому всех мудрецов мудрей  
Кто путешествует до окончания дней,  
Не отделяя никогда повозку простоты  
От запряженной в ту повозку глубины.  
Пусть даже в перспективе чин и власть,  
В покое он, над ним не властна страсть.  
И почему, когда б владел упряжек множеством,  
Себя считал бы в Поднебесной лишь ничтожеством?  
А потому, что прост, кто эго утеряет, –  
Тогда владыка беспокойства исчезает.

## 二十七章

### 巧用

- 01 善行 ○者<sup>cd</sup> 無 轍斃<sup>c</sup> 達<sup>d</sup> 跡
- 02 善言 ○者<sup>cd</sup> 無 瑕 謫適<sup>cd</sup>
- 03 善計<sup>a</sup>數 ○者<sup>cd</sup> 不用以<sup>c</sup> 籌檮<sup>cd</sup> 策算<sup>c</sup>
- 04 善閉 ○者<sup>cd</sup> 無 關 鍵籥<sup>cd</sup> (鑰<sup>cd</sup>)
- 05 而不可開啓<sup>cd</sup> ○也<sup>cd</sup>
- 06 善結 ○者<sup>cd</sup> 無 繩纏<sup>cd</sup> 約
- 07 而不可解 ○也<sup>cd</sup>
- 08 是以聖聲<sup>c</sup> 人常恆<sup>cd</sup> 善救人
- 09 故而<sup>cd</sup> 無棄人
- 10 常○<sup>cd</sup> 善○<sup>cd</sup> 救○<sup>cd</sup> 物
- 11 故○<sup>cd</sup> 無棄物財<sup>cd</sup> (材<sup>cd</sup>)
- 12 是謂胃<sup>cd</sup> 襲曳<sup>c</sup> 明
- 13 故善人者○<sup>cd</sup> 不○<sup>cd</sup> 善人之師
- 14 不善人者○<sup>cd</sup> 善人之資 ○也<sup>cd</sup>
- 15 不貴其師
- 16 不愛其資
- 17 雖唯<sup>c</sup> 智知<sup>cd</sup> ○乎<sup>cd</sup> 大迷昧<sup>c</sup>
- 18 是謂胃<sup>cd</sup> 要眇<sup>cd</sup> (妙<sup>cd</sup>) 妙要<sup>cd</sup>

## 27 чжан

### Применение мастерства.

Умеющий ходить, следов не оставляет.  
В умелой речи недостатков не бывает.  
Без счётов обойдётся тот, кто хорошо считает.  
Кто закрывать умеет, тот закроет без замка,  
Да так, что не откроет ни одна рука.  
Кто связывать умеет, без пут завяжет так,  
Что уж никто не сможет развязать никак.

Поэтому мудрец себя все время улучшает,  
Когда другим он людям помогает,  
И потому людей не избегает.  
Он постоянно совершенствуется сам,  
Когда оказывает помощь и вещам.  
Он вещи ценные не бросит, словно хлам.

Название есть у этого явления –  
Внезапное прозрение, просветление.

Отсюда: совершенный человек –  
Учитель для людей несовершенных,  
Но и несовершенный человек  
Есть средство совершенства совершенных.

Не уважающий своих учителей,  
И не ценящий средства улучшения,  
Хоть и блистает мудростью своей,  
Но впал такой в большое заблуждение.

Вот в этом очень важный есть момент –  
Секрет основы, основной секрет.

- 01 知其雄                    02 守其雌  
 03 爲天下溪鷄<sup>d</sup>            04 爲天下溪鷄<sup>d</sup>  
 05 常恆<sup>cd</sup> 德不離雞<sup>c</sup>  
 06 ○恆<sup>cd</sup> ○德<sup>cd</sup> ○不<sup>cd</sup> ○雞<sup>c</sup>離<sup>d</sup>  
 07 復歸於嬰兒  
 08 知其白○<sup>c</sup>  
 09 守其黑  
 10 爲天下式  
 11 爲天下式  
 12 常恆<sup>cd</sup> 德不忒貢<sup>c</sup>貸<sup>d</sup>  
 13 ○恆<sup>d</sup> ○德<sup>cd</sup> ○不<sup>cd</sup> ○貢<sup>c</sup>貸<sup>d</sup> (忒<sup>cd</sup>)  
 14 復歸於無極  
 15 知其白榮<sup>b</sup>日<sup>c</sup>  
 16 守其辱  
 17 爲天下穀浴<sup>cd</sup>  
 18 爲天下穀浴<sup>cd</sup>  
 19 常恆<sup>cd</sup> 德乃足  
 20 ○恆<sup>d</sup> ○德<sup>cd</sup> ○乃<sup>cd</sup> ○足<sup>cd</sup>  
 21 復歸於樸  
 22 樸樞<sup>c</sup> 散則爲器  
 23 聖人用之○<sup>cd</sup>  
 24 則爲官長  
 25 故夫<sup>cd</sup> 大智<sup>a</sup>制不無<sup>cd</sup> 割

Наиболее логичным и стройным является расположение строк в версии В. Поэтому, хотя в версиях А, С и D в общем, расположение текста совпадает, было решено в них строки с 8 по 14 перенести на места с 15 по 21, и наоборот, так как они расположены в версии В.

Возвращение к простоте.

Свою мужскую сущность сознавая,  
 Но женскую при этом сохраняя,  
 Ты ощутишь течение Поднебесной.  
 А ощутив течение Поднебесной,  
 Ты постоянства ДЭ уж не покинешь.  
 Раз постоянства ДЭ ты не покинешь,  
 Опять младенца чистоты достигнешь.

Все светлое в себе осознавая,  
 Но тёмное при этом сохраняя,  
 В себе найдешь ты образ Поднебесной.  
 В себе увидев образ Поднебесной,  
 Ты в вечном ДЭ предела не найдёшь  
 А если в ДЭ предела не найдёшь,  
 То снова к беспредельности придёшь.

Амбиции свои осознавая,  
 Униженность при этом сохраняя,  
 Объемлешь Поднебесную собой.  
 Объявши Поднебесную собой,  
 Ты в полной мере с вечным ДЭ сольёшься.  
 Когда же с ДЭ ты целиком сольёшься,  
 Тогда к наивной простоте вернёшься.

И простота начнет распространяться,  
 И будут новые способности вскрываться.  
 И если мудрый их умело применяет,  
 То этим высшие достоинства являет.  
 Тогда лишь высшее возможно проявление,  
 Когда внутри нет никакого разделения.

## 二十九章

### 無爲

- 01 將欲取天下而爲之  
02 吾見其不弗<sup>cd</sup>得已  
03 ○夫<sup>cd</sup>天下神器○也<sup>cd</sup>不非<sup>cd</sup>可爲○者<sup>d</sup>也  
04 爲者敗之  
05 執○之<sup>d</sup>者失之  
06 夫<sup>a</sup>故<sup>b</sup>○物或行或隨<sup>d</sup>  
07 或噓<sup>a</sup>歔<sup>b</sup>呿<sup>c</sup>熱<sup>d</sup>或吹  
08 或○<sup>d</sup>強○<sup>d</sup>或○<sup>d</sup>羸○<sup>d</sup>  
09 或載<sup>a</sup>挫<sup>b</sup>杯<sup>c</sup>陪<sup>d</sup>(培<sup>cd</sup>)或隳墮<sup>cd</sup>  
10 是以聖聲<sup>c</sup>人去甚  
11 去奢大<sup>cd</sup>(泰<sup>cd</sup>)去泰楮<sup>c</sup>諸<sup>d</sup>(奢<sup>cd</sup>)

В версии А между пятой и шестой строкой расположен текст, который в других версиях относится к 15-й, 16-й и 17-й строке 64-го чжана. Туда он и перемещён.

## 29 чжан

### Не делай

Покорить Поднебесную тщетно стремиться,  
Ведь делами, – я видел – того не добиться.  
Поднебесная есть принадлежность богов.  
Бесполезны старанья, итог же таков:  
Кто в борьбе за неё, тот борьбу проиграет,  
Тот, кто мнит удержать, тот её потеряет.

Есть причины на свете различным вещам:  
Иль идти самому, иль плестись по пятам,  
Иль плоды пожинать, или втуне вздыхать,  
Или силою брать, иль везения ждать,  
Иль опалу взрастить, или славу стяжать.

Вот причина того, что излишеств мудрец избегает,  
Не приемлет чрезмерность и крайность во всём отвергает.

## 三十章

### 儉武

- 01 以道作<sup>a</sup>佐人主者○<sup>cd</sup>  
02 不以兵強○於<sup>cd</sup>天下  
03 其事好遠<sup>a</sup>還  
04 師之所處居<sup>c</sup>  
05 荆楚<sup>c</sup>棘枋<sup>c</sup>生焉之<sup>cd</sup>  
06 大○<sup>cd</sup>軍○<sup>cd</sup>之○<sup>cd</sup>後○<sup>cd</sup>  
07 必○<sup>cd</sup>有○<sup>cd</sup>凶○<sup>cd</sup>年○<sup>cd</sup>  
08 故<sup>a</sup>○善有者<sup>cd</sup>果而已○矣<sup>cd</sup>  
09 不毋<sup>cd</sup>○敢<sup>b</sup>以取強○焉<sup>cd</sup>  
10 果而勿毋<sup>cd</sup>矜驕<sup>cd</sup>  
11 果而勿伐矜<sup>cd</sup>  
12 果而勿驕伐<sup>cd</sup>  
13 果而不毋<sup>cd</sup>得以<sup>a</sup>已○居<sup>cd</sup>  
14 ○是<sup>cd</sup>○胃<sup>cd</sup>(謂<sup>cd</sup>)果而勿不<sup>c</sup>○<sup>d</sup>強  
15 物狀則而<sup>cd</sup>老  
16 是○<sup>d</sup>謂胃<sup>cd</sup>○之<sup>cd</sup>非<sup>a</sup>不道  
17 非<sup>a</sup>不道早蚤<sup>cd</sup>已

## 30 чжан

### Не расточай воинственность

Тот, кто следуя ДАО на службе царю состоит,  
Тот военной силой порядок в стране не творит.  
Хорошо бы от этого дела подальше держаться,—  
Где бывали войска, там волчец и терновник родятся.  
Вслед за войском большим годы бедствий обильно роятся.  
Посему тот, кто благ, тот уже результаты имеет,  
Добиваться их силою он никогда не посмеет.  
Результат, но без гордости и самомнения,  
Результат, от которого нет сожаленья,  
Результат, но без кары и без притеснения,  
Результат не для выгоды и накопленья.  
Смысл имеет успех без жестокости и подавления,  
А иначе в упадок придёт существующее положение.  
Это значит, что ДАО закон отвергают,  
Отвергавшие ДАО до срока всегда умирают.

## 偃武

- 01 夫 ○佳<sup>b</sup>兵者 不祥之器 ○也<sup>cd</sup>  
 02 物 或 惡亞<sup>d</sup> 之  
 03 故 有 道欲<sup>c</sup>裕<sup>d</sup> 者 不弗<sup>cd</sup> 處居<sup>cd</sup>  
 04 君子 居 則 貴 左  
 05 用 兵 則 貴 右  
 06 ○故<sup>cd</sup> 兵者 非 君子 之 器 ○也<sup>c</sup>  
 07 ○兵<sup>cd</sup> ○者<sup>cd</sup> 不祥之器 ○也<sup>cd</sup>  
 08 不 得 已 而 用 之  
 09 恬 淡襲<sup>c</sup> 爲 上  
 10 勝○<sup>cd</sup> 而○<sup>cd</sup> 不勿<sup>cd</sup> 美 ○也<sup>cd</sup>  
 11 而若<sup>cd</sup> 美 之 者○<sup>cd</sup>  
 12 是 樂 殺 人 ○也<sup>cd</sup>  
 13 夫 樂 殺 人 者○<sup>cd</sup>  
 14 則○<sup>cd</sup> 不 可 ○<sup>a</sup>以 得 意<sup>a</sup>志 於 天 下 矣  
 15 ○是<sup>cd</sup> ○以<sup>cd</sup> 吉 事 尚上<sup>cd</sup> 左  
 16 凶喪<sup>cd</sup> 事 尚上<sup>cd</sup> 右  
 17 ○是<sup>cd</sup> ○以<sup>cd</sup> 偏使<sup>c</sup> 將 軍 居 左  
 18 ○而<sup>d</sup> 上 將 軍 居 右  
 19 言 以 喪 禮 處居<sup>cd</sup> 之 ○也<sup>cd</sup>  
 20 殺 人 之○<sup>cd</sup> 衆  
 21 以 悲哀<sup>b</sup> 哀<sup>a</sup>悲<sup>b</sup>依<sup>cd</sup> 泣立<sup>cd</sup> (蒞<sup>cd</sup>) 之  
 22 戰 勝朕<sup>d</sup> ○而<sup>d</sup> 以 喪 禮 處 之

## Прекращение воинственности

Пусть даже хорошее войско и в чести,  
 Оружие это – несчастья предвестник,  
 И сущность его – лишь возможное зло.  
 И значит, тому, кто быть в ДАО стремится,  
 Оружие то применять не годится,  
 И войско не будет опорой его.  
 Когда благоденствует мудрый правитель,  
 Покладист и мягок в общении он.  
 Но если придётся, – он грозный воитель  
 И силою действовать он принуждён.  
 Он армию как инструмент отвергает, –  
 Недоброго вестник такой инструмент,  
 И только когда лишь его вынуждают,  
 Её он применит, коль выхода нет.

Спокойно, бесстрастно одержит он верх,  
 И без ликования встретит успех.  
 Ведь тот, кто доволен победой своей,  
 Доволен убийством и смертью людей.  
 Но тот, кого радует гибель людская,  
 Не будет удачлив, страной управляя.

На празднике место почетное исстари слева.  
 При трауре место почетное исстари справа.  
 И, верно, поэтому нижним чинам  
 Пред войском стоять полагается слева,  
 А военачальник поэтому сам  
 Пред войском стоит, расположенный справа, –  
 При трауре так, говорят, надлежит размещаться.  
 О гибели многих людей можно лишь сокрушаться,  
 Оплакивать павших, и в скорби по ним горевать.  
 И следует трауром общим победу в войне отмечать.

## 三十二章

### 聖德

- 01 道常恆<sup>cd</sup>無名
- 02 樸樞<sup>c</sup>雖唯<sup>cd</sup>小
- 03 ○而<sup>cd</sup>天下莫弗<sup>cd</sup>能敢<sup>cd</sup>臣○也<sup>b</sup>
- 04 侯王若能守之
- 05 萬物將自賓
- 06 天地相合
- 07 以降俞<sup>cd</sup>(雨<sup>cd</sup>)甘露洛<sup>cd</sup>
- 08 人<sup>a</sup>民莫之令而自均○焉<sup>cd</sup>
- 09 始制有名
- 10 名亦既有
- 11 夫亦將知止
- 12 知止可所<sup>cd</sup>以不殆
- 13 譬俾<sup>cd</sup>道之在天下○也<sup>cd</sup>
- 14 猶猷<sup>d</sup>川小<sup>cd</sup>穀浴<sup>cd</sup>之於○<sup>cd</sup>江與<sup>cd</sup>海○也<sup>cd</sup>

## 32 чжан

### Совершенная добродетель

- ДАО вечное и безымянное.  
И его чистоту первозданную  
Даже в самом хотя бы ничтожном  
В мире сем подчинить невозможно.  
А князья и цари если смогут его соблюдать,  
Десять тысяч вещей будут сами собой возникать.  
Небеса и Земля обоюдно бы соединились,  
Чтоб медовые росы пролились.  
И без всяких приказов народ  
Сам собой в равновесье придёт.
- Управлять начиная, имена получают,  
Имена же при этом лишь примерны бывают.  
Если можно, на знание наложить бы запрет!  
Запрещённое знание, – в нём опасности нет.
- С ДАО сопоставлять бытие Поднебесной,  
Будто сравнивать с морем ключ в расщелине тесной.

### 三十三章

#### 辯德

- 01 知人者智 ○也<sup>cd</sup>
- 02 自知者○<sup>cd</sup>明 ○也<sup>cd</sup>
- 03 勝朕<sup>d</sup>人者有力 ○也<sup>cd</sup>
- 04 自勝朕<sup>d</sup>者強 ○也<sup>cd</sup>
- 05 知足者富 ○也<sup>cd</sup>
- 06 強行者有志 ○也<sup>cd</sup>
- 07 不失其所者久 ○也<sup>cd</sup>
- 08 死而不亡忘<sup>cd</sup>者壽 ○也<sup>cd</sup>

### 33 чжан

#### Различение добродетели

Тот, кто знает других, тот умён,  
Тот, кто знает себя, – просветлён.  
Кто других побеждает, тот сильный,  
Кто себя победил, тот все сильный.  
Тот богат, кто достаточность знает,  
Волевой, кто в трудах достигает.  
Кто свой пост не терял – долговечен,  
Тот, кто умер не сгинув, тот вечен.

## 三十四章

### 在成

- 01 大<sup>cd</sup> 道 汎<sup>d</sup> 汎<sup>d</sup> 兮<sup>cd</sup> 呵<sup>cd</sup>  
02 其 可 左 右 ○也<sup>cd</sup>  
03 萬<sup>cd</sup> 物<sup>cd</sup> 恃<sup>cd</sup> 之<sup>cd</sup>  
04 以<sup>a</sup>而<sup>b</sup>○ 生<sup>cd</sup> 而<sup>cd</sup> 不<sup>cd</sup> 辭<sup>cd</sup>  
05 功成<sup>cd</sup> 成功<sup>cd</sup> ○遂<sup>cd</sup> ○事<sup>cd</sup> 而<sup>b</sup> 不弗<sup>cd</sup> ○<sup>a</sup>名 有  
○也<sup>cd</sup>  
06 衣<sup>cd</sup> 養<sup>cd</sup> 萬 物 ○歸<sup>cd</sup> ○焉<sup>cd</sup> 而 不弗<sup>cd</sup> 爲 主  
07 ○則<sup>cd</sup> ○<sup>a</sup>常<sup>b</sup>恆 ○<sup>a</sup>無 ○<sup>a</sup>欲 ○也<sup>cd</sup>  
08 可 名 於 小  
09 萬 物 歸 焉  
10 而 不弗<sup>cd</sup> 爲 主  
11 可 名<sup>d</sup> 命<sup>d</sup> 爲<sup>cd</sup> 於<sup>cd</sup> 大  
12 ○是<sup>cd</sup> ○以<sup>cd</sup> ○聖<sup>cd</sup> ○人<sup>cd</sup> ○之<sup>cd</sup> ○能<sup>cd</sup> ○成<sup>cd</sup>  
○大<sup>cd</sup> ○也<sup>cd</sup>  
13 以 其 終<sup>cd</sup> 不 自<sup>cd</sup> 爲 大 ○也<sup>cd</sup>  
14 故 能 成 其<sup>cd</sup> 大

## 34 чжан

### Быть в завершенности

Величайшее ДАО собой всеобъемлюще,  
И плохое и высшее в нём сочетается.  
В нём основа лежит мириада вещей,  
Ведь рождает, но не прекращается.

Получай результат, завершая работу,  
Но не надо за это себя прославлять.  
Тьму существ одевай и корми, проявляя заботу,  
Но хозяином не подобает себя выставлять.  
Потому-то того, кто лишён постоянно желаний,  
Можно было б ничем называть,  
Но его, как себя отдающего сонму созданий  
Не для власти над ними, великим возможно назвать.  
Ведь является тот человек совершенным,  
Кто великой достичь завершенности смог.  
Так как сам никогда не хотел быть великим, почтенным,  
Но великим являясь, прийти к завершенности мог.

## 三十五章

### 仁德

- 01 執大象  
02 天下往  
03 往而不害  
04 安平泰<sup>a</sup>太  
05 樂與餌  
06 過客格<sup>cd</sup>止  
07 ○故<sup>cd</sup>道之出口言<sup>cd</sup>○也<sup>cd</sup>  
08 ○曰<sup>cd</sup>淡談<sup>c</sup>乎呵<sup>cd</sup>其無味○也<sup>cd</sup>  
09 視之不足見○也<sup>cd</sup>  
10 聽之不足聞○也<sup>cd</sup>  
11 用之不足可<sup>cd</sup>既○也<sup>cd</sup>

## 35 чжан

### Ядро ДЭ

Удерживай образ великий всегда,  
Ведь всё в мире сем преходящее.  
Уходит всё в прошлое, но не беда, –  
Бесстрастность, покой – величайшее.  
Веселье и пиршества – это лишь только  
Как гость, что пришёл ненадолго.

Случается, ДАО словами выходит из уст.  
О пресное! В нем не присутствует вкус.  
Смотря, невозможно его увидеть,  
На слух невозможно его услышать,  
Используя также нельзя исчерпать.

## 三十六 章

### 微 明

- 01 將 欲 歛<sup>cd</sup>拾<sup>cd</sup>(翕<sup>cd</sup>) 之  
02 必 故<sup>a</sup>固<sup>b</sup>古 張 之  
03 將 欲 弱 之  
04 必 故<sup>a</sup>固<sup>bc</sup> 強 之  
05 將 欲 廢<sup>cd</sup>去<sup>cd</sup> 之  
06 必 故<sup>a</sup>固<sup>b</sup>古 興<sup>cd</sup>與<sup>cd</sup>(舉<sup>cd</sup>) 之  
07 將 欲 取<sup>a</sup>奪 之  
08 必 故<sup>a</sup>固<sup>b</sup>古 與<sup>cd</sup>予<sup>cd</sup> 之  
09 是 謂<sup>cd</sup>胃<sup>cd</sup> 微 明  
10 柔<sup>c</sup>友<sup>c</sup> 弱 勝<sup>d</sup>朕<sup>d</sup> 剛<sup>cd</sup>○<sup>cd</sup> 強  
11 魚 不 可<sup>c</sup>○<sup>c</sup> 脫<sup>d</sup>說<sup>d</sup> 於 淵<sup>c</sup>濶<sup>c</sup>  
12 國<sup>c</sup>邦<sup>c</sup> 之○<sup>cd</sup> 利 器 不 可 以 示<sup>c</sup>視<sup>c</sup> 人

## 36 чжан

### Скрывать явное

- Готовишься что-нибудь вместе собрать,—  
Непременно настойчиво это растягивай.  
Готовишься что-нибудь вдруг ослаблять,—  
Непременно настойчиво это усиливай.  
Готовишься что-нибудь впредь упразднить,—  
Обязательно твёрдо его разрешай.  
Собираешься в будущем нечто отнять,—  
Обязательно это и предоставляй.  
Это значит, что явное нужно скрывать.
- Победу над твёрдым одерживай мягкостью,  
Победу над сильным одерживай слабостью.  
Как рыбе пучину нельзя покидать,  
Государству секреты успеха его  
Народу простому нельзя открывать.

三十七 章

爲 政

- 01 道 常恆<sup>cd</sup> 無 爲名<sup>cd</sup> 而○<sup>cd</sup> 無○<sup>cd</sup> 不○<sup>cd</sup> 爲○<sup>cd</sup>  
02 侯 王 若 能○<sup>c</sup> 守 之  
03 萬 物 將 自 化  
04 化 而 欲 作  
05 吾 將 鎮闡<sup>d</sup> 之  
06 以 無 名 之 樸樞<sup>c</sup>  
07 鎮○<sup>b</sup>闡<sup>d</sup> 之○<sup>b</sup> 以○<sup>b</sup> 無 名 之 樸樞<sup>c</sup>  
08 夫 ○亦<sup>b</sup> 將 不無<sup>b</sup> 欲辱<sup>cd</sup>  
09 不 欲辱<sup>cd</sup> 以 靜情<sup>c</sup>  
10 天 下地<sup>cd</sup> 將 自 正定<sup>b</sup>

37 чжан

Осуществлять управление

ДАО неизменное – без имени, без деланья,  
Но ничего такого нет, чего б оно не делало.  
Когда б князья, цари его могли бы соблюдать,  
Сонм сущностей себя бы сам смог преобразовать.  
Но если после преобразования  
В них действовать останется желание,  
Я буду усмирять их этим самым  
Названия лишенным, первоизданным.  
А безымянной простотою усмирение  
Ведёт к отсутствию постыдных вождений,  
Отсутствие страстей ведёт к успокоению.  
И в Поднебесной, на земле само собой  
Наступит равновесие, покой.

下篇  
三十八章  
論德

- 01 上德不德  
02 是以有德  
03 下德不失德  
04 是以無德  
05 上德無爲而以無爲○也<sup>cd</sup>  
06 下○<sup>cd</sup>德○<sup>cd</sup>无<sup>a</sup>○爲○<sup>cd</sup>之○<sup>cd</sup>而○<sup>cd</sup>有○<sup>cd</sup>  
以○<sup>cd</sup>爲○<sup>cd</sup>  
07 上仁爲之而無以爲○也<sup>cd</sup>  
08 上義德<sup>d</sup>爲之而有以爲○也<sup>cd</sup>  
09 上禮爲之而莫之應○也<sup>cd</sup>  
10 則攘臂而扔乃<sup>cd</sup>之  
11 故失道○失<sup>c</sup>○道<sup>c</sup>○矣<sup>c</sup>而後德  
12 失德而後句<sup>d</sup>仁  
13 失仁而後句<sup>d</sup>義  
14 失義而後句<sup>d</sup>禮  
15 夫禮者  
16 忠信之薄泊<sup>cd</sup>○也<sup>cd</sup>  
17 而亂之首○也<sup>cd</sup>  
18 前識者  
19 道之華○也<sup>cd</sup>  
20 而愚之始首<sup>cd</sup>○也<sup>cd</sup>  
21 是以大丈夫處居<sup>cd</sup>其厚  
22 不居其薄泊<sup>cd</sup>  
23 處居<sup>cd</sup>其實不居其華  
24 故去彼皮<sup>c</sup>罷<sup>d</sup>○而<sup>d</sup>取此

Нижний раздел

38 чжан  
Падение ДЭ

Высшее ДЭ – значит делать добро не стараться,  
Именно это собой добродетель являет.  
Низшее ДЭ не упустит шанс добрым казаться,  
Вот потому-то оно добродетель теряет.  
Высшее ДЭ подтврждения в делах не нуждается,  
В этом сокрыта причина его недеяния.  
Низшее ДЭ утвердиться делами пытается,  
Это причина его делового старания.  
Высшей гуманности дело – не делать напрасное,  
Верх справедливости – делать дела беспристрастные.  
Верхом приличья – приличное делать является;  
Если же некто приличием не откликается,  
То наказаньем и силой его добиваются,  
И с этикетом при этом ничуть не считаются.

Путь утерявший, – моралью его подменяет,  
Мораль потерявший, – сочувствие приобретает,  
Лишенный сочувствия, будет творить справедливость,  
Ушла справедливость, – приличие взамен появилось.

Если же искренна верность ничтожным приличиям,  
Значит, что хаос и смута царят в голове.  
Прошлого знание – средство, чтоб их приукрашивать,  
Но лишь обман и невежество суть во главе.

Это причина, что муж величайших достоинств  
В том пребывает, что истинно ценным бывает,  
В жизни ничтожному следовать он не желает.  
Жизнь его – это реальное, не показное.  
Это берёт он себе, отмечает иное.

三十九章

法本

- 01 昔之得一者  
02 天得一以清  
03 地得一以寧  
04 神得一以靈靈<sup>cd</sup>  
05 穀浴<sup>cd</sup>得一○<sup>ad</sup>以○<sup>a</sup>盈  
06 ○萬<sup>b</sup>○物<sup>b</sup>○得<sup>b</sup>○一<sup>b</sup>以○<sup>cd</sup>生○<sup>cd</sup>  
07 侯王得一○而<sup>c</sup>以爲天○<sup>c</sup>下○<sup>c</sup>正貞<sup>b</sup>  
08 其致至<sup>d</sup>(誠<sup>cd</sup>)之○<sup>d</sup>也○<sup>b</sup>  
09 謂<sup>a</sup>○<sup>b</sup>胃<sup>cd</sup>天無母<sup>cd</sup>以已<sup>cd</sup>清將恐裂蓬<sup>d</sup>  
10 ○胃<sup>c</sup>(謂<sup>c</sup>)地無母<sup>cd</sup>以已<sup>cd</sup>寧將恐發  
11 ○胃<sup>c</sup>(謂<sup>c</sup>)神無母<sup>cd</sup>以已<sup>cd</sup>靈靈<sup>cd</sup>將恐歇  
12 ○胃<sup>c</sup>(謂<sup>c</sup>)穀浴<sup>c</sup>無母<sup>cd</sup>以已<sup>cd</sup>盈將○將<sup>c</sup>恐○<sup>d</sup>  
竭渴<sup>cd</sup>  
13 萬○<sup>cd</sup>物○<sup>cd</sup>無○<sup>cd</sup>以○<sup>cd</sup>生○<sup>cd</sup>將○<sup>cd</sup>恐○<sup>cd</sup>  
滅○<sup>cd</sup>  
14 ○胃<sup>c</sup>(謂<sup>c</sup>)侯王無母<sup>cd</sup>以已<sup>cd</sup>正<sup>a</sup>貴○以<sup>cd</sup>○<sup>a</sup>高  
將恐蹶歛<sup>d</sup>  
15 故○必<sup>cd</sup>貴○而<sup>b</sup>以賤爲本  
16 ○必<sup>cd</sup>高以○<sup>d</sup>○至<sup>cd</sup>○而<sup>cd</sup>下爲基  
17 ○夫<sup>cd</sup>是以侯王自稱謂<sup>a</sup>胃孤寡不穀  
18 此非其<sup>cd</sup>以○<sup>cd</sup>賤爲之<sup>cd</sup>本邪與<sup>cd</sup>非○也<sup>cd</sup>  
乎○<sup>cd</sup>  
19 故致至<sup>d</sup>○<sup>a</sup>數譽<sup>a</sup>與<sup>c</sup>輿無譽<sup>a</sup>與<sup>c</sup>輿  
20 是○<sup>b</sup>故○<sup>b</sup>不欲錄<sup>a</sup>球<sup>b</sup>碌錄<sup>a</sup>球<sup>b</sup>碌如若<sup>cd</sup>玉  
21 珞珞<sup>cd</sup>珞珞如若<sup>cd</sup>石

39 чжан

Основное правило

Вот то, что издавна единством обладало:  
Единым Небо стало из-за чистоты,  
Из-за спокойствия Земля единой стала,  
Из-за подвижности – Духовное Начало,  
Река единой стала из-за полноты,  
Весь сонм существ един из-за рожденья,  
Князя с царями потому единство обрели,  
Что Поднебесную в порядок привели.  
Все это привело их к единению.

Вот говорят, коль Небо чистоты лишится,  
То будет жутко – может разразиться,  
Коль у Земли спокойствие отнять,  
То изверженьем может напугать,  
Духовное Начало без движенья  
Оцепенеет в страхе прекращенья,  
Река, утратив способ наполненья,  
Бояться будет истощенья,  
Сонм сущностей, лишенных порожденья,  
Объемлет страх уничтоженья,  
Князя, цари лишившись уваженья  
К их высоте, бояться пораженъя.  
Поэтому, конечно, благородное  
Опорю своей имеет подлое,  
И также обязательно, что низкое  
Является основой для высокого.

Все это правда, ведь князя с царями  
Себя порою называют сами  
И одинокими и сырыми, бездольными.  
Не так бы это было, если б то,  
Что подлое – основа, было б ложью.  
Не так ли? И поэтому-то кто  
Хвалу народную считает достижением,  
Тот не имеет у народа уважения.  
Так именно поэтому не рвись  
Достичь сиянием подобия нефрита,  
Простому камню уподобиться стремись.

## 四十章

### 去用

- 01 反 ○也<sup>cd</sup> 者
- 02 道 之 動 ○也<sup>cd</sup>
- 03 弱 ○也<sup>cd</sup> 者
- 04 道 之 用 ○也<sup>cd</sup>
- 05 天 下 萬之<sup>cd</sup> 物 生 於 有
- 06 有 生 於 無

### 40 чжан

#### Отвлечённое

Изменчивость – вот в чём постоянство ДАО,  
Омоложение – вот в чём назначенье ДАО.

Сонм сущностей мира рождается в бытии,  
А бытие же рождается в небытии.

## 四十一章

### 同異

- 01 上士聞道
- 02 勤<sup>d</sup>董<sup>d</sup>而能<sup>d</sup>行之
- 03 中士聞道
- 04 若存若亡
- 05 下士聞道
- 06 大笑之
- 07 不弗<sup>d</sup>笑
- 08 不足以爲道
- 09 故是<sup>d</sup>○以<sup>d</sup>建言
- 10 有之○曰<sup>d</sup>
- 11 明道若如<sup>d</sup>昧費<sup>d</sup>
- 12 進道若如<sup>d</sup>退
- 13 夷道若如<sup>d</sup>類
- 14 上德若如<sup>d</sup>穀浴<sup>d</sup>
- 15 大白若如<sup>d</sup>辱
- 16 廣德若如<sup>d</sup>不足
- 17 建德若如<sup>d</sup>偷
- 18 質真若如<sup>d</sup>渝
- 19 大方無隅<sup>d</sup>
- 20 大器晚成
- 21 大音希聲
- 22 大天<sup>d</sup>象無形<sup>d</sup>
- 23 道隱<sup>d</sup>無名
- 24 夫唯道
- 25 善貨始<sup>d</sup>且○善<sup>d</sup>成

В версии А строки с 13-й по 16-ю идут в другом порядке. В версии С этот чжан полностью отсутствует.

## 41 чжан

### Общность чужеродного

Услышав про ДАО, высокой учёности муж  
Следовать будет стараться усердно ему.  
Средней учёности муж, коль про ДАО узнает,  
Будет к нему то холодным, то вдруг воспылает.  
Коль неучёному слышать про ДАО придётся,  
Всё, что он сделает, – громко над ним посмеётся.  
А кто не смеётся, не может тот следовать ДАО.  
Об этом издревле пословиц сложилось немало:  
Кто стал просветлён на Пути, – как во тьме потеряется,  
Кто прямо идёт по Пути, – как бы вспять продвигается,  
Кто чуждый Пути, – как бы сродным, подобным является.  
Вершина же ДЭ на ущелье похожа бездонное,  
Великое же просветленье, позору подобное,  
Обширное ДЭ на его недостаток похоже,  
Кто ДЭ учредил, тот как будто его уничтожил,  
Кто истине следует, будто бы ей изменяет,  
В бескрайно великом квадрате углов не бывает,  
Чем больше способность, тем позже она созревает,  
Великая весть – столь великой же редкости новость,  
Великой божественной форме не свойственен образ.

Уединённого Пути не имеет названия,  
Но это тот Путь, где способный к его начинанию,  
Богатым становится, если придет к окончанию.

## 四十二章

### 道化

- 01 道生一
- 02 一生二
- 03 二生三
- 04 三生萬物
- 05 萬物負陰而抱陽
- 06 衝中<sup>c</sup>氣以為和
- 07 天○下<sup>b</sup>之所惡亞<sup>d</sup>
- 08 唯孤寡不穀
- 09 而王公以為自<sup>cd</sup>稱名<sup>cd</sup>○也<sup>cd</sup>
- 10 故○<sup>cd</sup>物或損之而益雲<sup>d</sup>(損<sup>d</sup>)
- 11 或○<sup>cd</sup>益雲<sup>d</sup>(損<sup>d</sup>)之而損益<sup>d</sup>
- 12 ○故<sup>c</sup>(古<sup>c</sup>)人○<sup>d</sup>之○<sup>d</sup>所○<sup>d</sup>教○<sup>d</sup>
- 13 ○夕<sup>c</sup>(亦<sup>c</sup>)我議<sup>c</sup>○<sup>d</sup>亦而<sup>c</sup>○<sup>d</sup>教○<sup>d</sup>之人<sup>c</sup>○<sup>d</sup>
- 14 ○故<sup>c</sup>強○<sup>d</sup>梁良<sup>c</sup>○<sup>d</sup>者○<sup>d</sup>不○<sup>d</sup>得○<sup>d</sup>其○<sup>cd</sup>  
死○<sup>d</sup>
- 15 吾我<sup>c</sup>將以為教學<sup>cd</sup>父

## 42 чжан

### Превращения ДАО

Из ДАО единица появилась,  
Из единицы двойка народилась,  
И тройка появилась из двоих,  
Из трёх весь мир вещественный возник.  
Все вещи, тёмный Инь неся, – пассивность,  
Но обнимая светлый Ян – активность,  
Дыханье Ци внутри себя оберегают,  
Гармонию и мир осуществляют.

Под Небом люду скверно зваться вдовым,  
И сирым, одиноким, и бесхлебным,  
Но ваны и цари себя считают  
Таковыми, и публично называют.  
Причина: коль для сущего есть вред,  
То может он и пользой обернуться,  
И также может польза повернуться  
Для сущего негаданно во вред.

Есть люди, что внимают наставленьям.  
Я людям тем учиться предлагаю:  
Хребет в ком крепок, тот не погибает.  
И стану я отцом сего ученья!

## 四十三章

### 遍用

- 01 天下之至柔  
02 弛<sup>a</sup>馳騁 ○平<sup>c</sup>(於<sup>c</sup>) 天下之至致<sup>c</sup> 堅  
03 無有入於無間間<sup>b</sup>  
04 吾是以知無爲之有益 ○也<sup>cd</sup>  
05 不言○<sup>d</sup>之○<sup>d</sup>教○<sup>d</sup>  
06 無○<sup>d</sup>爲○<sup>d</sup>之○<sup>d</sup>益○<sup>d</sup>  
07 天○<sup>d</sup>下○<sup>d</sup>希○<sup>d</sup> ○能<sup>c</sup> 及○<sup>d</sup>之○<sup>d</sup> ○矣<sup>cd</sup>

## 43 чжан

### Применяемое повсюду

В Поднебесной намягчайшее,  
Ослабив, промчится сквозь наитвердейшее,  
Неощутимое до небытийного  
Просунется в щель беспросветного.

Я тот, кто познал недеяние,  
И его обильную выгоду.  
Бессловесно о нём обучение,  
О полезности недеяния.  
Как редки в Поднебесной способные  
Достигать его понимания!

## 四十四章

### 立戒

- 01 名與身孰親
- 02 身與貨孰多
- 03 得與亡孰病
- 04 ○是<sup>b</sup> ○故<sup>b</sup> 甚愛必大費
- 05 多藏必厚亡
- 06 故○<sup>b</sup> 知足不辱
- 07 知止不殆
- 08 可以長久

В версии D этот чжан полностью отсутствует, кроме первых двух иероглифов.

## 44 чжан

### Основное предостережение

Имя или тело, – что роднее?  
Жизнь иль богатство, – что ценнее?  
Удача иль утрата, – что больнее?  
А посему: то, что чрезмерно ценишь,  
То непременно много и растратишь,  
То, что старательно скрываешь,  
То непременно тяжело теряешь.

Кто знал достаточность, тому и нечего стыдиться,  
Тот в безопасности, кто знал на чём остановиться,  
И долго сможет он с достоинством прожить.

## 四十五章

### 洪德

- 01 大 成 若 缺
- 02 其 用 不 弊<sup>c</sup>幣<sup>c</sup>敝<sup>c</sup>
- 03 大 盈 若 衝<sup>cd</sup>沖<sup>cd</sup>(盅<sup>d</sup>)
- 04 其 用 不 窮
- 05 大 直 若如<sup>c</sup> 屈<sup>c</sup> 詘<sup>c</sup>
- 06 大 巧 若如<sup>cd</sup> 拙
- 07 大 辯<sup>cd</sup> 贏<sup>cd</sup> 若如<sup>cd</sup> 訥<sup>c</sup> 炳<sup>c</sup> 緇<sup>d</sup>
- 08 躁<sup>cd</sup> 趯<sup>cd</sup> 勝<sup>d</sup> 朕<sup>d</sup> 寒
- 09 靜<sup>c</sup> 靚<sup>c</sup> 勝 熱<sup>c</sup> 炅<sup>c</sup>
- 10 清<sup>c</sup> 請<sup>c</sup> 靜<sup>c</sup> 靚<sup>c</sup> ○可<sup>c</sup> ○以<sup>c</sup> 爲 天 下 正

В версии D этот чжан содержит всего 14 иероглифов.

## 45 чжан

### Обширность добродетели

Завершённая великая – словно изъян,  
Но её совершенство ничуть не теряется.  
Большая наполненность – словно проран,  
Но вовсе от этого не истощается.  
Великая честность похожа на лживость,  
Великая ловкость похожа на глупость,  
Великий философ похож на заику.

Пылкость всегда держит верх над прохладностью,  
Спокойствие держит победу над страстностью.  
Чистым спокойствием всю Поднебесную  
Можем мы сделать в порядок пришедшею.

## 四十六章

### 儉欲

- 01 天下有道  
02 卻走馬以糞  
03 天下無道  
04 戎馬生於郊  
05 ○罪<sup>cd</sup> ○莫<sup>cd</sup> ○大<sup>cd</sup> ○於<sup>cd</sup> ○可<sup>cd</sup> ○欲<sup>cd</sup>  
06 禍莫大於不知足  
07 咎莫大憊<sup>c</sup>(慘<sup>c</sup>)於欲得  
08 故知足之足  
09 常恆<sup>c</sup>足矣

В версии D отсутствуют строки 6, 7, 8.

## 46 чжан

### Желай меньшего

Когда в Поднебесной Незыблемый Путь соблюдают,  
Бродящие кони с навозом от них исчезают.  
Когда в Поднебесной о ДАО уже не пекутся,  
В предместных лугах жеребцы боевые пасутся.

Большее можно ль найти преступление,  
Чем потакать всем своим вожелениям?  
Бедствие большее можно ль сыскать,  
Чем про достаточность, меру не знать?  
Нету мучительней в мире порока  
Приобретательства страсти жестокой.  
Стало быть, меру достаточно знать,  
Чтобы в достатке весь век проживать!

## 四十七章

### 鑒遠

- 01 不 出 ○於<sup>cd</sup> 戶  
02 ○以<sup>cd</sup> 知 天 下  
03 不 窺規<sup>cd</sup> ○於<sup>cd</sup> 牖  
04 ○以<sup>cd</sup> 見知<sup>cd</sup> 天 道  
05 其 出 彌 遠 ○者<sup>d</sup>  
06 其 知 彌 少  
07 是 以 聖 人  
08 不 行 而 知  
09 不 見 而 明名<sup>bd</sup>  
10 不 弗<sup>cd</sup> 爲 而 成

В версии С и D полностью или частично отсутствуют строки 6, 7, 8, 9.

## 47 чжан

### Способность охватывать издалека

Не нужно выходить за дверь,  
Чтоб Поднебесную понять.  
И ни к чему в окно глядеть,  
Чтобы Небесный Путь познать.  
Зане, чем дальше ты идёшь,  
Увы, тем меньше познаёшь.  
Понеже, мудрый человек  
Не выходя, всё знает,  
Не видя, проникает,  
Не делав, совершает!

## 四十八章

### 忘知

- 01 爲學日益  
02 爲聞<sup>d</sup>道○者<sup>d</sup>日損雲<sup>d</sup>  
03 損雲<sup>d</sup>之又有<sup>d</sup>損雲<sup>d</sup>  
04 以至於無爲  
05 無爲而無不爲  
06 取天下○也<sup>c</sup>  
07 常恆<sup>cd</sup>以○<sup>cd</sup>無事  
08 及其有事○也<sup>d</sup>  
09 不足以取天下

В версии С этот чжан практически отсутствует, а в версии D полностью отсутствует строка 5.

## 48 чжан

### Забывай знания

Учась чему-то, ежедневно прибавляешь,  
Живя по ДАО, ежедневно убавляешь.  
Убавив, снова раз за разом убавляешь,  
Пока неделанья в конце не достигаешь.  
Поскольку до неделанья дойдёшь,  
Тобой не сделанного больше не найдёшь.

Если мнишь добиться Поднебесной,  
Навсегда оставь свои дела.  
Ведь не получалось никогда  
Действием добиться Поднебесной, –  
Действий недостаточно всегда.

## 四十九 章

### 任 德

- 01 聖 人 常<sup>a</sup>○<sup>b</sup>恆 無 ○常<sup>b</sup> 心  
02 以 百 姓性<sup>b</sup>省<sup>d</sup> ○之<sup>cd</sup> 心 爲 心  
03 善 者  
04 吾○<sup>c</sup> 善 之  
05 不 善 者  
06 吾○ 亦 善 之  
07 德 善 ○也<sup>d</sup>  
08 信 者  
09 吾○<sup>cd</sup> 信 之  
10 不 信 者  
11 吾○<sup>cd</sup> 亦 信 之  
12 德 信 ○也<sup>cd</sup>  
13 聖 人 之<sup>cd</sup> 在 天 下 也<sup>d</sup>  
14 歛欲<sup>d</sup> 歛欲<sup>d</sup> 焉○<sup>b</sup>  
15 爲 天 下 渾 其○<sup>cd</sup> 心  
16 百○<sup>b</sup> 姓○<sup>b</sup> 皆○<sup>b</sup> 汪○<sup>b</sup>屬<sup>c</sup> 其○<sup>bc</sup> 耳○<sup>b</sup> 目○<sup>b</sup>  
○焉<sup>c</sup>  
17 聖 人 皆 孩咳<sup>c</sup> 之

### 49 чжан

#### Служи добродетели

Обычно мудрец не имеет обычного сердца.  
Из многих народных сердец состоит его сердце.  
И если кто добрый, я буду с ним добр,  
И если не добрый, я тоже с ним добр.  
ДЭ – это добро.  
И с тем, кто правдивый, я буду правдив,  
И кто неправдив, я с ним тоже правдив.  
ДЭ – это правда.  
В Поднебесной мудрец пребывая,  
Вдыхает её и вбирает!  
И вся целиком Поднебесная – сердце его.  
Все люди вмещаются ухом и глазом его!  
И для мудреца все они – словно дети его.

## 五十章

### 貴生

- 01 出生入死  
02 生之徒  
03 十有三  
04 死之徒  
05 十有又<sup>d</sup>三  
06 ○而<sup>cd</sup> 人民<sup>cd</sup> 之生<sup>cd</sup> 生  
07 動僮<sup>d</sup> ○皆<sup>cd</sup> 之 于<sup>a</sup> ○ 死 地  
08 亦<sup>ab</sup>之 十 有 三  
09 夫 何 故 ○也<sup>cd</sup>  
10 以 其 生 ○<sup>a</sup>生 之 也<sup>c</sup> ○<sup>d</sup> 厚 ○<sup>cd</sup>  
11 蓋 聞 善 攝執<sup>cd</sup> 生 者  
12 路<sup>a</sup>陸<sup>b</sup>陵 行 不 遇避<sup>c</sup>闕<sup>d</sup> 兕矢<sup>c</sup> 虎  
13 入 軍 不 被 甲 ○<sup>d</sup> 兵 ○革<sup>d</sup> (甲<sup>d</sup>)  
14 兕矢<sup>c</sup> 無 所 投櫜<sup>c</sup> 其 角  
15 虎 無 所 用<sup>a</sup>措昔<sup>c</sup> 其 爪蚤<sup>cd</sup>  
16 兵 無 所 容 其 刃  
17 夫 何 故 ○也<sup>cd</sup>  
18 以 其 無 死 地 ○焉<sup>cd</sup>

## 50 чжан.

### Ценность рождения

Выход – это рождение,  
Смерть – это вход, возвращение.  
Рождаются лишь только  
Трое из десяти.  
И умирают лишь только  
Трое из десяти.  
Но люди всегда от рождения  
К смертной основе в движении –  
Трое из десяти.  
Итак, в чём причине той быть,  
Чтоб рождаясь, рожденье ценить?

Ведь знающий то, что рождение –  
благое приобретение,  
Не встретит, идя без дороги,  
ни тигра, ни носорога.  
А в войско если вступает,  
себя он не покрывает  
Доспехами ратными,  
бронёю и латами.  
Ведь носорогу нет места,  
куда свой рог вонзить,  
Тигр не отыщет места,  
где когтём его зацепить,  
Воин не видит места,  
чтоб мечём его поразить.  
Итак, в чём причина, что он  
смертной основы лишён?

## 五十一章

### 養德

- 01 道生之
- 02 德畜之
- 03 物形刑<sup>cd</sup>之
- 04 ○而<sup>d</sup>勢器<sup>cd</sup>成之
- 05 是以萬物莫○<sup>cd</sup>不○<sup>cd</sup>尊道而貴德
- 06 道之尊○也<sup>d</sup>
- 07 德之貴○也<sup>cd</sup>
- 08 夫莫之命爵<sup>cd</sup>○也<sup>d</sup>
- 09 而常恆<sup>cd</sup>自然○也<sup>cd</sup>
- 10 故○<sup>cd</sup>道生之
- 11 德○<sup>cd</sup>畜之
- 12 長之
- 13 育遂<sup>c</sup>之
- 14 成<sup>a</sup>亭之
- 15 熱<sup>a</sup>毒之
- 16 養之
- 17 覆復<sup>d</sup>之○<sup>d</sup>
- 18 生而不弗<sup>c</sup>有○也<sup>c</sup>
- 19 爲而不弗<sup>c</sup>恃寺<sup>c</sup>○也<sup>c</sup>
- 20 長○<sup>d</sup>而○<sup>d</sup>不弗宰○也<sup>c</sup>
- 21 是此<sup>c</sup>○之<sup>c</sup>胃(謂)玄德

В версии D полностью отсутствует строки 18 и 19.

## 51 чжан

### Заботливая добродетель

Рождает ДАО, ДЭ – питает,  
Материя всё это оформляет,  
Энергия и сила – завершает.  
Поэтому всё сущее на свете  
Не почитать не может Путь,  
И не ценить не может Добродетель.  
Да, ДАО – чтимо, ДЭ – ценимо,  
Ведь не приказами гонимы!  
Сама собой естественна их суть.  
Вот потому-то ДАО и рождает,  
А ДЭ – поддерживает это, продолжает,  
Лелеет, довершает, укрепляет,  
Заботится о нём, возобновляет.

Являть на свет, не обладая,  
Творить, заслугой не считая,  
Быть сильным, но без подавления, –  
Вот скрытой Добродетели явление.

五十二 章

歸 元

- 01 天 下 有 始  
02 以 爲 天 下 母  
03 既 得 其 母  
04 以 知 其 子  
05 ○<sup>ac</sup>既 ○<sup>ac</sup>知 ○<sup>ac</sup>其 ○<sup>ac</sup>子  
06 復 守 其 母  
07 沒 身 不 殆<sup>d</sup>  
08 塞 其 兌<sup>c</sup>  
09 閉 其 門  
10 終冬<sup>d</sup> 身 不 勤<sup>cd</sup>  
11 開啓<sup>cd</sup> 其 兌<sup>c</sup>  
12 濟齊<sup>d</sup> 其 事  
13 終 身 不 救<sup>d</sup>  
14 見 小 曰 明  
15 守 柔 曰 強  
16 用 其 光  
17 復 歸 其 明  
18 無母<sup>cd</sup> 遺道<sup>c</sup> 身 殃<sup>cd</sup>  
19 是 爲胃<sup>cd</sup> (謂<sup>cd</sup>) 習襲<sup>cd</sup> 常

В версии А и С отсутствует строка 5.

52 чжан.

Возвращение к началу

У Поднебесной непременно есть начало, –  
Причина, что как мать её рождала.  
Узнавши мать, есть шанс дитя узнать.  
Дитя узнавший, берегает мать,  
Себя е опасаясь утратить.

Неудовлетворённость заглуши,  
Желаниям своим закрывши вход,  
И до своей кончины нет хлопот!  
А если недовольству волю дать,  
Ему служить, капризам потакать, –  
До смерти нет спасенья от забот.

Кто малое заметил, – прозорливый,  
Кто слабых защитил, – исполнен силы.  
Свой свет расходуя, вдвойне  
Вернёшь его себе.  
А кто от бед своих не избавляется,  
Тот обывателем обычным называется.

五十三章

益 證

- 01 使 我 介挈<sup>c</sup> 然○<sup>cd</sup> 有 知  
02 行 於 大 道  
03 唯 施迪<sup>c</sup> 他<sup>d</sup> 是 畏  
04 大 道 甚 夷  
05 而○<sup>cd</sup> 人<sup>a</sup> 民 ○<sup>ab</sup> 甚 好 徑解<sup>cd</sup>  
06 朝 甚 除  
07 田 甚 蕪  
08 倉 甚 虛  
09 服 文 採  
10 帶 利 劍  
11 厭馱<sup>cd</sup> 飲○<sup>d</sup> 食 ○而<sup>d</sup>  
12 財貨<sup>c</sup> 資<sup>d</sup> 貨財<sup>cd</sup> 有 餘  
13 是 謂 盜 誇(竽<sup>d</sup>)  
14 非 道 也 哉○

53 чжан

Обличение

Посылал я не раз указания,  
Так используйте данные знания,  
По Великой Дороге двигайтесь!  
Только осуществлять это страшно.  
Путь Великий, увы, слишком ровен,  
Люди ж любят кривые дорожки:  
Обратили всё в страшный упадок,  
И поля совершенно заброшены,  
И амбары совсем опустели.  
Одеваются в платья нарядные,  
Подпоясавшись саблями острыми,  
Пресыщаются винами, яствами,  
Скарба, денег имеют с избытком...  
Это всё – воровство и кичливость,  
Иль что то же – несправедный путь.

## 五十四章

### 修觀

- 01 善建者不拔  
02 善報<sup>a</sup>抱者不脫  
03 子孫以祭祀不輟絕<sup>cd</sup>  
04 修脩<sup>d</sup>之於○<sup>d</sup>身  
05 其德乃真  
06 修脩<sup>d</sup>之於○<sup>d</sup>家  
07 其德乃有<sup>d</sup>余<sup>a</sup>餘  
08 修脩<sup>d</sup>之於○<sup>d</sup>鄉<sup>d</sup>  
09 其德乃長  
10 修脩<sup>d</sup>之於○<sup>d</sup>邦<sup>a</sup>國  
11 其德乃豐<sup>d</sup>  
12 修脩<sup>d</sup>之於○<sup>d</sup>天下  
13 其德乃普博<sup>d</sup>(溥<sup>d</sup>)  
14 故○<sup>cd</sup>以身觀身  
15 以家觀家  
16 以○<sup>d</sup>鄉○<sup>d</sup>觀○<sup>d</sup>鄉○<sup>d</sup>  
17 以邦國<sup>bd</sup>觀邦國<sup>bd</sup>  
18 以天下觀天下  
19 吾何以知天下○<sup>d</sup>然哉茲<sup>d</sup>  
20 以此

## 54 чжан

### Исправляй наблюдая

То хорошо созидание, при котором нет искоренения,  
То совершенно предание, в котором нет упущения.  
И к предкам потомки поэтому не прекратят уважения.

Наводящий порядок в себе, – добродетель его настоящая,  
Наводящий порядок в семье, – добродетель его много большая,  
Наводящий порядок в селе, – добродетель его очень сильная,  
Наводящий порядок в стране, – его добродетель обильная,  
В Поднебесной наведший порядок, – его добродетель всеобщая.

Потому: что касается «я», наблюдаю в себе;  
Что коснётся семей, наблюдаю в семье;  
Что касается сёл, наблюдаю в селе;  
Что касается стран, наблюдаю в стране;  
Что касается мира, в мире я наблюдаю.  
Почему я, однако, Поднебесную знаю?  
Да по этой-то самой причине!

## 五十五章

### 玄符

- 01 含德之厚 ○者<sup>cd</sup>  
02 比於赤子  
03 ○<sup>a</sup>蜂毒<sup>a</sup>蠆癘<sup>d</sup> 蟲虺<sup>bc</sup> ○<sup>a</sup>蛇地<sup>c</sup> 不弗<sup>cd</sup> 螫赫<sup>d</sup>  
04 猛○<sup>cd</sup> 獸○<sup>cd</sup> 不○<sup>cd</sup> 據○<sup>cd</sup>  
05 攫據<sup>c</sup> 鳥 ○猛<sup>c</sup>孟<sup>d</sup> ○獸<sup>cd</sup> 不弗<sup>cd</sup> 搏捕<sup>d</sup>  
06 骨弱筋<sup>d</sup> 筋弱<sup>d</sup> 柔而握固  
07 未知牝牡之合會<sup>cd</sup>  
08 而全腘<sup>cd</sup> 作怒<sup>cd</sup>  
09 精之至也  
10 終冬<sup>d</sup> 日曰<sup>c</sup> 號而不嗄  
11 和之至也  
12 知○<sup>c</sup> 和曰常  
13 知常和<sup>c</sup> 曰明  
14 益生曰祥  
15 心使氣曰強  
16 物壯則即<sup>c</sup> 老  
17 謂胃<sup>cd</sup> 之不道  
18 不道早蚤<sup>d</sup> 已

## 55 чжан

### Непостижимое сходство.

Тот, кто нравственной силы исполнен,  
Новорожденному уподоблен.  
Не ужалят его ядовитые твари и змеи,  
Не уташат его и свирепые хищные звери,  
Не посмеют когтями схватить его птицы.  
Кости слабые, нежные мышцы,  
Но как крепко способен вцепиться!  
О соитии самки с самцом он еще в неведении,  
Но сколь целостен он в возмущении!  
Сила духа его беспредельна, похоже:  
Целый день голосит, а охрипнуть не может!  
В высшей мере спокойным он может быть тоже.  
Кто спокойствие знает, постоянство в том есть,  
Постоянство познать, – просветленье обрести,  
Как бы свыше родиться, – это добрая весть.

Раздражение сердце допустит, значит, – грубеет,  
Тело крепким становится, значит, – стареет.  
Называется это – не следовать ДАО.  
Умирают до срока, не следуя ДАО.

## 五十六章

### 玄德

- 01 知者不弗<sup>cd</sup>言  
02 言者不弗<sup>cd</sup>知  
03 ○<sup>a</sup>塞 ○<sup>a</sup>其 ○<sup>a</sup>悶<sup>c</sup>兌  
04 ○<sup>a</sup>閉 ○<sup>a</sup>其 ○<sup>a</sup>門  
05 和其光  
06 同其塵  
07 挫坐<sup>c</sup>銓<sup>d</sup> 其 銳閱<sup>c</sup>兌<sup>d</sup> ○而<sup>d</sup>  
08 解其紛分<sup>b</sup>  
09 是謂胃<sup>cd</sup> 玄同  
10 故不可得而親 ○也<sup>d</sup>  
11 ○亦<sup>cd</sup> 不可得而疏  
12 不可得而利  
13 ○亦<sup>cd</sup> 不可得而害  
14 不可得而貴  
15 ○亦<sup>cd</sup> 不可得而賤淺<sup>c</sup>  
16 故爲天下貴

## 56 чжан

### Мистицизм ДЭ

Знающий не говорит,  
А говорящий – не знает.

Схоронивший своё томление,  
Прекративший своё учение,  
Усмиривший самонадеянность,  
Собравший свою рассеянность,  
Обуздавший своё рвение,  
Изгнавший своё разобщение,  
Такой постигает значение  
Мистического единения!

У него ни к чему нет влечения,  
Но к тому же и отвращения,  
Для такого ни в чём нет выгоды,  
Но к тому же ни в чём нет пагубы,  
Для него ничего нет ценного,  
Но к тому же и нет презренного.  
Потому он ценим в Поднебесной.

## 五十七章

### 淳風

- 01 以正治之<sup>cd</sup> 國邦<sup>c</sup>  
02 以奇畸<sup>cd</sup> 用兵  
03 以無事取天下  
04 吾何以知其然哉<sup>cd</sup>  
05 以也<sup>cd</sup> 此哉<sup>c</sup>才<sup>d</sup>  
06 ○夫<sup>cd</sup> 天下多忌諱  
07 而民彌貧  
08 人<sup>a</sup>民多利器  
09 ○而<sup>cd</sup> 國邦<sup>c</sup> 家滋茲<sup>cd</sup> 昏  
10 人多伎知<sup>cd</sup> 慧<sup>a</sup>巧  
11 ○而邪<sup>a</sup>奇何<sup>c</sup> 事<sup>a</sup>物滋茲<sup>c</sup> 起  
12 法令物<sup>cd</sup> 滋茲<sup>d</sup> 彰章<sup>d</sup>  
13 而盜賊多有  
14 故是<sup>cd</sup> ○以<sup>cd</sup> 聖人 ○之<sup>cd</sup> ○言<sup>cd</sup> 雲曰<sup>cd</sup>  
15 我無爲 ○也<sup>cd</sup>  
16 而民自化  
17 我好靜  
18 而民自正  
19 我無事  
20 而民自富  
21 我 ○欲<sup>cd</sup> 無不<sup>cd</sup> 欲  
22 而民自樸

## 57 чжан.

### Простой способ

Управляют справедливостью в стране,  
Хороша неординарность на войне,  
Недеянием стяжают Поднебесную.  
Из чего я это знаю? Из известного:

В Поднебесной много скрыто под запретом,—  
И народ беднеет полностью при этом;  
У народа много способов дохода, —  
В государстве начинаются невзгоды;  
В людях множатся смекалка и умение, —  
Происходит странных штучек появление.  
Расплодят статьи, законы крючкотворы,—  
Умножаются разбойники и воры.

Поэтому мудрец и говорит:  
Я в недеянии,  
А люди сами изменяются;  
Я благоденствую,  
И люди сами исправляются;  
Я не участвую,  
Но сам народ обогащается;  
Я вне желаний,  
И люди сами упрощаются.

## 五十八章

### 順化

- 01 其政正<sup>d</sup> 悶紊<sup>d</sup> 悶紊<sup>d</sup>  
02 其民淳屯<sup>d</sup> 淳屯<sup>d</sup>  
03 其政正<sup>cd</sup> 察察  
04 其民邦<sup>c</sup> 缺夬<sup>c</sup> 缺夬<sup>c</sup>  
05 禍兮<sup>cd</sup> 福之所倚  
06 福兮<sup>cd</sup> 禍之所伏  
07 孰知其極  
08 其無正也<sup>ad</sup> ○  
09 正復爲奇  
10 善復爲妖  
11 人之迷 ○也<sup>d</sup>  
12 其日固久 ○矣<sup>d</sup>  
13 是以聖○<sup>d</sup> 人○<sup>d</sup> 方而不割  
14 廉兼<sup>d</sup> 而不劓刺<sup>d</sup>  
15 直而不肆繼<sup>d</sup>  
16 光而不耀眇<sup>d</sup>

В версии С идентифицированы только первые шесть строк. В версии D отсутствует строка 5.

## 58 чжан

### Взаимосвязанность

Кому в управлении скучно,—  
Народ у того прямодушный;  
А кто в управлении рьяный,—  
Народ у такого с изъясном.

Несчастье – основа для счастья,  
А в счастье таится несчастье.  
Кто их до конца понимает?  
Ведь правил для них не бывает!

Нормальное перевернётся,  
Оказываясь необычным;  
Налаженное превратится,  
Став чем-то необъяснимым.

О, заблужденья людей!  
Действительно, много им дней.  
По этой причине мудрец  
Как острый квадрат, но не режет,  
Он угловат, но не колет,  
Честен, но не оскорбляет,  
Светел, но не ослепляет.

## 五十九 章

### 守 道

- 01 治 人 事 天  
02 莫 若 嗇  
03 夫 爲<sup>a</sup>唯 嗇  
04 是 謂<sup>d</sup>以<sup>d</sup>早 蚤<sup>d</sup> 服  
05 早 蚤<sup>d</sup> 服 ○是<sup>d</sup> 謂<sup>d</sup>胃<sup>d</sup> 之○<sup>d</sup> 重 積 德  
06 重 積 德 則 無 不 克  
07 無 不 克 則 莫 知 其 極  
08 莫 知 其 極  
09 可 以 有 國  
10 有 國 之 母  
11 可 以 長 久  
12 是 謂<sup>cd</sup>胃<sup>cd</sup> 深 根<sup>c</sup> 固 抵<sup>cd</sup>  
13 長 生 久 視 之 道 ○也<sup>cd</sup>

В версии С идентифицированы только последние пять строк. В версии D отсутствуют строки 6 и 7.

## 59 чжан.

### Соблюдающий ДАО

Управляя людьми и служа Небесам,  
Ты не можешь не быть уподоблен скупцам.  
Ибо скрягами тех называют,  
Что заранее впрок запасают.

Но запасливым впрок называется тот,  
Кто сокровища ДЭ для себя соберёт.  
Тот, кто ценности ДЭ накапливает,  
Тот всегда и во всём побеждает.

Ну а тот, кто не может, чтоб не побеждать,  
Тот не может себя досконально не знать.  
Если полностью он управляет собой,  
Значит, может вполне овладеть и страной.

Управление страной, – основание его,  
Будет долго он в этом сильнее всего.  
Это значит, что корень глубок,  
И незыблемо прочен фундамент –  
Дальновидное, вечно живущее ДАО.

## 六十章

### 居位

- 01 治 大 國  
02 若 烹<sup>d</sup> 亨<sup>d</sup> 小 鮮  
03 以 道 蒞<sup>d</sup> 立<sup>d</sup> 天 下  
04 其 鬼 不 神  
05 非 其 鬼 不 神 ○也<sup>cd</sup>  
06 其 神 不 傷 人 ○也<sup>cd</sup>  
07 非 其 神<sup>甲<sup>c</sup></sup> 不 傷 人 ○也<sup>cd</sup>  
08 聖 人 亦 不 弗<sup>cd</sup> 傷 人 也<sup>cd</sup>  
09 夫 兩 不 相 傷  
10 故 德 交 歸 焉

## 60 чжан.

### Жизненная позиция

Управление большою странюю, –  
Что из мелкой свежатины стряпать жаркое.

Так как ДАО наличествует в Поднебесной,  
В душах умерших предков нет силы чудесной.  
Злые души умерших вовсе не боги,  
Эти духи вреда сделать людям не могут.  
Злые духи не сделают людям вреда,  
А мудрец людям вовсе не вредит никогда.  
Если оба друг другу вредить не пытаются,  
Добродетелью, значит, взаимно меняются!

## 六十一章

### 謙 德

- 01 大邦國<sup>bd</sup>者下流○也<sup>cd</sup>  
02 天下之牝交<sup>b</sup>○也<sup>d</sup>  
03 天下之交牝<sup>b</sup>郊<sup>c</sup>○也<sup>b</sup>  
04 牝常恆<sup>cd</sup>以靜靚<sup>c</sup>勝朕<sup>d</sup>牡  
05 ○爲<sup>cd</sup>以○<sup>cd</sup>○其<sup>cd</sup>靜靚<sup>c</sup>○也<sup>cd</sup>  
06 ○故<sup>cd</sup>○宜<sup>cd</sup>爲下○也<sup>d</sup>  
07 故<sup>c</sup>大邦國<sup>bd</sup>以下小邦國<sup>bd</sup>  
08 則取小邦國<sup>bd</sup>  
09 小邦國<sup>bd</sup>以下大邦國<sup>bd</sup>  
10 則取○於<sup>cd</sup>大邦國<sup>bd</sup>  
11 故或下以取  
12 或下而取  
13 ○故<sup>cd</sup>大邦國<sup>bd</sup>○者<sup>cd</sup>不過欲兼並<sup>d</sup>畜人  
14 小邦國<sup>bd</sup>○者<sup>c</sup>不過欲入事人  
15 夫兩○<sup>cd</sup>者○<sup>cd</sup>各皆<sup>cd</sup>得○<sup>a</sup>其所○<sup>cd</sup>欲  
16 ○故<sup>c</sup>則<sup>d</sup>大○邦<sup>c</sup>者宜爲下

## 61 чжан.

### Уступчивость добродетели

Великое царство – низовье течения,  
Как место слияния всей Поднебесной,  
Как самка, с которою в совокупленье  
Вступает всё то, что опричь в Поднебесной.  
Спокойствием самка обычно самца побеждает,  
И будучи тем, что дает ему успокоение.  
По этой причине ей нижею быть подобает.  
Поэтому царство большое, свершив нисхождение  
До малого царства, спокойно его забирает.  
А малое царство, быв царства великого ниже,  
Таким же манером великое царство вбирает.  
Поэтому надо быть ниже иль сделаться ниже.  
Великое царство желания не преминет  
Прибавить народа, присовокупить его скот,  
А малое царство никак не пропустит стремления  
В дела своих подданных близкого проникновения.  
Чтобы желанное оба смогли получить,  
Большему стало быть ниже положено быть.

## 六十二章

### 爲道

- 01 道者 萬物之奧汪<sup>cd</sup>(主<sup>cd</sup>) ○也<sup>cd</sup>  
02 善人之寶 ○也<sup>cd</sup>  
03 不善人之所保 ○也<sup>cd</sup>  
04 美言可以市尊<sup>a</sup>○  
05 美<sup>a</sup>尊行可以加人  
06 人之不善 ○也<sup>c</sup>  
07 何棄之有  
08 故立天子  
09 置三公卿<sup>c</sup>鄉<sup>d</sup>  
10 雖有拱共<sup>c</sup> ○之<sup>cd</sup>璧  
11 以先駟四<sup>cd</sup>馬  
12 不如若<sup>cd</sup>坐 ○而<sup>d</sup>進此道○<sup>cd</sup>  
13 古之所以貴此道者何 ○也<sup>c</sup>  
14 不曰胃<sup>cd</sup>(謂<sup>cd</sup>)  
15 求以<sup>b</sup> 以求<sup>b</sup>得  
16 有罪以免邪與<sup>cd</sup>  
17 故爲天下貴

## 62 чжан.

### Осуществляй ДАО

ДАО – то, что собою вмещает  
Мириады различных вещей,  
То, что ценность для добрых людей,  
Что недобрые не сохраняют...  
Красноречие можно являть на базаре,  
Поступь важная может возвысить людей,  
Но недоброе в людях уменьшит едва ли.  
Как отбросить наличие пагубы сей?  
Сына Неба для этого и учреждают,  
Трёх сановников в помощь ему назначают.  
Хоть обильно приветствий со стен крепостей  
Впереди запряженной квадриги коней,  
Не похоже, что едут они по Пути,  
Что по ДАО они продвигаются.  
Почему если в древности Путь почитали,  
Не сказавши прошения, просимое так получали,  
Преступники же от пороков своих избавлялись?  
Причина тому – в Поднебесной оно уважалось!

六十三 章

恩 始

- 01 爲 無 爲  
02 事 無 事  
03 味 無 味未<sup>c</sup>  
04 大 小 多 少  
05 報 怨 以 德  
06 圖 難 於乎<sup>c</sup> 其 易 ○也<sup>c</sup>  
07 爲 大 於乎<sup>cd</sup> 其 細 ○也<sup>cd</sup>  
08 天 下 ○之<sup>cd</sup> 難 事○<sup>cd</sup>  
09 必○<sup>cd</sup> 作 於 易  
10 天 下 ○之<sup>cd</sup> 大 事○<sup>cd</sup>  
11 必○<sup>cd</sup> 作 於 細  
12 是 以 聖 人 終冬<sup>c</sup> 不 爲 大  
13 故 能 成 其 大  
14 夫 輕 諾若<sup>d</sup> 必 寡 信  
15 多 易 必 多 難  
16 是 以 聖 人 猶猷<sup>c</sup> 難 之  
17 故 終 ○於<sup>cd</sup> 無 難 矣○<sup>cd</sup>

В версии А строки 4 и 5 отсутствуют.

63 чжан.

Начала благодеяния

Твори недеянием,  
Служи неслужением,  
Вкушай невкушанием,  
Большое уменьшай,  
Многое умаляй,  
За обиду милость воздавай,  
Трудное с легкой его части замышляй,  
Большое с малой его доли начинай.  
В Поднебесной трудные дела  
Непрерывно с легких появляются,  
В Поднебесной и великие дела  
Непрерывно с малых начинаются.  
Вот потому-то мудрый человек,  
Великого в итоге не свершая,  
Великое, однако, завершает.  
Когда же с легкостью о чем-то обещают,  
То обязательно доверие теряют,  
И множа лёгкость, трудность умножают.  
Вот почему мудрец всегда как будто затрудняется,  
И потому в конце концов от затруднений избавляется.

## 六十四章

### 守微

- 01 其安 ○也<sup>cd</sup> 易持 ○也<sup>cd</sup>  
02 其未兆 ○也<sup>cd</sup> 易謀  
03 其脆 易判<sup>b</sup> 04 其微 易散  
05 爲之於未有 06 治之於未亂  
07 合抱之木 08 生於毫末  
09 九層成<sup>cd</sup>之台 10 起作<sup>cd</sup>於累嬴<sup>b</sup>土  
11 千○<sup>cd</sup> ○百<sup>cd</sup>里仁<sup>c</sup>千<sup>c</sup>(仞<sup>cd</sup>)之行高<sup>cd</sup>  
12 始台<sup>c</sup>於足下  
13 爲○之<sup>d</sup>者敗之  
14 執者失之  
15 是以聖人無爲故無敗 ○也<sup>c</sup>  
16 無執 ○也<sup>c</sup>  
17 故無失 ○也<sup>c</sup>  
18 民之從事 ○也<sup>cd</sup>  
19 常恆<sup>cd</sup>於幾其<sup>cd</sup>成而敗之  
20 ○故<sup>cd</sup> ○曰<sup>d</sup>慎終冬<sup>d</sup>如若<sup>c</sup>始  
21 則無敗事 ○矣<sup>cd</sup>  
21 是以聖人欲不欲  
22 ○而<sup>cd</sup>不貴難得之貨  
23 學不學  
24 ○而<sup>c</sup>復衆人之所過  
25 以<sup>b</sup>能輔萬物之自然  
26 而不<sup>b</sup>弗敢爲

В версии А отсутствуют строки 13-17 и 21-26, но строки 15, 16, 17 присутствуют в 29-ом чжане. В версии С и D текст идентифицирован фрагментарно, не больше половины текста.

## 64 чжан.

### Поддерживай незначительное

Спокойное легко в руках держать,  
Что не во множестве пока, легко рассчитывать,  
Непрочное нетрудно разделять,  
И мелкое еще легко рассеивать.  
На то действуй, что пока не состоялось,  
Порядок наводи, пока не грянул хаос.

Ведь дерево, что толщиной в обхват,  
Из крохотной былинки зарождается,  
И в девять ярусов курган  
Земли горстями насыпается.  
Паломничество в сотню тысяч ли  
С пяди под ногою начинается.

То, что делается, разрушается,  
Что удерживается, то теряется.  
Вот почему мудрец деяний не имеет,  
И разрушений потому не сеет.  
Он не удерживает, значит, не теряет.  
Народ дела-то делать начинает,  
Из них обычно мало завершает,  
Но портит их. Затем и говорится:  
В конце будь осторожен, как в начале, –  
Тогда испортишь дело ты едва ли.

Вот почему мудрец стремится не желать  
И редкостный товар не уважать.  
Он учит не уча, чем возвращает  
Людей к тому, что люди упускают.  
Поэтому он помогать умеет  
Несметному количеству вещей  
Остаться в самобытности своей.  
Но действовать он ни за что не смеет.

## 六十五章

### 淳德

- 01 古故<sup>c</sup> 之曰<sup>c</sup> 善<sup>o</sup> 爲道者
- 02 非以明民<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>
- 03 將以愚之<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>
- 04 <sup>o</sup>夫<sup>c</sup> 民之難治<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>
- 05 以其智知<sup>cd</sup> 多<sup>o</sup> <sup>o</sup>也<sup>cd</sup>
- 06 故以智知<sup>cd</sup> 治知<sup>cd</sup> 國邦<sup>c</sup>
- 07 國邦<sup>c</sup> 之賊<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>
- 08 不以<sup>cd</sup> 以不<sup>cd</sup> 智知<sup>cd</sup> 治知<sup>cd</sup> 國邦<sup>c</sup>
- 09 國邦<sup>c</sup> 之福德<sup>cd</sup> <sup>o</sup>也<sup>cd</sup>
- 10 <sup>o</sup>恆<sup>cd</sup> 知此兩者
- 11 亦稽式<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>
- 12 常恆<sup>cd</sup> 知稽式
- 13 是此<sup>c</sup> 謂胃<sup>cd</sup> 玄德
- 14 玄德深矣遠矣
- 15 與物反矣也<sup>d</sup>
- 16 然<sup>o</sup> 後<sup>o</sup> 乃至大順

## 65 чжан

### Простота добродетели

В стародавние дни, кто порядок верша,  
Принцип ДАО при этом являл,  
Просвещение народное тот отвергал,  
В неведение народ содержал.  
Тяжело управление народом,  
Коль его большинство  
Понимает и знает о многом.  
Потому, если знанием страной управлять,  
Это значит, страну разграблять.  
Управлять же страной незнанием, –  
Осчастливить страну процветанием.  
Кто всегда этих две стороны понимает,  
Тех примером к тому же считают.  
Постоянное знание того, что примером считается,  
Сокровенным мистическим ДЭ называется..  
Сокровенное ДЭ – глубина, отдаленность,  
Что дает всем вещам их противоположность.  
Но, однако, потом все приводит в великую стройность.

## 六十六 章

### 後 已

- 01 江 海 之<sup>a</sup>○ 所 以 能 爲 百 穀 浴<sup>cd</sup> 王 者  
02 以 其 善 下 之 ○也<sup>d</sup>  
03 故 是<sup>cd</sup> ○以<sup>cd</sup> 能 爲 百 穀 浴<sup>cd</sup> 王  
04 是 以 聖○<sup>b</sup> 人○<sup>b</sup> ○之<sup>d</sup> 欲 上 民 ○也<sup>cd</sup>  
05 必 以 ○其<sup>cd</sup> 言 下 之  
06 ○其<sup>cd</sup> 欲 先 民 ○也<sup>cd</sup>  
07 必 以 ○其<sup>cd</sup> 身 後 之  
08 是 故<sup>cd</sup> 以○<sup>cd</sup> 聖○<sup>cd</sup> 人○<sup>cd</sup> 處 居<sup>cd</sup> 上 而 民 不 弗<sup>cd</sup>  
重 ○也<sup>cd</sup>  
09 處 居<sup>cd</sup> 前 而 民 不 弗<sup>cd</sup> 害 ○也<sup>c</sup>  
10 是○<sup>cd</sup> 以○<sup>cd</sup> 天 下 樂 皆<sup>d</sup> 推 隼<sup>c</sup> 誰<sup>d</sup> 而 不 弗<sup>cd</sup> 厭 馱  
○也<sup>cd</sup>  
11 ○非<sup>c</sup> 不<sup>d</sup> 以 其 不 無<sup>cd</sup> 爭 靜<sup>c</sup> ○與<sup>cd</sup>  
12 故 天 下 莫 能 與 之○<sup>cd</sup> 爭 靜<sup>c</sup>

## 66 чжан

### Будь позади

Морей и рек расположение таково,  
Что могут царствовать над сотнею долин.  
Они способны быть внизу. Вот отчего  
И могут быть царями ста долин.  
Вот почему мудрец, когда бывает  
В готовности подняться над людьми,  
То обязательно при этом заявляет,  
Что ниже он гораздо, чем они.  
А чтобы впереди народа стать,  
Сам непременно должен отставать.  
Вот почему, когда мудрец вверху находится,  
От тяжести народ не переломится.  
Когда он впереди, то и тогда  
Народу это вовсе не беда.  
В стране его поэтому охотно выдвигают,  
Но никому он не надоедает.  
А так как не ведя борьбы, её он склонен отвергать,  
Поэтому соперника страна ему не может дать.

## 六十七 章

### 三 寶

- 01 天 下 皆 謂<sup>d</sup> 我 道<sup>o</sup> 大<sup>d</sup>  
02 大<sup>d</sup> 似<sup>d</sup> 而<sup>d</sup> 不 肖<sup>d</sup> 宵<sup>d</sup>  
03 夫 唯<sup>o</sup> 不<sup>d</sup> 大<sup>d</sup> 宵<sup>d</sup> (肖<sup>d</sup>)  
04 故 似<sup>o</sup> 能<sup>d</sup> 不<sup>o</sup> 肖<sup>c</sup> 宵<sup>c</sup> 大<sup>d</sup>  
05 若 肖<sup>cd</sup> 宵<sup>cd</sup>  
06 細<sup>c</sup> 久 矣 其<sup>o</sup> 細<sup>o</sup> 也<sup>o</sup> 夫<sup>o</sup>  
07 我<sup>o</sup> 恆<sup>cd</sup> 有 三 寶<sup>o</sup> 保<sup>d</sup>  
08 持<sup>o</sup> 市<sup>d</sup> 而<sup>o</sup> 保<sup>c</sup> 葆<sup>c</sup> 之<sup>o</sup>  
09 一 曰 慈<sup>cd</sup> 茲<sup>cd</sup>  
10 二 曰 儉<sup>cd</sup> 檢<sup>cd</sup>  
11 三 曰 不 敢 爲 天 下 先<sup>o</sup>  
12 夫<sup>d</sup> 慈<sup>d</sup> 茲<sup>d</sup> 故 能 勇<sup>o</sup>  
13 儉<sup>d</sup> 檢<sup>d</sup> 故 敢<sup>d</sup> 能 廣<sup>o</sup>  
14 不 敢 爲 天 下 先<sup>o</sup>  
15 故 能 爲<sup>cd</sup> 成 器<sup>c</sup> 事<sup>c</sup> 長<sup>o</sup>  
16 今 舍<sup>(捨<sup>cd</sup>)</sup> 其<sup>cd</sup> 慈<sup>cd</sup> 茲<sup>cd</sup> 且 勇<sup>o</sup>  
17 舍<sup>o</sup> (捨<sup>d</sup>) 其<sup>d</sup> 儉<sup>o</sup> 檢<sup>d</sup> 且<sup>o</sup> 廣<sup>o</sup>  
18 舍<sup>(捨<sup>cd</sup>)</sup> 其<sup>cd</sup> 後 且 先<sup>o</sup>  
19 則<sup>cd</sup> 必<sup>c</sup> 死 矣<sup>o</sup>  
20 夫 慈<sup>cd</sup> 茲<sup>cd</sup> 以 戰<sup>d</sup> 單<sup>d</sup> 則 勝<sup>d</sup> 朕<sup>d</sup>  
21 以 守 則 固<sup>o</sup>  
22 天 將 救<sup>cd</sup> 建<sup>cd</sup> 之<sup>o</sup>  
23 女<sup>c</sup> 如<sup>d</sup> 以 慈<sup>cd</sup> 茲<sup>cd</sup> 衛<sup>cd</sup> 垣<sup>cd</sup> 之<sup>o</sup>

В версии С не распознаны строки 1, 2 и 11, 12.

## 67 чжан

### Три драгоценности

Поднебесная Путь мой великим всегда называет,  
На великий, однако же, он не похожий.  
Ведь несхожее только великим бывает,  
Потому как бы, может с великим оно быть не схожим.  
Если было б похоже, давно  
Стало б маленьким, также оно.

Три сокровища я неизменно имею,  
Их я прочно держусь, сохраняю, лелею:  
Во-первых – любовь, во-вторых – воздержание,  
В-третьих – быть впереди всей страны не дерзание.  
Если любишь, поэтому можешь быть смелым,  
Коль воздержан, то можешь ты быть и широким,  
Впереди Поднебесной быть если не смеешь,  
То одержишь успех и способность быть сильным имеешь.  
Отрицается ныне любовь, к тому же и смелость;  
Отбрасывают воздержанность, к тому же и щедрость;  
Отказываются от следования, к тому же и от предшества,  
И конечно же, гибнут, как следствие.

Ведь кто любит, тот будет в борьбе побеждать,  
И защита его будет крепче всего.  
Небеса помогают ему созидать, –  
Так любовь ограждает его.

## 六十八 章

### 配 天

- 01 ○故<sup>d</sup> 善 爲 士 者 不 武  
02 善 戰單<sup>d</sup> 者 不 怒  
03 善 勝朕<sup>d</sup> 敵 者 不弗<sup>cd</sup> 爭與<sup>cd</sup>  
04 善 用 人 者 爲 之 下  
05 是 謂胃<sup>cd</sup> 不 爭靜<sup>c</sup> 之 德  
06 是 謂胃<sup>cd</sup> 用 人 之○<sup>cd</sup> 力○<sup>cd</sup>  
07 是 謂胃<sup>cd</sup> 配○<sup>c</sup>肥<sup>d</sup> 天  
08 古 之 極 ○也<sup>cd</sup>

## 68 чжан

### Соединиться с Небом

Совершенство являет тот воин, который не вооружён;  
Совершенен в сражении тот, кто гневом не ослеплён;  
Совершенен в победе над врагом тот,  
Кто борьбы ни за что не ведёт;  
В совершенстве с людьми управляется  
Тот, кто ниже их стать старается.

Называется это не борющейся нравственностью;  
Называется это использовать людей умением;  
Называется это с Небесами соединением,  
И также с самой глубокой древностью.

## 六十九 章

### 玄 用

- 01 用 兵 有又<sup>d</sup> 言 ○曰<sup>cd</sup>  
02 吾 不 敢 爲 主  
03 而 爲 客  
04 ○吾<sup>c</sup> 不 敢 進 寸  
05 而 退芮<sup>c</sup> 尺  
06 是 謂胃<sup>cd</sup> 行 無 行  
07 攘襄<sup>c</sup> 無 臂  
08 執 無 兵  
09 扔乃<sup>cd</sup> 無 敵 ○矣<sup>c</sup>  
10 禍 莫 大 於 輕無<sup>cd</sup> 敵適<sup>c</sup>  
11 輕無<sup>cd</sup> 敵適<sup>c</sup> 幾近斤<sup>c</sup> 喪亡<sup>cd</sup> 吾 寶 ○矣<sup>cd</sup>  
12 故 抗稱<sup>c</sup> 兵 粗 苦加<sup>b</sup>  
13 ○則<sup>c</sup>而<sup>d</sup> 哀依<sup>d</sup> 者 勝朕<sup>d</sup> 矣

## 69 чжан

### Скрытые правила

Правила воина провозглашают:  
Я не смею главным зачинщиком быть,  
Но тем буду, кого вовлекают;  
И на дюйм я не смею вперед наступить,  
Но назад же на фут отступаю.  
Называется это – бездействием действовать,  
Изгонять без рукоприкладства,  
Без воинской силы сдерживать,  
Обходиться без противоборства.

Беду нельзя увеличивать  
В необдуманном сопротивлении.  
Необдуманное сопротивление –  
Словно гибель моих драгоценностей!  
От военного противоборства  
Обоюдно страдание лишь возрастает.  
Потому-то и скорбен тот, кто побеждает.

## 七十章

### 知難

- 01 吾言甚<sup>d</sup>易知<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>  
02 甚<sup>d</sup>易行<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>  
03 <sup>o</sup>而<sup>cd</sup>天<sup>o</sup>下人<sup>c</sup>莫<sup>o</sup>之<sup>cd</sup>能知<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>  
04 <sup>o</sup>而<sup>c</sup>莫<sup>o</sup>之<sup>cd</sup>能行<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>  
05 <sup>o</sup>夫<sup>d</sup>言有又<sup>d</sup>宗君<sup>c</sup>  
06 事有君宗<sup>c</sup>  
07 夫唯無知<sup>o</sup>也<sup>cd</sup>  
08 是以不知  
09 知我<sup>o</sup>者希<sup>cd</sup>  
10 則我者<sup>o</sup>貴<sup>o</sup>矣<sup>cd</sup>  
11 是以聖人被褐而<sup>o</sup>懷<sup>b</sup>襄<sup>cd</sup>玉

## 70 чжан

### Трудность понимания

Мои слова понять весьма легко,  
Весьма нетрудно их осуществлять,  
Но среди людей нет в Поднебесной никого,  
Кто был бы их способен понимать,  
Кто в жизнь был их способен претворять.  
В словах имеется учение отца,  
В делах имеется уже отец ученья.  
Но этому, однако, нету разуменья.  
Вот потому-то знают не меня.  
Ведь если кто меня бы понимал,  
Тогда бы он меня и уважал!  
Вот почему мудрец рогожею покрыт,  
Но у него за пазухой нефрит.

七十一 章

知 病

- 01 知 不 知 尚上<sup>b</sup> 矣○<sup>b</sup>  
02 不 知 ○不<sup>c</sup> 知 病 也<sup>a</sup>○<sup>b</sup>矣  
03 夫○<sup>cd</sup> 唯○<sup>cd</sup> 病○<sup>cd</sup> 病○<sup>cd</sup>  
04 ○<sup>a</sup>是 ○<sup>ad</sup>以 ○不<sup>b</sup> ○病<sup>b</sup>  
05 聖 人 ○之<sup>cd</sup> 不 病 ○也<sup>d</sup>  
06 以 其 病 病 ○也<sup>d</sup>  
07 是 以 不 病

71 чжан

Знание вреда

Зная, казаться незнающим,  
Се – преимущество!  
Не зная, представиться знающим,  
Это – вредительство!  
Если только вреду вредить,  
То тем самым не навредить.  
Мудрец не приносит вреда,  
Потому, что вреду вредит,  
И тем самым не навредит.

## 七十二 章

### 愛 己

- 01 民 ○之<sup>cd</sup> 不 畏 威畏<sup>cd</sup>  
02 則 大 威畏<sup>d</sup> ○將<sup>cd</sup> 至 ○矣<sup>cd</sup>  
03 無毋<sup>cd</sup> 狎聞<sup>c</sup> 其 所 居  
04 無毋<sup>cd</sup> 厭馱<sup>cd</sup> 其 所 生  
05 夫 唯 不弗<sup>cd</sup> 厭馱<sup>cd</sup>  
06 是 以 不 厭馱<sup>d</sup>  
07 是 以 聖 人 自 知 ○而<sup>d</sup> 不 自 見 ○也<sup>d</sup>  
08 自 愛 ○而<sup>cd</sup> 不 自 貴 ○也<sup>cd</sup>  
09 故 去 彼被<sup>c</sup>罷<sup>d</sup> ○而<sup>d</sup> 取 此

В версии С не распознаны строки 6 и 7.

## 72 чжан

### Любить себя

Когда народ твой власть не уважает,  
Тогда предела сила власти достигает.  
Не будь в его жилье запанибрата,  
Не надоешь его родным пенатам.  
Поелику не будет пресыщения,  
Постольку не возникнет отвращения.

Вот почему мудрец, познав себя,  
Себя не выставляет,  
Любя себя,  
Себя не возвышает.  
Поэтому другое отвергает,  
А это выбирает.

## 七十三章

### 任爲

- 01 勇於敢 ○者<sup>c</sup> 則 殺
- 02 勇於不敢 ○者<sup>c</sup> 則 活<sup>cd</sup>
- 03 此兩者或利或害
- 04 天之所惡<sup>d</sup>
- 05 孰知其故
- 06 是以聖人猶難之
- 07 天之道
- 08 不爭戰<sup>c</sup>單<sup>d</sup> 而善勝<sup>d</sup>
- 09 不言而善應
- 10 不召而自來
- 11 緝<sup>c</sup>彈<sup>d</sup>單<sup>d</sup>(坦<sup>cd</sup>) 然○<sup>cd</sup> 而善謀
- 12 天網罔<sup>d</sup>恢恢
- 13 疏而不失

В версии С не распознаны строки с 3 по 7. Строка 6 есть только в версии В.

## 73 чжан

### Назначение

Если храбр и рискован, – погибель найдёшь,  
Если храбр не рискуя, то долго живёшь.  
Эта пара приносит иль пользу иль вред.  
Кто же знает, что скверно для Неба, что нет?  
Потому и мудрец на профана похож.

А Небесное ДАО не борется, но побеждает;  
Бессловесно оно, но всегда хорошо отвечает;  
Не позвали его, но однако, приходит само;  
Хоть подобно игре, но планирует точно оно.

Паутина небес всеобъемлюща и широка,  
Ничего не упустит, хоть неощутимо тонка.

## 七十四章

### 制惑

- 01 ○若<sup>cd</sup> 民 ○恆<sup>cd</sup> ○且<sup>cd</sup> 不 畏 死  
02 奈若<sup>d</sup> 何 以 死殺<sup>cd</sup> 懼<sup>c</sup> 之 ○也<sup>cd</sup>  
03 若<sup>d</sup> 使<sup>c</sup> 民 常恆<sup>cd</sup> 畏 死  
04 ○則<sup>c</sup> 而 爲 奇○畸<sup>d</sup> 者  
05 吾 ○將<sup>c</sup> 得 執○<sup>cd</sup> 而 殺 之  
06 ○夫<sup>cd</sup> 孰 敢 ○矣<sup>cd</sup>  
07 ○若<sup>cd</sup> ○民<sup>cd</sup> ○恆<sup>cd</sup> ○且<sup>cd</sup> ○必<sup>cd</sup> ○畏<sup>cd</sup> ○死<sup>cd</sup>  
08 ○則<sup>cd</sup> 常恆<sup>cd</sup> 有又<sup>d</sup> 司 殺 者 殺○<sup>cd</sup>  
09 夫 代伐<sup>c</sup> 司 殺 者 殺  
10 是 謂○<sup>cd</sup> 代伐<sup>c</sup> 大 匠 斲 ○也<sup>c</sup>  
11 夫 代伐<sup>c</sup> 大 匠 斲 者○<sup>d</sup>  
12 ○則<sup>cd</sup> 希 有○<sup>cd</sup> 不 傷 其 手 矣○<sup>d</sup>

## 74 чжан.

### Сомнительное ремесло

Коль народ покуда смерти не боится,  
Как его заставить смерти устрашиться?  
Если же страх смерти в людях насаждать,  
Правонарушителя должен я поймать,  
Но казнить его можно ли решиться?

Но похоже, люди смерти всё ж боятся,  
Значит есть убийством кому распоряжаться.  
Когда того, кто ведаёт казнь, подменить, —  
Стать взамен большого мастера рубить.  
Подменив большого мастера рубить,  
Редко сможет кто руки не повредить.

## 七十五章

### 貪損

- 01 民人<sup>cd</sup> 之 饑 ○也<sup>cd</sup>  
02 以 其 上取<sup>cd</sup> 食 稅 之 多 ○也<sup>cd</sup>  
03 是 以 饑  
04 ○百<sup>cd</sup> 民 姓<sup>cd</sup> 之 難不<sup>cd</sup> 治 ○也<sup>cd</sup>  
05 以 其 上 之○<sup>c</sup> 有 ○以<sup>cd</sup> 爲 ○也<sup>cd</sup>  
06 是 以 難不<sup>cd</sup> 治  
07 民 之 輕罔<sup>c</sup> 死 ○也<sup>cd</sup>  
08 以 其 上○<sup>cd</sup> 求 生 之 厚 ○也<sup>cd</sup>  
09 是 以 輕罔<sup>c</sup> 死  
10 夫 唯 無 以 生 爲 者  
11 是 賢 於○<sup>cd</sup> 貴 生

## 75 чжан.

### Вред жадности

Народ голодает,  
Поскольку верхи объедают  
Непомерным налогом его.  
Голод именно оттого.

Людьми тяжело управлять  
Потому, что верхи стараются  
Это делать, осуществлять.  
Потому тяжело управлять.

Люди смертью пренебрегают  
Ибо ценною жизнь считают.  
Поэтому смерть презирают.

Итак, только кто неимуший,  
Живущим является тот.  
Поэтому-то и мудрый  
Всегда в уваженье живёт.

## 七十六章

### 戒強

- 01 人之生也柔弱  
02 其死也 ○筋<sup>cd</sup> ○切<sup>c</sup>信<sup>d</sup> (肋<sup>cd</sup>) 堅賢<sup>c</sup> 強  
03 ○<sup>a</sup>萬 ○<sup>a</sup>物 草木之生也 柔脆<sup>d</sup>  
04 其死也 枯槁  
05 故 ○曰<sup>cd</sup> 堅強者○<sup>d</sup> 死之徒 ○也<sup>cd</sup>  
06 柔弱 ○微<sup>c</sup> 者細<sup>c</sup>○<sup>d</sup> 生之徒 ○也<sup>cd</sup>  
07 是○<sup>c</sup> 以○<sup>c</sup> 兵強則 ○<sup>a</sup>不滅<sup>a</sup>勝<sup>bc</sup>朕<sup>d</sup>  
08 木強則 折<sup>a</sup>兵<sup>b</sup>恆<sup>c</sup>競<sup>d</sup> (烘<sup>cd</sup>)  
09 革強則 列  
10 齒堅於舌而先敝  
11 ○故<sup>d</sup> 強大處居<sup>cd</sup> 下  
12 柔弱 ○微<sup>c</sup> ○細<sup>c</sup> 處居<sup>cd</sup> 上

Строки 9 и 10 обнаружены только в одном из списков версии А, но помещены здесь ввиду приведённой красочной иллюстрации.

## 76 чжан.

### Воздерживайся от силы

Человек при рождении нежный и слабый,  
Люди при смерти твёрдые, крепкие.  
Десять тысяч вещей – и деревья, и травы  
Нарождаются слабые, хрупкие,  
Умирают – сухие и ломкие.

Говорится поэтому:  
Твёрдое, грубое к смерти идёт,  
Ну а гибкое, мягкое, – это живёт.  
Так и армии сильные не побеждают,  
Так и дерево негибкое просто ломают.

Сила, к примеру, опровергается  
Рядом зубов, что твёрже языка,  
Но что раньше его разрушаются.

Значит, большому и сильному место внизу,  
А малому, слабому место сверху.

## 七十七章

### 天道

- 01 天 ○下<sup>c</sup> 之 道  
02 其○<sup>cd</sup> 猶酉<sup>d</sup> 張 弓 ○者<sup>c</sup> 欤<sup>a</sup>與<sup>b</sup>也  
03 高 者 抑印<sup>cd</sup> 之  
04 下 者 舉 之  
05 有 餘余<sup>d</sup> 者 損云<sup>d</sup> 之  
06 不 足 者 補 之  
07 ○故<sup>cd</sup> 天 之 道  
08 損云<sup>d</sup> 有 餘余<sup>d</sup>  
09 而 補益<sup>d</sup> 不 足  
10 人 之 道  
11 則○<sup>d</sup> 不○<sup>d</sup> 然○<sup>d</sup>  
12 損云<sup>d</sup> 不 足  
13 以○<sup>cd</sup> 奉 有又<sup>d</sup> 餘余<sup>d</sup>  
14 ○夫<sup>d</sup> 孰 能 有又<sup>d</sup> 餘余<sup>d</sup>  
15 ○而<sup>cd</sup> ○有<sup>cd</sup> 以 ○取<sup>c</sup> 奉  
○於<sup>cd</sup> 天 下○<sup>cd</sup> ○者<sup>cd</sup> ○乎<sup>c</sup>  
16 唯 有又<sup>d</sup> 道 者 ○乎<sup>cd</sup>  
17 是 以 聖 人 爲  
18 而 不弗<sup>d</sup> 持又<sup>d</sup>(有<sup>d</sup>)  
19 功成<sup>d</sup> 成功<sup>d</sup>  
20 而 不弗<sup>d</sup> 處居<sup>d</sup> ○也<sup>d</sup>  
21 ○若<sup>d</sup> ○此<sup>d</sup> 其 不 欲 見 賢 ○也<sup>cd</sup>

В версии С строки с 17 по 21 отсутствуют.

## 77 чжан.

### Небесное ДАО

Справедливость Небес...  
Уподоблю её натяжению лука:  
То, что задрано вверх, то она принижает,  
То, что вниз опустилось, она возвышает,  
Что имеет избыток, она уменьшает,  
Ну а в чём недостаток, она пополняет.

Это ДАО Небесного дело –  
Уменьшать, что имеет избыток,  
Но пополнить, в чём есть недостаток.

Человеческая справедливость...  
Сей моральный закон не такой:  
Отнимать, где и так не скопилось,  
Получая обилье с лихвой.

Кто способен иметь изобильность,  
Но имея её, как известно,  
Получать то, что есть в Поднебесной?  
Только тот, у кого справедливость!

Потому мудрый осуществляет,  
Но с собою не отождествляет,  
Превосходный эффект получает,  
Но в содеянном не пребывает,  
Ибо мудрым прослыть не желает.

## 七十八章

### 任信

- 01 天下莫柔弱於水  
02 而攻堅強者  
03 莫之能先勝 ○也<sup>c</sup>  
04 其無以易之 ○也<sup>d</sup>  
05 弱柔<sup>c</sup>水<sup>d</sup>之勝朕<sup>d</sup>強剛<sup>cd</sup> ○也<sup>d</sup>  
06 柔弱<sup>cd</sup>之勝朕<sup>d</sup>強剛<sup>cd</sup> ○也<sup>d</sup>  
07 天下莫不弗<sup>cd</sup>知 ○也<sup>d</sup>  
08 ○而<sup>d</sup>莫能行 ○也<sup>cd</sup>  
09 是○<sup>d</sup>以故<sup>cd</sup>聖人○之<sup>cd</sup> ○言<sup>cd</sup>雲 ○曰<sup>cd</sup>  
10 受國邦<sup>c</sup>之垢詬<sup>c</sup>詢<sup>d</sup>  
11 是謂胃<sup>cd</sup>社稷 ○之<sup>cd</sup>主  
12 受國邦<sup>c</sup> ○之<sup>cd</sup>不祥  
13 是謂胃<sup>cd</sup>天下 ○之<sup>cd</sup>王  
14 正言若反

## 78 чжан.

### Правда служения

В Поднебесной слабее и мягче воды ничего не бывает,  
Но удары которой твердыню преодолевают.  
Нет того, кто способен её победить,  
Как нельзя и её изменить.

Побеждается сильное слабостью,  
Побеждается твёрдое мягкостью.  
В Поднебесной всей нет никого,  
Кто не знал бы секрета сего.  
Но, увы, никого не сыскать,  
Кто умел бы его применять.

Вот поэтому речь мудреца и гласит:  
Принимать и позор государства и стыд,  
Это значит, главою страны называться.  
Тот, кто может несчастьям страны подвергаться, –  
Значит, он королём Поднебесной является.  
Точно сказано, что стороны оборотной касается!

## 七十九 章

### 任 契

- 01 和禾<sup>d</sup> 大 怨  
02 必 有 餘余<sup>d</sup> 怨  
03 报<sup>a</sup>○ 怨<sup>a</sup>○ 以<sup>a</sup>○ 德<sup>a</sup>○  
04 安焉<sup>cd</sup> 可 以 爲 善  
05 是 以 聖 人○<sup>c</sup> 執○<sup>c</sup> 左 右<sup>c</sup> 契 介<sup>c</sup> 芥<sup>d</sup>  
06 而 不 ○以<sup>cd</sup> 責 於 人  
07 ○故<sup>cd</sup> 有 又<sup>d</sup> 德 司 契 介<sup>c</sup> 芥<sup>d</sup>  
08 無 德 司 撤<sup>a</sup> 徹 斃<sup>c</sup>  
09 ○夫<sup>c</sup> 天 道 無 親  
10 常 恆<sup>cd</sup> 與 善 人

## 79 чжан.

### Служи согласию

Примирившись с обидой большой,  
Неприменно осадок обиды останется.  
Это может ли быть хорошо?  
И поэтому мудрый согласию следует,  
Но того ж от людей он не требует.  
Тот, в ком есть добродетель, о согласье печётся,  
Ну, а в ком её нет, прекратить его рвётся.  
Ведь Небесное ДАО, не имея любимцев,  
Постоянно добро дарит людям.

## 八十章

### 獨立

- 01 小國邦<sup>c</sup>寡民  
02 使有什十<sup>cd</sup> 佰百<sup>cd</sup> 〇人<sup>cd</sup> 之〇<sup>d</sup> 器而〇<sup>c</sup>  
不毋<sup>c</sup>勿<sup>d</sup>用  
03 使民重死而不〇<sup>cd</sup>遠徒送<sup>c</sup>  
04 雖〇<sup>cd</sup>有又<sup>d</sup>舟周<sup>cd</sup>輿車<sup>cd</sup>無所乘之  
05 雖〇<sup>cd</sup>有甲兵無所陳之  
06 使民人<sup>b</sup>復結繩而用之  
07 甘其食美其服  
08 樂其俗安其居  
09 鄰國邦<sup>c</sup>相望<sup>c</sup>  
10 雞犬狗<sup>c</sup>之聲相聞  
11 民至老死不相往來

## 80 чжан.

### Самостоятельность

Государство маленькое, невелик народ.  
Пусть людских способностей в нём десятки сот,  
Но не применяя их тот народ живёт.  
Пусть он ценит умерших прадедов, отцов,  
Но не отстраняется от учеников.

Хоть кареты, лодки есть, некуда убыть,  
Хоть мечи, доспехи есть, некому носить.  
Узелковое письмо пусть народ вернёт,  
Но используя его, пользу обретёт.

У него красив наряд, аппетитна пища,  
У него весёлый нрав, мирное жилище.  
Пусть соседи-государства смотрят друг на друга,  
Петухи, собаки слышат голоса друг друга,  
Люди в старости лишь мрут, не ходя друг к другу.

## 八十一 章

### 顯 質

- 01 信 言 不 美  
02 美 言 不 信  
03 知 者 不 博  
04 博 者 不 知  
05 善 者 不 辯<sup>cd</sup>  
06 辯<sup>cd</sup> 者 不 善  
07 聖 人 不 無<sup>cd</sup> 積  
08 既 以 爲 人 : 己 愈<sup>d</sup> 有  
09 既 以 與 予<sup>d</sup> 人 ○ 矣<sup>d</sup> : 己 愈<sup>d</sup> 多  
10 故 天 之 道 : 利 而 不 害  
11 聖<sup>cd</sup> 人 之 道 : 爲 而 不 弗<sup>d</sup> 爭

В версии С текст, начиная с 9-й строки, отсутствует.

## 81 чжан.

### Явные качества

Правдивая речь не красива,  
Красивая речь не правдива.  
Кто знает, тот не разглашает,  
А кто разглашает, – не знает.  
Кто ладит, тот много не спорит,  
А кто много спорит, – не ладит.

Муж мудрый впрок не запасает.  
Поскольку, о прочих радея,  
Себе ещё больше имеет;  
Поскольку, другим отдавая,  
Тем больше своё умножает.

Причина: Небесное ДАО  
Не вред, а лишь пользу несёт,  
А мужа премудрого ДАО  
Создаёт, но борьбы не ведёт!

## Приложение 1. Тексты.

В круглые скобки ( ) взят иероглиф, который, по мнению исследователей, должен стоять вместо предыдущего.

В квадратных скобках [ ] помещаются предполагаемые иероглифы, взамен неуверенно распознанных.

Знак □ означает, что иероглиф в данном месте прочесть было невозможно.

Знак [...] означает, что данная строка отсутствует в оригинале.

河上公

### Версия Хэшан Гуна (А)

#### 一章：體道

道可道：非常道：名可名：非常名：無名天地之始：有名萬物之母：故常無：欲以觀其妙：常有欲以觀其徼：此兩者同出而異名：同謂之玄：玄之又玄：衆妙之門

#### 二章：養身

天下皆知美之爲美：斯惡已：皆知善之爲善：斯不善已：有無相生：難易相成：長短相形：高下相盈：音聲相和：前後相隨恆也：是以聖人處無爲之事：行不言之教：萬物作而弗始：生而弗有：爲而弗恃：功成而不居：夫唯弗居：是以不去

#### 三章：安民

不尚賢：使民不爭：不貴難得之貨：使民不爲盜：不見可欲：使民心不亂：是以聖人之治：虛其心：實其腹：弱其志：強其骨：常使民：無知無欲：使夫智者不敢爲也：爲無爲：則無不治

#### 四章：無源

道衝而用之或不盈：淵兮似萬物之宗：湛兮似或存：吾不知誰之子：象帝之先

#### 五章：虛用

天地不仁：以萬物爲芻狗：聖人不仁：以百姓爲芻狗：天地之間：其猶橐籥乎：虛而不屈：動而愈出：多言數窮：不如守中

#### 六章：成象

穀神不死：是謂玄牝：玄牝之門：是謂天地根：綿綿若存：用之不勤

#### 七章：韜光

天長地久：天地所以能長且久者：以其不自生：故能長久：是以聖人後其身而身先：外其身而身存：非以其无私邪：故能成其私

#### 八章：易性

上善若水：水善利萬物而不爭：處衆人之所惡：故幾於道：居善地：心善淵：與善仁：言善信：政善治：事善能：動善時：夫唯不爭：故無尤

#### 九章：運夷

持而盈之：不如其以：揣而銳之：不可長保：金玉滿堂：莫之能守：富貴而驕：自遺其咎：功成名遂身退：天之道也

#### 十章：能爲

載管魄抱一：能無離乎：專氣致柔：能如嬰兒乎：滌除玄鑿：能如疵乎：愛人治民：能無爲乎：天門開闔：能爲雌乎：明白四達：能無知乎

#### 十一章：無用

三十輻共一轂：當其無有車之用：埴埴以爲器：當其無有器之用：凿戶牖以爲室：當其無有室之用：故有之以爲利：無之以爲用

### 十二章：檢欲

五色令人目盲：五音令人耳聾：五味令人口爽：馳騁畋獵令人心發狂：難得之貨令人行妨：是以聖人：爲腹不爲目：故去彼取此

### 十三章：獻恥

寵辱若驚：貴大患若身：何謂寵辱若驚：辱爲下：得之若驚：失之若驚：是謂寵辱若驚：何謂貴大患若身：吾所以有大患者：爲吾有身：及吾無身：吾有何患：故貴以身爲天下：若可託天下：愛以身爲天下：若可託天下

### 十四章：贊玄

視之不見名曰夷：聽之不聞名曰希：搏之不得名曰微：此三者不可致詰：故混而爲一：其上不皦：其下不昧：繩繩兮不可名：復歸於物：是謂無狀之狀：無物之象：是謂惚恍：迎之不見其首：隨之不見其後：執古之道：以語今之有：能知古始：是謂道紀

### 十五章：顯德

古之善爲道者：微妙玄通：深不可識：夫唯不可識：故強爲之容：豫兮若冬涉川：猶兮若畏四鄰：儼兮其若客：渙兮其若凌釋：敦兮其若樸：曠兮其若穀：混兮其若濁：澹兮其若海：飄兮若無止：孰能濁以靜之徐清：孰能安以動之徐生：保此道者不欲盈：夫唯不盈：故能蔽而復成

### 十六章：歸根

致虛極：守靜篤：萬物並作：吾以觀復：夫物芸芸：各復歸其根：歸根曰靜：靜曰復命：復命曰長：知常曰明：不知常妄：妄作凶：知常容：容能公：公能全：全能天：天能道：道能久：沒身不殆

### 十七章：淳風

太上下知有之：其次親而譽之：其次畏之：其次侮之：信不足焉：有不信焉：悠兮其貴言：功成事遂：百姓皆謂[我自然]

### 十八章：俗薄

大道廢：有仁義：智慧出：有大僞：六親不合：有孝慈：國家昏亂：有忠臣

### 十九章：還淳

絕聖棄智：民利百倍：絕仁棄義：民復孝慈：絕巧棄利：盜賊無有：此三者：以爲文不足：故令有所屬：見素抱樸：少思寡欲：絕學無憂

### 二十章：異俗

唯之與阿：相去幾何：美之與惡：相去若何：人之所畏：不可不畏：恍兮其未央哉：衆人熙熙如享太牢：如春登台：我獨怕兮其未兆：沌沌兮如嬰兒之未孩：累累兮似無所歸：衆人皆有餘：而我獨若遺：我愚人之心也哉：俗人昭昭：我獨昏昏：俗人察察：我獨悶悶：衆人皆有以：而我獨頑且鄙：吾獨異於人：而貴食母

### 二十一章：虛心

孔德之容：惟道是從：道之爲物：惟恍惟惚：惚兮恍兮：其中有象：恍兮惚兮：其中有物：窈兮冥兮：其中有精：其精甚真：其中有信：自今及古：其名不去：以閱衆甫：吾何以知：衆甫之壯哉：以此

### 二十二章：益謙

曲則全：枉則直：窪則盈：敝則新：少則多：多則或：是以聖人抱一：爲天下式：不自見故明：不自是故彰：不自伐故有功：不自矜故長：夫唯不爭：故天下

莫能與之爭：古之所謂[曲則全]者：豈虛言哉：成全：而歸之

### 二十三章：虛無

希言自然：故飄風不終朝：驟雨不終日：孰爲此者：天地：天地尚不能久：而況於人乎：故從事於道者同於道：德者同於德：失者同於失：同於道者：道亦樂得之：同於德者：德亦樂得之：同於失者：失亦樂得之：信不足焉：有不信焉

### 二十四章：苦恩

企者不立：跨者不行：自見者不明：自是者不彰：自伐者無功：自矜者不長：其在道也：曰餘食贅形：物或惡之：故有道者不處

### 二十五章：象元

有物混成：先天地生：寂兮寥兮：獨立而不改：周行而不殆：可以爲天地母：吾不知其名：強字之曰道：強爲之名曰大：大曰逝：逝曰遠：遠曰反：故道大：天大：地大：人亦大：域中有四大：而人居其一焉：人法地：地法天：天法道：道法自然

### 二十六章：聖德

重爲輕根：靜爲躁君：是以君子終日行：不離輜重：雖有榮觀：燕處超然：奈何萬乘之主：而以身輕天下：輕則失根：躁則失君

### 二十七章：巧用

善行無轍跡：善言無瑕謫：善計不用籌策：善閉無關楗：而不可開：善結無繩約：而不可解：是以聖人常善救人：故無棄人：常善救物：故無棄物：是謂襲明：故善人者：不善人之師：不善人者：善人之資：不貴其師：不愛其資：雖智大迷：是謂要妙

### 二十八章：反樸

知其雄：守其雌：爲天下溪：爲天下溪：常德不離：復歸於嬰兒：知其白：守其辱：爲天下穀：爲天下穀：常德乃足：復歸於樸：知其白：守其黑：爲天下式：爲天下式：常德不忒：復歸於無極：樸散則爲器：聖人用之：則爲官長：故大智不割

### 二十九章：無爲

將欲取天下而爲之：吾見其不得已：天下神器不可爲也：不可執也：爲者敗之：執者失之：是以聖人無爲故無敗：無執故無失：夫物或行或隨：或噓或吹：或強或羸：或載或隳：是以聖人去甚：去奢去泰

### 三十章：儉武

以道作人主者：不以兵強天下：其事好遠：師之所處：荆棘生焉：大軍之後：必有凶年：故善有果而已：不以取強：果而勿矜：果而勿伐：果而勿驕：果而不得以：果而勿強：物狀則老：是謂非道：非道早已

### 三十一章：偃武

夫兵者：不祥之器：物或惡之：故有道者不處：君子居則貴左：用兵則貴右：兵者不祥之器：非君子之器：不得已而用之：恬淡爲上：勝而不美：而美之者：是樂殺人：夫樂殺人者：則不可得意於天下矣：吉事尚左：凶事尚右：偏將軍居左：上將軍居右：言以喪禮處之：殺人之衆：以悲哀泣之：戰勝以喪禮處之

### 三十二章：聖德

道常無名樸：雖小：天下莫能臣：侯王若能守之：萬物將自賓：天地相合：以降甘露：人莫之令而自均：始制有名：名亦既有：夫亦將知止：知止可以不殆：譬道之在天下：猶川穀之於江海

### 三十三章：辯德

知人者智：自知者明：勝人者有力：自勝者強：知足者富：強行者有志：不失其所者久：死而不亡者壽

### 三十四章：在成

大道汎兮：其可左右：萬物恃之以生而不辭：功成而不有：衣養萬物而不為主：可名於小：萬物歸焉而不為主：可名為大：以其終不自為大：故能成其大

### 三十五章：仁德

執大象：天下往：往而不害：安平泰：樂與餌：過客止：道之出口：淡乎其無味：視之不足見：聽之不足聞：用之不足既

### 三十六章：微明

將欲歛之：必故張之：將欲弱之：必故強之：將欲廢之：必故興之：將欲取之：必故與之：是謂微明：柔弱勝剛強：魚不可脫於淵：國之利器不可以示人

### 三十七章：為政

道常無為而無不為：侯王若能守之：萬物將自化：化而欲作：吾將鎮之以無名之樸：鎮之以無名之樸：夫將不欲：不欲以靜：天下將自正

### 三十八章：論德

上德不德：是以有德：下德不失德：是以無德：上德無為而無以為：下德無為而有以為：上仁為之而無以為：上義為之而有以為：上禮為之而莫之應：則攘臂而扔之：故失道而後德：失德而後仁：失仁而後義：失義而後禮：夫禮者：忠信之薄：而亂之首：前識者：道之華：而愚之始：是以大丈夫處其厚：不居其薄：處其實不居其華：故去彼取此

### 三十九章：法本

昔之得一者：天得一以清：地得一以寧：神得一以靈：穀得一以生：侯得一以為天下正：其致之也：謂天無以清將恐裂：地無以寧將恐發：神無以靈將恐歇：穀無以盈將恐竭：萬物無以生將恐滅：侯王無以正將恐蹶：故貴以賤為本：高以下為基：是以侯王自稱孤寡不穀：此非以賤為本邪：非乎：故致譽無譽：是故不欲錄錄如玉：珞珞如石

### 四十章：去用

反者道之動：弱者道之用：天下萬物生於有：有生於無

### 四十一章：同異

上士聞道：勤而行之：中士聞道：若存若亡：下士聞道：大笑之：不笑不足以為道：故建言有之：明道若昧：進道若退：夷道若類：上德若穀：大白若辱：廣德若不足：建德若偷：質真若渝：大方無隅：大器晚成：大音希聲：大象無形：道隱無名：夫唯道：善貸且成

### 四十二章：道化

道生一：一生二：二生三：三生萬物：萬物負陰而抱陽：衝氣以為和：人之所惡：唯孤寡不穀：而王公以為稱：故物或損之而益：或益之而損：人之所教：我亦教之：強梁者不得其死：吾將以為教父

### 四十三章：通用

天下之至柔：馳騁天下之至堅：無有入無間：吾是以知無為之有益：不言之教：無為之益：天下希及之

#### 四十四章：立戒

名與身孰親：身與貨孰多：得與亡孰病：甚愛必大費：多藏必厚亡：故知足不辱：知止不殆：可以長久

#### 四十五章：洪德

大成若缺：其用不弊：大盈若衝：其用不窮：大直若屈：大巧若拙：大辯若訥：靜勝躁：寒勝熱：清靜爲天下正

#### 四十六章：儉欲

天下有道：卻走馬以糞：天下無道：戎馬生於郊：禍莫大於不知足：咎莫大於欲得：故知足之足：常足矣

#### 四十七章：鑒遠

不出戶：知天下：不窺牖：見天道：出彌遠：其知彌少：是以聖人不行而知：不見而明：不爲而成

#### 四十八章：忘知

爲學日益：爲道日損：損之又損：以至於無爲：無爲而無不爲：取天下常以無事：及其有事：不足以取天下

#### 四十九章：任德

聖人常無心：以百姓心爲心：善者：吾善之：不善者：吾亦善之：德善：信者：吾信之：不信者：吾亦信之：德信：聖人在天下：歛歛焉：爲天下渾其心：百姓皆注其耳目：聖人皆孩之

#### 五十章：貴生

出生入死：生之徒：十有三：死之徒：十有三：人之生：動之於死地：亦十有三：夫何故：以其生之厚：蓋聞善攝生者：路行不遇兕虎：入軍不被甲兵：兕無所投其角：虎無所用其爪：兵無所容其刃：夫何故：以其無死地

#### 五十一章：養德

道生之：德畜之：物形之：勢成之：是以萬物莫不尊道而貴德：道之尊：德之貴：夫莫之命而常自然：故道生之：德畜之：長之育之：成之熟之：養之覆之：生而不有：爲而不恃：長而不宰：是謂玄德

#### 五十二章：歸元

天下有始：以爲天下母：既得其母：以知其子：復守其母：沒身不殆：塞其兌：閉其門：終身不勤：開其兌：濟其事：終身不救：見小曰明：守柔曰強：用其光：復歸其明：無遺身殃：是爲襲常

#### 五十三章：益證

使我介然有知：行於大道：唯施是畏：大道甚夷：而人好徑：朝甚除：田甚蕪：倉甚虛：服文採：帶利劍：厭飲食：財貨有餘：是謂盜誇：非道也哉

#### 五十四章：修觀

善建者不拔：善報者不脫：子孫以祭祀不輟：修之於身：其德乃真：修之於家：其德乃余：修之於鄉：其德乃長：修之於邦：其德乃豐：修之於天下：其德乃普：故以身觀身：以家觀家：以鄉觀鄉：以邦觀邦：以天下觀天下：吾何以知天下然哉：以此

#### 五十五章：玄符

含「德」之厚：比於赤子：毒虺不螫：猛獸不據：攫鳥不搏：骨弱筋柔而握固：未知牝牡之合而全作：精之至也：終日號而不嘎：和之至也：知和曰「常」：知常曰「明」：益生曰祥：心使氣曰強：物壯則老：謂之不道：不道早已

### 五十六章：玄德

知者不言：言者不知：挫其銳：解其紛：和其光：同其塵：是謂「玄同」：故不可得而親：不可得而疏：不可得而利：不可得而害：不可得而貴：不可得而賤：故爲天下貴

### 五十七章：淳風

以正治國：以奇用兵：以無事取天下：吾何以知其然哉：以此：天下多忌諱：而民彌貧：人多利器：國家滋昏：人多伎慧：邪事滋起：法令滋彰：盜賊多有：故聖人雲：「我無爲：而民自化：我好靜：而民自正：我無事：而民自富：我無欲：而民自樸」

### 五十八章：順化

其政悶悶：其民淳淳：其政察察：其民缺缺：禍兮福之所倚：福兮禍之所伏：孰知其極：其無正也：正復爲奇：善復爲妖：人之迷：其日固久：是以聖人方而不割：廉而不劌：直而不肆：光而不耀

### 五十九章：守道

治人事天：莫若嗇：夫爲嗇：是謂早服：早服謂之重積德：重積德則無不克：無不克則莫知其極：莫知其極：可以有國：有國之母：可以長久：是謂深根固柢：長生久視之道

### 六十章：居位

治大國：若烹小鮮：以道蒞天下：其鬼不神：非其鬼不神：其神不傷人：非其神不傷人：聖人亦不傷人：夫兩不相傷：故德交歸焉

### 六十一章：謙德

大邦者下流：天下之牝：天下之交也：牝常以靜勝牡：以靜爲下：故大邦以下小邦：則取小邦：小邦以下

大邦：則取大邦：故或下以取：或下而取：大邦不過欲兼畜人：小邦不過欲入事人：夫兩者各得所欲：大者宜爲下

### 六十二章：爲道

道者萬物之奧：善人之寶：不善人之所保：美言可以市尊：美行可以加人：人之不善：何棄之有：故立天子：置三公：雖有拱璧以先駟馬：不如坐進此道：古之所以貴此道者何：不曰：求以得：有罪以免邪：故爲天下貴

### 六十三章：恩始

爲無爲：事無事：味無味：圖難於其易：爲大於其細：天下難事：必作於易：天下大事：必作於細：是以聖人終不爲大：故能成其大：夫輕諾必寡信：多易必多難：是以聖人猶難之：故終無難矣

### 六十四章：守微

其安易持：其未兆易謀：其脆易判：其微易散：爲之於未有：治之於未亂：合抱之木：生於毫末：九層之台：起於累土：千里之行：始於足下：民之從事：常於幾成而敗之：慎終如始：則無敗事

### 六十五章：淳德

古之善爲道者：非以明民：將以愚之：民之難治：以其智多：故以智治國：國之賊：不以智治國：國之福：知此兩者亦稽式：常知稽式：是謂「玄德：玄德」深矣：遠矣：與物反矣：然後乃至大順

### 六十六章：後已

江海之所以能爲百穀王者：以其善下之：故能爲百穀王：是以聖人欲上民：必以言下之：欲先民：必以身

後之：是以聖人處上而民不重：處前而民不害：是以天下樂推而不厭：以其不爭：故天下莫能與之爭

#### 六十七章：三寶

天下皆謂我道大：似不肖：夫唯大：故似不肖：若肖：久矣其細也夫：我有三寶：持而保之：一曰慈：二曰儉：三曰不敢為天下先：慈故能勇：儉故能廣：不敢為天下先：故能成器長：今舍慈且勇：舍儉且廣：舍後且先：死矣：夫慈以戰則勝：以守則固：天將救之：以慈衛之

#### 六十八章：配天

善為士者不武：善戰者不怒：善勝敵者不與：善用人者為之下：是謂不爭之德：是謂用人之力：是謂配天古之極

#### 六十九章：玄用

用兵有言：「吾不敢為主：而為客：不敢進寸：而退尺」：是謂行無行：攘無臂：執無兵：扔無敵：禍莫大於輕敵：輕敵幾喪吾寶：故抗兵相若：哀者勝矣

#### 七十章：知難

吾言甚易知：甚易行：天下莫能知：莫能行：言有宗：事有君：夫唯無知：是以不我知：知我者希：則我者貴：是以聖人被褐而懷玉

#### 七十一章：知病

知不知尚矣：不知知病也：夫唯病病：聖人不病：以其病病：是以不病

#### 七十二章：愛己

民不畏威：則大威至：無狎其所居：無厭其所生：夫唯不厭：是以不厭：是以聖人自知不自見：自愛不自貴：故去彼取此

#### 七十三章：任為

勇於敢則殺：勇於不敢則活：此兩者或利或害：天之所惡：孰知其故：天之道：不爭而善勝：不言而善應：不召而自來：緝然而善謀：天網恢恢：疏而不失

#### 七十四章：制惑

民不畏死：奈何以死懼之：若使民常畏死：而為奇者：吾得執而殺之：孰敢：常有司殺者殺：夫代司殺者殺：是謂代大匠斲：夫代大匠斲者：希有不傷其手矣

#### 七十五章：貪損

民之饑：以其上食稅之多：是以饑：民之難治：以其上之有為：是以難治：民之輕死：以其上求生之厚：是以輕死：夫唯無以生為者：是賢於貴生

#### 七十六章：戒強

人之生也柔弱：其死也堅強：草木之生也柔脆：其死也枯槁：故堅強者死之徒：柔弱者生之徒：是以兵強則勝：木強則折：革強則列：齒堅於舌而先敝：強大處下：柔弱處上

#### 七十七章：天道

天之道：其猶張弓與：高者抑之：下者舉之：有餘者損之：不足者補之：天之道：損有餘而補不足：人之道：則不然：損不足以奉有餘：孰能有餘以奉天下：唯有道者：是以聖人為而不恃：功成而不處：其不欲見賢

#### 七十八章：任信

天下莫柔弱於水：而攻堅強者莫之能勝：以其無以易之：弱之勝強：柔之勝剛：天下莫不知：莫能行：是以聖人雲：[受國之垢：是謂社稷主：受國不祥：是為天下王]：正言若反

### 七十九章：任契

和大怨：必有餘怨：報怨以德：安可以爲善：是以聖人執左契：而不責於人：有德司契：無德司撤：天道無親：常與善人

### 八十章：獨立

小國寡民：使有什伯之器而不用：使民重死而不遠徙：雖有舟輿：無所乘之：雖有甲兵：無所陳之：使民復結繩而用之：甘其食：美其服：樂其俗：安其居：鄰國相望：雞犬之聲相聞：民至老死：不相往來

### 八十一章：顯質

信言不美：美言不信：知者不博：博者不知：善者不辯：辯者不善：聖人不積：既以爲人已愈有：既以與人已愈多：天之道：利而不害：聖人之道：爲而不爭

王弼

### **Версия Ван Би (В)**

#### 一章

道可道：非常道：名可名：非常名：無名天地之始：有名萬物之母：故常無欲：以觀其妙：常有欲以觀其徼：此兩者同出而異名：同謂之玄：玄之又玄：衆妙之門

#### 二章

天下皆知美之爲美：斯惡已：皆知善之爲善：斯不善已：故有無相生：難易相成：長短相較：高下相傾：音聲相和：前後相隨：是以聖人處無爲之事：行不言之教：萬物作焉而不辭：生而不有：爲而不恃：功成而弗居：夫唯弗居：是以不去

#### 三章

不尚賢：使民不爭：不貴難得之貨：使民不爲盜：不見可欲：使民心不亂：是以聖人之治：虛其心：實其腹：弱其志：強其骨：常使民無知無欲：使夫智者不敢爲也：爲無爲：則無不治

#### 四章

道衝而用之或不盈：淵兮似萬物之宗：挫其銳：解其紛：和其光：同其塵：湛兮似或存：吾不知誰之子：象帝之先

#### 五章

天地不仁：以萬物爲芻狗：聖人不仁：以百姓爲芻狗：天地之間：其猶橐籥乎：虛而不屈：動而愈出：多言數窮：不如守中

### 第六章

穀神不死：是謂玄牝：玄牝之門：是謂天地根：綿綿若存：用之不勤

### 第七章

天長地久：天地所以能長且久者：以其不自生：故能長生：是以聖人後其身而身先：外其身而身存：非以其無私邪：故能成其私

### 第八章

上善若水：水善利萬物而不爭：處衆人之所惡：故幾於道：居善地：心善淵：與善仁：言善信：正善治：事善能：動善時：夫唯不爭：故無尤

### 第九章

持而盈之：不如其已：揣而銳之：不可長保：金玉滿堂：莫之能守：富貴而驕：自遺其咎：功遂身退：天之道

### 第十章

載管魄抱一：能無離乎：專氣致柔：能嬰兒乎：滌除玄覽：能無疵乎：愛民治國：能無知乎：天門開闔：能無雌乎：明白四達：能無爲乎：生之畜之：生而不有：爲而不恃：長而不宰：是謂玄德

### 第十一章

三十輻共一轂：當其無：有車之用：埴埴以爲器：當其無：有器之用：鑿戶牖以爲室：當其無：有室之用：故有之以爲利：無之以爲用

### 第十二章

五色令人目盲：五音令人耳聾：五味令人口爽：馳騁畋獵：令人心發狂：難得之貨：令人行妨：是以聖人爲腹不爲目：故去彼取此

### 十三章

寵辱若驚：貴大患若身：何謂寵辱若驚：寵爲下：得之若驚：失之若驚：是謂寵辱若驚：何謂貴大患若身：吾所以有大患者：爲吾有身：及吾無身：吾有何患：故貴以身爲天下：若可寄天下：愛以身爲天下：若可託天下

### 十四章

視之不見名曰夷：聽之不聞名曰希：搏之不得名曰微：此三者不可致詰：故混而爲一：其上不皦：其下不昧：繩繩不可名：復歸於無物：是謂無狀之狀：無物之象：是謂惚恍：迎之不見其首：隨之不見其後：執古之道：以御今之有：能知古始：是謂道紀

### 十五章

古之善爲士者：微妙玄通：深不可識：夫唯不可識：故強爲之容：豫焉若冬涉川：猶兮若畏四鄰：儼兮其若容：渙兮若冰之將釋：敦兮其若樸：曠兮其若穀：混兮其若濁：孰能濁以靜之徐清：孰能安以久動之徐生：保此道者不欲盈：夫唯不盈：故能蔽不新成

### 十六章

致虛極：守靜篤：萬物並作：吾以觀復：夫物芸芸：各復歸其根：歸根曰靜：是謂復命：復命曰常：知常曰明：不知常：妄作凶：知常容：容乃公：公乃王：王乃天：天乃道：道乃久：沒身不殆

### 十七章

太上：下知有之：其次親而譽之：其次畏之：其次侮之：信不足焉：有不信焉：悠兮其貴言：功成事遂：百姓皆謂：我自然

### 十八章

大道廢：有仁義：智慧出：有大偽：六親不和：有孝慈：國家昏亂：有忠臣

### 十九章

絕聖棄智：民利百倍：絕仁棄義：民復孝慈：絕巧棄利：盜賊無有：此三者以爲文不足：故令有所屬：見素抱樸：少私寡欲

### 二十章

絕學無憂：唯之與阿：相去幾何：善之與惡：相去幾何：人之所畏：不可不畏：荒兮其未央哉：衆人熙熙：如享太牢：如春登臺：我獨泊兮其未兆：如嬰兒之未孩：儻儻兮若無所歸：衆人皆有餘：而我獨若遺：我愚人之心也哉：沌沌兮：俗人昭昭：我獨昏昏：俗人察察：我獨悶悶：澹兮其若海：颺兮若無止：衆人皆有以：而我獨頑似鄙：我獨異於人：而貴食母

### 二十一章

孔德之容：唯道是從：道之爲物：唯恍唯忽：忽兮恍兮：其中有象：恍兮忽兮：其中有物：窈兮冥兮：其中有精：其精甚真：其中有信：自古及今：其名不去：以閱衆甫：吾何以知衆甫之壯哉：以此

### 二十二章

曲則全：枉則直：窪則盈：敝則新：少則得：多則惑：是以聖人抱一：爲天下式：不自見：故明：不自是：故彰：不自伐：故有功：不自矜：故長：夫唯不爭：故天下莫能與之爭：古之所謂曲則全者：豈虛言哉：誠全而歸之

### 二十三章

希言自然：故飄風不終朝：驟雨不終日：孰爲此者：天地：天地尚不能久：而況於人乎：故從事於道者：道者同於道：德者同於德：失者同於失：同於道者：道亦樂得之：同於德者：德亦樂得之：同於失者：失亦樂得之：信不足焉：有不信焉

### 二十四章

企者不立：跨者不行：自見者不明：自是者不彰：自伐者無功：自矜者不長：其在道也：曰餘食贅行：物或惡之：故有道者不處

### 二十五章

有物混成：先天地生：寂兮寥兮：獨立不改：周行而不殆：可以爲天下母：吾不知其名：字之曰道：強爲之名曰大：大曰逝：逝曰遠：遠曰反：故道大：天大：地大：王亦大：域中有四大：而王居其一焉：人法地：地法天：天法道：道法自然

### 二十六章

重爲輕根：靜爲躁君：是以聖人終日行不離輜重：雖有榮觀：燕處超然：奈何萬乘之王：而以身輕天下：輕則失本：躁則失君

### 二十七章

善行無轍跡：善言無瑕謫：善數不用籌策：善閉無關楗而不可開：善結無繩約而不可解：是以聖人常善救人：故無棄人：常善救物：故無棄物：是謂襲明：故善人者不善人之師：不善人者善人之資：不貴其師：不愛其資：雖智大迷：是謂要妙

### 二十八章

知其雄：守其雌：爲天下谿：爲天下谿：常德不離：復歸於嬰兒：知其白：守其黑：爲天下式：爲天下式：常德不忒：復歸於無極：知其榮：守其辱：爲天下穀：爲天下穀：常德乃足：復歸於樸：樸散則爲器：聖人用之：則爲官長：故大制不割

### 二十九章

將欲取天下而爲之：吾見其不得已：天下神器：不可爲也：爲者敗之：執者失之：故物或行或隨：或歔或吹：或強或羸：或挫或隳：是以聖人去甚去奢去泰

### 三十章

以道佐人主者：不以兵強天下：其事好還：師之所處：荆棘生焉：大軍之後：必有凶年：善有果而已：不敢以取強：果而勿矜：果而勿伐：果而勿驕：果而不得已：果而勿強：物狀則老：是謂不道：不道早已

### 三十一章

夫佳兵者不祥之器：物或惡之：故有道者不處：君子居則貴左：用兵則貴右：兵者不祥之器：非君子之器：不得已而用之：恬淡爲上：勝而不美：而美之者：是樂殺人：夫樂殺人者：則不可以得志於天下矣：吉事尚左：凶事尚右：偏將軍居左：上將軍居右：言以喪禮處之：殺人之衆：以哀悲泣之：戰勝以喪禮處之

### 三十二章

道常無名：樸雖小：天下莫能臣也：侯王若能守之：萬物將自賓：天地相合：以降甘露：民莫之令而自均：始制有名：名亦既有：夫亦將知止：知止可以不殆：譬道之在天下：猶川穀之於江海

### 三十三章

知人者智：自知者明：勝人者有力：自勝者強：知足者富：強行者有志：不失其所者久：死而不亡者壽

### 三十四章

大道汎兮：其可左右：萬物恃之而生而不辭：功成不名有：衣養萬物而不爲主：常無欲：可名於小：萬物歸焉：而不爲主：可名爲大：以其終不自爲大：故能成其大

### 三十五章

執大象：天下往：往而不害：安平太：樂與餌：過客止：道之出口：淡乎其無味：視之不足見：聽之不足聞：用之不足既

### 三十六章

將欲歛之：必固張之：將欲弱之：必固強之：將欲廢之：必固興之：將欲奪之：必固與之：是謂微明：柔弱勝剛強：魚不可脫於淵：國之利器不可以示人

### 三十七章

道常無爲而無不爲：侯王若能守之：萬物將自化：化而欲作：吾將鎮之以無名之樸：無名之樸：夫亦將無欲：不欲以靜：天下將自定

### 三十八章

上德不德：是以有德：下德不失德：是以無德：上德無爲而無以爲：下德爲之而有以爲：上仁爲之而無以爲：上義爲之而有以爲：上禮爲之而莫之應：則攘臂而扔之：故失道而後德：失德而後仁：失仁而後義：失義而後禮：夫禮者：忠信之薄：而亂之首：前識者：道之華：而愚之始：是以大丈夫處其厚不居其薄：處其實不居其華：故去彼取此

### 三十九章

昔之得一者：天得一以清：地得一以寧：神得一以靈：穀得一以盈：萬物得一以生：侯王得一以爲天下貞：其致之：天無以清將恐裂：地無以寧將恐發：神無以靈將恐歇：穀無以盈將恐竭：萬物無以生將恐滅：侯王無以貴高將恐蹶：故貴以賤爲本：高以下爲基：是以侯王自謂孤寡不穀：此非以賤爲本邪：非乎：故致數輿無輿：不欲碌碌如玉：珞珞如石

### 四十章

反者道之動：弱者道之用：天下萬物生於有：有生於無

### 四十一章

上士聞道：勤而行之：中士聞道：若存若亡：下士聞道：大笑之：不笑不足以爲道：故建言有之：明道若昧：進道若退：夷道若類：上德若穀：大白若辱：廣德若不足：建德若偷：質真若渝：大方無隅：大器晚成：大音希聲：大象無形：道隱無名：夫唯道：善貨且成

### 四十二章

道生一：一生二：二生三：三生萬物：萬物負陰而抱陽：衝氣以爲和：人之所惡：唯孤寡不穀：而王公以爲稱：故物或損之而益：或益之而損：人之所教：我亦教之：強梁者不得其死：吾將以爲教父

### 四十三章

天下之至柔：馳騁天下之至堅：無有入無間：吾是以知無爲之有益：不言之教：無爲之益：天下希及之

### 四十四章

名與身孰親：身與貨孰多：得與亡孰病：是故甚愛必大費：多藏必厚亡：知足不辱：知止不殆：可以長久

### 四十五章

大成若缺：其用不弊：大盈若衝：其用不窮：大直若屈：大巧若拙：大辯若訥：躁勝寒：靜勝熱：清靜爲天下正

### 四十六章

天下有道：卻走馬以糞：天下無道：戎馬生於郊：禍莫大於不知足：咎莫大於欲得：故知足之足常足矣

### 四十七章

不出戶：知天下：不闕牖：見天道：其出彌遠：其知彌少：是以聖人不行而知：不見而名：不爲而成

### 四十八章

爲學日益：爲道日損：損之又損：以至於無爲：無爲而無不爲：取天下常以無事：及其有事：不足以取天下

### 四十九章

聖人無常心：以百姓心爲心：善者吾善之：不善者吾亦善之：德善：信者吾信之：不信者吾亦信之：德信：聖人在天下：歛歛爲天下渾其心：聖人皆孩之

### 五十章

出生入死：生之徒十有三：死之徒十有三：人之生：動之死地亦十有三：夫何故：以其生生之厚：蓋聞善攝生者：陸行不遇兕虎：入軍不被甲兵：兕無所投其角：虎無所措其爪：兵無所容其刃：夫何故：以其無死地

### 五十一章

道生之：德畜之：物形之：勢成之：是以萬物莫不尊道而貴德：道之尊：德之貴：夫莫之命而常自然：故道生之：德畜之：長之育之：亭之毒之：養之覆之：生而不有：爲而不恃：長而不宰：是謂玄德

### 五十二章

天下有始：以爲天下母：既得其母：以知其子：既知其子：復守其母：沒身不殆：塞其兌：閉其門：終身不勤：開其兌：濟其事：終身不救：見小曰明：守柔曰強：用其光：復歸其明：無遺身殃：是爲習常

### 五十三章

使我介然有知：行於大道：唯施是畏：大道甚夷：而民好徑：朝甚除：田甚蕪：倉甚虛：服文採：帶利劍：厭飲食：財貨有餘：是謂盜誇：非道也哉

### 五十四章

善建者不拔：善抱者不脫：子孫以祭祀不輟：修之於身：其德乃真：修之於家：其德乃餘：修之於鄉：其德乃長：修之於國：其德乃豐：修之於天下：其德乃普：故以身觀身：以家觀家：以鄉觀鄉：以國觀國：以天下觀天下：吾何以知天下然哉：以此

### 五十五章

含德之厚：比於赤子：蜂虿虺蛇不螫：猛獸不據：攫鳥不搏：骨弱筋柔而握固：未知牝牡之合而全作：精之至也：終日號而不嗶：和之至也：知和曰常：知常曰明：益生曰祥：心使氣曰強：物壯則老：謂之之道：不道早已

### 五十六章

知者不言：言者不知：塞其兌：閉其門：挫其銳：解其分：和其光：同其塵：是謂玄同：故不可得而親：不可得而疏：不可得而利：不可得而害：不可得而貴：不可得而賤：故爲天下貴

### 五十七章

以正治國：以奇用兵：以無事取天下：吾何以知其然哉：以此：天下多忌諱：而民彌貧：民多利器：國家滋昏：人多伎巧：奇物滋起：法令滋彰：盜賊多有：故聖人雲：我無爲而民自化：我好靜而民自正：我無事而民自富：我無欲而民自樸

### 五十八章

其政悶悶：其民淳淳：其政察察：其民缺缺：禍兮福之所倚：福兮禍之所伏：孰知其極：其無正：正復爲奇：善復爲妖：人之迷其日固久：是以聖人方而不割：廉而不剝：直而不肆：光而不耀

### 五十九章

治人事天莫若嗇：夫唯嗇：是謂早服：早服謂之重積德：重積德則無不克：無不克則莫知其極：莫知其極可以有國：有國之母：可以長久：是謂深根固柢：長生久視之道

### 六十章

治大國若烹小鮮：以道蒞天下：其鬼不神：非其鬼不神：其神不傷人：非其神不傷人：聖人亦不傷人：夫兩不相傷：故德交歸焉

### 六十一章

大國者下流：天下之交：天下之牝：牝常以靜勝牡：以靜爲下：故大國以下小國：則取小國：小國以下大

國：則取大國：故或下以取：或下而取：大國不過欲兼畜人：小國不過欲入事人：夫兩者各得其所欲：大者宜爲下

### 六十二章

道者：萬物之奧：善人之寶：不善人之所保：美言可以市：尊行可以加人：人之不善：何棄之有：故立天子：置三公：雖有拱璧：以先駟馬：不如坐進此道：古之所以貴此道者何：不曰以求得：有罪以免邪：故爲天下貴

### 六十三章

爲無爲：事無事：味無味：大小多少：報怨以德：圖難於其易：爲大於其細：天下難事：必作於易：天下大事：必作於細：是以聖人終不爲大：故能成其大：夫輕諾必寡信：多易必多難：是以聖人猶難之：故終無難矣

### 六十四章

其安易持：其未兆易謀：其脆易泮：其微易散：爲之於未有：治之於未亂：合抱之木：生於毫末：九層之臺：起於累土：千里之行：始於足下：爲者敗之：執者失之：是以聖人無爲故無敗：無執故無失：民之從事：常於幾成而敗之：慎終如始：則無敗事：是以聖人欲不欲：不貴難得之貨：學不學：復衆人之所過：以輔萬物之自然：而不敢爲

### 六十五章

古之善爲道者：非以明民：將以愚之：民之難治：以其智多：故以智治國：國之賊：不以智治國：國之福：知此兩者亦稽式：常知稽式是謂玄德：玄德深矣遠矣：與物反矣：然後乃至大順

### 六十六章

江海所以能爲百穀王者：以其善下之：故能爲百穀王：是以欲上民必以言下之：欲先民必以身後之：是以聖人處上而民不重：處前而民不害：是以天下樂推而不厭：以其不爭：故天下莫能與之爭

### 六十七章

天下皆謂我道大：似不肖：夫唯大：故似不肖：若肖：久矣其細也夫：我有三寶：持而保之：一曰慈：二曰儉：三曰不敢爲天下先：慈故能勇：儉故能廣：不敢爲天下先：故能成器長：今舍慈且勇：舍儉且廣：舍後且先：死矣：夫慈以戰則勝：以守則固：天將救之：以慈衛之

### 六十八章

善爲士者不武：善戰者不怒：善勝敵者不與：善用人者爲之下：是謂不爭之德：是謂用人之力：是謂配天古之極

### 六十九章

用兵有言：吾不敢爲主而爲客：不敢進寸而退尺：是謂行無行：攘無臂：扔無敵：執無兵：禍莫大於輕敵：輕敵幾喪吾寶：故抗兵相加：哀者勝矣

### 七十章

吾言甚易知：甚易行：天下莫能知：莫能行：言有宗：事有君：夫唯無知：是以不我知：知我者希：則我者貴：是以聖人被褐懷玉

### 七十一章

知不知上：不知知病：夫唯病病：是以不病：聖人不病：以其病病：是以不病

### 七十二章

民不畏威：則大威至：無狎其所居：無厭其所生：夫唯不厭是以不厭：是以聖人自知不自見：自愛不自貴：故去彼取此

### 七十三章

勇於敢則殺：勇於不敢則活：此兩者或利或害：天之所惡：孰知其故：是以聖人猶難之：天之道：不爭而善勝：不言而善應：不召而自來：緝然而善謀：天網恢恢：疏而不失

### 七十四章

民不畏死：奈何以死懼之：若使民常畏死而為奇者吾得執而殺之：孰敢：常有司殺者殺：夫代司殺者殺：是謂代大匠斲：夫代大匠斲者：希有不傷其手矣

### 七十五章

民之饑：以其上食稅之多：是以饑：民之難治：以其上之有為：是以難治：民之輕死：以其上求生之厚：是以輕死：夫唯無以生為者：是賢於貴生

### 七十六章

人之生也柔弱：其死也堅強：萬物草木之生也柔脆：其死也枯槁：故堅強者死之徒：柔弱生之徒：是以兵強則不勝：木強則兵：強大處下：柔弱處上

### 七十七章

天之道：其猶張弓與：高者抑之：下者舉之：有餘者損之：不足者補之：天之道損有餘而補不足：人之道則不然：損不足以奉有餘：孰能有餘以奉天下：唯有道者：是以聖人為而不恃：功成而不處：其不欲見賢

### 七十八章

天下莫柔弱於水：而攻堅強者莫之能勝：以其無以易之：弱之勝強：柔之勝剛：天下莫不知：莫能行：是以聖人雲：受國之垢：是謂社稷主：受國不祥：是為天下王：正言若反

### 七十九章

和大怨必有餘怨：安可以為善：是以聖人執左契而不責於人：有德司契：無德司徹：天道無親：常與善人

### 八十章

小國寡民：使有什佰之器而不用：使民重死而不遠徙：雖有舟輿：無所乘之：雖有甲兵：無所陳之：使人復結繩而用之：甘其食：美其服：安其居：樂其俗：鄰國相望：雞犬之聲相聞：民至老死不相往來

### 八十一章

信言不美：美言不信：善者不辯：辯者不善：知者不博：博者不知：聖人不積：既以為人：己愈有：既以與人：己愈多：天之道：利而不害：聖人之道：為而不爭

Версия Цзя Бэнь (С)

一章

道可道也：非恆道也：名可名也：非恆名也：無名萬物之始也：有名萬物之母也：[故]恆無欲也：以觀其眇(妙)：恆有欲也：以觀其所噉(微)：兩者同出異名：同胃(謂)玄之有(又)玄：衆眇(妙)之[門]

二章

天下皆知美爲美：惡已：皆知善：訾(斯)不善矣：有無之相生也：難易之相成也：長短之相刑(形)也：高下之相盈也：意(音)聲之相和也：先後之相隨(隨)：恆也：是以聲(聖)人居無爲之事：行[不言之教]：[萬物作而弗始]也：爲而弗志(恃)也：成功而弗居也：夫唯居：是以弗去

三章

不上賢：[使民不爭：不貴難得之貨：使]民不爲[盜]：不[見可欲：使]民不亂：是以聲(聖)人之[治也：虛其心：實其腹：弱其志]：強其骨：[恆]使民無知無欲也：使[夫知不敢：弗爲而已：則無不治矣]

四章

[道盅而用之又弗]盈也：瀟(淵)呵始(似)萬物之宗：鏗(挫)其：解其紛：和其光：同[其塵：湛呵似]或存：吾不知[誰]子也：象帝之先

五章

天地不仁：以萬物爲芻狗：聲(聖)人不仁：以百省(姓)[爲芻]狗：天地[之]間：[其]猶橐籥(與)：虛而不漚(屈)：踵(動)而俞(愈)出：多聞數窮：不若守於中

六章

浴(谷)神[不]死：是胃(謂)玄牝：玄牝之門：是胃(謂)[天]地之根：綿綿呵若存：用之不董(勤)

七章

天長地久：天地之所以能[長]且久者：以其不自生也：故能長生：是以聲(聖)人芮(退)其身而身先：外其身而身存：不以其無[私]輿(與)：故能成其私

八章

上善治(似)水：水善利萬物而有靜：居衆之所惡：故幾於道矣：居善地：心善瀟(淵)：予善信：正(政)善治：事善能：踵(動)善時：夫唯不靜(爭)：故無尤

九章

植(持)而盈之：不[若其已：揣而]兌(銳)口之：口可長葆(保)之：金玉盈室：莫之守也：貴富而驕(驕)：自遺咎也：功述(遂)身芮(退)：天[之道也]

十章

[...]能嬰兒乎：脩(滌)除玄監(鑒)：能毋疵乎：愛[民治國能毋以知乎：...]生之畜之：生而弗[有：長而弗宰：是謂玄]德

十一章

卅[輻同一轂：當]其無：[有車]之用[也]：然(埏)埴爲器：當其無：有埴器[之用也：鑿戶牖]：當其無：有[室]之用也：故有之以爲利：無之以爲用

十二章

五色使人目明(盲)：馳騁田臘(獵)：使人[心發狂]：難得之貨(貨)：使人行方(妨)：五味使人之嘔(爽)：五音使人耳聾：是以聲(聖)人之治也：爲腹不[爲目]：故去罷(彼)耳(取)此

十三章

龍(寵)辱若驚：貴大椀(患)若身：苟(何)胃(謂)龍(寵)辱若驚：龍(寵)之爲下：得之若驚：失[之]若驚：是胃(謂)龍(寵)辱若驚：何胃(謂)貴大椀(患)若身：吾所以有大椀(患)者：爲吾有身也：及吾無身：有何椀(患)：故貴爲身於爲天下：若可以託(託)天下矣：愛以身爲天下：女(如)何(可)以寄天下

#### 十四章

視之而弗見：名之曰聾(微)：聽之而弗聞：名之曰希：搢之而弗得：名之曰夷：三者不可至(致)計(詰)：故囷(混)[而爲一]：一者：其上不做(皦)：其下不忽(昧)：尋尋呵不可名也：復歸於無物：是胃(謂)無狀之狀：無物之[象：是謂忽恍：隨而不見其後：迎]而不見其首：執今之道：以御今之有：以知古始：是胃(謂)[道紀]

#### 十五章

[古之善爲道者：微妙玄達]：深不可志(識)：夫唯不可志(識)：故強爲之容曰：與(豫)呵其若冬[涉水：猶呵其若]畏四[鄰：巖]呵其若客：渙呵其若凌澤(釋)：口(敦)呵其若樞(樸)：濬(混)[呵其若濁：曠呵其]若浴(谷)：濁而情(靜)之余(徐)清：女(安)以重(動)之余(徐)生：葆(保)此道不欲盈：夫唯不欲[盈：是]以能[敝而不]成

#### 十六章

至虛極也：守情(靜)表(篤)也：萬物旁(並)作：吾以觀其復也：天(夫)物雲雲：各復歸於其[根：曰靜]：情(靜)是胃(謂)復命：復命常也：知常明也：不知常帝(妄)：帝(妄)作兇：知常容：容乃公：公乃

王：王乃天：天乃道：[道乃久]：沕(沒)身不怠(殆)

#### 十七章

大上：下知有之：其次親譽之：其次畏之：其下母(侮)之：信不足：案有不信：[猶呵]其貴言也：成功遂事：而百省(姓)胃(謂)我自然

#### 十八章

故大道廢：案有仁義：知(智)快(慧)出：案有大僞：六親不和：案有畜(孝)茲(慈)：邦家闕(昏)亂：案有貞臣

#### 十九章

絕聲(聖)棄知(智)：民利百負(倍)：絕仁棄義：民復畜(孝)茲(慈)：絕巧棄利：盜賊無有：此三言也：以爲文夫足：故令之有所屬：見素抱[樸：少私而寡欲]

#### 二十章

[絕學無憂]：唯與訶：其相去幾何：美與惡：其相去何若：人之[所畏]：亦不[可以不畏人：望呵其未央哉]：衆人配(熙)配(熙)：若鄉(饗)於大牢：而春登臺：我泊焉未佻(兆)：若[嬰兒○未咳]：累呵如[無所歸：衆人]皆有餘：我獨遺(匱)：我禺(愚)人之心也：蠢(沌)蠢(沌)呵：鬻(俗)[人昭昭：我獨若]闕(昏)呵：鬻(俗)人察(察)察(察)：我獨闕(闕)闕(闕)呵：忽呵其若[海]：望(恍)呵其若無所止：[衆人皆有以：我獨頑]以惺(惺)：我欲獨異於人：而貴食母

#### 二十一章

孔德之容：唯道是從：道之物：唯望(恍)唯忽：[忽呵恍]呵：中有象呵：望(恍)呵忽呵：中有物呵：濼(幽)呵鳴(冥)呵：中有請(精)呵：其請(精)甚真：其中[有

信]：自今及古：其名不去：以順衆佞(父)：吾何以知衆佞(父)之然：以此

### 二十二章

曲則金(全)：枉則定(正)：窪則盈：敝則新：少則得：多則惑：是以聲(聖)人執一：以爲天下牧：不[自]視(是)故明(彰)：不自見故章(明)：不自伐故有功：弗矜故能長：夫唯不爭：故莫能與之爭：古[之所謂]曲全者：豈]語才(哉)：誠金(全)歸之

### 二十三章

希言自然：飄風不冬(終)朝：暴雨不冬(終)日：孰爲此：天地[而弗能久：又況]於[人乎]：故從事而道者同於道：德(得)者同於德(得)：者(失)者同於失：同德(得)[者]：道亦德(得)之：同於失者：道亦失之

### 二十四章

炊(企)者不立：自視(是)者不章(彰)：[自]見者不明：自伐者無功：自矜者不長：其在道曰：糝(餘)食贅行：物或惡之：故有欲(裕)者[弗]居

### 二十五章

有物昆(混)成：先天地生：繡(寂)呵繆(寥)呵：獨立[而不改]：可以爲天地母：吾未知其名：字之曰道：吾強爲之名曰大：[大]曰筮(逝)：筮(逝)曰[遠：遠曰反：道大]：天大：地大：王亦大：國中有四大：而王居一焉：人法地：[地]法[天]：天法[道：道]法[自然]

### 二十六章

[重]爲至(輕)根：清(靜)爲趨(躁)君：是以君子衆(終)日行：不離(離)其甞(輜)重：唯(雖)有環(營)官(觀)：燕處[則超]若：若何萬乘之王：而以身至(輕)於天下：至(輕)則失本：趨(躁)則失君

### 二十七章

善行者無斃(轍)跡：[善]言者無瑕適(謫)：善數者不以橈(籌)筭(策)：善閉者無闔(關)籥(鑰)而不可啓也：善結者[無纏]約而不可解也：是以聲(聖)人恆善悵(救)人而無棄人：物無棄財(材)：是胃(謂)悵(襲)明：故善[人善人]之師：不善人善人之齋(資)也：不貴其師：不愛其齋(資)：唯(雖)知(智)乎大昧(迷)：是胃(謂)眇(妙)要

### 二十八章

知其雄：守其雌：爲天下溪：爲天下溪：恆德不離(離)：恆[德]不離(離)：復歸於嬰兒：知其日(榮)：守其辱：爲天下[谷]：爲天下浴(谷)：恆德乃[足]：德乃[足]：復歸於樸]：知其：守其黑：爲天下式：爲天下式：恆德不賁(忒)：德不賁(忒)：復歸於無極：樞(樸)散[則爲器：聖]人用則爲官長：夫大制無割

### 二十九章

將欲取天下而爲之：吾見其弗[得已]：夫天下神]器也：非可爲也：爲者敗之：執者失之：物或行或隨：或炅(噓)或[吹：或強或羸]：或杯(培)或擗(墮)：是以聲(聖)人去甚去大(泰)去楮(奢)

### 三十章

以道佐人主：不以兵強[於]天下：[其事好還：師之]所居：楚枘(棘)生之：善者果而已矣：毋以取強焉：果而毋驕(驕)：果而勿矜：果而[勿伐]：果而毋得已居：是胃(謂)[果]而不強：物狀而老：是胃(謂)之不道：不道蚤(早)已

### 三十一章

夫兵者不祥之器[也]：物或惡之：故有欲(裕)者弗居：君子居則貴左：用兵則貴右：故兵者非君子之器也：[兵者]不祥之器也：不得已而用之：銛(恬)襲(淡)爲上：勿美也若美之：是樂殺人也：夫樂殺人：不可以得志於天下矣：是以吉事上左：喪事上右：是以使(偏)將軍居左：上將軍居右：言以喪禮居之也：殺人衆：以悲依(哀)立(蒞)之：戰勝以喪禮處之

### 三十二章

道恆無名：樞(樸)唯(雖)[小：而天下弗敢臣：侯]王若能守之：萬物將自賓：天地相合(合)：以俞(雨)甘洛(露)：民莫之[令而自]均焉：始制有[名：名亦既]有：夫[亦將知止：知止]所以不[殆]：俾(譬)道之在天[下也：猶小]浴(谷)之與(江)海也

### 三十三章

知人者知(智)也：自知[者明也：勝人]者有力也：自勝者[強也：知足者富]也：強行者有志也：不失其所者久也：死而不忘(亡)者壽也

### 三十四章

道汎[呵：其可左右也：成功]遂事而弗名有也：萬物歸焉而弗爲主：則恆無欲也：可名於小：萬物歸焉[而弗]爲主：可名於大：是[以]聲(聖)人之能成大也：以其不爲大也：故能成大

### 三十五章

執大象：[天下]往：往而不害：安平太：樂與餌：過格(客)止：故道之出言也：曰談(淡)呵其無味也：[視之]不足見也：聽之不足聞也：用之不可既也

### 三十六章

將欲拾(翕)之：必古(固)張之：將欲弱之：[必固]強之：將欲去之：必古(固)與(舉)之：將欲奪之：必古(固)予之：是胃(謂)微明：友(柔)弱勝強：魚不脫於瀟(淵)：邦利器不可以視(示)人

### 三十七章

道恆無名：侯王若守之：萬物將自息(化)：息(化)而欲[作：吾將鎮之：以無]名之樞(樸)：[鎮之以]無名之樞(樸)：夫將不辱(欲)：不辱(欲)以情(靜)：天地將自正

### 三十八章

[上德不德：是以有德：下德不失德：是以無]德：上德無[爲而]無以爲也：上仁爲之[而無]以爲也：上義爲之而有以爲也：上禮[爲之而莫之應也：則]攘臂而乃(扔)之：故失道：失道矣而後德：失德而後仁：失仁而後義：[失]義而[後禮：夫禮者：忠信之薄也]：而亂之首也：[前識者]：道之華也：而愚之首也：是以大丈夫居其厚不居其泊(薄)：居其實不居其華：故去皮(彼)取此

### 三十九章

昔之得一者：天得一以清：地得[一]以寧：神得一以濡(靈)：浴(谷)得一以盈：侯[王得一]而以爲正：其致(誠)之也：胃(謂)天毋已清將恐[裂]：胃(謂)地毋[已寧]將恐[發]：胃(謂)神毋已濡(靈)[將]恐歇：胃(謂)浴(谷)毋已盈將恐渴(竭)：胃(謂)侯王毋已貴[以高將恐蹶]：故必貴而以賤爲本：必高至而以下爲基：夫是以侯王自胃(謂)[曰]孤寡不橐(穀)：此其賤[之

本]與：非[也]：故致數與(譽)無與(譽)：是故不欲[祿祿]若玉：硌硌[若石]

#### 四十章

[反也者]：道之動也：弱也者：道之用也：天[下之物生於有：有生於無]

#### 四十一章

[...]道善[...]

#### 四十二章

[道生一：一生二：二生三：三生萬物：萬物負陰而抱陽]：中(冲)氣以為和：天下之所惡：唯孤寡不橐(穀)：而王公以自名也：勿(物)或斂(損)之[而益：益]之而斂(損)：故(古)人[之所]教：夕(亦)議(我)而教人：故強良(梁)者不得死：我[將]以為學父

#### 四十三章

天下之至柔：[馳]騁於天下之致(至)堅：無有入於無間：五(吾)是以知無為[之有]益也：不[言之]教：無為之益：[天]下希能及之矣

#### 四十四章

名與身孰親：身與貨孰多：得與亡孰病：甚[愛必大費：多藏必厚]亡：故知足不辱：知止不殆：可以長久

#### 四十五章

大成若缺：其用不弊(敝)：大盈若盪(冲)：其用不窮(窮)：大直如詘：大巧如拙：大贏如炳(訥)：趨勝寒：靚(靜)勝炘(熱)：請(清)靚(靜)可以為天下正

#### 四十六章

天下有道：[卻]走馬以糞：天下無道：戎馬生於郊：罪莫大於可欲：驕(禍)莫大於不知足：咎莫憯於欲得：[故知足之足]恆足矣

#### 四十七章

不出於戶：以知天下：不規(窺)於牖：以知天道：其出也彊(彌)遠：其[...]：弗為而[成]

#### 四十八章

為[...]取天下也：恆[...]

#### 四十九章

[聖人恆無心]：以百[姓]之心為[心]：善者善之：不善者亦善[...]信也：[聖人]之在天下：愉(歛)愉(歛)焉：為天下渾心：百姓皆屬耳目焉：聖人皆咳之

#### 五十章

[出]生[入死：生之徒十]有[三：死之]徒十有三：而民生生：動皆之死地之十有三：夫何故也：以其生生也：蓋[聞善]執(攝)生者：陵行不[避]矢(兕)虎：入軍不被甲兵：矢(兕)無所櫛(投)其角：虎無所昔(措)其蚤(爪)：兵無所容[其刃：夫]何故也：以其無死地焉

#### 五十一章

道生之而德畜之：物刑(形)之而器成之：是以萬物尊道而貴[德：道]之尊：德之貴也：夫莫之財(爵)：而恆自然也：道生之：畜之：長之：遂(育)之：亭之：[毒]之：[養之：覆之：生而]弗有也：為而弗恃(恃)也：長而弗宰也：此之謂(謂)玄德

#### 五十二章

天下有始：以為天下母：既(既)得其母：以知其[子]：復守其母：沒身不殆：塞其悶(閔)：閉其門：終身不董(勤)：啓其悶(兌)：濟其事：終身[不救：見]小曰[明]：守柔曰強：用其光：復歸其明：毋道(遺)身央(殃)：是謂(謂)襲常

### 五十三章

使我擗(挈)有知：[行於]大道：唯[地是畏：大道]甚夷：民甚好解(徑)：朝甚除：田甚蕪：倉甚虛：服文採：帶利[劍：馱飲]食：貨[...]

### 五十四章

善建[者不]拔：[善抱者不脫]：子孫以祭祀[不絕：[...]]餘：修之[...]: 以身[觀]身：以家觀家：以鄉觀鄉：以邦觀邦：以天[下]觀[...]

### 五十五章

[含德]之厚[者]：比於赤子：逢(蜂)蜊(蠶)蠃(虺)地(蛇)弗螫：擢(攫)鳥猛獸弗搏：骨弱筋柔而握固：未知牝牡[之會]而媵[怒]：精[之]至也：終日(日)號而不妄(嘎)：和之至也：和曰常：知和曰明：益生曰祥：心使氣曰強：[物壯]即老：胃(謂)之不道：不道[早已]

### 五十六章

[知者]弗言：言者弗知：塞其悶(兌)：閉其[門：和]其光：同其壘(塵)：坐(挫)其閱(銳)：解其紛：是胃(謂)玄同：故不可得而親：亦不可得而疏：不可得而利：亦不可得而害：不可[得]而貴：亦不可得而淺(賤)：故為天下貴

### 五十七章

以正之(治)邦：以畸(奇)用兵：以無事取天下：吾何[以知其然]也哉(哉)：夫天下[多忌]諱：而民彌貧：民多利器：而邦家茲(滋)昏：人多知：而何(奇)物茲(滋)[起：法物滋彰：而]盜賊[多有：是以聖人之言曰]：我無為也而民自化：我好靜而民自正：我無事：民[自富：我欲不欲而民自樸]

### 五十八章

[其政悶悶：其民惇惇]：其正(政)察察：其邦(民)夬(缺)夬(缺)：懿(禍)福之所倚：福懿(禍)之所伏[...]

### 五十九章

[...]：可以有國：有國之母：可以長久：是胃(謂)深樞(根)固氏(柢)：長[生久視之]道也

### 六十章

[治大國若烹小鮮：以道蒞]天下：其鬼不神：非其鬼不神也：其神不傷人也：非其甲(神)不傷人也：聖人亦弗傷[也：夫兩]不相[傷：故]德交歸焉

### 六十一章

大邦者下流也：天下之牝：天下之郊(交)也：牝恆以靚(靜)勝牡：為其靚(靜)[也：故]宜為下：大邦[以]下小[邦]：則取小邦：小邦以下大邦：則取於大邦：故或下以取：或下而取：[故]大邦者不過欲兼畜人：小邦者不過欲入事人：夫皆得其欲：[故大邦者宜]為下

### 六十二章

[道]者萬物之汪(主)也：善人之璫(寶)也：不善人之所璫(保)也：美言可以市：尊行可以賀(加)人：人之不善也：何棄[之]有：故立天子：置三卿：雖有共(拱)之璧以先四(駟)馬：不善(若)坐進此：古之所以貴此者何也：不胃(謂)[求以]得：有罪以免輿(與)：故為天下貴

### 六十三章

為無為：事無事：味無未(味)：大小多少：報怨以德：圖難乎[其易也：為大乎其細也]：天下之難作於易：天下之大作於細：是以聖人冬(終)不為大：故能[成

其大：夫輕諾必寡信：多易]必多難：是[以聖]人猷(猶)難之：故終於無難

#### 六十四章

其安也易持也：[其未兆也]易謀[…]毫末：九成(層)之臺：作於羸(夔)土：百仁(仞)之高：台(始)於足[…]也：[故]無敗[也]：無執也：故無失也：民之從事也：恆於其(幾)成而敗之：故慎終若始：則[無敗事矣]：是以聖人]欲不欲：而不貴難得之臈(貨)：學不學：而復衆人之所過：能輔萬物之自[然：而]弗敢爲

#### 六十五章

故曰：爲道者非以明民也：將以愚之也：民之難[治]也：以其知(智)也：故以知(智)知(治)邦：邦之賊也：以不知(智)知(治)邦：[邦之]德也：恆知此兩者：亦稽式也：恆知稽式：此胃(謂)玄德：玄德深矣遠矣：與物[反]矣：乃[至大順]

#### 六十六章

[江]海所以能爲百浴(谷)王者：以其善下之：是以能爲百浴(谷)王：是以聖人欲上民也：必以其言下之：其欲先[民也]：必以其身後之：故居前而民弗害也：居上而民弗重也：天下樂隼(推)而弗馱(厭)也：非以其無靜(爭)與：故[天下莫能與]靜(爭)

#### 六十七章

[…]：夫唯[大]：故不宵(肖)：若宵(肖)：細久矣：我恆有三葆(寶)之：一曰茲(慈)：二曰檢(儉)：[…]故能廣：不敢爲天下先：故能爲成事長：今舍(捨)其茲(慈)且勇：舍(捨)其後且先：則必死矣：夫茲(慈)[以戰]則勝：以守則固：天將建之：女(如)以茲(慈)垣之

#### 六十八章

善爲士者不武：善戰者不怒：善勝敵者弗[與]：善用人者爲之下：[是]胃(謂)不靜(爭)之德：是胃(謂)用人：是胃(謂)天：古之極也

#### 六十九章

用兵有言曰：吾不敢爲主而爲客：吾不進寸而芮(退)尺：是胃(謂)行無行：襄(攘)無臂：執無兵：乃無敵矣：齟(禍)莫於(大)於無適(敵)：無適(敵)斤(近)亡吾吾葆(寶)矣：故稱兵粗苦：則哀者勝矣

#### 七十章

吾言甚易知也：甚易行也：而人莫之能知也：而莫之能行也：言有君：事有宗：夫唯無知也：是以不[我知]：知者希：則]我貴矣：是以聖人被褐而裹(懷)玉

#### 七十一章

知不知尚矣：不知不知病矣：是以聖人之不病：以其[病病]：是以不病]

#### 七十二章

[民之不]畏畏(威)：則大[威將至]矣：母(毋)聞(狎)其所居：毋馱(厭)其所生：夫唯弗馱(厭)：是[…]而不自貴也：故去被(彼)取此

#### 七十三章

勇於敢者[則殺：勇]於不敢者則恬(活)：[…：不戰而善勝]：不言而善應：不召而自來：彈(坦)而善謀：[天網恢恢：疏而不失]

#### 七十四章

[若民恆且不畏死]：奈何以殺憇(懼)之也：若民恆是(畏)死：則而爲者吾將得而殺之：夫孰敢矣：若民[恆且]必畏死：則恆有司殺者：夫伐(代)司殺者殺：是伐

(代)大匠斲也：夫伐(代)大匠斲者：則[希]不傷其手矣

### 七十五章

人之饑也：以其取食稅之多也：是以饑：百姓之不治也：以其上有以爲[也]：是以不治：民之至(輕)死也：以其求生之厚也：是以至(輕)死：夫唯無以生爲者：是賢貴生

### 七十六章

人之生也柔弱：其死也 蒨(筋)仞(芴)賢(堅)強：萬物草木之生也柔脆：其死也 槁(枯)槁(槁)：故曰：堅強者死之徒也：柔弱微細生之徒也：兵強則不勝：木強則恆(烘)：強大居下：柔弱微細居上

### 七十七章

天下[之道：猶張弓]者也：高者印(抑)之：下者舉之：有餘者敗(損)之：不足者補之：故天之道敗(損)有[餘而補不足：人之道則]不然：敗(損)[不足而]奉有餘：孰能有餘而有以取奉於天者乎：[唯有道者乎...]見賢也

### 七十八章

天下莫柔[弱於水：而攻]堅強者莫之能[勝]也：以其無[以]易[之也：故柔勝剛：弱]勝強：天[下莫不知：而莫能]行也：故聖人之言雲：曰：受邦之詬(垢)：是胃(謂)社稷之主：受邦之不祥：是胃(謂)天下之王：[正言]若反

### 七十九章

和大怨必有餘怨：焉可以爲善：是以聖右介(契)而不以責於人：故有德司介(契)：[無]德司斲(徹)：夫天道無親：恆與善人

### 八十章

小邦寡(寡)民：使十百人之器毋用：使民重死而遠送(徒)：有車周(舟)無所乘之：有甲兵無所陳[之：使民復結繩而]用之：甘其食：美其服：樂其俗：安其居：鄰(鄰)邦相望(望)：雞狗之聲相聞：民[至老死不相往來]

### 八十一章

[信言不美：美言]不[信：知]者不博：[博]者不知：善[者不多：多]者不善：聖人無積：[既]以爲[...]

Версия И Бэнь (D)

一章

道可道也[非恆道也：名可名也非]恆名也：無名萬物之始也：有名萬物之母也：故恆無欲也：[以觀其妙]：恆又(有)欲也：以觀其所噉(徼)：兩者同出異名：同胃(謂)玄之又玄：衆眇(妙)之門

二章

天下皆知美之爲美：亞(惡)已：皆知善：斯不善矣：[有無之相]生也：難易之相成也：長短之相刑(形)也：高下之相盈也：音聲之相和也：先後之相隨(隨)：恆也：是以耶(聖)人居無爲之事：行不言之教：萬物昔(作)而弗始：爲而弗恃(恃)也：成功而弗居也：夫唯弗居：是以弗去

三章

不上賢：使民不爭：不貴難得之貨：使民不爲盜：不見可欲：使民不亂：是以耶(聖)人之治也：虛其心：實其腹：弱其志：強其骨：恆使民無知無欲也：使夫知不敢：弗爲而已：則無不治矣

四章

道沖(盅)而用之有(又)弗盈也：深呵佶(似)萬物之宗：銓(挫)其兌(銳)：解其芬(紛)：和其光：同其塵：湛呵佶(似)或存：吾不知其誰之子也：象帝之先

五章

天地不仁：以萬物爲芻狗：耶(聖)人不仁：[以]百姓爲芻狗：天地之間：其猷(猶)橐籥(與)：虛而不漚(屈)：動而俞(愈)出：多聞數窮：不若守於中

六章

浴(谷)神不死：是胃(謂)玄牝：玄牝之門：是胃(謂)天地之根：綿綿呵其若存：用之不董(勤)

七章

天長地久：天地之所以能長且久者：以其不自生也：故能長生：是以耶(聖)人退其身而身先：外其身而身先：外其身而身存：不以其無私與(與)：故能成其私

八章

上善如水：水善利萬物又有爭(靜)：居衆人之所亞(惡)：故幾於道矣：居善地：心善淵：予善天：言善信：正(政)善治：事善能：動善時：夫唯不爭：故無尤

九章

植(持)而盈之：不若其已：撝(揣)而兌(銳)之：不可長葆(保)也：金玉盈室：莫之能守也：貴富而驕：自遺咎也：功遂身退：天之道也

十章

戴(載)管裊(魄)抱一：能毋離(離)乎：搏(搏)氣至(致)柔：能嬰兒乎：脩(滌)除玄監(鑒)：能毋有疵乎：愛民活(治)國：能毋以知(智)乎：天門啓闔：能爲雌乎：明白四達：能毋以知乎：生之畜之：生而弗有：長而弗宰也：是胃(謂)玄德

十一章

卅(三十)楅(輻)同一轂：當其無有車之用也：然(埏)埴而爲器：當其無：有埴器之用也：鑿戶牖：當其無：有室之用也：故有之以爲利：無之以爲用

十二章

五色使人目盲：馳騁田臘(獵)：使人心發狂：難得之貨：使人行仿(妨)：五味使人之口爽：五音使人之耳[

聾]：是以聃(聖)人之治也：爲腹而不爲目：故去彼而取此

### 十三章

弄(寵)辱若驚：貴大患若身：何胃(謂)弄(寵)辱若驚：弄(寵)之爲下也：得之若驚：失之若驚：是胃(謂)弄(寵)辱若驚：何胃(謂)貴大患若身：吾所以有大患者：爲吾有身也：及吾無身：有何患：故貴爲身於爲天下：若可以橐(託)天下[矣]：愛以身爲天下：女(如)可以寄天下矣

### 十四章

視之而弗見：[名]之曰微：聽之而弗聞：命(名)之曰希：口播之而弗得：命(名)之曰夷：三者不可至(致)計(詰)：故禡(混)而爲一：一者其上不謬(曠)：其下不忽(昧)：尋尋呵不可命(名)也：復歸於無物：是胃(謂)無狀之狀：無物之象：是胃(謂)沕(忽)望(恍)：隋(隨)而不見其後：迎而不見其首：執今之道：以御今之有：以知古始：是胃(謂)道紀

### 十五章

古之口爲道者：微眇(妙)玄達：深不可志(識)：夫唯不可志(識)：故強爲之容曰：與(豫)呵其若冬涉水：猷(猶)呵其若畏四叟(鄰)：嚴呵其若客：渙呵其若凌澤(釋)：沌(敦)呵其若樸：濬(混)呵其若濁：漑(曠)呵其若浴(谷)：濁而靜之徐清：女(安)以重(動)之徐生：葆(保)此道[者不]欲盈：是以能斃(敝)而不成

### 十六章

至虛極也：守靜督(篤)也：萬物旁(並)作：吾以觀其復也：天(夫)物裊(魂)裊(魂)：各復歸於其根：曰靜：靜是胃(謂)復命：復命常也：知常明也：不知常芒(

妄)：芒(妄)作兇：知常容：容乃公：公乃王：[王乃]天：天乃道：道乃：沒身不殆

### 十七章

大上：下知又(有)[之]：其[次]親譽之：其次畏之：其下母(侮)之：信不足：安有不信：猷(猶)呵其貴言也：成功遂事：而百姓胃(謂)：我自然

### 十八章

故大道廢：安有仁義：知(智)慧出：安有[大僞]：六親不和：安又(有)孝茲(慈)：國家闕(昏)亂：安有貞臣

### 十九章

絕聃(聖)棄知(智)：而民利百倍：絕仁棄義：而民復孝茲(慈)：絕巧棄利：盜賊無有：此三言也：以爲文夫足：故令之有所屬：見素抱樸：少私而寡欲

### 二十章

絕學無憂：唯與呵：其粗去幾何：美與亞(惡)：其粗去何若：人之所畏：亦不可以不畏人：望呵其未央才(哉)：衆人熙熙(熙熙)：若鄉(饗)於大牢：而春登臺：我博(泊)焉未兆(兆)：若嬰兒未咳：纍呵佶(似)無所歸：衆人皆又(有)余(餘)：我愚人之心也：濬(沌)濬(沌)呵：鬻(俗)人昭昭：我獨若闕(昏)呵：鬻(俗)人察察：我獨閔閔呵：沕(忽)呵其若海：望(恍)呵若無所止：衆人皆有以：我獨門元(頑)以鄙：我欲獨異於人：而貴食母

### 二十一章

孔德之容：唯道是從：道之物：唯望(恍)唯沕(忽)：沕(忽)呵望(恍)呵：中又(有)象呵：望(恍)呵沕(忽)呵：中有物呵：幼(窈)呵冥呵：其中有請(精)呵：其

請(精)甚真：其中有信：自今及古：其名不去：以順衆父：吾何以知衆父之然也：以此

### 二十二章

曲則全：枉(枉)則正：窪則盈：弊(敝)則新：少則得：多則惑：是以耶(聖)人執一：以爲天下牧：不自視(是)故章(彰)：不自見也故明：不自伐故有功：弗矜故能長：夫唯不爭：故莫能與之爭：古之所胃(謂)曲全者：幾(豈)語才(哉)：誠全歸之

### 二十三章

希言自然：薊(飄)風不冬(終)朝：暴雨不冬(終)日：孰爲此：天地而弗能久：有(又)兄(況)於人乎：故從事而道者同於道：德(得)者同於德(得)：失者同於失：同於德(得)者：道亦德(得)之：同於失者：道亦失之

### 二十四章

炊(企)者不立：自視(是)者不章(彰)：自見者不明：自伐者無功：自矜者不長：其在道也曰：糝(餘)食贅行：物或亞(惡)之：故有欲(裕)者弗居

### 二十五章

有物昆(混)成：先天地生：繡(寂)呵繆(寥)呵：獨立而不垓(改)：可以爲天地母：吾未知其名也：字之曰道：吾強爲之名曰大：大曰筮(逝)：筮(逝)曰遠：遠曰反(返)：道大：天大：地大：王亦大：國中有四大：而王居一焉：人法地：地法天：天法道：道法自然

### 二十六章

重爲輕根：靜爲趨(躁)君：是以君子冬(終)日行：不遠其甿(輜)重：雖有環(營)官(觀)：燕處則昭(超)若

：若何萬乘之王：而以身輕於天下：輕則失本：趨(躁)則失君

### 二十七章

善行者無達(轍)跡：善言者無瑕適(謫)：善數者不用檣(籌)筏(策)：善口閉者無關籥(鑰)而不可啓也：善結者無纏約而不可解也：是以耶(聖)人恆善悵(救)人而無棄人：物無棄財(材)：是胃(謂)曳(襲)明：故善人善人之師：不善人善人之資也：不貴其師：不愛其資：雖知(智)乎大迷：是胃(謂)眇(妙)要

### 二十八章

知其雄：守其雌：爲天下鷄(溪)：爲天下鷄(溪)：恆德不離(離)：恆德不離(離)：復[歸於嬰兒：知]其白(日)：守其辱：爲天下口浴(谷)：爲天下浴(谷)：恆德乃足：恆德乃足：復歸於樸：知其白：守其黑：爲天下式：爲天下式：恆德不貸(忒)：恆德不貸(忒)：復歸於無極：樸散則爲器：耶(聖)人用則爲官長：夫大制無割

### 二十九章

將欲取[天下而爲之：吾見其弗]得已：夫天下神器也：非可爲者也：爲之者敗之：執之者失之：口物或行或隋(隨)：或熱(噓)或硿(吹)：或陪(培)或墮：是以耶(聖)人去甚去大(泰)去諸(奢)

### 三十章

以道佐人主：不以兵強於天下：其[事好還：師之所處：荆]棘生之：善者果而已矣：毋以取強焉：果而毋驕：果而勿矜：果[而勿]伐：果而毋得已居：胃(謂)果而強：物狀而老：胃(謂)之不道：不道蚤(早)已

### 三十一章

夫兵者不祥之器也：物或亞(惡)[之：故有欲/裕者弗居：君]子居則貴左：用兵則貴右：故兵者非君子之器：兵者不祥[之]器也：不得已而用之：銛(恬)懽(淡)爲上：勿美也：若美之：是樂殺人也：夫樂殺人：不可以得志於天下矣：是以吉事[上左：喪事上右]：是以偏將軍居左：而上將軍居右：言以喪禮居之也：殺[人衆：以悲哀]立(蒞)[之：戰]朕(勝)而以喪禮處之

### 三十二章

道恆無名：樸唯(雖)小：而天下弗敢臣：侯王若能守之：萬物將自賓：天地相合：以俞(雨)甘洛(露)：[民莫之]令而自均焉：始制有名：名亦既有：夫亦將知止：知止所以不殆：俾(譬)[道之]在天下也：猷(猶)小浴(谷)之與(江)海也

### 三十三章

知人者知(智)也：自明知也：朕(勝)人者有力也：自朕(勝)者強也：知足者富也：強行者有志也：不失其所者久也：死而不忘(亡)者壽也

### 三十四章

道汎(汎)呵：其可左右也：成功遂[事而]弗名有也：萬物歸焉而弗爲主：則恆無欲也：可名於小：萬物歸焉而弗爲主：可命(名)於大：是以取(聖)人之能成大也：以其不爲大也：故能成大

### 三十五章

執大象：天下往：往而不害：安平太：樂與[餌]：過格(客)止：故道之出言也：曰淡呵其無味也：視之不足見也：聽之不足聞也：用之不可既也

### 三十六章

將欲拾(翕)之：必古(固)張之：將欲弱之：必古(固)口強之：將欲去之：必古(固)與(舉)之：將欲奪之：必古(固)予[之]：是胃(謂)微明：柔弱朕(勝)強：魚不可說(脫)於淵：國利器不可以示人

### 三十七章

道恆無名：侯王若能守之：萬物將自化：化而欲作：吾將闡(鎮)之以無名之樸：闡(鎮)之以無名之樸：夫將不辱(欲)：不辱(欲)以靜：天地將自正

### 三十八章

上德不德：是以有德：下德不失德：是以無德：上德無爲而無以爲也：上仁爲之而無以爲也：上德(義)爲之而有以爲也：上禮爲之而莫之應也：則攘臂而乃(扔)之：故失道而後德：失德而句(後)仁：失仁而句(後)義：失義而句(後)禮：夫禮者：忠信之泊(薄)也：而亂之首也：前識者：道之華也：而愚之首也：是以大丈夫居[其厚不]居其泊(薄)：居其實不居其華：故去罷(彼)而取此

### 三十九章

昔之得一者：天得一以清：地得一以寧：神得一以靈(靈)：浴(谷)得一盈：侯王得一以爲天下正：其至(誠)也：胃(謂)天毋已清將恐蓮(裂)：地毋已寧將恐發：神毋[已靈將]恐歇：谷毋已[盈]將渴(竭)：侯王毋已貴以高將恐歛(蹶)：故必貴以賤爲本：必高至而以下爲基：夫是以侯王自胃(謂)孤寡不橐(穀)：此其賤之本與：非也：故至(致)數輿(譽)無輿(譽)：是故不欲祿祿若玉：硌硌若石

#### 四十章

反也者：道之動也：[弱也]者：道之用也：天下之物生於有：有[生]於無

#### 四十一章

上[士聞]道：堇(勤)能行之：中士聞道：若存若亡：下士聞道：大笑之：弗笑：[不足]以爲道：是以建言有之曰：明道如費(昧)：進道如退：夷道如類：上德如浴(谷)：大白如辱：廣德如不足：建德如[輪]：質[真如渝]：大方無隅(隅)：大器晚成：大音希聲：天(大)象無刑(形)：道褒無名：夫唯道：善始且善成

#### 四十二章

道生一：一生二：二生三：三生[萬物：萬物負陰而抱陽：衝氣]以爲和：人之所亞(惡)：唯孤寡不橐(穀)：而王公以自[名也：物或益之而]雲(損)：雲(損)之而益：[……]：吾將以[爲學]父

#### 四十三章

天下之至[柔]：馳騁平(於)天下[之至堅：無有入於]無間：吾是以[知無爲之有益]也：不[……]矣

#### 四十四章

名與[……]

#### 四十五章

[……]盈如沖(盅)：其[……]巧如拙：[大贏如]絀：趨朕(勝)寒：[……]

#### 四十六章

[天下有]道：卻走馬[以]糞：無道：戎馬生於郊：罪莫大可欲：禍[……]足矣

#### 四十七章

不出於戶：以知天下：不覩(窺)於[牖：以]知天道：其出壘(彌)遠者：其知壘(彌)[……]而名(明)：弗爲而成

#### 四十八章

爲學日益：聞道者日雲(損)：雲(損)之有(又)雲(損)：以至於無[爲：[……]取天下：恆無事：及其有事也：[不]足以取天[下]

#### 四十九章

[聖]人恆無心：以百省(姓)之心爲心：善[……]善也：信者信之：不信者亦信之：德信也：耶(聖)人之在天下也：欲欲焉：[爲天下渾心：百]生(性)皆汪其[……]

#### 五十章

[出]生入死：生之[徒十有三：死]之徒十又(有)三：而民生生：僮(動)皆之死地之十有三：[夫]何故也：以其生生：蓋聞善執(攝)生者：陵行不闕(避)兕虎：入軍不被兵革(甲)：兕無[所投其角：虎無所措]其蚤(爪)：兵[無所容其刃：夫何故]也：以其無[死地焉]

#### 五十一章

道生之：德畜之：物刑(形)之而器成之：是以萬物尊道而貴德：道之尊也：德之貴也：夫莫之爵也：而恆自然也：道生之：畜[之：長之：育]之：亭之：毒之：養之：復(覆)[……]弗宰：是胃(謂)玄德

#### 五十二章

天下有始：以爲天下母：既得其母：以口知其子：既知其子：復守其母：沒身不佞(殆)：塞其兌(兌)：閉其門：冬(終)身不堇(勤)：啓其兌(兌)：齊(濟)其[事

：終身]不棘(救)：見小曰明：守[柔曰]強：用[其光]：復歸其明：毋]遺身央(殃)：是胃(謂)[襲]常

### 五十三章

使我介(挈)有知：行於大道：唯他(弛)是畏：大道甚夷：民甚好解(徑)：朝甚除：田甚蕪：倉甚虛：服文採：帶利劍：馱食而齋(資)財[有餘：是謂]盜口(筭)：[盜]口非[道]也

### 五十四章

善建者[不拔：善抱者不脫]：子孫以祭祀不絕：脩之身：其德乃真：脩之家：其德有餘：脩之鄉：其德乃長：脩之國：其德乃阜(豐)：脩之天下：其德乃溥(溥)：以身觀身：以家觀[家：以國觀]國：以天下觀天下：吾何[以]知天下之然茲(哉)：以[此]

### 五十五章

含德之厚者：比於赤子：蠱(蜂)癘(蠱)蟲(虺)蛇弗赫(螫)：據(攫)鳥孟(猛)獸弗捕(搏)：骨筋弱柔而握固：未知牝牡之會而媵怒：精之至也：冬(終)日號而不嘎：和[之至也：知和曰]常：知常曰明：益生[曰]祥：心使氣曰強：物[壯]則老：胃(謂)之不道：不道蚤(早)已

### 五十六章

知者弗言：言者弗知：塞其兌(兌)：閉其門：和其光：同其塵：挫(挫)其兌(銳)而解其紛：是胃(謂)玄同：故不可得而親也：亦[不可]得而[疏：不可]得而口利：[亦不可]得而害：不可得而貴：亦不可得而賤：故爲天下貴

### 五十七章

以正之(治)國：以畸(奇)用兵：以無事取天下：吾何以知其然也才(哉)：夫天下多忌諱：而民彌貧：民多利器：[而國家滋]昏：[人多知巧：而奇物滋起：法]物茲(滋)章(彰)：而盜賊[多有]：是以[聖]人之言曰：我無爲也而民自化：我好靜而民自正：我無事而民自富：我欲不欲而民自樸

### 五十八章

其正(政)闕闕(悶悶)：其民屯(淳)屯(淳)：其正(政)察察：其[民缺缺]：福[禍之]所伏：孰知其極：[其]無正也：正[復爲奇]：善復爲[妖：人]之恣(迷)也：其日固久矣：是以方而不割：兼(廉)而不刺：直而不繼(肆)：光而不眺(耀)

### 五十九章

治人事天莫若嗇：夫唯嗇：是以蚤(早)服：蚤(早)服是胃(謂)重積[德]：重[...]莫知其[極]：莫知其[極]：可以]有國：有國之母：可[以長]久：是胃(謂)[深]根固氏(柢)：長生久視之道也

### 六十章

治大國若烹(烹)小鮮：以道立(蒞)天下：其鬼不神：非其鬼不神也：其神不傷人也：非其神不傷人也：[聖人亦]弗傷也：夫兩[不]相傷：故德交歸焉

### 六十一章

大國[者下流也：天下之]牝也：天下之交也：牝恆以靜朕(勝)牡：爲其靜也：故宜爲下也：故大國以下[小]國：則取小國：小國以下大國：則取於大國：故或下[以取：或]下而取：故大國者不[過]欲並畜人：小國不[過]欲入事人：夫[皆得]其欲：則大者宜爲下

### 六十二章

道者萬物之汪(主)也：善人之璫(寶)也：不善人之所保也：美言可以市：尊行可以賀(加)人：人之不善：何[棄之有：故]立天子：置三鄉(卿)：雖有[拱之]璧以先四(駟)馬：不若坐而進此：古[…]：不胃(謂)求以得：有罪以免與：故爲天下貴

### 六十三章

爲無爲：[…]乎其細也：天下之[難作於]易：天下之大[…]：夫輕若(諾)[必寡]信：多易必多難：是以取(聖)人[猶難]之：故[終於無難]

### 六十四章

[…]木：作於毫末：九成(層)之臺：作於藁土：百千(仞)之高：始於足下：爲之者敗之：執者失之：是以取(聖)人無爲[…]：民之從事也：恆於其(幾)成而敗之：故曰：慎冬(終)若始：則無敗事矣：是以取(聖)人欲不欲：而不貴難得之貨：學不學：復衆人之所過：能輔萬物之自然：而弗敢爲

### 六十五章

古之爲道者非以明[民也：將以愚]之也：夫民之難治也：以其知(智)也：故以知(智)知(治)國：國之賊也：以不知(智)知(治)國：國之德也：恆知此兩者：亦稽式也：恆知稽式：是胃(謂)玄德：玄德深矣遠矣：[與]物反也：乃至大順

### 六十六章

江海所以能爲百浴(谷)[王者：以]其[善]下之也：是以能爲百浴(谷)王：是以取(聖)人之欲上民也：必以其言下之：其欲先民也：必以其身後之：故居上而民弗

重也：居前而民弗害：天下皆誰(推)而弗馱(厭)也：不[以]其無爭與：故天下莫能與爭

### 六十七章

天下[皆]胃(謂)我大：大而不宵(肖)：夫唯不宵(肖)：故能大：若宵(肖)：久矣其細也夫：我恆有三保(寶)：市(持)而保(寶)之：一曰茲(慈)：二曰檢(儉)：三曰不敢爲天下先：夫茲(慈)故能勇：檢(儉)敢(故)能廣：不敢爲天下先：故能爲成器長：今舍(捨)其茲(慈)且勇：舍(捨)其檢(儉)且廣：舍(捨)其後且先：則死矣：夫茲(慈)以單(戰)則朕(勝)：以守則固：天將建之：如以茲(慈)垣之

### 六十八章

故善爲士者不武：善單(戰)者不怒：善朕(勝)敵者弗與：善用人者爲之下：是胃(謂)不爭[之]德：是胃(謂)用人：是胃(謂)肥(配)天：古之極也

### 六十九章

用兵又(有)言曰：吾不敢爲主而爲客：不敢進寸而退尺：是胃(謂)行無行：攘無臂：執無兵：乃無敵：禍莫大於無敵：無敵近亡吾保(寶)矣：故抗兵粗苦：而依(哀)者朕(勝)矣

### 七十章

吾言易知也：易行也：而天下莫之能知也：莫之能行也：夫言又(有)宗：事又(有)君：夫唯無知也：是以不我知：知者希：則我貴矣：是以取(聖)人被褐而裹(懷)玉

### 七十一章

知不知尚矣：不知知病矣：是取(聖)人之不[病]也：以其病病也：是以不病

### 七十二章

民之不畏畏(威)：則大畏(威)將至矣：毋俾(狎)其所居：毋馱(厭)其所生：夫唯弗馱(厭)：是以不馱(厭)：是以取(聖)人自知而不自見也：自愛而不自貴也：故去罷(彼)而取此

### 七十三章

勇於敢則殺：勇於不敢則枯(活)：[此]兩者或利或害：天之所亞(惡)：孰知其故：天之道：不單(戰)而善朕(勝)：不言而善應：弗召而自來：單(坦)而善謀：天罔(網)絳絳(恢恢)：疏而不失

### 七十四章

若民恆且不畏死：若何以殺懼(懼)之也：使民恆且畏死：而爲畸(奇)者[吾]得而殺之：夫孰敢矣：若民恆且必畏死：則恆又(有)司殺者：夫代司殺者殺：是代大匠斲：夫代大匠斲：則希不傷其手

### 七十五章

人之饑也：以其取食跲(稅)之多：是以饑：百生(姓)之不治也：以其上之有以爲也：[是]以不治：民之輕死也：以其求生之厚也：是以輕死：夫唯無以生爲者：是賢貴生

### 七十六章

人之生也柔弱：其死也韜(筋)信(朋)堅強：萬[物草]木之生也柔樅(脆)：其死也枯槁(槁)：故曰：堅強死之徒也：柔弱生之徒也：[是]以兵強則不朕(勝)：木強則競(烘)：故強大居下：柔弱居上

### 七十七章

天之道：西(猶)張弓也：高者印(抑)之：下者舉之：有余(餘)者云(損)之：不足者[補之：故天下之道]云(

損)有余(餘)而益不足：人之道：云(損)不足奉又(有)余(餘)：夫孰能又(有)余(餘)而[有以]奉於天者：唯又(有)道者乎：是以取(聖)人爲而弗又(有)：成功而弗居也：若此其不欲見賢也

### 七十八章

天下莫柔弱於水：[而攻堅強者莫之能勝]：以其無以易之也：水(柔)之朕(勝)剛也：弱之朕(勝)強也：天下莫弗知也：而[莫之能行]也：是故取(聖)人之言雲：曰：受國之詢(垢)：是胃(謂)社稷之主：受國之不祥：是胃(謂)天下之王：正言若反

### 七十九章

禾(和)大[怨必有余怨：焉可以]爲善：是以取(聖)人執左芥(契)而不以責於人：故又(有)德司芥(契)：無德司斲(徹)：[天道無親：恆與善人]

### 八十章

小國寡民：使有十百人器而勿用：使民重死而遠徙：又(有)周(舟)車無所乘之：有甲兵無所陳之：使民復結繩而用之：甘其食：美其服：樂其俗：安其居：叟(鄰)國相望：雞犬之[聲相]聞：民至老死不相往來

### 八十一章

信言不美：美言不信：知者不博：博者不知：善者不多：多者不善：取(聖)人無積：既以爲人：己俞(愈)有：既以予人矣：己俞(愈)多：故天之道：利而不害：人之道：爲而弗爭

## Приложение 2. Словарь.

一; **й**; 1. один, единица, первый 2. равный, одинаковый 3. полный, весь, целиком 4. как один, все вместе 5. как только; стоит только 6. только, единственно 7. *при глаг.* немного, разок

二; **эр**; 1. два, двое, вдвоем, второй 2. ниже рангом, качеством 3. помощник, заместитель 4. двойной, двойственный 5. *книжн.* изменяться, быть двуличным

仁; **жэнь**; 1. гуманность, доброта, человечность, человеколюбие, милосердие, сочувствие, доброжелательный, гуманный 2. ядро, зернышко, содержимое

三; **сэнь**; 1. три, третий, тройной 2. несколько, много

垣; **юань**; *книжн.* городская стена

極(极); **цзи**; 1. самый; крайне, в высшей степени 2. крайняя оконечность; предел; полюс 3. исчерпывающе; всячески, изо всех сил 4. *книжн.* кончиться, исчерпаться

### 上

上; **шан**; 1. верх, верхний, наверху, сверху, вверх 2. предыдущий, прошлый, вышеуказанный 3. *послелог* на 4. *суф. наречий, указывающ. на сферу деят.* 5. высший, превосходный, 6. подниматься, восходить 7. накладывать, намазывать 8. *книжн.* императорский, высочайший, августейший

江; **цзян**; 1. река 2. р. Янцзы 3. Цзян (*фамилия*)

左; **цзо**; 1. левый, налево; слева 2. *книжн.* восток; к востоку 3. левацкий 4. *книжн.* плохой, неправильный, ошибочный

佐; **цзо**; помогать, помощник

涇; **цзин**; русло реки

經(经); **цзин**; 1. проходить (*через, сквозь, по, мимо*); проездом через 2. через, посредством 3. терпеть, выдерживать, выносить; испытывать 4. заниматься (*чем-л.*); вести (*дело*); эксплуатировать (*предприятие*);

управлять 5. *начальный глагол-предлог в конструкциях обстоятельства времени* по, по прошествии, через; после того, как 6. меридиан; долгота 7. *текст.* основа 8. канон, каноническая книга 9. регулы, менструация 10. кровеносные сосуды 11. *книжн.* уже; когда-то

徑(径); **цзин**; 1. диаметр 2. тропинка, дорожка 3. прямо, напрямик 4. самовольно, самочинно

輕(轻); **цин**; 1. легкий, нетяжелый 2. простой, неглубокий, поверхностный 3. легкомысленный, необдуманный, несерьезный 4. пренебрегать, игнорировать; недооценивать, смотреть свысока 5. маленький, мелкий, ничтожный

靈(灵); **лин**; 1. энергичный, подвижный, живой 2. эффективный, быстродействующий, результативный 3. покойник, душа умершего 4. чудесный, чудотворный

筮; **ши**; *книжн.* гадать

士; **ши**; 1. ученый (*образованный*) человек 2. солдат 3. шахматный слон 4. *ист.* служилое сословие; чиновничество 6. *книжн.* муж, мужчина

壯; **чжуан**; 1. сильный, крепкий, здоровый; полный сил; в расцвете сил 2. великий; величественный, грандиозный 3. храбрый; благородный 4. укреплять, усилить

土; **тү**; 1. земля, почва 2. территория 3. родина, место рождения 4. местный; здешний 5. *ту (народность)* 6. Земля (*стихия*)

社; **шэ**; 1. объединение, организация, ассоциация 2. редакция; агентство 3. кооператив; комунна; община 4. *книжн.* божество земли (*полей*); жертвенник (*на пашне*)

牡; **мү**; самец (*о животных*); мужской (*о растениях*)

在; **цай**; 1. находиться, быть в; в 2. быть в живых, 3. пребывать, проживать, 4. иметь касательство, касаться 5. иметь отношение к; зависеть от; заключаться в 6. *гл. предлог обст. места и времени*

佳; **цзя**; 1. хороший, наилучший 2. красивый, прекрасный

窪(洼); **ва**; 1. яма с водой; лужа 2. впадина; низина; низкий, низменный 3. рытвина, колдобина

堂; **тан**; 1. зал 2. учреждение; присутствие, суд 3. *сч. сл. для заседаний* 4. родня (*со стороны отца*) двоюродный 5. комплект, набор

型; **син**; 1. земляная форма (*для литья*), опока 2. тип; вид; образец

墮; **до**; 1. падать; опускаться 2. ронять.

基; **цзи**; 1. фундамент, основа, основной 2. начальный, низший 3. *хим.* радикал 4. *мат.* основание 5. основываться на... зиждиться

塞; **сай, сэ**; 1. заваливать, засыпать (*землёй*) 2. засовывать; закупоривать; затыкать; затычка; пробка

≈ **сай**; 1. проход на границе, застава

堅(坚); **цзянь**; 1. твердый, прочный 2. упорный, стойкий, настойчивый непреклонный, решительный; твердо, настойчиво 3. *книжн.* укрепленный пункт (*противника*)

塵(尘); **чэнь**; пыль

陸(陆); **лү**; 1. суша; материк, континент; наземный, сухопутный 2. Лу (*фамилия*)

至; **чжи**; 1. доходить до; достигать; до; к 2. достигнуть предела; крайний; высший, самый; наи= 3. что касается, относительно

握; **во**; шатёр; палатка

握; **во**; 1. сжимать; держать в руках 2. пожимать (*руку*) 3. пригоршня

臺(台); **тай**; 1. башня, вышка 2. возвышение, помост; трибуна; подмостки, сцена, эстрада 3. стол 4. высокий, уважаемый 5. *сч. сл.* для машин

室; **ши**; 1. помещение; комната, покои, камера 2. кабинет, канцелярия 3. *книжн.* семья

坐; **цзо**; 1. сидеть; садиться; сиденье, место 2. ехать (*на чем-либо*) 3. располагаться, размещаться 4. западать; откидываться (*назад*) 5. *книжн.* так как; из-за, вследствие 6. *книжн.* преступление

挫; **цзо**; 1. давить, нажимать 2. глушить, заглушать (*звук*) 3. терпеть неудачу, неудача

鏗; **цин**; 1. напильник 2. стачивать, подпиливать, ровнять

纏; **мо**; витая верёвка, канат (*в 2-3 пряди*)

任; **жэнь**; 1. служба, служебные обязанности; должность 2. долг, обязанность 3. выполнять обязанности; быть, выступать, являться (*кем-либо*) 4. верить, доверять 5. попустительствовать, допускать, разрешать; пусть!, пускай! 6. любой, какой угодно 7. Жэнь (*фамилия*)

聖(圣); **шэнь**; 1. мудрый (*совершенный*) человек, мудрец, святой 2. талантливый, гениальный.

望; **ван**; 1. смотреть издали; смотреть снизу вверх; наблюдать; наблюдательный, смотровой 2. высматривать, быть в ожидании; ждать, поджидать 3. с надеждой взирать; уповать; жажда, чаять, мечтать 4. любоваться, восхищаться 5. быть повернутым лицом (*к чему-л.*) быть расположенным против (*чего-л.*)

望; **ван**; 1. смотреть вдаль; вглядываться; наблюдать 2. надеяться, чаять, мечтать 3. посещать, навещать 4. слава, известность, репутация 5. в направлении; к; до; в 6. *книжн.* 15 число по (*лунному календарю*); день полнолуния

王; **ван**; 1. король, царь, шах 2. *ист.* ван (*верховный правитель*)

狂; **куан**; 1. бешеный; безумный; сумасшедший 2. сильный, резкий; бурный 3. распущенный, несдержанный, грубый, дерзкий 4. преувеличивать, хвастаться

枉; **ван**; 1. кривой, искривленный, искривлять 2. исказить, извращать; неправильный; неправый, несправедливый 3. зря, напрасно; безвинно

全; **цюань**; 1. целиком, полностью; в целом; всё, все, весь, целый, полный; общий; все=; обще= 2. сохранять в целостности; охранять; обеспечивать целостность (*сохранность*)

玉; **юй**; 1. нефрит, 2. драгоценный, прекрасный; *вежл.* Ваш 3. белый, чистый

**壁**; **би**; *книжн.* плоский кружочек из яшмы с отверстием посередине (*предназначался для подарка*)

**主**; **чжү**; 1. хозяин, владелец 2. возглавлять; глава, руководитель 3. главный, важный, основной 4. бог, божество, господь, владык 5. стоять за, высказываться в пользу 6. *книжн.* место таблички с именем покойного

**往**; **вән**; 1. направляться к..., идти в направлении; предлог направления к; до; в; 2. прошлый, в прошлом

**汪**; **чжү**; 1. вливать, впрыскивать 2. устремлять (*взор*); обращать (*внимание*) 3. разъяснять, толковать, снабжать примечаниями; комментарий, примечание; сноска; глоссы; подсобный текст 4. записывать, проконтролировать; регистрировать, вносить в списки; инвентаризовать 5. ставка (*в игре*)

**金**; **цзынь**; 1. золото, золотой, позолоченный, золотистый 2. металлы, металлический 3. деньги 4. Металл (*одна из пяти стихий*)

**鑿**(**凿**); **цао**; 1. долото, зубило 2. бурить, сверлить, долбить, рыть (*колодец*)

**鑒**(**鉴**); **цзянь**; 1. зеркало (*металлическое*) 2. таз (*со льдом для хранения пищи*) 3. поучительный пример, предостережение, предупреждение 4. острота восприятия, способность охватывать 5. Смотреться (*в зеркало*) 6. вдуматься, вникать, постигать; учитывать, принимать во внимание; разбираться (*в чем-либо*); по достоинству оценивать

**生**; **шэнь**; 1. рожать(ся); родить(ся) 2. порождать, производить, 3. появляться, возникать; иметь место 4. жить, жизнь; живой; живьем 5. поколение 6. расти, вырастать 7. незрелый, неспелый, сырой, недоваренный; необработанный 8. незнакомый, непривычный 9. учащийся, ученик

**性**; **син**; 1. характер, природа, натура; нрав 2. свойство, качество, склонность 3. *биол.* пол, половой, сексуальный 4. *Суффикс суц. или прил., обозначающ. свойство или качество*

**姓**; **син**; фамилия; носить фамилию; по фамилии

**董**; **цзынь**; *бот.* 1. фиалка 2. аконит

**цзынь**; 1. глина, лёсс 2. замазывать, мазать 3. только, едва-едва, едва лишь

**權**; **цзынь**; *бот.* гибискус

**里**; **лй**; 1. ли (*мера длины, равная 0,5 км*) 2. деревня; поселок, селение 3. родные места, родина 4. внутренняя сторона; изнанка; подкладка 5. послелог внутри, в 6. *суф. указ. наречий*

**悝**; **күй**; высмеивать, насмехаться

≈ **лй**; горевать, печалиться

**俚**; **лй**; 1. вульгарный, грубый, неотёсанный 2. простой, народный 3. подлый, низкий **僮**; **тун**; мальчик, отданный в услужение (рабство); мальчик-прислуга

**重**; **чжун**; 1. тяжелый, тяжесть, вес 2. сильный; глубокий, темный (о цвете), тяжелый (о болезни) 3. серьезный, важный 4. ценить, придавать значение

≈ **чун**; 1. повторять, удваивать; повторный; вторично 2. двойной; сложный

**踵**; **чжун**; 1. пятка, 2. *книжн.* прибывать, приходиться 3. *книжн.* следовать за, преследовать

**止**; **чжй**; 1. останавливать(ся), прекращать(ся) 2. останавливаться (на постой) 3. пресекать, запрещать, противодействовать 4. только, всего лишь

**企**; **цй**; 1. подниматься на цыпочки, 2. нетерпеливо ждать, надеяться, чаять

**正**; **чжэн**; 1. прямой, ровный; прямо, ровно 2. основной, главный, центральный 3. лицевой, фронтальный, 4. правильный, точный, точно, как раз 5. справедливый, искренний, прямой, честный 6. *мат.* положительный 7. править, исправлять, корректировать; приводить в порядок 8. *служ. сл., указывающее на продолжительность действия*

**虛**(**虚**); **сйбй**; 1. пустой, полый, 2. ложный, фальшивый, поддельный, дутый, показной 3. незанятый, свободный, вакантный 4. нереальный, мнимый, призрачный, номинальный 5. слабый, дряхлый 6. трусливый

**嘘**; **сйбй**; 1. отдуваться, медленно вдыхать 2. отогревать; подогревать 3. *книжн.* вздыхать

**並**(**并**); **бин**; 1. рядом, бок о бок; вместе, одновременно 2. сдваивать, соединять 3. *союз* и, вместе, с 4. *перед отриц.* отнюдь, совершенно, ни в коем случае 5. к тому же

**亞**(**亚**); **я**; 1. уступать, быть вторым, идти сразу за; 2. второй, следующий; второстепенный 3. *в словообр.* под=; суб=; 4. *сокр.* Азия

**恆**(**恒**); **хэн**; 1. длительный; постоянный, неизменный 2. обычный, простой, обыкновенный, 3. неподвижный, недвижимый

**五**; **ү**; пять, пятый

## 立

**立**; **ли**; 1. стоять; стоячий; вертикальный; стоймя 2. учреждать, основывать 3. устанавливать (*отношения*) 4. заключать (*договор*); составлять (*документ*) 5. немедленно, сразу; на месте, тут же

**位**; **вэй**; 1. место; расположение. позиция 2. титул; ранг; чин 3. находиться, располагаться 4. лицо, особа, персона; *сч. сл.* для уважаемых лиц 5. *мат.* потенциал

**蒞**(**莅**); **ли**; 1. вступать в должность 2. общаться с низшими (*по званию*) 3. иметь под наблюдением 4. *книжн.* прибывать, приходиться, присутствовать

**泣**; **ци**; 1. всхлипывать; плакать 2. оплакивать 3. слезы

**短**; **дуань**; 1. короткий, краткий 2. недоставать, не хватать 3. задолжать 4. порок, недостаток, минус 5. *книжн.* выискивать недостатки, придирается

**豐**(**丰**); **фэн**; 1. обильный; во множестве 2. тучный, плодородный; богатый 3. прекрасный, красивый 4. Фэн (*фамилия*)

**豈**(**岂**); **цй**; 1. разве?, неужели?, как можно?

**禮**(**礼**); **лй**; 1. приличие, сдержанность, такт, вежливость 2. этикет, церемония, обряд, ритуал 3. подарок 4. приветствие 5. *сокр.* Лицзин (*книга Конфуция*)

**體**(**体**); **тй**; 1. тело, фигура, комплекция 2. тело, субстанция, сущность, вещество 3. форма очертания, внешний вид, 4. структура, строй, организация 5. композиция, стиль,

жанр 6. вникнуть, прочувствовать 7. *мат.* объем, объемный

**登**; **дэн**; 1. подниматься, восходить, взбираться 2. наступать ногой; нажимать (*давить*) ногой 3. записывать, регистрировать 4. *книжн.* попевать, созреть (*о злаках*)

**證**(**证**); **чжэн**; 1. свидетельствовать, подтверждать, удостоверить 2. доказывать; уличать; доказательство, улика 3. признак, симптом

## 且

**且**; **цэ**; 1. пока, временно; пока еще; еще, все еще 2. *союз одновременности действий.* 3. *книжн.* к тому же

**宜**; **й**; 1. подходить, соответствовать; подходящий, годный 2. должно, нужно, следует **直**; **чжи**; 1. прямой, ровный 2. стоячий; вертикальный 3. честный; прямодушный, открытый; справедливый; беспристрастный 4. беспрепятственно; напрямик; вплоть до 5. несгибающийся, негнувшийся; застенчивый 6. все-таки, тем не менее 7. только, всего лишь 8. Чжи (*фамилия*) 9. *верт. черта в китайской каллиграфии*

**埴**; **чжи**; вязкая почва

**植**; **чжи**; 1. сажать, сеять; выращивать 2. устанавливать, водружать, ставить

**置**; **чжи**; 1. класть, помещать 2. учреждать, устанавливать 3. покупать

## 皿

**監**(**监**); **цзянь**; 1. наблюдать, надзирать, контролировать 2. тюрьма **цзянь**; *книжн.* 1. чин, чиновник 2. евнух

**盅**; **чжун**; рюмка; бокал; чарка; стаканчик

**孟**; **мэн**; 1. первый, старший (*о детях*) 2. первый месяц сезона 3. Мэн (*фамилия*)

**猛**; **мэн**; 1. свирепый, жестокий; хищный 2. отважный, решительный 3. внезапно, вдруг, неожиданно

**盈**; **йин**; 1. полный; наполнять 2. избыточный; в остатке; излишек

**盜**; **dào**; 1. воровать, присваивать 2. грабить, грабеж, разбой 3. разбойник, грабитель  
**益**; **ì**; 1. польза, выгода; полезный; ; выгодный; приносить пользу 2. добавлять, возрастать 3. еще более  
**蓋**(盖); **gài**; 1. покрывать, накрывать; крыть (*крышу*) 2. покрышка; покрывало; крышка 3. ставить печать 4. превосходить, затмевать 5. пожалуй, видимо 6. ведь, ибо

## 匸

**亡**; **wán**; 1. погибнуть 2. умереть, скончаться; покойный, умерший 3. бежать, скрываться, спасаться бегством; быть в бегах 4. потерять, утерять

**芒**; **mán**; 1. ость 2. острие, шпиль

**甚**; **shèn**; 1. очень, весьма 2. чересчур, слишком 3. превосходить, более

**湛**; **chàn**; 1. глубокий 2. чистый

**匠**; **jiàng**; 1. мастер; мастеровой, ремесленник 2. *книжн.* умение, мастерство; умелый

**匱**; **kuì**; нехватать; нехватка, недостаток

**偃**; **yǎn**; 1. опускать голову; наклоняться; падать (*ложиться*) лицом вниз 2. *книжн.* приостанавливать, прекращать

**臣**; **chén**; 1. крупный чиновник, сановник, вельможа; министр 2. подданный; покорный слуга; *уничижит.* я

**繼**(继); **сe**; 1 повод, поводок; привязь; конец (*веревки*); веревка (*для связывания преступника*); узы 2. распорка (*для лука*) 3. связывать, привязывать; на привязи  
**屮**; 1. переходить через; переваливать

**堆**; **dūi**; 1. сваливать в кучу, наваливать, нагромождать 2. куча, ворох, копна

**唯**; **wéi**; только, лишь; единственно; единственный

**惟**; **wéi**; 1. только, всего лишь 2. однако, но 3. *книжн.* думать

**推**; **tūi**; 1. толкать, отталкивать 2. проталкивать, продвигать; осуществлять 3. выдвигать, выставлять; выбирать 4. исследовать; размышлять; делать выводы; строить предположения 5. выискивать предлог; уклоняться, уваливать 6. сваливать, перекладывать (*на*

*другого*) 7. уступать (*в чью-либо пользу*); самоустраняться 8. стричь волосы машинкой 9. оттягивать, затягивать (*сроки*) 10. *книжн.* расспрашивать, выспрашивать

**離**(离); **lí**; 1. отходить, отделяться 2. покидать, уезжать, уходить 3. отстоять от; от 3. отворачиваться, отказываться от; изменять (*чему-либо*)

**籬**; **lí**; 1. плевел, сорняк 2. изгородь, плетень

**雞**(鸡); **цзэй**; курица, петух

**難**(难); **нán**; 1. трудный, тяжелый, неудобный 2. неприятный

**雌**; **цы**; 1. самка, женская особь; *биол.* женский

**籬**(箩); **лó**; бамбуковая корзина

**雄**; **сиóн**; 1. мужественный; воинственный; геройский 2. сильный, могучий 3. самец; *биол.* мужской

**雖**(虽); **сүй**; 1. хотя; хотя бы; хотя бы даже

**誰**(谁); **шуй**; 1. кто? чей? 2. кто-то, некто 3. какой?

**懼**(惧); **цзюй**; бояться, пугаться

**耀**(耀); **яо**; сверкать; освещать; слепить глаза; блеск, сверкание

## 凵

**凿**; **цао**; 1. долото; зубило 2. буравить, сверлить; долбить, рыть (*колодец*)

≈ **цзо**; 1. отверстие, паз, выемка 2. достоверный

**凶兇**; **сиóн**; 1. несчастливый, печальный; траурный; неблагоприятный, недобрый 2. *книжн.* неурожай, голод, бедствие 3. жестокий, злой, злодейский; злодей, злодейство, жестокость, зло 4. *разг.* здорово!, сильно!, очень!, чертовски!

**齒**(齿); **чй**; 1. зубы; зуб 2. зубец, зубчик 3. *книжн.* возраст; годы 4. *книжн.* говорить, касаться

**幽**; **ю**; 1. тихий, уединённый, укромный; заброшенный, глухой 2. тихий, спокойный;

спокойствие; благодать 3. *книжн.* потусторонний, загробный 4. *книжн.* заточать в тюрьму

**出**; **чү**; 1. выходить, появляться, 2. брать начало, происходить 3. производить, вырабатывать, выпускать, издавать 4. выдавать выкладывать, предъявлять 5. вывозить, экспортировать 6. уезжать 7. выдаваться, превосходить 8. испускать, выпускать, изливать 9. *книжн.* посылать, отправлять

**訕**; **цöй**; 1. отчитывать, упрекать, бранить; делать выговор 2. сгибать(-ся), загибать(-ся); складывать(-ся) 3. преуменьшать, сокращать, снижать 4. подчинять(-ся), покорять(-ся); сломить 5. бояться, страшиться 6. увольнять, прогонять 7. безвинно; несправедливо 8. вопреки; напротив, наоборот 9. Цюй (*фамилия*)

**絀**; **чү**; неоставать; нехватка, недостача; дефицит

**拙**; **чжò**; 1. глупый, тупой; невежественный 2. грубый, неискusstный; примитивный 3. унич. мой

**屈**; **цöй**; 1. сгибать, кривой, 2 склоняться, подчиняться, покоряться 3. несправедливость, унижения

**澀**; **гү**; 1. мутиться, загрязниться 2. возмущать, расстраивать; приводить в беспорядок 3. истощаться, иссякать, кончаться

**甘**; **гáнь**; 1. сладкий; вкусный 2. охотно, с удовольствием, с радостью

**韜**(韬); **тáо**; 1. ножны; чехол для лука 2. класть в ножны; прятать скрывать, закрывать 3. военное искусство, стратегия 4. веер из перьев 5. скрывать, таить в себе

## 口

**口**; **кòу**; 1. рот; уста; устно, на словах 2. отверстие, дыра, пробоина 3. вход, выход, проход, перевал (*горный*), устье (*реки*); порт, гавань; горлышко (*сосуда*) 4. ячейка (*сети*)

**器**; **ци**; 1. инструмент, аппарат, прибор, приспособление 2. *биол.* орган 3. натура; свойства, характер; способности 4. *книжн.* ценить (*кого-либо*)

**加**; **цзэй**; 1. прибавлять, увеличивать; добавлять 2. складывать; сложение; плюс; плюско всему, добавок

**知**; **чжй**; 1. знать, ведать; понимать 2. знания; интеллект, разум 3. уведомлять, доводить до сведения 4. ведать, управлять

**和**; **хэ**; 1. мир, согласие; мирный, дружелюбный 2. соответствовать, подходить, гармонизировать 3. мирить, улаживать 4. умерять, смягчать; мягкий, нежный, умеренный, спокойный, тихий 5. теплый, мягкий (*о погоде*) 6. *соед. союз* и, с, вместе 7. *глагол. предлог* с, у 8. *мат.* сумма 9. *сокр.* Япония, японский

**хэ**; 1. подбирать рифму, рифмовать

**хó**; 1. смешивать, месить, замешивать

**如**; **жү**; 1. походить, быть похожим; похоже, вроде 2. например 3. если бы; если 4. в соответствии; согласно (*чему-либо*) 5. *книжн. суффикс наречий*

**石**; **ши**; 1. камень; каменный 2. руда; минерал 3. Ши (*фамилия*)

**右**; **ю**; 1. правый; направо 2. *книжн.* вышеизложенный, ранее упомянутый 3. *книжн.* высокий; знаменитый, почитаемый 4. *книжн.* западный; на западе, к западу

**若**; **жò**; 1. если; если бы 2. походить, быть похожим; похоже, что; словно 3. *книжн.* что касается 4. *книжн.* ты, твой

**諾**(诺); **нò**; 1. соглашаться; обещать 2. *книжн.* поддакивать; да!, конечно!

**倉**(仓); **цáн**; 1. склад, амбар 2. поспешно, торопливо

**君**; **цзюнь**; 1. сюзерен, владыка, властелин, государь; правитель 2. *вежл.* Господин; Вы 3. *книжн.* (мой) отец; (мой) супруг

**垢**; **гòу**; 1. грязь; грязный 2. позор

**詬**(诟); **гòу**; 1. стыдить, срамить; позорить 2. ругать, распекать

**言**; **янь**; 1. речь, слова, язык 2. слово, слог, иероглиф, стопа (*стих*) 3. говорить, вести речь о, разговор

**信**; **сйн**; 1. верить, доверять(ся), вера 2. известие, весть 3. письмо 4. сигнал, знак 5. *книжн.* правдивость, правдивый, верный, подлинный, действительный; в самом деле

**譬**; **пй**; 1. сравнивать, уподоблять; проводить аналогию; сравнение, метафора

**譽 (誉); юй;** 1. слава, известность 2.

*книжн.* превозносить, восхвалять

**訾; цзы;** осуждать; хулить, злословить

**澹; дань, тань;** 1. тихий, спокойный, безмятежный 2. редкий, слабый, жидкий, безвкусный 3. твердый, определенный

≈ **шань;** 1. колыхаться (*о воде*) 2. содержать, помогать (*кому-либо*)

**合; хэ;** 1. закрывать, складывать 2. соединяться, объединяться; сообща, совместно; вместе 3. совпадать; подходить; соответствовать 4. *кит. муз.* нотный язык

**拾; ши;** 1. подбирать (*с земли*), поднимать 2. десять (*прописью*)

**吉; цзи;** 1. счастливый, благоприятный, удачный; счастье, благополучие 2. брак; бракосочетание; свадьба; брачный

**結 (结); цзэ;** 1. соединять, связывать; завязывать 2. заключать (*союз*), завязывать (*отношения*) 3. вязать, плести 4. соединяться, сливаться 5. подводить итоги; закрывать (*счет*) рассчитывать 6. *книжн.* подтверждение; обязательство.

**詰 (诘); цзэ;** 1. спрашивать, выспрашивать; доискиваться 2. винить, порицать; укорять; попрекать; попреки, нападки

**善; шань;** 1. добро, добрый, добродушный 2. хороший, хорошо, по-хорошему 3. улаживать, приводить в порядок, улучшать 4. быть искусным, справляться, уметь, способный 5. *книжн.* дружить 6. *книжн.* одобрять 7. благой, качественный, совершенный

**吾; у;** *книжн.* я, мой, мы, наш

**語 (语); юй;** 1. слова; речь, язык 2. фраза; идиом; (*готовое*) выражение; словосочетание 3. *книжн.* говорить 4. отвечать 5. настаивать, 6. сообщать

**培; пэй;** 1. окучивать; подсыпать (*землю*) 2. выращивать, воспитывать

**倍; бэй;** удваивать, вдвое; в несколько раз (*крат*)

**陪; пэй;** 1. составлять компанию; сопровождать; вместе, за компанию 2. возмещать; вознаграждать

**古; гǔ;** 1. древний, древность 2. старый,

старинный

**枯; кǔ;** 1. сухой; засыхать, пересыхать 2. безжизненный; скучный, неинтересный 3. тощий, худой

**居; цзюй;** 1. жить, проживать, находиться 2. местожительство, местонахождение 3. помещаться, располагаться 4. накапливать, придерживать

**苦; кǔ;** 1. горький, терпкий; горечь 2. трудный, тяжелый, мучительный; мучиться, страдать, не переносить (*ч-л*); страдания, мучения, мука, горе 3. упорно, настойчиво, изо всех сил 4. сильно, много, чересчур

**舌; шэ;** 1. *анат.* язык 2. язычок; кончик

**恬; тянь;** тихий, спокойный, безмятежный

**活; хуо;** 1. жить, существовать, быть в живых, живой 2. подвижный; изменчивый, гибкий 3. деятельный, активный, действенный, эффективный 4. занятие, дело, деятельность, работа, средство к существованию 5. изделие, продукция

**銛; сянь;** 1. лопата, заступ 2. острога 3. острый, отточенный, заострённый 4. Сянь (*фамилия*)

**栝; тянь;** 1. дрова; хворост (*для очага*)

≈ **гуа;** 1. *книжн.* зарубка на стреле (*для тетивы*); 2. *устар.* можжевельник (*китайский*) 3. распорка, выпрямительный брусок; 4. *книжн.* править (*текст*)

**舍; шэ;** 1. строение; хижина; домик 2. *вежл.* мой 3. *вежл.* мое жилище 4. постоянный двор, гостиница 5. *книжн.* останавливаться на постой 6. *книжн.* дневной переход войск в 30 ли (от ночлега до ночлега)

**捨; шэ;** 1. бросать, отбрасывать, отказываться от; не обращать внимания 2. запускать, забрасывать, пренебрегать 3. отдать без сожаления, легко расстаться 4. отпустить на волю, простить 5. *книжн.* дарить, преподнести

**害; хай;** 1. вредить; губить; причинять вред; вредный, пагубный; вред; ущерб 2. бедствие, беда 3. *диал.* мешать 4. страдать (*от чего-л*); подвергаться, терпеть

**舍; хань;** 1. держать во рту 2. содержать, заключать (*в себе*); таить 3. обладать (*признаком*); переживать (*чувство*)

**名; мин;** 1. имя, название, наименование 2. *сч. сл.* для людей 3. слава, известность, репутация; известный, знаменитый 4. называть, именовать

**召; чжао;** звать, зыывать, приглашать; созывать, собирать

**裕; юй;** богатый, обильный; изобилие, обеспеченность, достаток

**昭; чжао;** ясный, очевидный

**谷 (穀); гǔ;** 1. река в ущелье 2. ущелье 3. хлеба, злаки, зерновые, зерно

**俗; сү;** 1. обычай, нравы 2. общераспространенный, народный; обычный 3. стандартный; избитый, банальный 4. мирской, светский

**裕; юй;** богатый, обильный; изобилие, обеспеченность, достаток

**谿 (溪); сй;** горный ручей

**浴 (漱); юй;** купаться, мыться, купание, ванна

**容; жүн;** 1. вмещать; включать 2. допускать, позволять; потакать; уступать; пусть 3. терпеть, сносить, прощать 4. вид, облик, внешность; осанка 5. ситуация, положение 6. *книжн.* возможно; пожалуй

**各; гэ;** 1. каждый, всякий, все

**珞; лө;** ожерелье из нефрита или жемчуга

**路; лү;** 1. дорога, путь 2. путь, маршрут, направление 3. род, сорт, вид 4. Лу (*фамилия*)

**露; лү, лөу;** 1. показывать(ся), обнаруживать(ся) 2. обнажать(ся); обнаженный; открытый 3. роса, 4. вода (*как компонент лекарств, напитков и т.п.*)

**格; гэ;** 1. клетка; графа 2. норма, стандарт 3. качество 4. исследовать, классифицировать 5. драться; противиться 6. Гэ (*фамилия*)

**洛; лө;** 1. *р.* Лохэ; *р.* Лошуй 2. Ло (*фамилия*) 3. замёрзнуть, застыть (*о воде*)

**落; лө;** 1. падать, опадать, отцветать 2.

падать, свалиться, упасть 3. опуститься, пасть 4. собираться вместе, жить вместе, поселение 5. приходиться в упадок; запустение, упадок 6. попасть (*куда-либо*), очутиться, оказаться 7. собирать, складывать в кучу; куча, стопка

≈ **лао;** 1. падать, опадать 2. снижаться, спускаться 3. выпадать (*напр. на долю*), доставаться 4. подвергаться, испытывать

≈ **ла;** 1. упускать из виду, забывать 2. отстаивать, забывать (*вещи*) 3. отставать; выпадать из общего числа

**啓 (启); цй;** 1. открывать, раскрывать 2. начинать 3. излагать, описывать

**客; кэ;** 1. гость; 2. посетитель, клиент 3. торговец, купец 4. чужеземец, иностранец; пришлый, чужой, иностранный

**咎; цзю;** 1. проступок, вина; преступление 2. обвинять, порицать

**台 (臺); тай;** 1. башня, вышка 2. возвышение, помост; трибуна; подмости, сцена, эстрада 3. стол 4. высокий, уважаемый 5. *сч. сл.* для машин

**佖; и;** 1. спокойный вид 2. состояние умиротворения

**殆; дай;** 1. опасность; опасный 2. *книжн.* пожалуй, наверное

**始; ши;** 1. начало 2. сначала, вначале, впервые 3. *книжн.* только тогда, только после того

**洽; чжи;** 1. управлять, править, ведать, регулировать, упорядочивать 2. лечить, исцелять, 3. ликвидировать, уничтожать 4. карать, наказывать 5. изучать, овладевать

**鉛 (铅); цянь;** 1. свинец, свинцовый 2. графит

**官; гуань;** 1. чиновник 2. служить, 3. правительственный, казенный; государственный, официальный 4. *книжн.* общественный 5. первосортный, высшего качества 6. органы чувств 7. *диал.* прикидываться, играть роль

**营; цяньь; бот.** пырей

**管; гуань;** 1. управлять; заведовать, ведать, заниматься 2. учитывать, интересоваться, принимать во внимание 3. регламентировать, контролировать, ограничивать, 4. иметь

отношение, касаться 5. снабжать, обеспечивать, гарантировать 6. труба, трубка, дудка, флейта 7. *диал.* называть, считать за 8. *сч. сл.*

曰; юǐ; *книжн.* 1. говорить; сказать 2. глаго- лить; означать, значить;  
一曰, 二曰 во первых, во вторых...

## 日

日; жи; 1. солнце 2. день; днем, дневной 3. сутки, день, число, дата 4. ежедневный

普; пу □; 1. общий, всеобщий; универсаль- ный; повсеместный; повсюду 2. Пу (*фами- лия*)

昔; сй; прежде, в прошлом

措; цю; 1. размещать, располагать 2. распо- рожаться; принимать меры 3. *книжн.* отказы- ваться, бросать

錯(错); цю

; 1. ошибаться; запутываться, впадать в за- блуждение; ошибочно, по ошибке 2. впадать в противоречие; расходиться; отклоняться в сторону 3. спутываться, переплетаться; скрещиваться; в переплетении, в сплетении 4. идти по порядку, следовать чередой 5. [нена- меренно] запутать, сбить; нарушить 6. разде- лять, разнимать, растаскивать; размечать, разводить 7. смешивать; скрещивать; пере- плетать; инкрустировать 8. проводить, осу- ществлять, вводить в жизнь 9. ошибка, про- мах; заблуждение 10. путаница, хаос 11. *книжн.* инкрустация, разводы, прожилки 12. *книжн.* шлифовальный камень

音; йнь; 1. звук, звучание, чтение (*иерог- лифа*) 2. слог, силлабема, концовка слога 3. *книжн.* весть, известие

智; чжи; 1. ум, разум, мудрость; умный; мудрый, умудренный

會(会); хуй; 1. союз, общество, органи- зация; комиссия; комитет 2. собрание, засе- дание 3. встретиться, собраться; совместно, сообща, вместе 4. случиться, произойти; может быть 5. уметь, мочь 6. понять, вник- нуть, уразуметь, осознать 7. главный город 8. платить, оплачивать

層(层); цэн; 1. слой, прослойка 2. ярус, этаж 3. многослойный, слоистый; слой за слоем; один за другим 4. часть, сторона 5. дело; момент; пункт

春; чунь; весна, весенний

春; чжуан; шум и грохот воды

昏(昏); хунь; 1. падать в обморок, терять сознание 2. глупый, тупой, темный 3. сумерки, вечер; темнота; темный, смутный, расплывчатый, неясный

昏(昏); хунь; 1. падать в обморок,

терять сознание 2. глупый, тупой, темный 3. сумерки, вечер; темнота; темный, смутный, расплывчатый, неясный

稽; цэй; 1. расследовать; ревизовать 2.

считать, исчислять 3. оставлять, задерживать 4. Цзи (*фамилия*)

≈ цй; 1. *книжн.* кланяться до земли

潛; цян; 1. журчать, струиться 2. прохладный, холодный

慳; цань; 1. трагический, печальный 2. жестокий, безжалостный, бесчеловечный 3. боль, мука, страдание 4. потерпеть неудачу

者; чжэ; 1. *служ. слово, соответствующее относит. местоимениям* тот, кто; то, что; тот, который; в тех случаях, когда; то, почему

楮; чю; 1. *бот.* бумажная шелковица 2. *книжн.* бумага

奢; шэ; 1. роскошествовать, расточитель- ствовать, транжирить 2. слишком, чересчур

白; бай; 1. белый 2. чистый; светлый 3. зря, напрасно, впустую 4. бесплатно 5. пресный, безвкусный 6. понятный, популярный; жи- вой, разговорный (*о речи*) 7. бай (*народность в Китае*)

怕; пэ; 1. бояться, опасаться; робеть 2. пугать, страшить 3. пожалуй, как бы не; бо- юсь, что

泊; бо; причаливать, швартоваться, приста- вать к берегу

≈ пю; озеро

搨; минь; приглаживать (*щёткой волосы*); сглаживать; гладить

≈ внь; вытирать; утирать, стирать

習(习); си; 1. изучать, овладевать 2.

повторять, упражняться, тренироваться 3. привыкать; привычка; привычный, знакомый 4. Си (*фамилия*)

皆; цзэ; *книжн.* обобщает стоящее *впере- ди перечисление* все, всё, всегда

百; бай, бо; 1. сто, сотня 2. множество, много, всё, все

佰; бай; сто (*прописью*)

## 目

目; му; 1. глаз 2. раздел, подзаголовок, тема 3. оглавление, перечень; индекс, указа- тель; каталог 4. *книжн.* пристально смотреть, разглядывать

粗; сян; 1. взаимный, обоюдный, друг дру- га, вместе, взаимно 2. *местоимение, сливаю- щееся с последующим глаголом и указываю- щее на взаимный характер действия или на направленность на объект*

盲; ман; 1. слепой, незрячий 2. вслепую, слепо, наобум, на ура 3. *сокр.* неграмотный

省; шэн; 1. провинция; губерния; область; префектура; департамент 2. экономить, бе- речь 3. сокращать

≈ сйн; 1. заниматься самоанализом; обду- мывать, вникать 2. знать, понимать, осозна- вать 3. очнуться, прийти в сознание 4. *книжн.* навещать (*старших*) 5. *книжн.* помнить

督; дү; 1. наблюдать, надзирать; контроли- ровать 2. подгонять, подстегивать; понуждать

自; цзы; 1. сам, лично, свой, собственный 2. с; с тех пор как; со времени 3. из, от 4. само собой, естественно, разумеется, очевидно 5. *в словооб.* само=; авто=; себя=

首; шю; 1. голова 2. глава, лидер, предво- дитель; старший 3. возглавлять; быть во гла- ве 4. быть зачинателем; первый; вначале, сначала 5. *сч. сл.* для стихов 6. *книжн.* яв- ляться с повинной, признаваться

## 田

田; тянь; поле(*обрабатываемое*); пашня, пахотные земли

細(细); си; 1. маленький, мелкий, кро- шечный 2. тонкий, нежный, изящный 3. под- робный, детальный 4. тонкий, филигранный (*о работе*) 5. редкий, неплотный 6. мелкий, подлый (*о человеке*)

福; фу; 1. счастье, благополучие; удача, фортуна; счастливый, благоприятный 2. *пров.* Фуцзянь

輻(辐); фу; 1. спицы (*колеса*) 2. расхо- диться (*от центра*) 3. собираться (*к центру*); концентрироваться

福; би; колчан

富; фу; 1. богатство, изобилие; обильный, богатый, зажиточный; обогащать

當(当); дан; 1. быть, являться; служить (*кем-либо*); становиться, делаться 2. заслу- живать (*напр. звания*); соответствовать (*по- ложению*) 3. стоять во главе, возглавлять 4. следует, должно, нужно 5. считать, прини- мать за (*кого-либо*) 6. стоять лицом (*к чему- либо или к кому-либо*), быть обращенным к 7. момент 8. происходить, случаться (*в отр. промежутке времени*) 9. *книжн.* противосто- ять, сопротивляться

畜; сюй; 1. разводить (*скот, птицу*), зани- маться животноводством 2. *книжн.* поддер- живать, помогать

≈ чю; 1. домашние животные, скот

甌; цзы; глиняный чан

輜; цзы; *книжн.* арба, повозка

## 口

曲; цюй; 1. кривой, извилистый, изогнутый 2. искажать, неправый, несправедливый; кривда 3. закваска, дрожжи

嗇(啬); сэ; скупой; жадный, алчный

固; гу; 1. крепкий, прочный; твердый; крепко, прочно 2. упорный; упрямый; зако- ренелый 3. твердо, настойчиво, энергично 4. конечно, действительно, безусловно

圖(图); ту; 1. рисунок, картинка, иллю- страция 2. план, карта, чертеж 3. замышлять, планировать, пытаться; попытка 4. стремить- ся; гнаться за...

困; кунь; 1. быть в затруднении, пережи- вать трудности; бедность, нужда 2. поста- вить в затруднительное положение, загнать в угол; окружить, осадить 3. уставать, утом- ляться; изнурение, изнурительный 4. спать

**國 (国)**; **гó**; 1. государство, страна; держава; государственный, национальный 2. родина, отечество; отечественный 3. *ист.* удел, княжество, царство

**囧**; **лúнь**; весь, законченный, полный

**囤**; **тúнь**; заготовлять, копить, хранить

≈ **дúнь**; ведро для зерна, амбар, ларь. закрома

**四**; **сы**; 1. четыре, четвертый 2. в словообразовании четырёх=, тетра=

**駟 (驷)**; **сы**; 1. четыре, четвёрка 2.

*книжн.* четверка лошадей; квадрага 3. Сы - фамилия

**酉**; **ю**; 1. *кит. астр.* десятый циклический знак 12-теричного цикла 2. в перечисл. десятый 3. время с 5 до 7 вечера

**猶 (犹)**; **ю**; 1. похожий, подобный, похоже, как будто, словно; все равно, что; как если бы 2. *книжн.* всё ещё, пока, всё же

## 卜

**外**; **вай**; 1. внешний, наружный, снаружи, вне, за 2. заграница, заграничный, иностранный, чужеземный 3. нездешний, чужой, посторонний 4. побочный (*о родне*); по женской линии 5. кроме, исключая, не считая 6. неофициальный, не общепризнанный, ненормативный 7. *кит. театр* ампула старика

**下**; **ся**; 1. низ, нижний, внизу, снизу 2. *последлог* под 3. следующий, по=, ниже=, будущий, 4. худший, низший 5. отправляться, выходить (*о трансп.*) 6. направляться в худшие условия 7. спускаться, падать 8. сходить 9. издавать отправлять рассылать (*приказы*) 10. опускать, ставить, класть

## 斤

**斤**; **цзинь**; 1. цзинь (*мера веса, равная 0,5кг*) 2. *книжн.* топор, секира

**斫**; **чжю**; рубить, разрубать

**折**; **чжэ, чжэ**; 1. перегибать, ломать; ломанный, изломанный 2. складывать, сгибать; накладывать (*друг на друга*); складной, складывающийся; складка 3. возвращаться (*с полноты*); ездить [взад и вперед] 4. делать (*производить*) перерасчет, делать скидку; переводить (*на другую валюту*); уравнивать

5. делать скидку (*на трудности*); принимать во внимание, учитывать 6. преворачиваться, кувыряться 7. высыпать; выливать; переливать 8. испытывать удары судьбы; осложнения, затруднения, неудачи 9. акт, действие (*пьесы*)

≈ **шэ**; 1. терпеть убыток; нести урон (*потери*) 2. Шэ (*фамилия*)

**所**; **сǒ**; 1. учреждение, бюро, канцелярия 2. место 3. *сч. сл. для домов* 4. *относ. мест. выражающ. объект последующ. гл.* то, что; тот, кого 5. *книжн.* около, приблизительно 6. местность 7. положение

**新**; **сǐнь**; 1. новое; новый, обновлять; вновь 2. ново=, нео= 3. только что, недавно 4. новобрачный, 5. свежий

**斯**; **сǐ**; *книжн.* 1. это, этот 2. то, тогда

## 丨

**作**; **цзю**; 1. делать, работа, труд 2. творить, создавать, сочинять произведение 3. действовать, поступать 4. быть, являться, выступать (*в каком-либо качестве*), становиться 5. возникать, появляться, проявляться

**淵 (渊)**; **юянь**; 1. бездна, пучина, омут 2. глубокий, бездонный

**瀟**; **сяо**; 1. морозящий (*дождь*); накрапывать, моросить 2. 瀟瀟 - порывистый, налетать шквалами о (дожде с ветром); сильные порывы ветра

**瀟**; **сяо**; 1. *р.* Сяошуй (*в провинции Хунань*)

**繡**; **сю**; 1. вышивать, вышивка; вышитый 2. Сю (*фамилия*)

## 卩

**御**; **юй**; 1. давать отпор, сопротивляться 2. *книжн.* править, управлять, руководить 3. *книжн.* императорский, высочайший

**命**; **мин**; 1. приказывать, заставлять; командовать, распоряжаться; приказ, указ, декрет 2. жизнь 3. судьба, участь, удел, рок 4. называть, именовать

**卻 (却)**; **цюэ**; 1. отступить, отходить 2. возвращать, не принимать, отказываться 3. однако, тем не менее, всё же, всё-таки; зато 4. *книжн.* терять(ся), пропадать, исчезать

**印**; **инь**; 1. печать; штамп; штемпель; оттиск 2. ставить печать 3. печатать, выпускать, издавать; печатный 4. отпечаток, след, пятно 5. оставить след, запечатлеться 6. *сокр.* Индия 7. Инь (*фамилия*)

**即**; **цзй**; 1. сразу, вскоре, немедленно 2. [а] именно; как раз является 3. непосредственный, данный 4. *книжн.* пусть, пусть даже; хотя бы даже 5. *книжн.* приближаться, подходить

**卿**; **цин**; 1. *книжн.* сановник, высший чиновник 2. *вежл.* сударь

**抑**; **и**; 1. давить, нажимать; прижимать, придавливать 2. подавлять, угнетать 3.

*книжн.* или; а может быть;抑...抑....

или...или...; либо...либо... 4. *книжн.* однако; только; всего лишь 5. *книжн.* то, тогда

## 卩

**鄙**; **би**; 1. низкий, подлый 2. грубый, невежественный 3. *книжн.* презирать 4. отдаленные, окраинные земли

**鄰 (邻)**; **линь**; 1. сосед; соседний, смежный 2. граничить, примыкать, соприкасаться

**邪**; **сэ**; 1. ложный, еретический; порочный; зловерный; странный, удивительный, наваждение 2. *кит. мед.* причина (*возбудитель*) заболевания

**邦**; **бан**; 1. государство, страна 2. удел, феод, княжество

**郊**; **цяо**; предместье, пригород

**鄉, 鄉, (乡)**; **сян**; 1. деревня; село; поселок; деревенский 2. родная деревня; родина; местный 3. волость, округ

## 十

**十**; **ши**; 1. десять, десятый, 2. полностью, целиком 3. *книжн.* много; во множестве 4. в словообр. десяти=, дека=, деци=

**什**; **шэнь**

**ши**; 1. что? 2. какой?, что за 1. десять (*прописью*) 2. разный, всякий; все

**計 (计)**; **цзи**; 1. считать, подсчитывать; вычислять; подводить итоги; итог; в итоге; итого 2. рассчитывать, планировать; расчет, замысел

**隼**; **сунь**; сокол

**早**; **цао**; 1. утро, утренний 2. рано, спозаранку; ранний 3. преждевременно, заранее, загодя; досрочный 4. уже; давно; прежде 5. *разг.* доброе утро!

**章**; **чжан**; 1. статья, очерк 2. глава, раздел, часть 3. правила, положения, устав 4. порядок, система; стройный 5. значок, орден, герб 6. печать, оттиск 7. узор, орнамент.

**草**; **цао**; 1. трава; сено; солома 2. скоропись 3. черновик, набросок, проект 4. вчерне; небрежно, кое-как; грубо; в общих чертах 5. самка 6. деревенский; захолустный 7. пустяковый, мелкий, малозначащий

**俾**; **би**; *книжн.* с тем, чтобы; так, что

**千**; **цянь**; 1. тысяча 2. в словообр. кило= 3. много, множество 4. Цянь

**平**; **пин**; 1. ровный, плоский; 2. справедливый, беспристрастный 3. равный, средний; в среднем, поровну; уравнивать; спорт. ничья 4. мир; мирный; спокойный; утихать 5. умиротворять, усмирять; наводить порядок 6. обычный, рядовой, заурядный 7. равнять(землю); сравнивать с землей; стирать с лица земли 8. *кит. фон.* первый тон 9. Пин (*фамилия*)

**辭 (辞)**; **цы**; 1. прощаться 2. отказываться, отклонять 3. подавать в отставку 4. слово, речь, выступление 5. *книжн. поэтический жанр* цы; стансы, строфы

**辯 (辩)**; **бянь**; 1. спорить, дискутировать 2. различать

**宰**; **цай**; 1. править, распоряжаться 2. правитель; канцлер; начальник, глава 3. забивать, закалывать, резать

**奉**; **фэн**; 1. принимать, получать (*от старшего*) 2. *вежл.* иметь честь, почитать за честь (*сделать что-либо*) 3. верить (*в бога*); исповедовать (*религию*)

**釋 (释)**; **ши**; 1. разъяснять, объяснять 2. пропадать, исчезать; рассеивать (*сомнения*) 3. освобождать, отпускать (*на волю*) 4. выпускать (*из рук*) 5. *сокр.* Будда, буддийский

**澤**; **цэ**; 1. водоём, водное пространство 2. блестящий, гладкий; блеск 3. расположение; милость; благодеяние

**舉 (举)**; **цзюй**; 1. поднимать; вздывать 2. выдвигать; рекомендовать; выбирать 2. действие, акт, акция; событие 4. полностью, целиком, весь; все; всё

**泮**; **пань**; 1. таять, растворяться 2. полукруглый пруд (*при школе*) 3. государственное училище

**牢**; **лао**; 1. крепкий, прочный 2. тюрьма 3. загон для скота

**解**; **цзэ**; 1. развязывать, распускать, растягивать 2. разводиться (*в разные стороны*), растаскивать, разгонять, распускать 3. расчленять, делить 4. решать (*задачу*), 5. уяснять, понимать, анализировать 6. разъяснять, растолковывать, комментировать 7. изгонять, искоренять, ликвидировать 8. испражняться

**鮮 (鲜)**; **сянь**; 1. свежий (*о цветах, продуктах*); новый, молодой, нового урожая 2. вкусный 3. красивый 4. Сянь 魚 – рыба (юй), 羊 – овца, коза (ян)

**祥**; **сян**; доброе предзнаменование; вестник счастья

**羣 (群)**; **цюнь**; 1. масса, толпа; сборище, скопище; стадо, стая, группа. 2. *мат.* группа 3. собираться, скапливаться

**諱 (讳)**; **хуй**; 1. скрывать, утаивать; замалчивать 2. посмертное имя

**降**; **цзян**; 1. спускаться, снижаться, падать  
≈ **сян**; 1. подчиняться, покоряться; сдаваться, капитулировать

**年**; **нянь**; 1. год, 2. годы, возраст 3. урожай 4. новый год; новогодний

**峯**; **фэнь**; 1. встречаться; сталкиваться 2. Фэн (*фамилия*)

**蜂**; **фэнь**; пчела; оса

**華 (华)**; **хуа**; 1. Китай; китайский 2. яркий; блестящий, разукрашенный 2. самое лучшее, отборное 3. пышный, великолепный, цветущий

**肆**; **сы**; 1. свободный, произвольный 2. не знать предела (*удержу*); своевольничать; распушенный; безудержный 3. лавочка, магазинчик 4. четыре (*прописью*)

**革**; **гэ**; 1. отменять, лишать (*жизни*) 2. ниспровергать; совершать революцию 3. изменять, реорганизовывать; реформировать; реформы; нововведения, перемены 4. смещать (*с должности*); лишать (*звания*) 5. выделанная кожа; кожаный 6. доспехи 7. Гэ (*фамилия*)

**彈**; **дань**; 1. пуля; ядро; снаряд 2. комочек; шарик; пиллюля

≈ **тань**; 1. играть (*на струнных инструментах*) 2. щелкать (*пальцами*); давать щелчок 3. пружинить; упругий 4. *книжн.* разоблачать; обвинять

**單**; **дэнь**; 1. единичный, отдельный 2. простой, элементарный 3. одинарный (*без подкладки*) 4. малочисленный 5. список; счёт 6. простыня 7. только 8. *в словообр.* одно=; едино=; моно=

**車 (车)**; **чэ**; 1. повозка, экипаж; телега; автомашина; *суф. суц., обознач. средства передвижения* 2. станок, машина 3. точить, вытачивать 4. поднимать воду (*водяным колесом*)

**軍 (军)**; **цзюнь**; 1. войско, войска; армия, вооруженные силы; военный; воинский; войсковой 2. воен. корпус; армия

**渾 (浑)**; **хунь**; 1. грязный; мутный; неочищенный 2. глупый, тупой 3. целиком, полностью; в общем и целом

**中**; **чжун**; 1. середина, центр; средний, 2. внутренний; внутри, среди, между 3. средний, рядовой, посредственный, заурядный 4. в середине, на половине 5. точный, как раз 6. *сокр.* Китай, китайский

**沖**; **чун**; 1. промывать; размывать 2. обливать, окатывать (*водой*); обдавать (*кипятком*) 3. разбавлять (*водой*); запивать (*лекарство*) 4. бросаться вперёд; рваться; идти напролом 5. наскочить, нарваться; столкнуться

**甲**; **цзя**; 1. кит. астр. первый знак десятилетнего цикла 2. *в перечисл.* первый 3. быть первым, возглавлять; главный 4. броня, латы, доспехи; панцирь; щит (*животных*) 5. Цзя (*фамилия*)

**狎**; **ся**; держаться непринужденно (*в обществе друг друга*); быть в тесных (*близких*) отношениях; быть на короткой ноге

**神**; **шэнь**; 1. дух, духовное начало 2. жизненная сила, энергия, потенция 3. бог, божество, божественный, святой 4. чудесный, непостижимый, сверхъестественный 5. *сокр.* нервы

## 耳

**耳**; **эр**; 1. ухо 2. ушко (*ручка*) предмета 3. расположенный сбоку, боковой

**攝 (摄)**; **ше**; 1. брать, хватать 2. фотографировать 3. замещать, временно исполнять обязанности

**餌 (饵)**; **эр**; 1. приманка, наживка 2. соблазн, искушение 3. лепёшка на пару 4. пища, яство 5. жилистые концы мышц

**聲 (声)**; **шэнь**; 1. звук 2. голос 3. тон, интонация, музыкальное ударение 4. слава, известность 5. заявлять, излагать, высказывать 6. *книжн.* новость, весть

**聾 (聋)**; **лун**; глухой; оглохнуть

## 介

**介**; **цзэ**; 1. посредничать; сводить (*кого-то с кем-то*); рекомендовать 2. быть (*находиться*) в промежутке (*между*) 3. физ. среда 4. панцирь, латы 5. раковина; чешуя 6. твердый, негибачаемый 7. Цзе (*фамилия*)

**齊 (齐)**; **ци**; 1. ровный; ровнять, выравнивать 2. равный (*по размерам*); одинаковый; вровень 3. вместе, сообща; целиком, полностью 4. одновременно, заодно, попутно 5. около, рядом, вблизи; касаться 6. Ци (*фамилия*)

**濟 (济)**; **цзи**; 1. выручать (из беды); помогать 2. *книжн.* переправляться (*через реку*)

**非**; **фэй**; 1. без; без того, чтобы; пока не 2. *префикс* не=, без=, анти= 3. *отриц. связка* не быть, не является, не есть 4. зло, неправда, неправильный 5. быть против, отвергать, отрицать, порицать, осуждать 6. *сокр.* Африка, африканский

**罪**; **цзуй**; 1. преступление; вина; совершать преступление; преступный 2. винить, обвинять 3. мука, страдание

**弄**; **нун**; 1. делать, справляться (*с чем-л*) 2. играть 3. ловчить; хитрить; комбинировать 4. доиграться, дойти до...; плохо кончить 5.

перевозить; переносить; перетаскивать 6. играть, забавляться 7. играть (*на муз. инструментах*)

**算**; **суань**; 1. считать, подсчитывать 2.

считать, полагать, предполагать 3. рассчитывать, планировать 4. ладно!, сойдет!.

**弊**; **би**; 1. вред; зло; злоупотребление 2. порок, изъян, недостаток

**川**; **чуань**; 1. река 2. отваривать

**卅**; **са**; тридцать

## 今

**今**; **цзинь**; 1. сегодня, ныне, теперь, теперешний, современный

**矜**; **цзинь**; 1. сочувствовать, жалеть, сокрушаться 2. хвастаться, зазнаваться, бахвальство; кичливость 3. внушительный, солидный 4. уважать, ценить

## 劍

**劍 (剑)**; **цзянь**; обоюдоострый меч

**割**; **гэ**; 1. отсекаль, отрезать, срезать 2. жать, косить 3. уделывать; уступать (*другому*) 4. отбрасывать; оставлять, покидать; отказываться от; расставаться (*с чем-л.*)

**刑**; **син**; 1. наказание; наказуемый; казнь 2. орудия пытки 3. пытать; пытка

**荊**; **цзин**; 1. терновник; колючий кустарник 2. *книжн.* орудие пытки

**俞**; **юй**; 1. лодка-долблёнка, долблённый челнок 2. спина 3. обходить, оставлять в стороне 4. отвечать, откликаться 5. мягкий, спокойный, лаковый; довольный, безмятежный 6. *междом.* да!, (это) так!, верно! 7. больше, сильнее; ещё более

≈ **юй**; 1. выздоравливать, поправляться

**偷**; **тэу**; 1. воровать, красть 2. украдкой. тайком, втихомолку, незаметно 3. *книжн.* кое-как, с трудом

**輸 (输)**; **шэу**; 1. перевозить, транспортировать 2. вручать, передавать 3. проигрывать, терпеть неудачу; проигрывать

**渝**; **юй**; 1. менять, изменять

**前**; **qián**; 1. перед; передний; впереди, вперед 2. прежде, раньше, в прошлом; прошедший, бывший, прежний 3. *последок, заканчивающий обстоятельства места, времени или придаточное предложение времени* – перед; у; до; до того как; прежде чем

**剛 (刚)**; **gāng**; 1. твердый, прочный 2. упорный, настойчивый 3. только что; как раз; только сейчас 4. только, всего лишь

**制**; **zhì**; 1. делать, вырабатывать, изготовлять, производить; выделять 2. устанавливать, определять; установленный; форменный; 3. подчинять, подавлять; ограничивать, пресекать 4. господствовать; распоряжаться, управлять 5. режим, строй, система

**判**; **pàn**; 1. различать, разграничивать 2. решать; выносить приговор (*определение*) 3. оценивать, определять 4. *книжн.* разделять, отделять 5. *книжн.* различаться; непохожий

**列**; **liè**; 1. ряд, шеренга 2. ставить в ряд; располагать по порядку; перечислять 3. сорт, вид

**刺**; **cì**; 1. колоть; укалывать; пронзать; укол 2. колючка; шип; игла; мелкие рыбы кости; заноза; жало 3. убивать тайно; совершать покушение 4. высмеивать, насмехаться 5. высматривать, шпионить 6. *книжн.* визитная карточка

**利**; **lì**; 1. польза, выгода, полезный, выгодный 2. успех, удача, счастье, везение 3. прибыль, доход, барыш, обогащаться 4. успешный, результативный 5. острый 6. использовать

**劇 (剧)**; **jué**; 1. колоть, ранить 2. сходиться, собираться

**則 (则)**; **cé**; 1. тогда, в таком случае; следовательно, поэтому, если...то 2. закон, правило, уложение 3. статья, пункт 4. *книжн.* образец, пример (*для подражания*)

## 丁

**寧 (宁)**; **níng**; 1. предпочитать; соглашаться (на что-л.); лучше уж 2. спокойный, тихий 3. *книжн.* разве?, неужели? 4. г. Нанкин

**亭**; **tíng**; 1. беседка; павильон; киоск 2. *книжн.* достигать

**衝 (冲)**; **chōng**; 1. в направлении; к; на; 2. энергично, решительно

I. рваться вперёд, устремляться, бросаться, идти напролом, пробиваться (*сквозь*), штурмовать II. 1. сильный, напористый, грубый, полной силой, напролом 2. крепкий, сильный, полный, богатый III. 1. *астроном.* оппозиция, противостояние 2. проезжая дорога, перекрёсток дорог 3. *кит. мед.* пульс, кровеносный сосуд 4. штурмовая повозка

**行**; **xíng**; 1. передвигаться, двигаться; ходить, идти 2. путешествовать; путешествие, поездка 3. передавать, пересылать 4. осуществлять, проводить; пускать в ход; действовать, поступать 5. идет!, годится!, сойдет!, можно 6. поступок, поведение, действие 7. способный 8 *сокр.* скоропись; скорописный

**衛 (卫)**; **wèi**; 1. защищать; охранять; караулить 2. *ист.* Вэй (*княжество*) 3. Вэй (*фамилия*)

**可**; **kě**; 1. мочь, быть в состоянии 2. можно, разрешается; возможно 3. а, но, однако, всё же, тем не менее, 4. *первая часть сост. прил. типа* съедобный 5. сообразовываться

**呵**; **hē**; 1. кричать (*на кого-л.*); выговаривать (*кому-л.*) 2. согревать дыханием 3. зевать

**訶**; **hē**; 1. громко бранить; поносить; ругать 2. гневно кричать

**何**; **hé**; 1. *универсальное вопр. сл.* что?; какой?; где?, куда?, как?, каким образом?, почему?, разве?, 2. сколько, насколько

**阿**; **ā**; 1. подделываться, подлаживаться; примыкать к 2. изгиб; угол

**苛**; **kē**; 1. жестокий, суровый 2. мелочный, придирчивый

**奇**; **qí**; 1. необычный, странный, необыкновенный 2. неожиданный; непредвиденный 3. удивляться, изумляться

**畸**; **qǐ**; 1. необычный, ненормальный, неправильный, уродливый 2. неполный, дробный

**倚**; **yǐ**; 1. прислоняться; опираться (*на что-либо*) 2. полагаться, опираться; иметь опору (*в ком-либо*); зависеть 3. склоняться на одну сторону; быть пристрастным (*необъективным*) 4. следовать, придерживаться

**寄**; **qì**; 1. пересылать, (*отправлять по почте*), 2 поручать, вверять, доверять 3. временно проживать, жить у чужих

## 了

**予**; **yǔ**; 1. предоставлять, давать, вручать 2. *книжн.* разрешать, допускать

**子**; **zǐ**; 1. сын 2. потомство, дети 3.

*книжн.* философ, мудрец, учитель; *вежл.* господин 4. философские трактаты 5. семя, семена 6. яйца, икра (*рыб*) 7. *первый циклич. знак двенадцатичного цикла* 8. *время с 23ч. до 1ч.*

**好**; **hǎo**; 1. хороший, ладный; прекрасный; хорошо, ладно!, идет! 2. быть в прекрасных отношениях, ладить 3. поправиться, выздороветь 4. очень, сильно, чрезвычайно 5. чтобы 6. первая часть составных прил. со значением: а) удобный, легкий, приятный, годный б) склонный (*к чему-л.*); умелый 7. *вторая часть составных глаг. со знач.* : завершить, закончить

≈ **hào**; 1. любить, пристраститься (*к чему-л.*)

**孝**; **xiào**; 1. чтить, почитать родителей; почитание; почтительный 2. траур по родителям; траурный

**存**; **cún**; 1. существовать, быть в живых 2. хранить(ся), сохранять(ся), беречь, сберегать, накапливать 3. остаток, быть в остатке 4. делать вклад (*в банк*) 5. *книжн.* принимать близко к сердцу, заботиться, тревожиться

**享**; **xiǎng**; пользоваться

**淳**; **chún**; 1. чистый, очищенный 2. простой, скромный

**惇 (敦)**; **dūn**; 1. добрый, великодушный, любезный, сердечный 2. искренний, верный; усердный, ревностный 3. всей душой, от всего сердца 4. стараться, усиливать, укреплять

**厚**; **hòu**; 1. толстый, толщина 2. тяжелый, солидный 3. придавать вес, ценить 4. радушный; гостеприимный; доброжелательный; щедрый

**字**; **zì**; 1. письменный знак; иероглиф; буква; моносиллаб; слово 2. прозвище, кличка 3. расписка; удостоверение, документ

**學 (学)**; **xué**; 1. учить(ся), изучать 2. подражать, перенимать, копировать 3. школа, учебное заведение 4. учение, наука

## 寸

**寸**; **cùn**; 1. цунь (*кит. дюйм*); дюйм, вершок 2. *книжн.* маленький, крошечный

**付**; **fù**; 1. раздумывать, размышлять

**符**; **fú**; 1. совпадать, соответствовать 2. условный, знак, символ, значок, метка 3. верительная бирка; отличительный знак (*напр. власти*); 4. *даос.* амулет, заклятие 5. Фу (*фамилия*)

**爵**; **jué**; 1. титул, ранг 2. кубок, чаша

**壽 (寿)**; **shòu**; 1. долголетие 2. возраст 3. день рождения 4. *книжн.* пить за здоровье, провозглашать тост 5. умереть в преклонном возрасте 6. готовить похоронные принадлежности при жизни 7. Шоу (*фамилия*)

**櫛**; **zhì**; 1. тёмный 2. невежественный

≈ **chóu**; 1. густой 2. Чоу (*фамилия*)

**籌 (筹)**; **chóu**; 1. планировать, рассчитывать, исчислять 2. *книжн.* счета, бирка, фишка

**得**; **dé**; 1. получать, приобретать; добывать, заполучать 2. удаваться, получаться, выходить; удалось, вышло, готово 3. удача, успех; приобретение; польза, выгода 4. можно, разрешается 5. ладно!, хватит!, будет! 6. *гл. суф. выражающий пригодность*

**寺**; **sì**; 1. храм, кумирня 2. *книжн.* присутственное место, канцелярия, приказ 3. *книжн.* внуч

**時 (时)**; **shí**; 1. время, 2. эпоха, период, сезон 3. час 4. современный, модный 5. настоящий, текущий, сегодняшний 6. случай 7. иногда, временами; время от времени 8. постоянно, всегда, ежечасно 9. *в обстоятельственных оборотах времени* когда, во время; в то время, когда; в случае, если

**恃**; **shì**; держаться, опираться, опора

**侍**; **shì**; 1. прислуживать; обслуживать; ухаживать 2. сопровождать; состоять (*в свите*)

**持**; **chí**; 1. держать в руках 2. держаться, прочно стоять; сопротивляться 3. управлять,

заведовать, держать бразды правления 4. поддерживать, соблюдать порядок 5. *книжн.* предлагать, высказывать суждение

**尋 (寻)**; **сюнь, сինь**; 1. искать, разыскивать, изыскивать; доискиваться 2. стремиться, добиваться 3. *книжн.* подряд, снова 4. *книжн.* вдруг, вскоре, сразу же 5. *книжн.* сунь (*мера длины в 8 чи*)

**尊**; **цзунь**; 1. уважать, почитать; уважаемый, почитаемый, почтенный; *вежл.* Ваш 2. *сч. сл.* для артиллерийских орудий и статуй

**守**; **шюу**; 1. охранять, защищать, оборонять 2. беречь, блюсти; поддерживать 3. *книжн.* душевная чистота

**博**; **бо**; 1. большой, обширный, широкий; широко, повсюду 2. азартные игры 3. *книжн.* получать, добиваться, приобретать

**搏**; **бо**; 1. схватиться, драться, сражаться

**博**; **бо**; 1. широкий, обширный; просторный, свободный; большой, огромный; повсеместно, широко, отовсюду 2. многочисленный, изобилующий; быть во множестве 3. эрудированный, начитанный, знающий 4. заполучать, приобретать; вызывать, стимулировать 5. менять, обменивать на 6. играть в азартные игры

**搏 (抔)**; **бо**; 1. ударять рукой, бить, хлопать 2. подражаться, сцепиться, схватиться в рукопашную 3. хватать, ловить, охотиться на... 4. брать, подбирать, уносить с собой 5. резать, разрезать. расчленивать 6. запирать, защелкивать 7. скатывать шарик

**溥**; **пү**; 1. широкий, обширный 2. распространенный, всеобщий 3. Пу (*фамилия*)

**薄**; **бао**; 1. тонкий, слабый, 2. мелкий, незначительный, ничтожный 3. тощий, худосочный, 4. *книжн.* недооценивать, пренебрегать, не удостаивать внимания

**將 (将)**; **цзян**; 1. показатель будущего вр. скоро, вот-вот, 2. *диал.* только что, совсем недавно 3. почти, близко к 4. показатель прямого дополнения перед сказ. 5. *книжн.* брать, держать 6. поддерживать, помогать 7. стоять во главе, предводительствовать 8. объявлять шах, шаховать 9. король (*в шахматах*) 10. *книжн.* или (же) 11. полководец, воевода, генерал 12. большой, великий, крепкий

**奪 (夺)**; **до**; 1. отнимать, грабить 2. завоевывать (приз) 3. *книжн.* пропуск (*в тексте*), пробел 4. *книжн.* врываться

**辱**; **жү**; 1. позорить, унижать, срамить, стыдить 2. *книжн.* удостоиться (*получить*) не по заслугам

**專 (专)**; **чжуйань**; 1. специальный, особый 2. монопольный; единственный; абсолютный; монополизировать, узурпировать 3. отдаваться всецело; только и знать, что

↓

**才**; **цай**; 1. способности, талант; талантливый 2. только, только что; только тогда.

**材**; **цай**; 1. материал, сырьё, заготовка 2. древесина, лес 3. природные данные 4. гроб

**財 (财)**; **цай**; богатство, ценности; средства, финансы; имущество; собственность

**乎**; **хү**; 1. *вопр. частица* 2. *конечная частица предположения или сомнения* 3. *междометие типа о!*

**呼**; **хү**; 1. кричать, звать 2. выдыхать 3. храпеть; храп 4. *звукоподр.* шуму, вою, и т.п.

**筭**; **ю юй**; 1. (*муз.*) древний духовой инструмент юй, (*крупная разновидность свирели*)

2. *перен.* запевала, зачинщик

**手**; **шюу**; 1. рука; ручной; собственноручный 2. ручка, рукоятка 3. умение, сноровка 4. мастер, мастак, дока; чемпион 5. *суф. проф.* *занятий*

**挈**; **цө**; 1. выдвигать, ставить, поднимать (*напр. проблемы*) 2. держать, иметь при себе 3. вести за собой, приводить с собой

**爭 (争)**; **чжэн**; 1. бороться, соперничать, конкурировать, оспаривать; наперебой 2. бороться за; добиваться

**靜**; **цзин**; 1. спокойный, неподвижный, спокойствие, покой 2. беззвучный, тихий, тишина, затихать

**事**; **ши**; 1. дело, 2. событие, случай, инцидент, происшествие, факт 3. работа, занятие, промысел 4. *книжн.* заниматься чем-либо, делать 5. *книжн.* служить, прислуживать

↓

**司**; **си**; 1. ведать, заведовать; управлять 2. департамент, управление; ведомство 3. Сы (*фамилия*)

**翕**; **сий**; соединять (*вместе*); закрывать,

**門 (门)**; **мэнь**; 1. ворота; дверь 2. вход, проход, выход 3. отверстие 4. дом, семья, род 5. школа, секта, учение 6. клика, партия 7. раздел, отрасль 8. *зоол.* тип 9. специальность, профессия 10. *сч.сл. для арт. орудий*

**闔 (闔)**; **хэ**; 1. целиком, весь 2. закрывать, запирает

**間 (间)**; **цзянь**; 1. промежуток, интервал 2. часть помещения, отделение, отсек, купе 2. *сч. сл. для помещений* 4. *последнее обстоятельство места и времени* в, между, в промежутке, среди, на, в течение за

**閻**; ; 1. привратник, сторож-раб 2. Хунь (*фамилия*)

**闌**; **чжя**; 1. шлюз, плотина 2. затвор; щит 3. тормоз

**聞 (闻)**; **вэнь**; 1. слышать, узнавать 2. слухи, известия, новости 3. знания, эрудиция 4. чуют, нюхать, обонять

**閉 (闭)**; **би**; 1. закрывать, затворять 2. преграждать, заваливать, блокировать

**閱 (阅)**; **юэ**; 1. смотреть, просматривать, читать 2. наблюдать; проверять, инспектировать 3. *книжн.* проходить (*о времени*), прожить, пережить

**悶 (闷)**; **мэнь**; душный, духота  
≈ мэнь; 1. скучать, хандрить, тосковать 2. тушить, томить 3. закрытый, с крышкой

**閩**; **мйнь**; 1. провинция Фуцзянь 2. *ист.* народность минь; княжество Минь захлопывать (*книгу*)

**闢 (辟)**; **пи**; 1. вскрывать, открывать, раскрывать 2. возражать, опровергать  
≈ би; 1. *книжн.* монарх; государь

**關 (关)**; **гуань**; 1. запирает, закрывает, изолировать 2. горный проход 3. пограничный пункт, застава, таможня 4. важнейший пункт, решающий момент 5. отношение, касательство, связь; касаться (*чего-либо*); иметь отношение.

**閒 (闲)**; **сянь**; 1. проводить время впустую, бездельничать; сидеть сложа руки 2. праздный, незанятый, свободный, досужий; свободное время, досуг 3. посторонний, лишний; не имеющий отношения 4. беззаботный, спокойный; ленивый

**開 (开)**; **кай**; 1. раскрывать; открывать, отворять 2. начинать, приступать 3. создавать, основывать 4. открывать, вскрывать 5. выпускать, освобождать 6. излагать, писать 7. подавать (*на стол*) 8. разрабатывать, эксплуатировать 9. править, вести (*машину*)

**闚 (窺)**; **күй**; 1. подсматривать, высматривать; выслеживать 2. смотреть, наблюдать

**闐 (闐)**; **тянь**; 1. толпиться в дверях 2. переполнять 3. набивать 4. переполненный

**身**; **шэнь**; 1. тело, туловище 2. *сч. сл. для одежды* 3. я, сам, лично, личный 4. основная часть, корпус, кузов 5. соц. положение 6. лицо, личность, субъект 7. беременность

□

**明**; **мин**; 1. ясный, светлый 2. открытый, явный 3. внешний, показной 4. понимать 5. *книжн.* зрение 6. завтра, наутро 7. проницательный, умный, поняливый

**朝**; **чао**; 1. быть повернутым (*обращенным*) к 2. династия 3. императорский двор; правительство императора 4. являться на прием; аудиенция

**有**; **ю**; 1. иметь(ся), имеется, есть 2. некто, некий, некоторые 3. *разг.* забеременеть 4. *книжн.* обильный

**隋**; **суй**; 1. *ист.* династия Суй 2. остатки жертвенного мяса

≈ до; 1. овал; овальный 2. ленивый 3. падать

**胃**; **вэй**; желудок

**謂 (谓)**; **вэй**; 1. говорить о 2. называть(ся) 3. говорить (*кому либо*); обращаться к 4. значение, смысл

**骨**; **гу**; 1. кость; костяной; костный 2. скелет 3. каркас, остов

**臂**; **бэй, би**; рука (*от плеча до локтя*)

**脩**; сiо; 1. жалование (подарок) домашнему учителю 2. *книжн.* сушённое мясо  
**肖**; сiао; 1. похожий, подобный 2. *книжн.* почтительный  
**宵**; сiао; 1. ночь 2. *книжн.* мелкий, низкий, подлый  
**育**; юй; 1. выкармливать, выращивать 2. воспитывать, растить; готовить (*кадры*); воспитание; подготовка 3. *книжн.* рожать  
**請**; цин; 1. просить; обращаться с просьбой 2. прошу, пожалуйста 3. приглашать; звать 4. молить, вымаливать; молиться 5. приобретать, покупать 6. просьба, желание; требование  
**情**; цин; 1. чувство, эмоция 2. любовь, страсть 3. симпатия, склонность, стремление, желание 4. обстоятельства; детали; факты; положение, обстановка  
**精**; цин; 1. тонкий, изысканный, отборный, самый лучший 2. тщательный, точный, аккуратный 3. чистый, без примеси, рафинированный 4. семя, сперма 5. сущность, квинт-эссенция, экстракт 6. дух, душа 7. привидение, оборотень 8. энергия, сила духа, моральные качества 9. знающий, искусный, хитроумный, дотошный 10. *диал.* очень, весьма, полностью, сильно  
**清**; цин; 1. чистый, светлый, прозрачный 2. свежий, освежающий 3. честный, безупречный, неподкупный 4. чистый, непорочный 5. ясный, понятный 6. рассчитывать 7. подчистую; сполна; до конца 8. чистить, вычищать; изгонять, ликвидировать  
**角**; цiао; 1. угол, выступ, ребро 2. гривенник; монета в 10 фэней 3. рог, рога 4. рожок; трубить в рог  
**用**; юн; 1. использовать, применять; пользоваться, употреблять; польза, применение 2. *служ. гл.-предлог орудия действия* с помощью, посредством 3. тратить, расходовать 4. *книжн.* функция, назначение  
**甫**; фǔ; *книжн.* 1. только что 2. *уважит. приставка к именам собственным*  
**補**(补); бǔ; 1. пополнять, дополнять; комплектовать 2. чинить, латать, штопать; ремонтировать 3. получать, занимать (*напр. вакантное место*)

**輔**(辅); фǔ; помогать, вспомогательный  
**捕**; бǔ; 1. поймать, схватить, изловить 2. *книжн.* полицейский  
**牖**; ю; 1. окно, оконный переплет 2. просвещать, учить, наставляя  
**而**; эр; 1. *противительно - соединительный союз* и, а, но 2. *отделительный формант сказуемого от предшествующего обстоятельства* типа бороться за мир 3..... 4. *книжн. в конце предложения* и только, и всё 5. *книжн.* ты, твой  
**揣**; чуай; 1. прятать за пазуху  
≈ **чуай**; 1. оценивать, прикидывать, рассчитывать  
**湍**; туань; быстрый поток, стремнина  
**偏**; пiань; 1. неровный, скошенный, косою; скосить 2. бок; боковой; сбоку 3. отклоняться (*от нормы*); быть пристрастным; пристрастный, несправедливый, односторонний 4. неожиданно; вопреки; напротив; как назло; надо же было; 5. *вежл.* поесть, попить 6. *книжн.* помощник, подручный  
**篇**; пiань; 1. брошюра, статья 2. глава 3. сочинение 4. *сл. сч. для книг*  
**論**(论); лунь; 1. рассуждать, обсуждать; касаться (*напр. вопроса*); касательно; относительно, о; к вопросу о (в назв. книг и статей); 2. согласно; в соответствии с; теория, учение 4. различать, оценивать.  
**龠**; юэ; 1. бамбуковая флейта, свирель 2. юэ – мерка на 1200 зерен проса  
**鑰**; яо; 1. ключ; отмычка 2. *книжн.* запор, замок  
**簫**; юэ; 1. свирель, бамбуковая флейта 2. закрыть, замкнуть, запереть 3. Юэ (*фамилия*)  
**罔**; ван; 1. сеть; тенета; силос; западня 2. пути, ярмо, бремя 3. запутываться, путаться (*в чём-л.*) 4. удручаться, разочароваться; теряться, попадать в просак, терпеть неудачу 5. плести, оплетать 6. ставить западню, ловить в сети, завлекать, вовлекать  
**網**(网); ван; 1. сеть (*приспособление*); паутина 2. сеть (*учреждений*) 3. сетка (*напр. для волос*)

**高**; гiао; 1. высокий, высота, вышина 2. становится выше, расти 3. возвышаться, быть выше, превосходить 4. высший, верховный, старший 5. возвышенный, почетный 6. благородный, уважаемый 7. *вежл.* Ваш  
**槁**; гiао; сухой  
**喬**(乔); цiао; 1. высокий, 2. притворяться, фальшь 3. Цяо (*фамилия*)  
**驕**(骄); цiао; 1. надменный, заносчивый, высокомерный 2. самодовольный 3. гордый, своенравный 4. рослый, крепкий  
**尚**; шан; *книжн.* 1. (все) еще 2. дорожить, ценить, ставить превыше всего 3. давно, издавна, истари  
**同**; тун; 1. одинаковый, однородный, идентичный, тождественный, такой же 2. общий; совпадать, быть общим, быть вместе 3. союз вместе, сообща, и  
**謫**(谪); чжэ; *книжн.* 1. упрекать, укорять 2. понижать в должности; наказывать, подвергать опале  
**周**; чжю; 1. оборот, круг, цикл; обращение, круговорот; обращаться 2. вокруг, кругом 3. всесторонний, полный, исчерпывающий 4. неделя 5. год, годовщина 6. *книжн.* помогать, оказывать поддержку  
**禍**(祸); хо; 1. беда, бедствие, несчастье 2. наносить вред, причинять зло; губить  
**鬻**; юй; 1. продавать (*что-л.*), торговать (*чем-л.*); отдавать за калым 2. юный, незрелый, неопытный 3. Юй (*фамилия*)  
**訥**(讷); нэ; запинаться, заикаться  
**炳**; бин; 1. ясный, светлый; блистательный 2. держать в руках  
**病**; бин; 1. болезнь; больной, болеть 2. недостаток, изъян, порок 3. причинять зло, вредить, губить  
**芮**; жуй; 1. побег травы; низкорослый, короткий 2. устье притока; пойма реки 3. Жуй (*назв. древн. царства*) 4. Жуй (*фамилия*)  
**离**; ли; 1. отходить, отделяться 2. покидать, уезжать, уходить 3. отстоять от; от 4. отворачиваться, отказываться от; изменять (*чему-л.*)

**禺**; юй; 1. обезьяна (*самка*) 2. человеческая фигура, кукла, идол  
≈ **юй**; зона, участок, территория (*размером в 1 ли*)  
**隅**; юй; угол, закоулок  
**萬**(万); вань; 1. 10 000; 2. бесчисленное множество, несметное 3. очень, крайне 4. *книжн.* хранить в душе  
**癘**; ли; 1. мор, поветрие; проказа 2. убивать; 3. оттачивать, совершенствовать  
**舟**; чжю; лодка  
**稱**(称); чэн  
**稱**; чэн; 1. звать; называть(ся); название; наименование 2. заявлять, говорить, сообщать 3. хвалить, одобрять, расхваливать, перевозносить 4. вешать, взвешивать 5. *книжн.* поднимать 1. подходить, соответствовать; подходящий  
**巾**  
**希**; сi; 1. надеяться, возлагать надежды 2. *книжн.* редкий, редкостный  
**常**; чан; 1. обычный, повседневный, обыкновенный, будничные; рядовой, средний 2. постоянный, частый; часто, постоянно, регулярно 3. *книжн.* правила поведения, нормы взаимоотношений  
**綿**(绵); мянь; 1. шелковая нить, вата, ватин 2. непрерывно тянуться, продолжаться 3. мягкий, слабый, нежный  
绵绵 – тянуться бесконечно; непрерывный  
**歸**(归); гуй; 1. возвращаться 2. возвращать, отдавать 3. принадлежать 4. считать, подсчитывать, подводить итоги 5. собирать (*месте*) 6. деление (*производимое на счетах*)  
**帶**(带); дай; 1. лента, пояс, ремень 2. пояс, зона, район 3. носить с собой, иметь при себе; захватить (*с собой*) 4. вести, руководить; стоять во главе 5. заботиться, присматривать (*за детьми*); 6. содержать, иметь; обладать (*качеством*) 7. мед. бели 8. вместе, заодно; и..., и..  
**帝**; ди; 1. император, монарх; императорский, монархический 2. *сокр.* империализм  
**幣**; би; деньги, валюта, монета

**師 (师)**; **шī**; 1. учитель, наставник 2. дивизия 3. быть примером; пример, образец 4. в словообр. суф. профессий 5. книжн. войска 6. книжн. подражать

**市**; **шì**; 1. город; городской; городского стандарта (о мерах веса, длины и площади) 2. рынок, базар; рыночный 3. книжн. покупать

## 雨

**雨**; **yǔ**; 1. дождь, дождливый 2. книжн. идти (о дожде)

**漏**; **lòu**; 1. пропускать (воду, воздух); протекать, давать течь 2. разглашать, выдавать (напр. тайну); пробалтываться; просачиваться (о сведениях) 3. пропускать, допускать пропуск (описку) 4. недоучитывать, пренебрегать; забывать; упущение 5. мед. фистула, свищ 6. книжн. водяные часы

**兩 (两)**; **liǎng**; 1. два, оба, пара 2. тот и другой; обе стороны, с обеих сторон, двусторонний 3. немного, несколько 4. лан (1/10 часть цзиня) 5. книжн. лан (денежн. ед.)

**滿 (满)**; **mǎn**; 1. наполнять(ся), полный; доверху, сполна, полностью, целиком; сплошь 2. истекать, исполняться (о сроках) 3. диал. совершенно 4. удовлетворять(ся), получать удовлетворение; удовлетворенный, довольный 5. маньчжур(ский)

**彌 (弥)**; **mí**; 1. пополнять, восполнять, комплектовать; покрывать недостачу 2. наполнять; полный, полностью 3. Ми (фамилия)

## ノ

**涉**; **shè**; 1. иметь отношение; касаться, затрагивать 2. проходить; испытывать, переживать 3. книжн. переходить вброд

**少**; **shǎo**; 1. мало, немного 2. малочисленный, редкий 3. не хватать, доставать; отсутствовать 4. быть в долгу, задолжать

**眇**; **miǎo**; книжн. 1. кривой, одноглазый 2. маленький; мельчайший, ничтожный

**妙**; **miào**; 1. хитрый, хитроумный, искусный, тонкий 2. чудесный, очаровательный, 3. непостижимый, непонятный

**彰**; **chāng**; 1. светлый, ясный, очевидный 2. демонстрировать, показывать, делать наглядным

**形**; **xíng**; 1. форма, вид, образ 2. в словообразовании =образный 3. тело, вещь 4. мат. фигура 5. книжн. проявляться, иметь вид, принимать форму

**寥**; **liáo**; 1. редкий, редко, мало 2. пустой; безлюдный 3. уединенный, пустынный

**謬 (谬)**; **miù**; 1. ошибка, заблуждение 2. чепуха, ерунда, бред 3. ошибаться, заблуждаться 4. ошибочный, ложный, неверный 5. нелепый, бредовый, абсурдный

**繆**; **móu**; 1. увязывать, укреплять; переплетать; укрывать

≈ **miù**; 1. притворяться, делать на показ 2. разниться, различаться, расходиться 3. глупокомысленный, углублённый в себя

**慘**; **cǎn**; 1. трагический, печальный 2. жестокий, бесчеловечный, безжалостный 3. боль. мука, страдание 4. потерпеть неудачу 5. книжн. темный; пасмурный, хмурый

**修**; **xiū**; 1. приводить в порядок; исправлять, ремонтировать, чинить; ремонт 2. строить, возводить, сооружать 3. отделять, украшать; совершенствовать 4. писать, сочинять 5. работать над собой, совершенствоваться; совершенный (о человеке) 6. книжн. длинный

**戶**; **hù**; 1. дверь 2. семья; двор, хозяйство 3. в словообр. суф. суц., обозначающих профессию или род занятий

**夕**; **xī**; 1. вечер, вечером 2. канун, накануне

**多**; **dō**; 1. много, многочисленный 2. выше, более, больше, с лишним 3. в большинстве, большей частью, очень, столь, 4. перед прил. сколько? , насколько? 5. насколько же 6. поли= много= 7. книжн. хвалить, одобрять

## 刀

**切**; **qiè**; 1. касаться; прилегать вплотную; быть рядом; близкий, 2. затрагивать, касаться, иметь отношение 3. насущный, нужный, необходимый 4. щупать, трогать.

**寡 (寡)**; **guǎ**; 1. немного; меньшинство, быть в меньшинстве; малочисленный 2. мало, редко 3. одинокий; жить одиноко; вдова, вдовец

**分**; **fēn**; 1. делить, разделять; выделять (часть); распределять 2. различать, разграничивать; отделять (одно от другого); по отдельности, порознь 3. отделение, филиал 4. мат. часть, дробь 5. минута 6. балл, оценка 7. сотая часть; процент 8. фэнь (сотая часть юаня); копейка 9. фэнь (единица измерения) ≈ **fēn**; 1. часть; доля, пай, доза 2. долг, жребий, удел 3. положение, пост

**紛 (纷)**; **fēn**; смешанный, перепутанный, беспорядочный, хаотичный

**芬**; **fēn**; аромат, благоухание; благоухать

**刃**; **rèn**; 1. острие, лезвие 2. нож, ножевые изделия, меч, клинок 3. резать, заколоть

**仞**; **rèn**; 1. жэнь – мера длины в 7 или 8 чи (чи – примерно 1/3м) 2. глубокий 3. заполнять, наполнять; полный

## 方

**方**; **fāng**; 1. сторона света; сторона, направление 2. квадрат, квадратный 3. сокр. кубометр, разг. куб 4. местоположение, место; местный 5. метод, способ, прием, подход, рецепт 6. магия, колдовство 7. книжн. только тогда; только после этого; только в том случае 8. как раз; только-только; только что 9. Фан (фамилия)

**仿**; **fǎng**; 1. подражать, копировать, имитировать; сходный, похожий 2. похоже, как будто, словно бы 3. писать иероглифы с прописей

**妨**; **fáng**; препятствовать, мешать; вредить

**旁**; **páng**; 1. сторона, бок 2. рядом, около, возле, у, при 3. другой, прочий, посторонний 4. левая (правая) часть иероглифа

## 勺

**約 (约)**; **yào**; 1. уславливаться, договариваться, 2. договор, соглашение, контракт; пакт, конвенция 3. приглашать 4. экономить, сокращать, урезать 5. приблизительно, примерно, около 6. книжн. связывать, ограничивать, сдерживать 7. книжн. простой, элементарный, краткий

**均**; **jiūn**; 1. равномерный; равный; в равной мере, поровну 2. уравнивать, равнять 3. уравнивать 4. книжн. обобщающее

наречие перед сказ. все, всё, всегда, во всех отношениях.

**竭**; **jié**; кончатся, истощаться, исчерпываться

**褐**; **hè**; бурый, коричневый

**渴**; **kě**; 1. жаждать, терпеть жажду; хотеть пить 2. жаждать, страстно желать 3. жажда 4. страстно, жадно; нетерпеливо; поспешно

≈ **цзэ**; 1. высушивать 2. осушать (болота)

**句**; **jiù**; 1. предложение, фраза 2. сч. сл. для слов

**詢 (诟)**; **gòu xiù gǒu**; 1. стыдить, срамить; позорить 2. ругать, распекать, бранить

**狗**; **gǒu**; собака, собачий

**芻 (刍)**; **chú**; 1. корм для скота, фураж, сено 2. книжн. кормить (скот) 3. книжн. косить (траву)

**獨**; **dú**; 1. один, отдельный; одиночный; единственный; одинокий 2. только

**濁 (浊)**; **chú**; 1. мутный, грязный 2. глупый 3. порочный, развращенный 4. грубый

**屬 (属)**; **shǔ**; 1. принадлежать, относиться 2. подчиняться; подведомственный; подчиненный; зависимый 3. родственник, член семьи 4. группа, категория, сорт, вид 5. быть рожденным в год (такой-то по циклич. знаку) 6. книжн. быть, являться, есть

**勿**; **wù**; 1. нельзя, не смей, не надо 2. не, нет

**物**; **wù**; 1. вещь, предмет, физ. тело 2. материя, вещество, субстанция; материальный, вещественный, реальный, существующий

**洩**; **mài**; 1. скрываться, прятаться 2. тушеваться

**陽 (阳)**; **yáng**; 1. солнце 2. обращенный к солнцу; солнечный; южный склон горы; северный берег реки 3. открытый; очевидный, явный; открыто, прямо 4. книжн. мужские половые органы 5. мужское начало в природе; мужской, положительный 6. выпуклый 7. Ян (фамилия)

**傷 (伤)**; **shāng**; 1. ранить, наносить повреждение 2. рана; травма 3. вредить, губить 4. подвергаться, испытывать 5. скорбеть 6. книжн. обвинять

**易**; **ì**; 1. легкий, нетрудный 2. облегченный, упрощенный 3. обменивать(ся), менять(ся) 4. изменение, перемена 5. *сокр.* И-цзин

**惕**; **tì**; осторожный, настороженный, бдительный

**爲(為)(为)**; **wéi**

**wéi**; 1. ради, для, за 2. из-за, по причине 3. *формант пассива.*

1. делать, творить, совершать, оказывать, осуществлять, проводить, вести, исполнять, заниматься (*чем - либо*) 2. быть, являться; *после сказ.* как, в качестве 3. *союз* если, ежели, коли, когда 4. или, иль

**偽(伪)**; **wǎi**; подделывать; ложный, фальшивый; марионеточный; псевдо=; лже=; квази=

**篤(笃)**; **dǔ**; 1. искренний, прямой, честный 2. тяжелый (*о болезни*)

**嗚**; **wū**; увы!, ах!

**焉**; **yān**; *книжн.* 1. *вопр. сл. в вэньяне* что?, кто?, где?, как?, каким образом? 2. *конечная частица, выражающая категоричность или сомнение*

**鳥(鸟)**; **niǎo**; птица; птичий

**鷄**; **cì**; курица, петух

**馬(马)**; **mǎ**; 1. лошадь, конь; конный 2. *Ма (фамилия)*

**驚(惊)**; **jīng**; 1. бояться, пугаться 2. понести (*о лошади*), сорваться

## 丐

**丐**; **qǎo**; 1. ловкий, искусный; ловкость, сноровка, мастерство 2. кстати, как раз

**騁(骋)**; **chǒng**; 1. бежать, мчаться, нестись скакать 2. раскрывать, развешивать 3. давать волю (*себе*)

**兮**; **xī**; *книжн. эфоническая частица на месте цезуры или в конце стиха*

**跨**; **kuà**; 1. шагать; перешагивать, переступать, переходить 2. быть на стыке 3. иметь при себе, нести в руках 4. быть рядом; боковой 5. *книжн.* ехать верхом 6. прислониться, привалиться

**誇(夸)**; **kuā**; 1. преувеличивать 2. одобрять, хвалить, расхваливать 3. хвастаться, кичиться

**乃**; **nǎi**; 1. быть, являться; как раз и есть, именно является; а именно 2. *книжн.* то, тогда, в таком случае; и тогда 3. *книжн.* твой

**仍**; **réng**; 1. по-прежнему, как прежде; как обычно 2. опять, снова; повторно

**扔**; **rēng**; 1. бросать, метать 2. кидать, выбрасывать

**弓**; **gōng**; 1. лук (*для стрельбы*) 2. искривляться; дугообразный, изогнутый 3. *гун (мера длины, равная 5 чи; мера площади, равная 1/240 му)* 4. *Гун (фамилия)*

**窮(穷)**; **qióng**; 1. бедный, обнищавший; бедность, нужда; нищета; обеднеть 2. быть в тяжелом положении; несчастный, злополучный, злосчастный, неудачник 3. достигнуть предела, крайней точки; предельно, крайне 4. исчерпаться, истощиться, иссякнуть, кончиться 5. глухой, захолустный 6. исследовать, добираться до сути

**弼**; **bì**; *книжн.* помощь; участие

**弱**; **ruò**; 1. слабый, хилый, бессильный; слабость; ослабевать 2. меньше, без малого 3. молодой, малолетний 4. *книжн.* терять

**溺**; **nì**; 1. погружаться в воду, тонуть 2. предаваться (*чему л.*); пристраститься

≈ **няю**; мочиться; моча

**弗**; **fú**; *книжн.* не, нельзя

## 力

**力**; **lì**; 1. сила, мощь, могущество 2. способности, возможности, данные 3. усилия; прилагать усилия; усиленно, упорно, энергично 4. *Ли (фамилия)*

**功**; **gōng**; 1. результат, эффект, действие 2. заслуга, доблесть, подвиг 3. дело, занятие, работа, труд 4. *тех. физ.* мощность

**杓**; **liáo**; 1. годичные кольца дерева 2. *ист. сокр.* Лисянь (*уезд*)

**勤**; **qín**; 1. стараться, быть прилежным, усердным; прилежание, усердие 2. трудиться, служить, обслуживать 3. вежливый, почтительный

**動(动)**; **dòng**; 1. двигать(ся), передвигать(ся); движение; движущиеся; подвижный 2. действовать, действие, поступок 3. трогать, сдвигать с места 4. волновать, возбуждать, привлекать, трогать 5. начинать(ся), приступать 6. пускать в ход, применять; прибегать к 7. кушать, есть 8. *книжн.* всегда, постоянно

**筋**; **jīn**; 1. мускулы, мышцы 2. сухожилие 3. физическая сила

**幼**; **xiù**; 1. молодой; детство, молодость, юность 2. младенец, младенчество

**窃**; **qiè**; *только в сочетаниях*

**勇**; **yǒng**; смелый, храбрый, отважный; смелость, храбрость, отвага, мужество

**勝(胜)**; **shèng**; 1. побеждать; победа, триумф; победный 2. превосходить, быть лучше 3. *книжн.* побежденный; свергнутый 4. знаменитый; славящийся (*чем-л.*); достопримечательный

≈ **шэнь**; 1. подходить, годиться, соответствовать; справляться (с работой) 2. *книжн.* исчерпать(ся) до конца

**勢(势)**; **shì**; 1. власть, влияние, авторитет; сила, мощь 2. положение, обстановка, ситуация; обстоятельства 3. образ действий 4. удобный случай 5. *книжн.* мужские половые органы

## 母

**母**; **mǔ**; 1. мать, 2. материнское начало 3. основной, основополагающий 4. самка, особь женского пола

**侮**; **wǔ**; 1. обижать, оскорблять, презирать

**海**; **hǎi**; 1. море, морской 2. озеро 3. миска, посудина 4. широко, без удержу

**毒**; **dú**; 1. яд, отравка, токсин; ядовитый; пагубный 2. травить, отравлять; 3. жестокий, злобный

**毋**; **wú**; *книжн.* нельзя, не надо; не смей!

## 人

**人**; **rén**; 1. человек, люди, человеческое 2. другие, кто-либо 3. лицо, субъект, особа, персона

**吹**; **chuī**; 1. дуть, выдувать, изготовлять посредством дутья 2. хвастаться, болтать 3. бросать, оставлять без результата,

**欲**; **yù**; 1. желать, хотеть, стремиться; желание, стремление 2. намереваться, собираться 3. быть готовым, вот-вот

**蹶**; **jué**; 1. спотыкаться, оступаться 2. потерпеть поражение (*провал*)

≈ **цзюэ**; лягать, бить задней ногой

**歇**; **xiē**; 1. отдыхать; отдых 2. прекращать(ся), останавливать(ся)

**次**; **cì**; 1. раз 2. порядок, очередность, последовательность 3. следующий, последующий, второочередной, следовать за 4. уступать, быть хуже; второстепенный, худший 5. *мат.* степень 6. *книжн.* прибывать, останавливаться

**飲(饮)**; **yǐn**; 1. пить 2. выпивать; выпивка, попойка, пирушка 3. *книжн.* хранить, таить, скрывать 4. *книжн.* быть пронзенным, получить (*пулю*)

≈ **инь**; 1. поить (*скот*) 2. угощать 3. напиток, настой

**歛**; **xiǎn**; 1. вдыхать, втягивать, вбирать 2. вместе собирать, сводить вместе

**欬**; **kè**; вместо 興 - (*модальная вопросительная и восклицательная частица старого литературного языка*)

**久**; **jiǔ**; 1. долго, долгое время, длительно 2. старый, давний

**大**; **dà**; 1. большой, великий, крупный, огромный 2. *в словообр.* макро= 3. старший, уважаемый, почтенный 4. сильно, очень, весьма, особенно 5. часто 6. *сокр.* университет

**美**; **měi**; 1. красивый, прекрасный; красота 2. хвалить, превозносить; приукрашивать 3. художественный, эстетический 4. *сокр.* Америка; американский

**莫**; **mò**; 1. *запретительное отриц.* не, не, нельзя, не надо 2. *отриц. мест.* нет таких, кто бы не; нет ничего, что было бы; никто; ничто нигде *с последующим отриц.* обычно означает все; самый; наи=

**漠**; **mò**; 1. *книжн.* пески, пустыня, пустынный 2. бескрайний, безбрежный 3. равнодушный, безразличный, индифферентный

**奥**; **ào**; 1. отдаленный, удаленный (*от граници*), внутренний, глубинный 2. глубокий, потайной, таинственный

**涣**(**涣**); **huàn**; 1. таять; разливаться, растекаться

**契**; **qì**; 1. письменное соглашение, контракт; купчая крепость 2. соглашаться, достигать согласия, сговариваться 3. *книжн.* приемный, усыновленный; побратимство 4. *книжн.* вырезать; гравировать

**溪**(**谿**); **cǐ**; горный ручей

**太**; **tài**; 1. слишком, чрезмерно, крайне 2. великий; большой 3. старший, почтенный, уважаемый 4. *книжн.* императорский, августейший

**犬**; **quǎn**; собака

**獸**(**兽**); **shòu**; дикий зверь, животное

**狀**(**状**); **zhuàng**; 1. вид, облик, наружность 2. положение, состояние, обстановка 3. официальная бумага, отношение; жалоба, прошение; свидетельство, диплом, удостоверение 4. *книжн.* описывать, изображать

**伏**; **fú**; 1. прятаться, укрываться, таиться в засаде; скрытый, невидимый 2. подчиняться, покоряться, быть послушным 3. период жары 4. *сокр.* вольт 5. Фу (*фамилия*)

**馱**; **diàn**; 1. наедаться досыта; пресыщаться 2. закрывать, преграждать путь

**厭**(**厌**); **yàn**; приестся, надоест, пресытиться

**獻**(**献**); **xiàn**; 1. дарить, вручать, подносить, преподносить; подношение 2. вклад, достижение 3. показывать, демонстрировать

**猷**; **yóu**; 1. план, замысел 2. замышлять, намереваться, собираться 3. чертить, рисовать, изображать

**哭**; **kū**; плакать

**爽**; **shuǎng**; 1. радостный, веселый, бодрый 2. приятный; удобный 3. светлый, ясный, чистый 4. *книжн.* нарушать, не выполнять

**妖**; **yāo**; 1. необъяснимый, таинственный; странный; приведение; чертовщина, нечистая сила, наваждение 2. кокетливый, фривольный, двусмысленный (*о поведении*)

**笑**; **xiào**; 1. улыбаться; смеяться; улыбка; улыбающийся, веселый 2. насмеяться, высмеивать, вышучивать

**天**; **tiān**; 1. небо 2. день; сутки 3. время года, сезон 4. погода 5. время 6. *книжн.* бог, божество

**朕**; **chén**; *книжн.* Я, Мы (*император о себе*)

**矢**; **shǐ**; 1. стрела 2. *книжн.* прямой (*как стрела*)

**侯**; **hóu**; 1. хоу (*второй титул в феодальной иерархии*) феодал, удельный князь

**矣**; **yǐ**; *книжн.* конечная частица предложения обозначающая а) завершенность действия б) неизбежность в будущем в) приказание, категоричность

**夫**; **fū**; 1. мужчина, 2. муж, супруг, 3. работник

≈ **fú**; 1. *книжн.* этот, тот, он 2. *начальное слово* вот, ведь, итак; когда, если 3. *конечное вопр. или воскл. сл. в вэньяне напр.:* можно ли?

**失**; **shī**; 1. терять, лишаться, утрачивать, упускать, пропускать 2. упущение, промах, ошибка, погрешность 3. уклоняться, уходить

**缺**; **quē**; 1. недоставать, не хватать; недостаток, нехватка, мало 2. недостаток, изъян, дефект; неполный, ущербный; разбитый, треснутый 3. свободный, незанятый, вакантный; вакансия 4. пропускать, отсутствовать

**快**; **kuài**; 1. быстрый, скорый, спешный; быстро, вскоре 2. радостный, веселый; радоваться 3. острый, отточенный; наложенный

**央**; **yāng**; 1. просить, умолять 2. центр, середина 3. *книжн.* кончатся

**殃**; **yāng**; 1. несчастье, бедствие, беда 2. вредить, губить, навлекать несчастье

**夷**; **yí**; 1. *ист.* и (*некитайские народности на Востоке*) 2. чужеземец, иностранец; варвар, варварский, дикий 3. выравнивать, ровный 4. уничтожать 5. усмирять, покорять

**樸**(**朴**); **pǔ**; 1. необработанный, неотделанный 2. простой, безыскусственный, наивный

≈ **pǎo**; Пяо (*фамилия*)

≈ **pò**; *бот.* каркас

八

**八**; **bā**; восемь, восьмой

**尺**; **chǐ**; 1. чи (*ит. фут, около 0,33м*) 2. линейка; метр

**爪**; **chǎo**; коготь, когти

≈ **chǔǎi**; 1. лапа 2. ножка (*предмета*)

**孤**; **gū**; 1. сирота, одинокий; в одиночку 2. отдельный, изолированный 3. единичный

木

**木**; **mù**; 1. дерево; деревянный 2. древесина, лесоматериал; бревно; древесный 3. одревенеть, онеметь, затечь, отняться 4. негибкий, тупой, неспособный 5. *книжн.* Дерево (*стихия*) 6. Му (*фамилия*)

**謀**(**谋**); **móu**; 1. строить планы, замышлять, обдумывать, рассчитывать; замысел, план 2. обсуждать

**保**; **bǎo**; 1. защищать, охранять, 2. сохранять, хранить 3. обеспечивать, гарантировать, ручаться, брать на себя ответственность 4. страховать 5. *сокр.* Болгария

**葆**; **bǎo**; 1. хранить, сохранять, соблюдать, обеспечивать; защищать 2. скрывать, прятать, закрывать 3. дикорастущие съедобные травы; ростки, молодые всходы; съедобные корешки 4. густые заросли; густой 5. удовлетворение, довольство

**橐**; **tō**; 1. мешок, куль, торба, сумка

**躁**; **cào**; 1. горячий, вспыльчивый, беспокойный 2. торопливый, поспешный, стремительный, стремительно

**柔**; **róu**; 1. мягкий, слабый, размягчать 2. нежный, деликатный

**梁**; **liáng**; 1. стропила; балка; перекладина 2. мост 3. горный перевал 4. запруда (*для ловли рыбы*) 5. дугообразная ручка (*напр. у чайника*) 6. Лян (*фамилия*)

**滌**(**涤**); **dí**; мыть, отмывать, очищать

**深**; **shēn**; 1. глубокий, глубина, углублять 2. таинственный, сокровенный 3. густой, темный (*о цвете*)

**採**(**采**); **cǎi**; 1. срывать, собирать; 2. применять, использовать; выискивать

**樂**(**乐**); **lè**

**yuè**; 1. радость, веселье; радостный, веселый; радоваться, веселиться 2. *книжн.* любить, охотно, с удовольствием 1. музыка 2. Юэ - фамилия

**榮**(**荣**); **róng**; 1. полевой цветок, колос 2. краса, блеск, радость 3. слава, известность, популярность, честь, почесть 4. цветущий, густой, пышный (*о растительности*) 5. блестящий, прекрасный, превосходный, процветающий, богатый 6. славный, прославленный 7. цвести, расцветать, блистать красой 8. славиться

**本**; **běn**; 1. ствол, корень, 2. основа; в основном, в сущности; основной, главный 3. начало, истоки; первопричина; первоначально 4. мой, наш 5. данный, указанный, упомянутый 6. *сокр.* капитал 7. корешок (*книги*), том

**來**(**来**); **lái**; 1. приходить, прибывать; появляться 2. делать, пробовать, пытаться 3. направлять; присылать; приносить, подавать; поступающий, входящий (*о документе*) 4. *эпист.* Ваш 5. будущий, наступающий, грядущий 6. в течение; за (*столько-то времени*); со времени (*чего-либо*) 7. в позиции после *первого главного предложения вводит обстоятельство цели* чтобы; с тем, чтобы; для того, чтобы 8. слишком; больше 9. *гл. суф. направленности действия к говорящему* 10 Лай (*фамилия*)

**眯**; **mī**; шуриться

≈ **mī**; засорить глаза

**未**; **wèi**; 1. *ит. астр.* восьмой циклический знак 12-тичного цикла 2. время от 1 до 3 часов дня 3. не, еще не

**味**; **wèi**; 1. вкус, привкус 2. запах 3. *сч. сл. для лекарств*

**昧**; **mèi**; 1. темный, неясный 2. невежественный, темный 3. присваивать, прятать, скрывать

**末**; **mò**; 1. верхушка дерева 2. конец; конец; конечный; последний 3. обломки, осколки; крошки; порошок; пыль 4. *книжн.* второстепенный 5. *книжн.* нет, не имеется; не

**棄(弃)**; **qì**; 1. бросать, отбрасывать 2. оставлять, покидать; отказываться (*воздерживаться*) от

**果**; **gǒ**; 1. плод; фрукт 2. плоды, результаты; эффект 3. отважно, смело 4. действительно, в самом деле 5. если, если бы

**棘**; **jí**; 1. терновник; иглы; колочки 2. колотья

**策**; **cè**; 1. замышлять, планировать; замысел, план, стратегия, расчеты 2. плетль, кнут, нагайка 3. стегать, подстегивать, подгонять 4. *книжн.* дощечка для письма

**櫟**; **dé**; 1. блюдечко, тарелочка 2. тарелка (*десертная*)

**陳(陈)**; **chén**; 1. располагать, размещать; расставлять 2. старый; устаревший 3. гнилой; испорченный 4. *книжн.* излагать, сообщать 5. Чэнь (*династия*) 6. Чэнь (*фамилия*)

**乘**; **chéng**; 1. ехать, передвигаться (*на чем - либо*) 2. воспользоваться (*случаем*); использовать 3. *мат.* умножать; умножение.

≈ **шэн**; 1. *книжн.* четверка коней, квадрига

**兼**; **jiān**; 1. совмещать; по совместительству, одновременно, параллельно 2. удвоенный, двойной; подряд

**謙(谦)**; **qiān**; 1. скромный, вежливый, почтительный, уступчивый, тактичный 2. уменьшаться, сокращаться, понижаться

**廉**; **lián**; 1. честный, бескорыстный 2. *книжн.* угол; грань, ребро 3. *книжн.* вникать, исследовать 4. Лянь

**恢**; **huī**; *тк. в сочет.* 恢恢 – широкий, обширный, необъятный

**炅**; **qiū**; 1. внутренний огонь, горение, внутренняя теплота 2. тепло, жар 3. Гуй (*фамилия*)

**淡**; **dàn**; 1. пресный, безвкусный; скучный, неинтересный 2. слабый, некрепкий, жидкий (*напр. чай*), бледный (*о цвете*), 3. безразличный; безжизненный 4. период затишья (*в торговле*)

**談**; **tán**; 1. беседовать, разговаривать; беседа, разговор 2. Тань (*фамилия*)

## 水

**水**; **shuǐ**; 1. вода, 2. река; воды; речной, водный 3. *в словообр.* гидро= 4. сок, жидкость 5. *сч. сл. для мытья* 6. *книжн.* Вода (*одна из пяти стихий*)

**冰**; **bīng**; 1. лед; ледяной 2. холод, мороз; морозить; замерзать 3. относиться холодно

**錄(录)**; **lù**; 1. переписывать, снимать копию 2. записывать, протоколировать, вписывать, заполнять 3. запись, записки, протокол

**祿(禄)**; **lù**; 1. жалованье, содержание, доход 2. служебное благополучие, карьера, преуспевание 3. давать жалование, жаловать.

**暴**; **bào**; 1. злой, жестокий, грубый, бесчеловечный 2. быстрый, внезапный

**泰**; **tài**; 1. спокойствие, мир; умиротворение; счастье, благополучие 2. *книжн.* крайне, весьма, слишком 3. *сокр.* Таиланд

**求**; **qiú**; 1. просить; упрасивать, умолять; требовать 2. стремиться, добиваться 3. искать, отыскивать; решать (*уравнение*) 4. Цю (*фамилия*)

**衆(众)**; **zhòng**; толпа, масса, множество, все

**驟(骤)**; **zhòu**; 1. быстро, внезапно, вдруг 2. *книжн.* мчаться, нестись

**據(据)**; **jù**; 1. опираться, полагаться, основываться; согласно; судя по; в соответствии с; на основании; 2. доказательство, свидетельство; аргументация 3. квитанция; расписка 4. занимать, владеть, обладать

**家**; **jiā**; 1. семья, семейство, семейный 2. двор, хозяйство 3. дом, жилище, жилье; домашний 4. лавка; торговый дом 5. *сч. сл.* 6. *вежл. мой (о старших родственниках)* 7. *суф. специальности, профессии, собирательности, множественности*

**象**; **xiàng**; 1. слон 2. слоновая кость 3. изображение, образ, фигура, форма, внешний вид

**豫**; **yù**; 1. *книжн.* радоваться; быть беззаботным (*веселым*) 2. заранее, предварительно

## 匕

**畏**; **wèi**; 1. бояться, трусить, пугаться 2. страх, 3. *книжн.* почтение, уважать

**喪(丧)**; **cāng**; 1. траур; траурный ≈ **cāng**; 1. терять, лишаться

**長(长)**; **cháng**; 1. длинный; длина; удлиняться 2. длительный; долгий; продолжительный 3. быть сильным (*в чем-либо*), сильное место, достоинство, преимущество, плюс, положительное качество.

**чжэн**; 1. старший (*по возрасту*); взрослый 2. расти, возрастать, увеличиваться, развиваться 3. вырастать, появляться 4. глава, начальник; командир; старший 5. *в словообр. часть составных слов со знач.* глава, начальник и т.п.

**張(张)**; **chāng**; 1. натягивать (*лук*); растягивать; развертывать; расстилать; раскрывать 2. ширить, расширять; увеличивать 3. преувеличивать, раздувать 4. смотреть, глядеть 5. *сч. сл. для плоских предметов* 6. Чжан (*фамилия*)

**衣**; **yī**; 1. одежда, платье; одеяние; костюм 2. внешняя оболочка; кожица; крышка, чехол 3. И (*фамилия*)

**и**; *книжн.* 1. носить; одевать(ся) 2. одевать (*кого-л.*)

**依**; **yī**; 1. опираться, полагаться на; зависеть; надеяться (*на кого-л.*) 2. на основании, в соответствии, согласно (*чему-л.*) в зависимости от; по 3. слушаться, подчиняться, следовать 4. соглашаться, разрешать 5. лнуть; обождать; привязаться

**裂**; **liè**; 1. разорвать(ся); распороть(ся); лопнуть 2. порвать, прервать, нарушить

**襲(袭)**; **cì**; 1. напасть из-за угла; наносить внезапный удар; нападение; налёт; набег 2. быть приемником, наследовать; наследственный 3. присваивать, похищать 4. следовать, продолжать; по-прежнему 5. *книжн.* комплект одежды

**裂**; **dǔ**; 1. шов, рубец (*на середине одежды сановника, посылаемого князем с особыми полномочиями*) 2. короткая куртка

**裏**; **huái**; 1. пазуха; грудь; лоно; объятия 2. грудь, сердце, душа, чувства, заветные мечты 3. держать за пазухой, класть за пазуху 4.

таить (держать) в себе; лежать в сердце; быть преисполненным 5. думать, продумывать; помнить; вспоминать; мечтать о 6. быть (ходить) беременной 7. привлекать на свою сторону, располагать к себе, смягчать; умиротворять 8. стремиться, тянуться 9. обласкивать; обнимать; окружать

**懷(怀)**; **huái**; 1. пазуха; грудь 2. нести за пазухой; иметь при себе 3. скрывать, таить 4. душа, думы; чувства 5. думать; заботиться, печься

**表**; **bǎo**; 1. выразить, показывать, проявлять 2. показатель, индекс 3. прибор 4. (*разг.*) часы 5. верх, лицо (*одежды*); внешний, наружный, верхний 6. двоуродный 7. доклад, докладная 8. пример, образец

**襄**; **xiāng**; *книжн.* помогать; способствовать

**攘**; **jiān**; 1. грабить; отнимать; 2. красть, похищать 3. *диал.* разбрасывать 4. *книжн.* изгонять, вытеснять

**環(环)**; **huán**; 1. кольцо; браслет; петля; ушко; кольцевой 2. круг; *мат.* цикл 3. окружать; вокруг; со всех сторон

**哀**; **āi**; 1. скорбеть, горевать, убиваться; скорбный; жалостный, печальный 2. соболеживать, траурный

**根**; **gēn**; 1. корень 2. основа, базис; подошва 3. начало, исток, источник 4. суть, сущность (*чего-либо*), рациональное зерно 5. в корне, глубоко, досконально, тщательно 6. *мат.* корень, радикал 7. *сч. сл.* для длинных предметов

**良**; **liáng**; 1. хороший, превосходный 2. порядочный, благородный, честный 3. *книжн.* очень 4. Лян (*фамилия*)

**食**; **shí**; 1. пища, еда, съестное; корм 2. есть, питаться, кормиться, питание 3. астр. затмение

**養(养)**; **yǎng**; 1. содержать, заботиться, опекать 2. кормить, вскармливать, растить, разводить, выращивать 3. питать, питательный

**饗(飨)**; **xiāng**; 1. угощать, потчевать, устраивать пир 2. делать подношение, преподносить, дарить 3. приносить жертву 4. пользоваться; наслаждаться, вкушать (*подношение*) 5. угощение; подношение 6. деревенский пир

**走**; цзю; 1. ходить, идти 2. гулять, прохаживаться; путешествовать 3. уезжать, уходить 4. пропадать, теряться; исчезать 5. пропускать (*воздух*); давать течь 6. перевозить

**徒**; т; 1. зря, попусту, напрасно 2. без применения (*чего-либо*); невооруженный 3. ученик; последователь, адепт 4. каторжные работы 5. человек вне закона; бродяга 6. *книжн.* только, лишь

**超**; чяо; 1. превосходить; выходить за рамки; возвышаться (над другими) 2. в *словообр.* сверх=, над=, супер=, ультра=

**趨**; цзю; 1. горячий, вспыльчивый; беспокойный; горячность 2. поспешный, торопливый, стремительный 3. хитрый, ловкий, изворотливый 4. беспокоить, тревожить; ворошить 5. двигаться, шевелиться

**起**; цй; 1. вставать, подниматься 2. начинать движение, трогаться в путь 3. поднимать 4. начинаться; возникать, появляться 5. начиная от; с (*такого-то времени*) 6. сначала; вначале 7. вытаскивать; вынимать 8. выдвигать, возвышать 9. разгружать, выгружать 10 *сч. сл.* для событий 11. *гл. суф.* начала действия

**足**; цз; 1. нога; лапа 2. ножка, подставка; подпорка 3. полный; вполне, совершенно, в полной мере, целиком 4. достаточно, довольно; быть достаточным; удовлетворять 5. *книжн.* мочь 6. шаг (*рыболовной сети*)

**從(从)**; цун; 1. от, из; начиная с 2. следовать, сопровождать 3. слушаться, подчиняться, повиноваться; подчиненный 4. заниматься (*чем-либо*) 5. до сих пор; всегда; с *отриц.* никогда 6. *книжн.* побочный (*о родственных связях*) 7. второстепенный, не основной

**是**; ши; 1. являться, есть, быть, суть 2. то, именно 3. правда, правота 4. да!, правильно! 5. *книжн.* это, этот, сей 6. *книжн.* одобрять 7. *книжн.* основные принципы, основа существования 8. *суф.* наречий

**定**; дин; 1. ставить, устанавливать, утверждать, водружать, твердый, стабильный, неизменный 2. успокаивать(ся), усмирять, спокойный, смиренный, 3. решать, определять, намечать

**楚**; ч; 1. боль, страдание 2. терновник

**處(处)**; ч; 1. место 2. управление, отдел, бюро

≈ **ч; 1.** помещать(ся), располагать(ся), находиться 2. управлять, распоряжаться; решать (вопросы) 3. приговаривать, наказывать 4. *книжн.* жить, проживать

## 又

**及**; цзи; 1. доходить до, достигать, прибывать 2. к тому времени, как; когда 3. и; а также, 4. *книжн.* что касается 5. успеть

**丈**; чжан; 1. чжан (*кит. сажень*) 2. мерить, измерять 3. почтенный, уважаемый человек

**使**; ши; 1. применять, использовать, пользоваться 2. посылать, направлять, командировать 3. заставляя, приказывать 4. давать возможности, позволять, допускать 5. если, если бы 6. посланец, посол, посланник

**文**; вэнь; 1. письма, письменность; язык (*письменный*) 2. сочинение, произведение; литература 3. *сокр.* вэньянь (*старый литературный язык*) 4. гражданский, гражданский 5. вежливый, церемонный; утонченный; изысканный 6. нежный, мягкий, слабый 7. узор, рисунок; украшение, орнамент 8. явление; признак, характерные черты 10. вэнь; грош, полунка

**虔**; чянь; уважать, почитать; почтительный

**父**; ф; 1. отец, старший родственник

≈ **ф; 1.** почтенный; старец

**交**; цзяо; 1. передавать, вручать; вносить, платить 2. пересекаться; перекрестный 3. касаться, соприкасаться, граничить, быть на стыке 4. иметь связь, поддерживать отношения, сноситься, быть в контакте; водить знакомство; дружить, дружба 5. друг 6. обмениваться; взаимно передавать; взаимно 7. половая связь; совокупление 8. попеременно; чередоваться

**較(较)**; цзяо; 1. сравнивать, сопоставлять; сравнительно, относительно, более или менее 2. *мат.* разность 3. в общих чертах, в основном 4. *книжн.* ясный, очевидный

## 又

**又**; ю; 1. снова, опять, ещё (*раз*) 2. *сочинит. союз* и, да 3. *усилит союз* да, к тому же; тем более 4. в *сложн. числах* показатель от деления дроби от целого числа

**取**; цюй; 1. брать, отбирать, выбирать, 2. получать, добиваться 3. применять, использовать, пускать в дело 4. навлекать (*на себя*), подвергаться

**輟(辍)**; чо; останавливаться, прекращать

**寂**; цзи; 1. тишина, безмолвие

**報(报)**; бао; 1. докладывать, доносить; сообщать; извещать; информировать; донесение; извещение; доклад 2. газета; пресса 3. отплатить, воздать должное; отблагодарить, вознаградить

**服**; фу; 1. служить; нести повинности 2. повиноваться, подчиняться, слушаться 3. привыкать, приспособливаться 4. платье, одежда

**劑**; цюй; 1. принимать (*лекарство*) 2. доза; прием

**反**; фань; 1. выступать против, быть против, бороться против, противо=, анти=, контр= 2. переворачивать, перевертывать(ся), обратная сторона, обратный, противоположный; негативный; отрицательный; наоборот; напротив 3. возвращаться, идти назад; действовать в обратном направлении; встречный 4. *книжн.* восставать, идти наперекор; изменять

**拔**; ба; 1. выдергивать, вытаскивать; извлекать 2. выдвигать, продвигать; выбирать (*на пост*) 3. возвышаться, выситься 4. охлаждать на льду 5. захватывать, занимать

**友**; ю; 1. друг, приятель, товарищ; дружеский; дружественный 2. *книжн.* дружить

**瑕**; ся; 1. изъян, дефект, недостаток

**攫**; цзюэ; хватать (*когтями*)

**受**; шю; 1. получать, принимать; воспринимать 2. подвергаться, переносить, терпеть, испытывать; страдать (*от чего-либо*) 3. годиться, годный, приемлемый

**伎**; цзи; талант, способности; умение, мастерство

**皮**; пи; 1. кожа, кожаный, кожевенный 2. мех; меховой 3. кора, кожура 4. наружная

поверхность; оболочка; обложка; упаковка, тара 5. пенка; плёнка 6. пластинка; лист 7. внешность; облик 8. упрямый, косный 9. глухой (*о звуке*) 10. Пи (*фамилия*)

**彼**; би; *книжн.* он, тот, другой, иной

**被**; би; 1. одевать 2. покрывать(ся) одеялом 3. подвергаться 4. формант пассива (перед глаголом или перед субъектом действия)

**没**; мэй; 1. не (*отриц. частица перед глаг. прои. вр.*) 2. нет, не иметь, не имеется, не бывает

**轂**; г; втулка колеса

**投**; т; 1. бросать(ся), кидать(ся) 2. помещать 3. посылать, отправлять; доставлять 4. подходить, соответствовать; сойтись (*характерами*)

**發(发)**; ф; 1. выпускать, выбрасывать, метать, стрелять 2. направлять, отправлять, посылать 3. отправляться, выступить, трогаться 4. пускать в ход; начинать, предпринимать 5. давать, выдавать, выплачивать 6. издавать, опубликовать, распространять 7. обнаруживаться, проявляться 8. зарождаются, возникать 9. в *словообразовании с последующими качественными основами образует глагол.*

≈ **ф; 1.** волосы на голове

**廢(废)**; фэй; 1. приходить в негодность; терять ценность; негодный, бракованный; ненужный, бесполезный 2. упразднить, аннулировать; отменять 3. отказаться от; забросить, запустить; брошенный.

**殺(杀)**; ша; 1. убивать, умерщвлять; казнить; резать, колоть (*скот*) 2. уничтожать, ликвидировать 3. уменьшать, сбавлять 4. драться, биться, сражаться; пробиваться (*с боем*) 5. крайне, очень 6. погибать, умирать 7. саднить; ломить 8. затягивать, стягивать, связывать; поддерживать 9. подводить итоги; завершать

**穀(谷)**; г; 1. река в ущелье 2. ущелье 3. хлеба, злаки, зерновые, зерно

## 又

**攻**; гун; 1. бить, ударять; нападать, наскокивать; наступать 2. порицать; обвинять; делать выпады (*против кого-либо*) 3. изучать, штудировать; работать над

**致**; **чжй**; 1. направлять, адресовать; посылать; передавать 2. доводить до; приводить к; вызывать (*последствия*); в результате; так, что; вплоть до того, что; до 3. отдать всё, исчерпать 4. тщательный, детальный, тонкий (*о работе*)

**政**; **чжэнь**; 1. принципы управления, политика; политический 2. править, управлять, правительственный, административный

**故**; **гү**; 1. событие, случай, дело 2. причина, повод 3. поэтому 4. прежде, в прошлом; прежний, старый, прошлый, бывший 5. старый, устаревший 6. нарочно, специально 7. умирать

**畋**; **тиан**; 1. земледелие; обрабатывать землю 2. охота; охотиться

**牧**; **мү**; 1. пасти (*скотину*) 2. пастись 3. пастух 4. *книжн.* управлять, вести за собой 5. пастырь

**敢**; **гянь**; 1. сметь, осмеливаться; рисковать, дерзать 2. храбрый, смелый 3. пожалуй, видимо, вероятно; по всей видимости; не иначе, как

**儼**(**俨**); **янь**; 1. похожий; напоминать 2. *книжн.* важный, величественный 3. величаво, важно, с достоинством

**教**; **цяо**; 1. учить, наставлять 2. религия 3. заставлять 4. допускать, разрешать

**敦**; **дунь**; 1. искренний, чистосердечный 2. щедрый, великодушный

**散**; **саянь**; 1. рассыпаться, рассыпанный, разбросанный 2. распускать (*организацию*), расходиться 3. порошок

≈ **саянь**; 1. рассеиваться; расходиться (*о тучах*); распространять, расбрасывать 3. *диал.* освобождать (*от обязанностей*), увольнять

**徹**(**彻**); **чэ**; проникать насквозь

**轍**(**辙**); **чжэ**; 1. след колес, колея 2. дорога, путь 3. *диал.* ритм, мотив

**撤**; **чэ**; 1. отвергать, отменять, ликвидировать 2. снимать с должности 3. уводить, отводить

**敵**(**敌**); **ди**; 1. враг, противник, неприятель; соперник; вражеский, неприятельский; враждебный 2. противостоять, сопротивляться

**敝**; **би**; 1. рваный, истрепанный, испорченный, плохой 2. *уничжижит*. мой, наш

**蔽**; **би**; 1. покрывать, укрывать, прикрывать

**噉**; **цзяо**; кричать; плакать

**徼**; **цяо**; *книжн.* 1. граница, рубеж 2. ходить дозором

**皖**; **цяо**; 1. белый, ясный, блестящий, яркий; кристально чистый; прозрачный (*также о звуке*)

**救**; **цяю**; помогать в беде, выручать, спасать

**改**; **гай**; сменять, переменять, менять 2. реформировать; изменять, переделывать 3. исправлять, улучшать 4. *диал.* высмеивать

**微**; **вэй**; 1. крошечный, маленький, мельчайший, микро= 2. слабый, едва заметный; слегка, чуть-чуть 3. мелкий, низкий, подлый 4. тайный, скрытый, сокровенный, недоступный 5. *книжн.* доискиваться, докапываться, разузнавать

**敗**(**败**); **бай**; 1. быть разбитым, потерпеть поражение; поражение, разгром; разбитый 2. испортиться; разрушиться; испорченный, плохой 3. приходиться в упадок

**數**(**数**); **шү**; 1. считать, пересчитывать 2. укорять, упрекать, порицать 3. полагать, считать, считается

**數**; **шү**; 1. число, количество, цифра 2. судьба, жребий, рок 3. расчёт, счёт 4. норма, правило, принцип

**復**(**复**); **фү**; 1. возвращаться 2. повторяться, повторный, вторичный; неоднократный 3. снова, опять, еще раз 4. сложный, составной, комплексный; двойной

**覆**; **фү**; 1. восстанавливать, реставрировать 2. отвечать, ответный 3. переворачиваться, опрокидываться 4. покрывать, накрывать, закрывать

**嘎**; **ша**; хриплый, осипший; осипнуть

≈ **а**; междометие, восклицание, сомнение - а?, да?, ну?, что ты говоришь?

**腹**; **фү**; 1. живот, брюхо, пузо, брюшная полость 2. нутро, внутри, внутренний, глубинный, скрытый

**陵**; **лин**; 1. могильный курган; захоронение; гробница, усыпальница 2. холм 3. Лин **凌**; **лин**; 1. лед 2. притеснять, угнетать 3. подниматься; восходить 4. мелкий, раздробленный.

**稷**; **цзи**; 1. просо посевное; гаолян (*по представлению древн. кит. – главный знак*) 2. жертвенное просо (*в храме божеств Земли и Злаков*) 3. распределитель сельхоз. работ 4. быстрый, проворный 5. клониться к западу (*о солнце*) 6. подходить, согласовываться, сходиться

**稷社** 1. божества земли и злаков 2. *книжн.* государство, родина

**賤**; **цяюань**; *книжн.* уменьшать (-ся), сокращать(-ся)

**憂**(**忧**); **ю**; 1. печалиться, грустить, тосковать; печаль, грусть, тоска 2. заботиться, беспокоиться

**愛**(**爱**); **ай**; 1. любить; любовь; любящий; любимый, дорогой 2. предпочитать, пристраститься (*к чему-л*) 3. жалеть, оберегать, ценить 4. легко поддаваться (*напр. об работе*)

**後**(**后**); **хөу**; 1. задний; позади, сзади; зад 2. отставать, не поспевать; отсталый 3. после, потом, впоследствии, последующий, следующий; будущий, грядущий 4. потомки, потомство 5. *последлог показат. времени и места* а) позади, сзади; б) после; после того, как 6. *книжн.* государь, правитель, императрица

讠

**入**; **жү**; 1. входить; проникать; попадать, вклиниваться 2. вступать, поступать в...; принимать участие 3. доходы, поступления 4. кит. фон. нисходящий тон

≈ **жү**; 1. засовывать, класть не туда, куда следует 2. тайком предавать 3. провалиться, свалиться, упасть

**之**; **чжй**; 1. *служ. сл. перед определяемым, формант атрибутивной связи, отв. на вопрос чьё?* 2. *книжн. показатель (заместитель) объекта его, их, это* 3. *книжн. показатель атрибутивных отношений между подлежащим и сказуемым напр. я вас не знаю как человека* 4. *предшествует концевкам обстоятельства места и времени* 5. *книжн. этот, сей*

**進**(**进**); **цзинь**; 1. идти вперед, продвигаться, наступать 2. прогрессировать; прогресс, движение вперед 3. входить, вступать 4. поступление, доходы, приход 5. сторона (*дома, двора*) 6. *суффикс глагола, указывающего на действия внутрь*

**遁**; **хөу**; *тк. в сочетании*

**道**; **дао**; 1. путь, дорога 2. метод, прием, средство, подход 3. истина, справедливость 4. мораль, этика 5. принципы, учение 6. дао, высший абсолютный закон, путь истины; даосизм 7. говорить, молвить, сказать 8. выражать (*чувства, пожелания*) 9. царапина, полоска

**近**; **цзинь**; 1. близкий, поблизости, недалеко, рядом, вблизи 2. близкий, сходный, похожий 3. сближаться, сходиться; быть в тесных отношениях; близкий, родной 4. недавний, последний (*по времени*); новейший, современный; недавно

**逝**; **ши**; 1. умереть, скончаться 2. *книжн.* уходить, проходить,

**迎**; **ин**; 1. выходить навстречу, встречать, приветствовать 2. двигаться навстречу; встречный, лобовой; в лицо

**避**; **би**; 1. прятаться, скрываться, спасаться от 2. уклоняться, избегать

**蓮**; **лянь**; лотос, ненофар

**達**(**达**); **да**; 1. достигать, доходить до 2. передавать, сообщать 3. постигать, познавать, пронизательный 4. *книжн.* выражать 5. *книжн.* высокопоставленный, знатный

**逢**; **фэй**; 1. встречаться 2. происходить, случаться; когда; всякий раз как

**運**(**运**); **юнь**; 1. двигаться, передвигаться, движение 2. перевозить, транспортировать 3. перемещать, передвигать; доставлять

4. судьба, рок 5. *книжн.* пускать в ход, при-  
менять

**隨; суй;** 1. идти (*следовать*) по пятам 2.  
сопровождать 3. вслед за, затем, сразу же 4.  
соглашаться, согласно, соответственно, в  
зависимости от 5. произвольно, по желанию  
6. быть похожим

**通; тун;** 1. беспрепятственно проникать;  
проходить сквозь, сквозной 2. направляться  
3. передавать, сообщать, ставить в извест-  
ность 4. общаться 5. быть в обращении, рас-  
пространенный 6. понимать, постигать,  
знающий, сведущий 7. весь, целый

**遍; бян;** 1. всюду, везде 2. раз, разок

**適(适); ши;** 1. подходить, соответство-  
вать, совпадать; соответствующий, подходя-  
щий; пригодный 2. как раз; именно 3. быть в  
добром здравии; хорошее самочувствие 4.  
*книжн.* только что 5. *книжн.* следовать, на-  
правляться 6. *книжн.* выходить замуж

**過(过); го;** 1. проходить (*мимо*), пере-  
ходить 2. проходить, пролезать (*через*),  
проникать (*сквозь*); через, сквозь 3. переме-  
щать, менять 4. уходить; в прошлом 5. про-  
ходить (*о времени*); через (*какое-то время*);  
после, спустя 6. общаться, посещать 7. про-  
водить (*время*) 8. переносить, выносить,  
терпеть 9. ошибка, проступок, промах  
≈ **гō;** 1. превосходить, превышать; черес-  
чур, слишком 2. Го (*фамилия*)

**遇; юй;** 1. встретиться, столкнуться 2. от-  
носиться (*к кому-либо*); обращаться (*с кем-  
либо*) 3. случай

**迷; ми;** 1. приходить в смятение; смешать-  
ся, смутиться 2. потерять рассудок; быть  
одурманенным 3. быть одержимым, поме-  
шаться (*на чем-л.*); мания 4. не различать;  
ошибаться, заблуждаться; заблуждение 5.  
напустить чары, очаровать, обворожить

**遂; суй;** 1. быть по сердцу; приходиться по  
вкусу; удовлетворять желанию 2. исполнять-  
ся, сбываться, завершаться успехом 3. *союз  
причинно-следственной или временной связи*  
тогда, вслед за тем; следовательно, тем са-  
мым; отсюда; таким образом 4. *книжн.* в  
конце концов

**遠(远); юань;** 1. далекий, дальний,  
отдаленный; далеко, издалека; вдали 2. долго,  
надолго; продолжительный 3. namного, зна-

чительно 4. держаться подальше, сторонить-  
ся

**還(还); хай;** 1. еще; всё ещё; 2. пока 3.  
сравнительно, более или менее 4. даже; так и  
не

**退; туй;** 1. отступать, отходить, пятиться  
назад 2. регрессировать; движение вспять,  
регресс 3. отказываться 4. возвращать 6.  
покидать, уходить

**返; фань;** 1. возвращаться 2. возвращать,  
отдавать обратно 3. снова браться за; вер-  
нуть себе 4. обратный, ответный; обратно

**遺(遗); и;** 1. терять, оставлять, бросать;  
утраченный, утерянный 2. оставлять (*в на-  
следство*); посмертный 3. просачиваться,  
утекать 4. *книжн.* ошибочный

**迤; й;** 1. петлять, идти зигзагами, извивать-  
ся 2. наклоняться, склоняться, сгибаться,  
уклоняться 3. *сл. слово вместо* 以 или 而

## 又

**埏; янь;** 1. граница, предел, конец (*край*)  
земли 2. проход в склеп

≈ **шань;** месить, формовать глину

**建; цзянь;** 1. строить, создавать 2. созда-  
вать, учреждать 3. *провинц.* Фу-цзянь

**槌; цзянь;** 1. вертикальная защелка, двер-  
ной шпингалет 2. бамбуковая дамба, берего-  
вое крепление 3. заграждение, застава 4.  
хромать, ковылять (*о лошади*)

## 乚

**臘(腊); ла;** 1. 12-й месяц по лунному  
календарю

≈ **си;** 1. *книжн.* вяленое солёное мясо;  
вяленая солёная рыба

**獵(猎); ле;** 1. охотиться; охота, охотни-  
чий 2. собирать, подбирать, выискивать

**氏; дй;** основа, корень, базис

**柢; ди;** 1. корень растения 2. корень осно-  
ва, источник; основание

**民; минь;** 1. люди, народ, народный 2.  
граждане, гражданский 3. частный, частно-  
владельческий

## 弋

**代; дай;** 1. заменять, подменять, замещать;  
замена; взамен, вместо, за; для 2. представ-  
лять, репрезентовать; представитель; от име-  
ни 3. эпоха; эра; династия 4. поколение, сме-  
на

**式; ши;** 1. норма, правило 2. образец, мо-  
дель, тип 3. обряд, церемония, церемониал 4.  
формула, уравнение; выражение

**忒; тэ;** *диал.* крайне, слишком, чересчур

**武; ү;** 1. военный; вооруженный; оружие 2.  
воинственный, храбрый 3. грубый, сильный,  
резкий 4. *книжн.* следы ног 5. пошлага

## 戈

**識(识); ши;** 1. знать, познавать; знание  
2. понимать; понимание, восприятие

**伐; фэ;** 1. рубить, подсекать 2. карать,  
наказывать, идти карательным походом 3.  
хвастаться, хвалиться

**戰(战); чжань;** 1. война; бой, сражение  
2. сражаться, вести бой, биться 3. состязать-  
ся, мериться силами; состязание, соревнова-  
ние; матч 4. дрожать, трястись

**我; вэ;** 1. я, мы, мой, наш 2. личный, част-  
ный, эгоистичный

**義(义); и;** 1. долг; чувство долга; прин-  
ципиальность 2. правое дело, справедли-  
вость; правый, справедливый 3. честь; чест-  
ность 4. нелицеприятный; беспристрастный,  
принципиальный 5. принцип, основное по-  
ложение, 6. суть; смысл, значение 7. благо-  
творительный; бесплатный, публичный 8.  
названный, приемный 9. искусственный,  
фальшивый, фиктивный

**議(议); и;** 1. обсуждать, решать; поста-  
новлять 2. суждение, точка зрения; предло-  
жение 3. договариваться; договор, соглаше-  
ние

**賤(贱); цзянь;** 1. дешевый, недорогой 2.  
низкий, подлый 3. пренебрегать, презирать,  
недооценивать; незначительный, ничтожный

**淺; цянь;** 1. неглубокий, мелкий 2. неглу-  
бокий, поверхностный; обычный, тривиаль-  
ный; простой, элементарный 3. узкий 4.  
мелкий, низкий, вульгарный, пошлый 5.

бледный, светлый (о цвете) 6. мелкое лукош-  
ко

**或; хэ;** 1. или, либо 2. пожалуй, возможно,  
может быть 3. *книжн.* кто-то, некто, некий;  
кое-кто, некоторые

**域; юй;** 1. район, территория 2. область,  
сфера 3. *книжн.* границы

**戎; жун;** 1. армия; военный, войсковой 2.  
*ист.* жуны 3. *книжн.* большой 4. Жун

**賊(贼); цзэй;** 1. вор; бандит, разбойник;  
преступник; преступный 2. коварный, хит-  
рый; пронырливый, ловкий

**戒(载); цзэ;** 1. горький урок, предосте-  
режение; предостерегать, предупреждать 2.  
остерегаться, принимать меры предосторож-  
ности 3. воздерживаться от...; давать зарок,  
бросать (*напр. пить*); воздержание; зарок,  
обет 4. правила, предписание; заповедь

**誡; цзэ;** предупреждать, предостерегать

**哉; цзэй;** 1. *книжн.* усилительная частица  
*в взъяне* 2. *диал. суф. сов вида*

**載(载); цзэй**

**цзэй;** 1. нагружать, наполнять; быть нагру-  
женным (*заполненным*); полным-полно 2.  
перевозить 3. *книжн.* снова, еще раз  
1. помещать (*напр. в газете*); заносить в кни-  
гу 2. год

**戴; дай;** 1. надевать (*преим. об очках,  
головных уборах*); носить (*на голове, шее*) 2.  
почитать, уважать; поддерживать 3. Дай  
(*фамилия*)

**成; чэн;** 1. завершить(ся), закончить(ся);  
выполнить, успех, завершение  
2. законченный, готовый; получить, выйти,  
быть готовым 3. результат, плоды 4. созда-  
вать, делать 5. становиться, делаться, пре-  
вращаться в... 6. созреть, поспевать; зрелый  
7. взрослый, совершеннолетний 8. быть при-  
годным, годиться; годится, ладно, сойдет,  
хватит, достаточно 9. составлять, быть ча-  
стью чего-либо 10. десятая часть

**誠(诚); чэн;** 1. искренний, честный,  
добросовестный 2. истинный; действительно,  
на самом деле 3. *книжн.* если в самом деле;  
если действительно

**滅(灭)**; мè; 1. гасить, тушить; гаснуть 2. уничтожать, ликвидировать 3. погружаться, тонуть; исчезать

**威; wēi;** 1. величие; мощь, сила, власть; авторитет; видный, внушительный 2. подавлять, угрожать; внушать страх, пугать

**畿; цэй;** *книжн.* территория около столицы

**幾(几); цэй;** 1. сколько?

≈ **цэй;** 1. несколько, немного 2. почти, около 3. *книжн.* мало; чуть-чуть

**藏; цан;** прятать(ся), скрывать(ся), таить(ся), хранить(ся)

**曳; è;** тянуть, тащить, волочить; подтягивать

## Л

**孔; кун;** 1. отверстие, дыра; щель 2. Конфуций, конфуцианство

**亂(乱); луань;** 1. беспорядок, хаос, путаница; в беспорядке, кое-как, как попало, наобум 2. смута, бунт, мятеж 3. разврат 4. беда, несчастье 5. *книжн.* смешиваться

**比; бэй;** 1. сравнивать; в сравнении с... 2. гл. предлог в конструкциях сравнения 3. мерить, измерять 4. изображать (*жестами*); показывать 5. сопоставлять; подражать, копировать 6. соревноваться, бороться за 7. *мат.* отношение, пропорциональность 8. прилегать; ближайший, близкий; последний; рядом 9. *книжн.* вплоть до; к

**昆; кунь;** 1. *книжн.* множество, масса 2. старший брат 3. *книжн.* потомки, потомство

**混; хунь, хунь;** 1. смутный; хаотический, беспорядочный; запутанный 2. размешивать, смешивать; взбалтывать; смешанный, нечистый, неоднородный 3. кое-как справиться; перебиться, пережить 4. без разбора, кое-как 5. без удержу, напропалую 6. грязный, мутный, испорченный

**此; цы;** 1. это, этот, данный 2. *книжн.* и тогда

**疵; цы;** изъян, недостаток

**化; хуа;** 1. превращаться, [видо=] изменяться; превращение, метаморфоза 2. таять, растворяться, исчезать 3. сокр химия; хими-

ческий 4. в словообр. *суф.* гл. и *суц.* со значением превращения или приобретения какого-л. качества

**牝; пинь;** самка животного (птицы)

**死; сь;** 1. умереть, смерть, мертвый 2. сдохнуть, пасть, дохлый (*о животных*) 3. погибнуть 4. заслуживающий смерти, смертный 5. не щадя жизни, отчаянно, решительно, из последних сил 6. шаблонный, трафаретный, негибкий, инертный 7. устарелый, ненужный, бездействующий 9. наглухо, намертво

**老; лао;** 1. старый, старость; состариться 2. почтенный, уважаемый; старший, старик, старина 3. испытанный, опытный, квалифицированный 4. старый, дряхлый, ветхий; негодный 5. консервативный, косный; педантичный 6. давний, исконный; давно; долго; всегда 7. очень, крайне, весьма

**陀; то;** крутые пригорки, грубый ландшафт

**蛇; шэ;** змея

**能; нэн;** 1. мочь, быть в состоянии 2. физ. энергия 3. талант, способность, умение 4. может быть, пожалуй 5. *книжн.* уживаться, ладить

**罷(罢); ба;** 1. перестать, прекратить; приостановить 2. уволить 3. закончить *модальная частица в конце предложения, выражающая предположение, решительность или приказание*

**脆; цуй;** 1. хрупкий, ломкий, непрочный 2. рассыпчатый, тающий во рту (*о пище*) 3. звонкий (*о голосе*) 4. ловко, успешно; как следует

**己; цэй;** 1. сам; себя; себе; лично; собственный 2. кит астр. шестой знак десятичного цикла 3. в *перечисл.* шестой

**紀(纪); цэй;** 1. записывать, отмечать 2. записи; анналы 3. устои, основы; правила поведения; дисциплина 4. эпоха, период; летоисчисление 5. управлять, ведать; регулировать, упорядочивать 6. уток; (*поперечные нити ткани, переплетающиеся с продольными, основными*)

**配; пэй;** 1. соединять(ся); сочетать(ся); чета, пара (*супругов*) 2. скрещивать, случать; случка 3. подбирать; составлять, комбиниро-

вать; подгонять, приспособлять 4. распределять 5. годиться, быть пригодным 6. *книжн.* ссылать; ссылка

**已; й;** 1. уже, в прошлом 2. *книжн.* прекратиться, кончиться 3. *книжн.* покойный, умерший 4. *книжн.* потом, после чего 5. *книжн.* в конце предложения указывает на законченность действия или становление

**祀; сь;** приносить жертву, жертвоприношение

**抱; бао;** 1. обнимать, держать в объятиях 2. держать на руках, нянчить 3. таить в душе; лелеять, вынашивать; придерживаться 4. плотно облегать (*о платье*); точно подходить

**肥; фэй;** 1. жирный, тучный; плодородный; богатый, обильный 2. широкий, свободный (*об одежде*) 3. удобрение; удобрять 4. незаконно разжиться

**色; сэ;** 1. цвет, окраска, оттенок, цветной 2. выражение лица, мина 3. род, вид, категория, разряд 4. сорт, качество 5. женская красота; женщина 6. половое влечение, страсть; разврат; плотский, эротический

**絕(绝); цзюэ;** 1. обрывать(ся); прерывать(ся); разрывать, отрезать 2. оканчиваться, заканчиваться; исчерпываться 3. непроходимый; безвыходный; не иметь выхода; быть отрезаным; глухой, безжизненный 4. единственный, непревзойденный, не имеющий равных; исключительный, превосходный 5. в высшей степени; крайне, абсолютно, решительно; перед *отриц.* совершенно, отнюдь, ни в коем случае, никак.

**龍(龙); лун;** 1. дракон 2. *книжн.* императорский

**寵(宠); чун;** 1. любить; питать расположением; любовь; милость; благосклонность; фавор

**七; цэй;** 1. семь, семерка, седьмой 2. неделя 3. июль

**託(托); то;** 1. поручать, давать задание(*наказ*) 2. доверять, верить, полагаться 3. отпираться, отнекиваться, уваливать 4. ссылаться на; под предлогом 5. держать, поддерживать, подпирать; подпорка, опора

**毫; хао;** 1. волосок, шерстинка; шерсть, щетина 2. крошечный, мелкий, мельчайший,

ничтожный 3. перед *отриц.* ни на йоту, ничуть, абсолютно 4. веревка у безмена

**屯; тунь;** 1. собирать, скапливать; нагромождать 2. стоять гарнизоном; создавать временное военное поселение 3. деревня, поселок

**沌; дунь;** тк. в сочетаниях

沌沌— 1. мощный (*о напоре воды*) 2. темный, непонятливый

**也; ё;** 1. тоже, также 2. при повторении сказ. и...и...; 3. *книжн.* выделяет обособленный член предложения или словосочетание 4. *книжн.* оформляет предложение при отсутствии связки (*лошадь – животное*) 5. эмфатическая частица в конце предложения.

**地; ди;** 1. Земля; земной шар 2. гео= 3. земля, почва 4. поле, угодье, земельный участок 5. район, место, местный 6. основа, основание; пол, низ 7. фон 8. положение, состояние

**他; та;** 1. он, его 2. *книжн.* другой; чужой, посторонний

**馳(驰); чэй;** 1. мчаться, нестись 2. передавать, распространять 3. *книжн.* гнать, погонять

**弛; чэй;** 1. ослаблять, отпускать 2. распускать; распушенный, расхлябанный

**施; шэй;** 1. осуществлять, проводить в жизнь 2. применять, употреблять 3. оказывать благодеяние; даровать, жертвовать

**繩(绳); шэн;** 1. веревка 2. *книжн.* связывать, ограничивать 3. мерить, измерять

**虺; хуэй;** *книжн.* ядовитая змея

## 儿

**元; юань;** 1. начало; начальный, первый 2. главный, ведущий, основной 3. юань, доллар; иена; вона 4. круглый 5. *книжн.* голова 6. *ист.* династия Юань (*фамилия*)

**椁; куань;** 1. жертвенный столик 2. колода, плаха

**光; гуань;** 1. свет; излучение; сияние, светлый, ясный 2. блеск, слава, величие 3. *книжн.* достославный, сиятельный 4. вид, пейзаж 5. гладкий, отшлифованный, зеркальный, блестящий, лоснящийся 6. голый, нагой, непри-

крытый 7. дочиста, подчистую, без остатка 8. только, всего лишь, единственно

**恍**; хуǎн; *тк. в сочет.*

恍惚 – 1. смутный, неясный 2. вроде, как будто; похоже, что

**先**; xiāн; 1. прежде, раньше; прежний, прошлый, давний 2. впереди 3. предшествующий, предыдущий; предшественники, предки 4. скончавшийся, покойный 5. древний 6. сначала, заранее, заблаговременно, предварительно

**兇**; xiōн; 1. несчастливый; печальный; траурный; неблагоприятный; недобрый 2. *книжн.* неурожай; голод; бедствие 3. жестокий, злой; злодейский; злодейство, жестокость; зло 4. *разг.* здорово, сильно, очень; чертовски

**兒**(儿); ér; 1. сын, мальчик 2. ребенок; детский 3. подросток, юноша

≈ =р; *суф. имён суц. и наречий*

**兄**; xiōн; 1. старший брат 2. *вежл.* Вы (*к сверстнику*), дружище

**况**(况); куǎн; 1. положение, состояние, обстановка 2. к тому же, притом; тем более, что 3. сравнивать с...

**競**; jìн; соперничать, состязаться, бороться за первенство; конкурировать

**克**; кè; 1. побеждать, преодолевать 2. мочь, быть в состоянии; 3. ограничивать, определять (сроки) 4. *сокр.* грамм 5. *книжн.* атаковать, штурмовать

**兌**(兑); дуй; 1. менять, разменивать 2. разбавлять, разводять

**脱**; tuō; 1. раздеваться, снимать (*одежду*) 2. сбрасывать оболочку (*кожу*); линять; выпадать (*о волосах*) 3. отрываться, отходить, избавляться, освобождаться; слагать с себя 4. пропускать, упускать 5. *в словообр.* обез=, обес=

**税**; шуй; 1. налог, пошлина 2. вносить налог (*пошлину*); оплачивать

**說**; шō; 1. говорить, разговаривать 2. излагать, рассказывать 3. рассказ, сказание 4. учение, доктрина, теория 5. укорять, бранить, выговаривать

≈ **шуй**; *книжн.* увещевать, уговаривать

**銳**(锐); жуй; 1. острый, отточенный 2. сметливый, проницательный 3. храбрый, смелый

**見**(见); цянь; 1. увидеть, заметить 2. видеться, встречаться, навещать, посещать 3. взгляды, воззрения; мнение, понимание, подход; концепция 4. встречать, принимать, давать аудиенцию 5. *книжн. формант пассива* 6. становиться делаться, стать

**觀**(观); гуāн; 1. наблюдать, обозревать, смотреть 2. облик, внешний вид 3. взгляд; идея, воззрение

≈ **гуāн**; даосский монастырь, скит

**靚**; цзин; 1. изящно убранный, украшенный 2. изящный, элегантный, нарядный 2. тихий, спокойный

**親**(亲); цинь; 1. родители, 2. родной, кровный; породниться; родня, родственники, родичи 3. родной, близкий, дорогой, любимый 4. сам; собственный; лично 5. свадьба 6. целоваться, лобызаться 7. любить, иметь склонность (*к чему-либо*) 8. сближаться 9. *в словообр.* суффикс =фил или префикс про=

≈ **цин**; свойственники, сватья

**視**(视); ши; 1. смотреть, взирать, зрение 2. рассматривать, осматривать, инспектировать, контролировать 3. подходить как к 4. *книжн.* в зависимости от

**規**; гуй; 1. норма, правило, образец 2. установление, порядок 3. рассчитывать, планировать 4. циркуль

**窺**(窥); куй; 1. подсматривать, высматривать; выслеживать 2. смотреть, наблюдать

**覽**(览); лань; 1. смотреть, видеть, осматривать, обозревать, просматривать 2. получать, принимать

**鬼**; гуй; 1. душа умершего; привидение; черт, дьявол 2. дьявольщина, наваждение; сверхъестественное 3. дьявольский, хитрый, коварный; вредный; опасный 4. ловкий, увертливый 5. способный, сметливый

**魄**; pò; 1. душа, дух

≈ **то**; *только в сочетаниях*

**魂**; хунь; 1. душа, дух, сердце 2. душа умершего, покойник

**兕**; сы; однорогий буйвол; самка носорога

**虎**; ху; 1. тигр; тигровый 2. свирепый, опасный

**號**(号); хào; 1. прозвище 2. название, наименование 3. дело, фирма; 4. титул, почетное звание, репутация 5. отличительный знак; помета, сигнал; условный возглас (*пароль, отзыв*); сигнальный 6. приказание, приказ, команда 7. кричать, вопить; жаловаться 8. громко плакать, рыдать; говорить с плачем; голосить 9. кричать, петь (*о птицах*); запевать, вести голос (*о певце*) 10 называться, носить прозвище; значиться, считаться; иметь славу 11. нумеровать, маркировать 12. считать, щупать (*пульс*)

**兆**; чжао; 1. признак, предзнаменование, примета 2. *книжн.* миллион, миллиард 3. мириады, бесчисленное множество 4. мега=

**兆**; чжао; место захоронения (жертвенника); жертвенник

**眺**; тяо; вглядываться, пристально смотреть

## 尢

**尢**; ю; 1. особенный, исключительный 2. в особенности, тем более 3. *книжн.* промах, упущение 4. *книжн.* ненавидеть

**既**(既); цзи; 1. поскольку, если уж, раз уж 2. *книжн.* истощаться, кончаться 3. уже 4. издавна, с самого начала, всегда 5. а затем; тут же; вскоре

**免**; мянь; 1. избегать 2. освобождать(ся); избавлять(ся) от

**晚**; вай; 1. вечер; вечерний; ночной 2. поздно; поздний; опаздывать; 3. на склоне лет; пожилой 4. младший, быть моложе

**疏**; шу; 1. устранять (*препятствия*); давать (*проход*) 2. распускать; давать возможность разойтись; не сдерживать 3. разреженный, редкий 4. грубый; небрежный, нерадивый 5. дальний, далекий (*о родне*) 6. пустой, нерелеваальный 7. незнакомый, новый 8. *книжн.* докладывать (*императору*); доклад на высочайшее имя 9. комментировать; комментарий

**流**; лю; 1. течь; течение; текущий 2. передавать; распространять 3. бродить, бродяжничать 4. находиться в обращении, циркулировать; имеющий хождение, распространен-

ный 5. поток; проток, рукав; ответвление 6. школа; течение; группа, группировка 7. сорт 8. *книжн.* ссылать, ссылка, изгнание

**荒**; хуāн; 1. пустырь, пустошь; целина; неовозделанный, необработанный 2. нехватка, недостаток; неурожай 3. заброшенный; пустой, безлюдный 4. неправильный, неточный, ошибочный; фальшивый 5. *техн.* первичный; заготовка 6. *книжн.* предаваться (*челму-л.*), погрязнуть

## 乚

**氣**(气); ци; 1. газообразное тело, газ, пар 2. воздух, атмосфера 3. климат, погода 4. сезон 5. дыхание; дышать 6. душа, дух; жизненная сила 7. вкус, запах 8. характер, темперамент; нрав, настроение 9. стиль, манеры, поведение, 10. раздражение, гнев, сердиться 11. злить, сердить, выводить из себя 12. *сч. сл.* раз, разок

**風**(风); фэн; 1. ветер, ветряной 2. нравы, обычаи, мода, поветрие, веяния 3. стиль, манера, 4. новость, слухи 5. пейзаж, 6. ситуация, обстановка 7. *книжн.* поэзия 8. простуда

**颯**; фэн; *тк.* в удвоении 颯颯подражание журчанию воды, журчать

**颯**; ляо; свист (шум) ветра

**飄**(飘); пiao; плыть (*носиться*) по волнам; качаться на волнах; колыхаться, развеваться (*по ветру*)

**饑**(饥); цзи; 1. голод; голодать; голодный 2. неурожай; неурожайный

**抗**; кан; 1. сопротивляться, выступать против, противодействовать; *в словообр.* анти= 2. возражать, опротестовывать, отклонять

**贏**; ин; 1. выигрывать; выигрыш 2. излишек, остаток; доход

**汎**(泛); фань; 1. носиться по волнам; держаться на поверхности воды 2. широкий, беспредельный, всеобъемлющий; всеобщий; пан=

**九**; цю; 1. девять, девятый 2. сентябрь 3. девять зимних холодов (*условное деление зимы на девять девятидневок*)

**執**(执); чжи; 1. держать в руках 2. блюсти, соблюдать; осуществлять, выполнять 3.

схватить, поймать, арестовать 4. сдерживать, обуздать 5. стоять на своем, упорствовать; строго придерживаться 6. свидетельство, удостоверение 7. расписка

**孰**; **шү**; *книжн.* кто?, что?

**令**; **лин**; 1. приказывать; приказ; указ; декрет; предписание 2. заставлять, побуждать 3. время года 4. *книжн.* пусть даже, допустим  
**於**(**于**); **юй**; *универсальный предлог; переводится в зависимости от значения сопутствующих слов*

**寒**; **хань**; 1. зима; зимний 2. мороз, стужа; морозный, холодный 3. зябнуть, мерзнуть; дрожать, трястись (*от холода*) 4. остывать, охладевать (*к чему-либо*); прохладный (*об отношении*) 5. бедный, убогий; уничтожит. мой

**冬**; **дун**; 1. зима, зимой, зимний, озимый 2. год

**終**(**终**); **чжун**; 1. кончаться, заканчиваться; конец, окончание 2. в конце концов, в итоге, в конечном счете 3. когда-нибудь; перед *отриц.* никогда не 4. до конца; весь, целый, круглый (*напр. год*) 5. умереть, смерть, кончина

**不**; **бу**; 1. *отриц.* не 2. нет! не так! 3. *в конце предлож.* не так ли? 4. *инфикс невозможности действия*

**以**; **йи**; 1. *показатель прямого или косвенного дополнения* 2. из-за, так как, поскольку; по причине того, что 3. *показатель придаточного предложения цели после главного предложения* чтобы; с тем, чтобы; этим самым; так, что 4. *выносит тематическое подлежащее* беря в расчет; что касается; если говорить о; 5. *в обстоятельствах места и времени* 6. *книжн.* причина, повод 7. *книжн.* считать, полагать

**似**; **си**; 1. быть похожим (подобным), походить, сходный 2. похоже, как будто, по видимому, вроде 3. *в конструкциях сравнения* чем

**垓**; **гай**; 1. далёкая окраина; край земли, край света 2. раздел, рубеж, граница 3. ступень 4. сто миллионов 5. бесконечное множество

**咳**; **кэ**; кашлять, откашливаться, отхаркиваться

≈ **хай**; *межд.* эй!

**孩**; **хай**; ребенок

**儉**(**俭**); **цзянь**; 1. экономить; экономный; бережливый 2. мало; скудный

**檢**(**检**); **цзянь**; 1. осматривать; проверять; инспектировать 2. сличать, сопоставлять; осмотр 3. *книжн.* ограничивать 4. этикетка, наклейка

**六**; **лю**; 1. шесть, шестой 2. июнь

≈ **лу**; *только в сочетаниях*

**冥**; **мин**; 1. темнота, мрак, тьма, темный 2. потусторонний мир, царство мертвых

**兵**; **бин**; 1. солдат, военный 2. войска, армия; военные действия, война 3. оружие, вооружение

## 共

**共**; **гун**; 1. в общем итоге; всего, итог; обобщать 2. вместе, сообща, совместно; общий 3. *сокр.* коммунизм и т.д.

**拱**; **гун**; 1. приветствовать (*со сложенными руками*), кланяться 2. обхватывать; держать двумя руками 3. толкать, выталкивать (*вверх или вперед*) 4. арка, свод; арочный, сводчатый

**烘**; **хун**; 1. подогревать; калить; сушить 2. подкрашивать; оттенять, выделять

**洪**; **хун**; 1. разлив, наводнение, потоп 2. обширный, большой 3. *фамилия* Хун

**異**(**异**); **йи**; 1. разный, несходный, отличный; отличаться 2. иной, чужой, чуждый, чужеродный, чужеземный, иностранный 3. изо=, гетеро=, ало=, а= 4. странный, необычный, удивительный 5. особый, исключительный 6. *книжн.* удивляться, изумляться

**糞**(**粪**); **фэнь**; экскременты, кал, помет, навоз, нечистоты

**其**; **ци**; 1. его, их; свой 2. это, этот, тот 3. *суффикс односложных наречий*

**輿**(**舆**); **юй**; 1. *книжн.* экипаж, карета, повозка, колесница 2. *книжн.* паланкин, носилки 3. *книжн.* кузов экипажа 4. опора, носитель 5. носитель всего сущего, земля 6.

масса, люди, народ, многие, все; свет, общество 7. низший (*мелкий*) чиновник, нижний чин 8. поднимать, брать, нести

**與**(**与**); **юй**; 1. *сочинительный союз* *сущ.* и, с 2. *разделит союз между глаг.* или 3. *показатель косв. дополн.* для, за 4. давать, предоставлять, вручать, дарить, передавать. 5. *книжн.* общаться, быть в хороших отношениях, быть заодно, дружить 6. *книжн.* чем..., (*лучше*)...

**興**(**兴**); **син**; 1. пускать в ход, начинать 2. поднимать(ся); возникать, появляться 3. процветать; расцвет, подъем 4. быть распространенным (модным); 5. разрешать, позволять 6. *диал.* или; а может

≈ **син**; 1. радоваться, приходить в возбуждение 2. интерес, заинтересованность; вкус (*к чему-л*)

## 眞

**眞**(**真**); **чжэнь**; 1. настоящий, истинный; достоверный, подлинный 2. точно, фактически, в самом деле 3. точный, четкий, без искажений 4. истина, правда; действительность

**填**(**填**); **тянь**; 1. наполнять; засыпать (*яму*); 2. заполнять (*анкету*); вписывать

**慎**(**慎**); **шэнь**; остерегаться, быть осторожным (*осмотрительным*); беречься

**鎮**; **чжэнь**; 1. давить, нажимать, прессовать 2. подавлять, умирять, успокаивать, утихомиривать 3. репрессировать; подчинять; держать в руках 4. посёлок; село; городок 5. *диал.* хранить на льду (*пищу*) 6. обычно, постоянно, всегда; всё время

## 貝

**積**(**积**); **цэй**; 1. наваливать, нагромождать; собирать в кучу 2. накапливать, запасать; собирать 3. давний, долгий; устоявшийся, привычный 4. *мат.* произведение 5. кит мед. несварение желудка (*у детей*)

**寶**(**宝**); **бао**; 1. драгоценность, сокровище; драгоценный, дорогой; *вежл.* Ваш 2. ценить; дорожить

**實**(**实**); **ши**; 1. истинный, подлинный, действительный, достоверный, реальный; конкретный; действительно, на самом деле 2. полный, цельный, сплошной 3. материя, вещество, тело 4. факт, реальность, практика

5. плоды, семена 6. *книжн.* наполнять, за-полнять, набивать (*实*)

**質**(**质**); **чжи**; 1. вещество, материя; материал 2. качество 3. свойство, характер; сущность, природа 4. простой, непосредственный 5. спрашивать, запрашивать, допрашивать 6. действительный, настоящий 7. отдавать в залог, закладывать; залог

**賓**(**宾**); **бинь**; гость, посетитель

**責**(**责**); **цэ**; 1. долг, обязанность; ответственность 2. упрекать, укорять; критиковать; делать выговор 3. расспрашивать, выпытывать 4. обязать, поручить 5. требовать 6. наказывать [плетьми], пороть

**貴**(**贵**); **гуй**; 1. дорогой, ценный, 2. уважаемый, высокопоставленный, благородный 3. *вежл.* Ваш

**損**(**损**); **сунь**; 1. портить, повреждать 2. вредить, наносить ущерб, причинять убытки; потери, убытки, ущерб 3. уменьшать(ся), сокращать(ся); урезать 4. *диал.* высмеивать, обижать, третировать 5. *диал.* злой, жестокий

**貞**(**贞**); **чжэнь**; 1. чистый, непорочный, целомудренный, добродетельный 2. нетронутый, девственный 3. гадать

**貪**(**贪**); **гань**; 1. жадный, алчный, корыстолюбивый 2. страстно желать, жадать, зариться; стремиться 3. большой охотник (*до чего-либо*); ненасытный, жадно 4. взяточничество 5. скупой, скаредный 6. продажный, корыстолюбивый, коррупция

**負**(**负**); **фу**; 1. нести на себе 2. ноша, бремя; груз 3. отвечать, быть ответственным за... 4. потерпеть неудачу 5. отплатить неблагодарностью 6. быть должным, задолжать, оказаться в долгах 7. *мат.* отрицательный; минус

**貧**(**贫**); **пинь**; 1. бедный, бедность, нужда 2. недостаточный, нехватка

**費**(**费**); **фэй**; 1. тратить, расходовать; расходы, издержки 2. взносы 3. излишний (*о расходах*) 4. Фэй

**資**(**资**); **цэй**; 1. средства, капитал; фонды 2. расходы 3. *сокр.* капитал; капиталисты 4. давать средства, снабжать; помогать (*материально*) 5. природные качества, способности

**賢 (贤)**; **сянь**; 1. мудрый, талантливый, способный; мудрость 2. уважаемый; дорогой (*в обращении*) 3. превосходить, ценить

**贅 (赘)**; **чжуй**; 1. чрезмерный, излишний 2. *книжн.* брать к себе в дом (зятя) 3. *диал.* обременительный 4. быть заложным, быть заложником

**賁**; **тэ**; 1. просить милостыню, попрошайничать, побираться 2. ошибаться, заблуждаться; ошибка, заблуждение

**貸 (贷)**; **дай**; 1. давать займы, ссужать, кредитовать; пскать деньги в рост 2. *книжн.* прощать, освобождать (*напр. от уплаты*)

**貨 (货)**; **хо**; 1. товар, груз 2. деньги, валюта, богатство

**贊 (赞)**; **цзань**; 1. хвалить, поощрять, восхищаться 2. помогать, содействовать, поддерживать

**類 (类)**; **лэй**; 1. род; вид; класс; сорт; разряд; категория; группа 2. похожий; подобный; аналогичный, сходный; походить, быть похожим; наподобие, вроде 3. *книжн.* в общем, в целом, в основном; видимо, пожалуй

**顯 (显)**; **сянь**; 1. проявлять(ся), показывать(ся); ясный, явный, очевидный 2. высокопоставленный, знатный 3. известный, знаменитый 4. *книжн.* достойный уважения

**順 (顺)**; **шунь**; 1. вдоль по 2. по течению, в том же направлении; попутный 3. подходящий, удобный; благоприятный 4. исправлять, улаживать, наводить порядок 5. стройный, налаженный 6. заодно, мимоходом, кстати 7. слушаться, послушный, смиренный

**傾 (倾)**; **цин**; 1. отклоняться, наклоняться, склоняться; склон, уклон, наклон 2. вываливать, выливать 3. опрокидывать, ниспровергать 4. тенденция, стремление; уклон

**頑 (顽)**; **вань**; 1. тупой, глупый, несообразительный 2. упрямый, упорный, неподдающийся, непослушный

**廣 (广)**; **гуан**; 1. широкий, обширный; ширина; расширять, увеличивать 2. *сокр. пров.* Гуандун

**曠 (旷)**; **куан**; 1. широкий, бескрайний 2. пустой, незанятый; заброшенный 3. пропус-

кать, не являться; отсутствовать; манкировать 4. попусту, зря

## 小

**小**; **сяо**; 1. маленький, небольшой 2. немного, слегка, чуть-чуть 3. мелкий, незначительный, простой 4. молодой; быть моложе 5. дети 6. *сокр.* начальная школа 7. презр. низкий, подлый 8. уничтожит. я; мой 9. *книжн.* презирать 10. *книжн.* наложница 11. *преф. имен сущ. с уменьш., ласк. или унич. знач.*

**示**; **ши**; 1. показывать, демонстрировать 2. сообщать, уведомлять, указывать

**宗**; **цзун**; 1. храм предков 2. род, члены рода, сородичи, родовой 3. главный, основной 4. признавать главой, почитать, уважать, глава, родоначальник 5. учение, школа, направление; секта 6. партия (*товара*) 7. уезд (*в Тибете*)

**奈**; **най**; 1. *книжн.* как? каким образом?

**祭**; **цзи**; 1. тризна 2. приносить жертвы предкам 3. поклоняться духам

**察**; **ча**; 1. рассматривать, исследовать, выяснять, разбираться 2. разыскивать, спрашиваться 3. ясный, очевидный, явный

**源**; **юань**; 1. источник, родник, ключ 2. *книжн.* бить ключом; быть в непрерывном движении

**素**; **сү**; 1. простой, элементарный 2. первоначальный, природный; необработанный, неотделанный; без добавлений, без примесей, чистый 3. скромный, простой, непритязательный 4. растительная пища; вегетарианский, постный 5. обычный, рядовой, заурядный; повседневный 6. исконный, давний; издавна, истари 7. первооснова; *хим.* элемент 8. *книжн.* некрашеный, белый

**累**; **лэй**; 1. уставать 2. утруждать 3. угнетать; обуза 4. трудиться 5. затрагивать, вовлекать 6. *книжн.* дефект

≈ **лэй**; 1. наваливать 2. повторяться

≈ **лэй**; 1. затруднять, обременять

**纍**; **лэй**; 1. уставать, утомляться; усталость 2. утруждать 3. угнетать; бремя, обуза; тяготы 4. трудиться, делать 5. затрагивать, во-

влекать, вмешивать, впутывать 6. *книжн.* дефект, недостаток

**儻**; **лэй**; 1. болезненный 2. свисающий 3. понурый; утомленный, усталый 4. обманывать

**藁**; **лэй**; 1. ползучее, выходящее растение; плети, лоза 2. плетушка для ношения земли

**紊**; **вэнь, вэнь**; запутанный, беспорядочный

**孫 (孙)**; **сунь**; 1. внук 2. потомки 3. побег (*растений*) 4. Сунь (*фамилия*)

**蒺**; **тү**; 1. осот; горькие и сорные травы 2. метёлка тростника 3. вред, зло

**余**; **юй**; 1. остаток, излишек 2. с лишним, сверх, свыше, более 3. после 4. *книжн.* остальной, прочий, второстепенный 5. *книжн.* я, мой

**餘 (余)**; **юй**; 1. остаток, излишек; избыток, резерв; оставшееся, остальное; избыточное; в остатке 2. объедки, отбросы, отходы, обноски; негодный, лишний 3. неосновное, второстепенное (дело, лицо); другой, иной, неглавный 4. оставаться неиспользованным

**徐**; **сюй**; замедлять, медленный

**除**; **чү**; 1. ликвидировать, искоренять, уничтожать; удалять, убирать 2. исключать, не принимать в расчет; исключая; не считая; кроме, за исключением 3. *мат.* делить, деление 4. *книжн.* предлагать должность, назначать 4. *книжн.* ступени

**亦**; **й**; 1. *книжн.* также, тоже, к тому же; и

**跡 (迹)**; **цзи**; 1. след, отпечаток 2. следы, остатки; реликвии; наследие

**赤**; **чи**; 1. красный, алый 2. голый, обнаженный, нагой 3. искренний, откровенный 4. Чи (*фамилия*)

**隳**; **хуй**; 1. разрушаться, ломаться, приходить в запустение 2. ломать, разрушать, подрывать, уничтожать

**赫**; **хэ**; 1. величественный, грандиозный 2. страшный, пугающий 3. сердиться, гневаться 4. Хэ (*фамилия*)

## 心

**心**; **синь**; 1. сердце 2. Душа, дух 3. ум, разум, мысль 4. воля, чувства, настроения, желания, намерения 5. центр, сердцевина, ядро

**恥**; **чй**; 1. стыдиться, стыд 2. позорить; позор

**德 (德)**; **дэ**; 1. добродетель, мораль, нравственность 2. милость, благодеяние

**聽 (听)**; **тин**; 1. слушать, прислушиваться 2. слушаться, повиноваться, подчиняться 3. ждать 4. допускать, позволять; пусть, пускай

**志**; **чжи**; 1. стремление, намерение; помыслы; воля (*к чему-либо*) 2. объект устремлений; высокая цель 3. запись, заметки, обзор, описание, обозрение 4. мерить, измерять

**惡 (恶)**; **э, э**; 1. зло, преступление 2. дурной, скверный, гадкий; противный, безобразный 3. грубый, злой, жестокий, свирепый

≈ **ю**; ненавидеть, презирать

**忘**; **ван**; 1. забывать 2. пренебрегать, не принимать во внимание

**隱 (隐)**; **инь**; 1. скрывать(ся), прятать(ся); скрытый, тайный 2. *книжн.* уйти от дел, уединиться, жить в покое

**慧**; **хуй**; 1. умный, сообразительный; мудрый; мудрость; сообразительность

**應 (应)**; **ин**; 1. следует, должно; нужно, необходимо 2. соглашаться; признавать 3. *книжн.* видимо, пожалуй, вероятно 4. Ин (*фамилия*)

≈ **ин**; 1. откликаться, отвечать; в ответ 2. разрешать, соглашаться 3. снабжать 4. реагировать 5. иметь подход; справляться 6. соответствовать, подходить; приводить в соответствие; соответствующий

**怠**; **дай**; ленивый, невнимательный, расхлябанный

**意**; **й**; 1. мысль, идея; думы 2. желание, стремление, намерение, умысел; помыслы 3. значение, смысл 4. *книжн.* загадывать, предпологать

**思**; **сй**; 1. мыслить; мышление 2. мысль, идея, идеология 3. думать, размышлять 4. *книжн.* вспоминать, тосковать (о ком-л.)

**恩**; **энь**; 1. милость, благодеяние, доброта; благосклонность, расположение; благотворительный; милостивый

**忠**; **чжун**; 1. искренний, откровенный, прямой; прямодушный 2. верный, преданный; лояльный; верность, преданность

**患**; **хуань**; 1. страдать, мучиться, болеть 2. несчастье, беда, бедствие 3. беспокоиться, быть озабоченным; горевать, сожалеть

**悲**; **бэй**; 1. скорбеть, печалиться, горевать; горе, скорбь; печальный, скорбный, горестный 2. жалеть, сожалеть, оплакивать; сочувствие, сострадание, жалость

**愈**; **юй**; 1. еще более; тем более 2. выздороветь, поправиться 3. *книжн.* превосходить, быть лучше

**愚**; **юй**; 1. глупый, тупой; невежественный 2. обманывать, дурачить 3. *книжн.* я; мой

**忽**; **ху**; 1. вдруг, неожиданно, внезапно

**惚**; **ху**; *тк. в сочетаниях*

**怒**; **ну**; 1. сердиться, гневаться; гнев, ярость; гневно, яростно 2. бурный, мощный 3. ну (*народность в Китае*)

**悠**; **ю**; 1. длительный, долгий 2. качаться 3. *диал.* ограничивать, придерживать

**惑**; **хэ**; 1. сомневаться, не быть уверенным 2. вводить в заблуждение; совращать, соблазнять; смущать

**怨**; **юань**; 1. обижаться, сердиться 2. роптать; ропот, недовольство 3. сетовать; упрекать 4. ненавидеть; озлобиться

**忌**; **цзи**; 1. ревновать; завидовать 2. бояться, опасаться 3. питать отвращение, брезговать; избегать, отказываться; давать зарок 4. запретный, не достойный упоминания; табу

**恐**; **кун**; 1. бояться, страшиться 2. пугать, запугивать, терроризировать

**慈**; **ци**; 1. привязанность; симпатия; любовь; ласка; ласковый 2. *книжн.* опекать, заботиться 3. *книжн.* мать

**必**; **би**; 1. непременно, обязательно; конечно 2. с *отриц.* ни в коем случае, ни за что

### ㇀

**黑**; **хэй**; 1. черный 2. темный; темнеть 3. скрытый, тайный, нелегальный; скрывать, утаивать 4. дурной; злой; преступный

**纈**; **синь**; 1. алый (*также о закате*) 2. сиреневый (*также о сумерках*)

**無**(无); **у**; 1. не иметь; лишенный (*чего либо*); в словообразовании без=, не= 2. все равно, независимо от, какой бы то ни было 3. *книжн.* нельзя, не надо, не смей, не

**蕪**(芜); **у**; 1. запущенный, заброшенный (о земле); заросший сорняками 2. беспорядочный; путанный

**魚**(鱼); **юй**; 1. рыба, рыбный, рыбий 2. Юй (*фамилия*)

**烹**; **пэн**; 1. варить; стряпать, готовить пищу 2. тушить; томить

**然**; **жань**; 1. да!, так!, 2. но, однако; все же 3. *суф. наречий и союзов* 4. *книжн.* такой, подобный; подобным образом, так

**燕**; **янь**; 1. ласточка, стриж 2. *книжн.* покой, отдых

**熱**(热); **жэ**; 1. жаркий, палящий 2. горячий 3. теплый, ласковый 4. влиятельный, властный 5. пылкий, страстный 6. новый, свежий, ходовой 7. горячо, сильно

**熙**; **си**; *книжн.* 1. мирный, радостный 2. цветущий, преуспевающий, достолавный

### 厶

**私**; **си**; 1. частный, личный, собственный 2. корыстный, эгоистичный, эгоизм 3. тайный, скрываемый 4. незаконный, контрабандный 5. неофициальный, домашний, частный

**枏**; **хунь**; 1. сандаловое дерево; сандаловый; 2. розовый, румяный

**芸**; **юнь**; *бот.* рута

芸芸 множество, масса, много

**陰**(阴); **инь**; 1. инь (*женское начало*); женский; отрицательный; пассивный 2. темный, закрытый, скрытый 3. пасмурный, ненастный 4. тень, теневой 5. скрытый, тайный,

секретный, сокровенный 6. подлый, коварный, лукавый; замышлять зло; злой 7. северный склон горы; южный берег реки 8. обратная сторона, изнанка 9. половые органы 10. Инь

**雲**(云); **юнь**; 1. облако; туча 2. *книжн.* говорить; сказать 3. *конечная частица предлож. в вэньяне* 4. Юнь (*фамилия*)

**去**; **цюй**; 1. уходить, уезжать, отправляться 2. покидать 3. отстоять, находиться на расстоянии 4. прошедший, прошлый, 5. удалять, отстранять, отбрасывать 6. отрезать, отрубать, ликвидировать 7. театр. выступать в роли, играть роль

**法**; **фэ**; 1. способ, метод, прием 2. *в сочет. с гл. основами образует сущ. со знач.:* способ, прием 3. закон, регламент, норма (*поведения*), законный, правовой, юридический, судебный 4. образец, правило, норма 5. буддизм 6. *сокр.* Франция

**公**; **гун**; 1. общий, общественный, коммунальный; обобществлять 2. государственный, казенный, служебный, официальный 3. справедливый, беспристрастный, честный 4. вместе, сообща 5. публичный, открытый 6. общепризнанный 7. занятие, дела 8. в *словообр.* самец

**玄**; **сюань**; 1. иссиня-черный 2. скрытый, сокровенный; таинственный, мистический, непостижимый 3. *диал.* пустой, фальшивый, ложный

**茲**; **цзи**; *книжн.* 1. ныне, в настоящее время 2. этот, сей 3. ещё более

**滋**; **цзи**; 1. появляться, произрастать 2. питать, выкармливать, растить 3. бить струей, вырываться 4. показываться 5. наливать соком; сочный; сырой; влажный

**蠢**; **чунь**; 1. глупый, бестолковый, безмозглый 2. копошиться, ползать; кишеть

**蟲**(虫); **чун**; насекомые; пресмыкающиеся; черви; гады

**強**(强); **цян**; 1. сильный, мощный, здоровый, крепкий 2. быть лучше (*сильнее*),

превосходить 3. стараться, напрягаться, через силу, с усилием 4. грубый, жестокий; насилие, насильственный 5. больше чем; слишком, с лихвой

**蚤**; **цао**; блоха

**螫**; **чжэ, ши**; жалить, кусать

**蠶**(蚕); **чай**; 1. длиннохвостый скорпион 2. шип, игла, колочка

### 女

**女**; **нюй**; 1. женщина; женский 2. дочь 3. девушка, девица, барышня 4. *перед суц.* обозначает женщину-специалиста и др. 5. *книжн.* маленький 6. *астр.* Дева

**妄**; **ван**; 1. безрассудный, опрометчивый 2. несуразный, безалаберный; бестолковый, беспорядочный 3. беспутный, сумасбродный

**要**; **яо**; 1. желать, хотеть; намереваться 2. нуждаться в; нужно, следует, должно 3. необходимый; важный, нужный; главное, основное 4. требовать, добиваться; домогаться 5. собираться, намереваться; показывать будущего времени 6. если, если бы

**安**; **ань**; 1. спокойный, мирный; безопасность, мир, спокойствие; успокаивать, умиротворять 2. размещать, помещать, устраивать, располагать 3. собирать, монтировать 4. довольный, благодушный; примириться с чем-либо 5. *диал.* сажать (*рассаду*) 6. *книжн.* где, куда, как, каким образом; почему; разве **嬰**(嬰); **ин**; 1. новорожденный 2. *книжн.* пеленать

## 謝謝!